



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS – SBMCS - 01	
Giriş ve İçindekiler	Introduction and Contents of SBMCS
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMETS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMETS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Amendment Record

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

GİRİŞ VE İÇİNDEKİLER

Giriş.

01.1. SSMETS, Suriye Sınırı Mayın Temizliği (SSMT) olarak da bilinen Türkiye-Suriye sınırındaki mayınlı arazilerin temizlenmesi projesini desteklemek için özel olarak geliştirilmiştir. SSMETS, Uluslararası Mayın Faaliyeti Standartlarında (IMAS) önerildiği şekilde gerçekleştirilecek SSMTTP kapsamındaki temizlik faaliyetlerinin tamamını şekillendiren Milli Mayın Faaliyetleri Standartlarını temsil edecektir. SSMETS dünyada yapılan çeşitli mayın temizleme çalışmalarında edinilen tecrübeler neticesinde hazırlanmış ve Türkiye-Suriye sınırı mayın temizliği konusundaki ihtiyaçlara ve operasyonel şartlara göre uyarlanmıştır. SSMETS Türkçe ve İngilizce olarak hazırlanmıştır. Türkçe ve İngilizce uyarlamalar arasında herhangi bir farklılık olması durumunda Türkçe uyarlama geçerli olacaktır.

01.2. SSMETS'nin uygulanması, faaliyetlerin emniyetli ve etkili bir şekilde yürütülmesinin sağlanmasında ve faaliyetlerin planlanmasına ve değerlendirilmesine müsaade edilmesinde esastır. SSMETS, SSMTTP kapsamında yapılacak mayın temizleme faaliyetleri için temel referans olarak kullanılmak zorundadır.

01.3. Mayın temizleme yüklenicilerinin usul ve metotları farklı olabilecektir ancak, mayın temizleme faaliyetlerinde görev alacak bütün yükleniciler; Standart Uygulama Talimatlarının (SUT), teknik hususlarının, güvenlik tedbirleri ile diğer bütün talimatlarının SSMETS ile uyumlu olmasını sağlamak zorundadır. Bu, projenin icra edildiği sahada yaşayanlar ve mayın temizleme faaliyetleri neticesinde araziye devir alacak son kullanıcılar ile birlikte mayın temizleme faaliyetlerinin yönetiminde, mayın temizleme ve kalite yönetimi faaliyetlerinde görev alanlara karşı kara mayınlarının oluşturduğu risk ve tehditlerin en aza indirgenmesini sağlayacaktır.

01.4. Bu dokümanın amacı SUT'un yerini almak veya onu kopyalamak değildir ve mayın temizleme yüklenicilerinin kendi SUT'larını hazırlama

INTRODUCTION AND CONTENTS OF SBMCS

Introduction.

01.1. SBMCS have been developed specifically to support the project to clear mined areas of the Turkish – Syria border; known as the Syrian Border Mine Clearance Project (SBMCP). These SBMCS represent the national mine action standards, as recommended in International Mine Action Standards (IMAS), that are to form the basis of all clearance operations (demining) carried out as part of the SBMCP. They have been prepared as a result of experience gained during a number of demining operations around the world and adapted to the operational conditions and requirements of demining on the Turkish – Syria border. SBMCS are produced in both English and Turkish. In the event of any differences between the Turkish and English versions, the Turkish version shall prevail.

01.2. The application of SBMCS is essential to ensuring that demining operations are carried out safely and effectively and in allowing the planning and assessment of operations. SBMCS are to be used as the primary reference for all demining operations undertaken as part of the SBMCP.

01.3. While variations in procedures and methodology are to be expected between demining contractors, all contractors employed on demining related activities and tasks are to ensure that their Standing Operating Procedures (SOPs), technical and safety measures and all other instructions comply with SBMCS. This will ensure the minimization of the risks and threats from landmines are faced by those involved in managing and conducting demining and Quality Management operations as well as the general population in the project area and the end users of land that is released as a result of demining operations.

01.4. This document is not intended to replace or replicate Standard Operating Procedures (SOP) nor does it absolve demining contractors from

sorumluluklarını ortadan kaldırmamaktadır. SSMITS, asgari standartlar ile emniyetli ve verimli bir şekilde mayın temizliği icra edilmesinde kabul görmüş metotları detaylandırarak olan SUT'ların hazırlanmasına yardımcı olmayı hedeflemektedir.

01.5. SSMITS ayrıca, harici Kalite Güvence ve Kalite Kontrol gözetimi ve denetimi sırasında temizliğin ve diğer operasyonel performansın ölçümüne temel oluşturmakla birlikte mayın temizleme yüklenicilerinin akreditasyonlarında da kriter olarak kullanılır.

01.6. SSMITS içerisinde yer almayan mayın temizliği ile ilişkili bir faaliyetin yürütülmesi gereken yerlerde, yükleniciler IMAS'ta belirtilen standartları kullanmak zorundadır. IMAS'da belirli bir standardın mevcut olmaması durumunda kuruluşlar MSB'ye veya acil bir durumun ortaya çıkması halinde IV&V temsilcisine başvurmalarıdır.

SSMITS'nin İçindekiler.

01.7. SSMITS'yi oluşturan dokümanlar aşağıda özetlenmiştir:

the responsibility of producing their own SOPs. SBMCS are intended to be used as an aid in developing SOPs by detailing the minimum standards and accepted methods for conducting mine clearance operations in a safe and efficient manner.

01.5. SBMCS are also the criterion against which accreditation of demining contractors is judged as well as the basis on which clearance and other operational performance is measured during external Quality Assurance and Quality Control monitoring and inspection.

01.6. Where there is a requirement to undertake a demining-related activity which is not covered by SBMCS then contractors are to adopt the standards laid down in IMAS. If no standards are laid down in IMAS then contractors should refer to the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) or, if an urgent situation arises, the Independent Verification and Validation (IV&V) representative, for guidance.

Contents of SBMCS.

01.7. The documents that form SBMCS are summarized below:

Konu	SSMITS Numarası - SBMCS Number	Title / Subject
Giriş ve İçindekiler	SSMITS-SBMCS 01	Introduction and Contents of SBMCS
Mayın Temizleme Teşkilatı	SSMITS-SBMCS 02	Demining Organization
Kalite Yönetimi	SSMITS-SBMCS 03	Quality Management

Konu	SSMITS Numarası - SBMCS Number	Title / Subject
Eğitim Standartları	SSMITS-SBMCS 04	Training Standards
Haberleşme	SSMITS-SBMCS 05	Communications
Mayın Temizleme Görev Tahsis Usulleri	SSMITS-SBMCS 06	Task Allocation Procedures
Bilgi Yönetimi	SSMITS-SBMCS 07	Information Management
Temizlik Sahasının Tesis Edilmesi	SSMITS-SBMCS 08	Clearance Site Set-up
Mayınlı Alanların ve Görev Sahasının İşaretlenmesi	SSMITS-SBMCS 09	Marking of mined areas and task sites
Görev Devir Teslimine Yönelik Usuller	SSMITS-SBMCS 10	Task Handover Procedures
Görev Belgeleri ve Raporlar	SSMITS-SBMCS 11	Task Documentation and Reports
Kişisel Koruyucu Donanım	SSMITS-SBMCS 12	Personal Protective Equipment
Elle Mayın Temizleme	SSMITS-SBMCS 13	Manual Mine Clearance
Mayın Arama Köpekleri Faaliyetleri	SSMITS-SBMCS 14	Mine Detection Dogs Operations
Mekaniki Mayın Temizleme Faaliyetleri	SSMITS-SBMCS 15	Mechanical Demining Operations
Mayınların ve Patlamamış Mühimmatın İmhası	SSMITS-SBMCS 16	Disposal of mines and UXO
İşçi Sağlığı ve Güvenliği, Mayın Temizleme Sahası Güvenliği	SSMITS-SBMCS 17	Safety & Occupational Health, Demining Worksite Safety
Patlayıcıların Depolanması, Sevkiyatı ve Elleçlenmesi	SSMITS-SBMCS 18	Storage, Transportation and Handling of Explosives
Tıbbi Destek ve Hasta/Yaralı Tahliyesi	SSMITS-SBMCS 19	Medical Support and Patient/Casualty Evacuation
Kaza ve Olay Soruşturma Usulleri	SSMITS-SBMCS 20	Accident and Incident Investigation
Çevre Yönetimi	SSMITS-SBMCS 21	Environmental Management

Sözlük

01.8. SSMITS içinde kullanılan terimler, tanımlar ve kısaltmalar aşağıdadır.

Glossary

01.8. A glossary of the terms, definitions and abbreviations used in SBMCS can

be found below.

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

Ulaşım Şeridi - İhtiyaç duyulan nokta veya sahaya emniyetli gidiş sağlanması amacıyla temizlenmiş olan riskli sahaya doğru giden işaretlenmiş yol.

Kaza - Zararla neticelenen istenmeyen bir olay.

Akreditasyon - Mayın temizleme kuruluşunun ehil olduğunun ve mayın temizleme faaliyetlerini planlayabileceğinin, yönetebileceğinin ve emniyetli, etkin ve verimli şekilde operasyonel olarak icra edebileceğinin MSB tarafından resmen tanındığı usuldür.

Kaldırmaya Hassas Mekanizma - Mayının bir parçası olan, mayına bağlanmış, irtibatlanmış veya altına yerleştirilmiş, isteyerek veya istemeyerek mayın kurcalandığında veya dokunulduğunda mayını ateşleyen mayını koruma amaçlı bir mekanizmadır.

Anti-Personel kara mayını (APKM) - Bir insanın mevcudiyeti, yaklaşması veya teması ile patlamak üzere tasarlanmış ve patlamasıyla bir veya daha fazla insanı iş yapamaz duruma getirecek, yaralayacak veya öldürecek olan mayın.

Anti-tank (A/T) Mayını – Bir tankın veya başka bir aracın mevcudiyeti, yaklaşması veya teması ile patlamak üzere tasarlanmış ve patlamasıyla aracı tahrip etmek veya hareketsiz hâle getirmek amacıyla imal edilmiş mayındır.

Kurulu - Bir mayın veya mühimmatın, ateşleme dizisindeki tüm elemanlarının hizalanmış ve uygulanan enerji ile ateşlenmeye hazır olduğu durumudur.

Denetim - Kaynakların etkili ve ekonomik kullanımının, malların korunmasının, finansal ve diğer bilgilerin güvenilirliğinin, talimatlarla, kurullarla ve mevcut

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

Access Lane - a marked passage leading through a **hazardous area** that has been cleared to provide **safe** movement to a required point or area.

Accident - an undesired event which results in **harm**.

Accreditation - the procedure by which a **demining contractor** is formally recognized by TUR MND as competent and able to plan, manage and operationally conduct mine action activities safely, effectively and efficiently.

Anti-handling Device - a device intended to protect a **mine** and which is part of, linked to, attached or placed under the mine and which activates when an attempt is made to tamper with or otherwise intentionally disturb the mine.

Anti-Personnel Landmine (APL) - a **mine** designed to be exploded by the presence, proximity or contact of a person and that will incapacitate, injure or kill one or more persons.

Anti-Tank Landmine (ATL) – a **mine** designed to be exploded by the presence, proximity or contact of a tank or other vehicle and that will incapacitate or destroy the vehicle.

Armed - the state of a **mine** or item of **explosive ordnance** when all elements of the fuzing train are in line and capable of initiation/firing by applied energy.

Audit – an assessment of the adequacy of management controls to ensure the economical and efficient use of resources; the safeguarding of assets; the

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

politikalarla uyumluluğun, risk yönetiminin etkinliğinin ve organizasyonel yapının, sistemlerin ve usullerin yeterliliğinin sağlanması maksadıyla yönetimin yapmış olduğu kontrollerin yeterliliğinin ölçülmesi.

Röper Noktası - İşaretlenmiş ve kayıt altına alınmış bir mayınlı sahanın kurulmasında kullanılan sabit bir referans noktası. Normal şartlarda röper noktası tehlikeli sahanın dışında yakın bir mesafede bulunmalıdır.

Bubi Tuzağı - Ellendiğinde zararsız gibi gözükken veya normalde kullanımı emniyetli olan ancak zarar vermesi maksadıyla kasıtlı olarak yerleştirilmiş patlayıcı veya patlayıcı olmayan cihaz veya diğer materyal.

Sınır Şeridi - Tehlikeli sahanın sınırlarının etrafındaki temizlenmiş şerit.

Kutu - Mayın Arama Köpekleri tarafından arama yapılması maksadıyla hazırlanmış kare şeklindeki saha.

Briefing Sahası - Mayın temizleme çalışma sahasının girişindeki ilk nokta olan, açık şekilde ayırt edilebilir kontrol noktasıdır. Briefing sahasında, ziyaretçileri bilgilendirmek maksadıyla; kontrol noktalarının yerlerini (araç park sahası, ilk yardım sahası, patlayıcı depolama sahalari, mayın temizleme işinin yapıldığı sahalari ve mesafeler), güvenlikle ilgili teçhizatın nerede dağıtılacağını, mayınlı sahayı ve temizliğin mevcut seviyesini gösteren bir plan bulunur.

Yakma Sahası - Patlayıcıların ve mühimmatın yakarak tahrip edilmesinde kullanılmak üzere yetki verilmiş sahadır. (Normal şartlarda imha yerinin bir parçasıdır veya hemen yanında yer alır)

Temizlik - Belirli bir arazide, belirli bir derinlikteki mayınların ve patlamamış mühimmatın tehlikelerinin tamamının kaldırılması ve/veya tahrip edilmesinin sağlanması maksadıyla yapılan işlemler veya görevlerdir.

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

reliability of financial and other information; the compliance with regulations, rules and established policies; the effectiveness of risk management; and the adequacy of organizational structures, systems and processes.

Benchmark - a fixed point of reference used to locate a marked and recorded **mined area**. It should normally be located a short distance outside the hazardous area.

Booby Trap - an **explosive** or non-explosive device, or other material, deliberately placed to cause casualties when an apparently harmless or attractive object is disturbed or a normally safe act is performed.

Boundary Lane - a **cleared lane** around the perimeter of a **hazardous area**.

Box - a squared area that is developed for the purpose of being searched by **MDDs**.

Briefing Area - a clearly identifiable **control point** intended to be the first point of entry to a **demining worksite**. It contains a plan of the **minefield** and its current level of clearance for briefing purposes, showing the location of control points (car park, first aid point, explosive storage areas, the areas where **mine clearance** work is progressing and distances), and where safety equipment is issued to **visitors**.

Burning Site - an area authorized for the destruction of **munitions** and **explosives** by burning (normally part of or adjacent to a **demolition ground**).

Clearance - tasks or actions to ensure the removal and/or the destruction of all **mine** and UXO hazards from a specified area to the specified depth.

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

Temizlenmiş Saha/Arazi - Bir mayın temizleme yüklenicisi tarafından, belirlenen derinlikteki mayınların ve patlamamış mühimmatın tamamının kaldırılması ve/veya tahrip edilmesinin sağlanması amacıyla, fiziki ve sistematik işleme tabi tutulan sahadır.

Temizlenmiş/Emniyetli Şerit - Sınır şeridinden farklı olarak, bir keşif veya temizlik timi tarafından temizlenmiş sahalara yönelik gereksinim duyulan standartta temizlenmiş olan herhangi bir şerit için kullanılan genel terimdir.

Yerel Halk ile İletişim - Mayınlı sahalardan etkilenmiş yerel halkın temizlik faaliyetlerinin ilerlemesi hakkında bilgilendirilmelerini ve onların günlük hayatlarında bu tip faaliyetlerin yarattığı riskleri ve etkiyi asgariye indirmeyi sağlamak amacıyla yerel halk ile iletişime geçilmesidir.

Kirli Saha - Mayınları ve/veya patlamamış mühimmatı içerdiği bilinen veya içerdiğinden şüphelenilen sahadır.

Yüklenici – Mayın temizleme faaliyetlerini yürütmesi amacıyla sözleşme imzalanan kuruluştur. Sözleşmenin tamamının icrasından sorumlu eleman ana yüklenici olarak ifade edilmiştir. Sözleşmenin alt bölümlerini yürütmek amacıyla ana yükleniciye bağlı olarak çalışan diğer eleman veya taraflar alt yüklenici olarak ifade edilmiştir. Alt yükleniciler, yükleniciye karşı sorumlu olup MSB'ye karşı sorumlu değildir.

Kontrol Sahası/Alanı - Mayın temizleme sahasına personelin ve ziyaretçilerin girişlerini kontrol etmek amacıyla kullanılan sahadır.

Kritik/Büyük Uyuşmazlık - Hayati tehdit oluşturma potansiyeli olan veya hayati tehdit oluşturduğu kabul edilen SSMITS ihlalleridir. (SSMITS - 03 Paragraf 3.32'ye bakınız)

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

Cleared Area/Land - an area that has been physically and systematically processed by a **demining contractor** to ensure the removal and/or **destruction** of all **mine** and **UXO hazards** to the **specified depth**.

Cleared/Safe Lane - the generic term for any lane, other than a **boundary lane**, cleared by a survey or clearance team to the required standard for **cleared land**. This may include **access lanes** outside the **hazardous area** or cross/verification lanes inside a hazardous area.

Community Liaison - liaison with communities affected by **mined areas** to ensure they are briefed on the progress of clearance operations and that the risks and impact of such activities on their daily lives is minimized.

Contaminated Area - an area known or suspected to contain **mines** and/or **UXO**.

Contractor - any organization contracted to undertake a mine action activity. The element responsible for the conduct of the overall contract is referred to as the 'prime contractor'. Other elements or parties the prime contractor engages to undertake components of the contract are referred to as 'sub-contractors'. Subcontractors are responsible to the prime contractor and not to TUR MND.

Control Area/Point - areas used to control the movements of visitors and staff on a **demining worksite**.

Critical/Major Non-compliance - a "breach" of SBMCS that has the potential or is considered to be life threatening (see SBMCS 03, paragraph 03.32).

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

Hızlı Yanma - Mayın veya patlamamış mühimmatın patlayıcı dolgusunun yakarak veya infilak etmesinin önüne geçecek diğer teknikler kullanılarak tahrip edilmesini tanımlayan teknik terimdir.

Demiliterizasyon - Mühimmatı ve diğer askeri malzemeyi orijinal kullanım amacına yönelik kullanılamaz hale getiren süreçtir.

Mayın Temizleme Personeli - Mayın temizleme çalışma sahasındaki mayın temizleme faaliyetlerini icra etmek üzere eğitim almış, kalifiye edilmiş ve görevlendirilmiş personeldir.

Mayın Temizleme/İnsani Mayın Temizleme - Mayın ve Patlamamış mühimmatın kaldırılması amacıyla sürdürülen faaliyetlerin ve süreçlerin tamamıdır.

Mayın Temizleme Kazası - Mayın temizleme süreci kapsamında mayın temizleme sahasında bir mayının veya patlamamış mühimmatın dâhil olmasıyla meydana gelen kazadır.

Mayın temizleme Kazasına Müdahale Planı - Kazazedeleri, mayın temizleme kazasının meydana geldiği sahadan uygun bir tıbbi veya cerrahi hizmet alacakları bir tesise taşıma işleminde uygulanacak usullerin detaylarını içeren her bir mayın temizleme sahası için ayrı ayrı hazırlanmış olan yazılı plandır.

Mayın Temizleme Olayı - Bir mayın temizleme sahasında mayın temizleme süreci sırasında mayın veya patlamamış mühimmatın dâhil olduğu mayın temizleme kazası ile neticelenme potansiyeli olan hadisedir.

Mayın Temizleme Makinesi - Mayın temizleme operasyonlarında kullanılan mekanik teçhizat ünitesidir.

Mayın Temizleme Alt Ünitesi - Mayın temizleme faaliyetlerini icra etmek

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

Deflagration – a technical term describing the destruction of the explosive content of a mine or UXO by burning or other techniques that avoids detonation

Demilitarization – a process that renders **munitions or other military items** unfit for their originally intended purpose.

Deminer - an individual trained, qualified and employed to undertake **demining** activities on a **demining worksite**.

Demining/Humanitarian Demining - all processes and activities which lead to the removal of **mine** and **UXO hazards**.

Demining Accident - an **accident** involving a **mine** or **UXO** that occurs at a **demining worksite** during the **demining process**.

Demining Accident Response Plan - a documented plan developed for each **demining worksite** which details the procedures to be applied to move **victims** from a **demining accident** site to an appropriate treatment or surgical care facility.

Demining Incident - an event at a **demining worksite** involving a **mine** or **UXO** during the **demining process** that has the potential to lead to a **demining accident**.

Demining Machine - a unit of mechanical equipment used in **demining** operations.

Demining Sub-unit - an element of a demining contractor which is

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

üzere akredite edilmiş olan mayın temizleme yüklenicisinin bir unsurudur.

Mayın Temizleme İşçisi - Mayın temizleme sahasında çalışan her türlü şahıs veya görevlidir.

Mayın Temizleme Sahası - İmha/tahrip işlemleri de dâhil olmak üzere mayın temizleme veya mayın temizleme ile ilintili faaliyetlerin yürütüldüğü her türlü iş yeridir.

İmha - Binaların, tesislerin veya malzemenin ateş, su, patlayıcı, mekaniki veya diğer yöntemler kullanılarak tahrip edilmesidir.

İmha Yeri - Mühimmatın ve patlayıcıların patlatarak veya diğer patlayıcı süreçlerine tabi tutularak tahrip edildikleri yetki verilmiş her türlü sahadır.

Yerinde İmha - Mayın veya patlamamış mühimmatın bulunduğu yerden taşınmaksızın tahrip edilmesidir.

Tahrip - Mühimmatın ve patlayıcıların daha fazla tasarlandığı şekilde işlevini yapamayacağı şekilde zararsız hale getirilmesi işlemidir.

Tespit - Mayınların ve patlamamış mühimmatın mevcudiyetinin bulunmasıdır.

Detanatör - Yarattığı şok dalgası ile daha büyük bir mühimmatın ateşlenmesi amacıyla kullanılan hassas patlayıcı içeren cihazdır.

Emniyete Alma - Bir mayını veya patlayıcı mühimmatı tapayı, ateşleyiciyi veya ateşleme zincirinin bir halkasını çıkartarak emniyetli hale getirme işlemidir.

İmha Sahası - Mühimmat ve patlayıcıların patlatarak ve/veya tahrip edilmesi işlemlerinde kullanılmak üzere yetki verilmiş sahadır.

Çevre - Hava, su, arazi, doğal kaynaklar, bitki örtüsü, hayvanlar, insanlar ve

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

operationally accredited to conduct demining activities.

Demining Worker - any individual or employee who works at a demining worksite.

Demining Worksite - any workplace where demining or related activities, including disposal/destruction, are being undertaken.

Demolition - destruction of structures, facilities or material by use of fire, water, explosives, mechanical or other means (AAP 6).

Demolition Ground - an area authorized for the destruction of munitions and explosives by detonation or other explosive process.

Destruction In-situ - the destruction of a mine or UXO without moving the item from the location in which it is discovered.

Destruction - the process of final conversion of **munitions** and **explosives** into an **inert** state whereby they can no longer function as designed.

Detection - the discovery of the presence of mines or UXO.

Detonator - a device containing a sensitive explosive intended to initiate a larger munition by the production of a detonation wave.

Disarm - the act of making a mine or explosive ordnance safe by removing the fuze, igniter or other link from the firing chain.

Disposal/Destruction site - an area authorized for the destruction of munitions and explosives by detonation and/or burning.

Environment - the surroundings in which a contractor operates, including air,

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

onlarla olan ilişkileri de kapsayan bir yüklenicinin faaliyetlerini sürdürdüğü yerdir.

Çevresel Etki - Mayın temizleme faaliyetleri sebebiyle çevrede meydana gelen her türlü değişiklik.

Çevresel Etki Değerlendirmesi - Her hangi bir mayın faaliyetinin yürütülmesi öncesinde, mayın temizleme faaliyetlerinin çevreye olan etkilerinin belirlenmesi, ön görülmesi, kıymetlendirilmesi ve hafifletilmesi sürecidir.

Çevre Yönetim Sistemi (ÇYS) - Çevreye yönelik politikanın oluşturulması ve uygulanması ile mayın temizleme faaliyetlerinden kaynaklanan her türlü çevresel etkiyle baş edilmesi amacıyla kullanılan, yüklenicinin yönetim sisteminin bir parçasıdır.

Kazı - Mayın temizleme faaliyetleri esnasında toprak yüzeyinin altındaki mayın ve/veya patlamamış mühimmatın tespit edilmesi, teyit edilmesi ve tanımlanması amacıyla toprak yüzeyinin kaldırılmasında kullanılan usullerdir.

Patlayıcı Deposu / Magazin - Patlayıcı materyallerin depolanması amacıyla onaylanmış her türlü yapı, bina ve konteynir.

Devir Teslim - Mayın temizleme yüklenicisince kabul edilebilir seviyede temizlenmiş bir sahayı MSB temsilcisinin aldığı ve kabul ettiği süreçtir.

Devir Teslim Sertifikası - Mayın temizleme kuruluşunca kabul edilebilir seviyede temizlenmiş bir sahanın devir teslimini kayıt altına almak için kullanılan belgedir.

Tehlike İmleci - SSMTS - 09'da belirtildiği şekilde mayın/patlamamış

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

water, land, natural resources, flora, fauna, humans, and their interrelation.

Environmental Impact - any change to the environment resulting from demining activities.

Environmental Impact Assessment (EIA) - the process of identifying, predicting, evaluating and mitigating the environmental effects of demining activities prior to any activity being undertaken.

Environmental Management System (EMS) - that part of a contractor's management system used to develop and implement an environmental policy and manage any environmental impact from demining activities.

Excavation - procedures employed during demining whereby ground is removed to detect, confirm and identify sub-surface mines and/or UXO.

Explosive Storehouse (ESH)/ Magazine - any building, structure or container approved for the storage of explosive materials.

Handover - the process by which the representative of the TUR MND receives and accepts an area that has been cleared by a demining contractor to an acceptable level.

Handover Certificate - documentation used to record the handover of an area that has been cleared by a demining contractor to an acceptable level.

Hazard Marker - object(s), other than **hazard signs**, used to identify the limits

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

mühimmat ile kirlenmiş sahaların sınırlarının tanınmasında kullanılan tehlike işaretlerinden farklı olan nesne/nesnelerdir.

Tehlike İşareti - İşaretleme sisteminin bir parçası olarak kullanıldığında mayınların/patlamamış mühimmatın mevcudiyeti hakkında halka uyarı sağlamak amacıyla tasarlanmış, imal edilmiş kalıcı işarettir.

İnsani Mayın Temizleme- Mayın temizleme tanımına bakınız, mayın temizleme ve insani mayın temizleme terimleri karşılıklı kullanılabilirlerdir.

Mayın Faaliyetleri Bilgi Yönetim Sistemi (MFBYS) - SSMTS'nin bir parçası olarak verilerin toplanması, depolanması, raporlanması, veri analizinin yapılması ve proje yönetim faaliyetlerinin yürütülmesi amacıyla kullanılan sistemdir.

Olay - Bir kaza olmasına yol açma potansiyeline sahip veya bir kazaya neden olabilecek hadisedir.

Muayene - Mayın temizleme faaliyetinin temizlik sonrası KK'sı ve uygun olup olmadığına karar vermek için neticenin belirlenmiş gereksinimler ile mukayese edilmesidir. SSMTS kapsamında bu konu NAMSA ve NAMSA'nın IV&V yüklenicileri tarafından icra edilecektir.

Planlanan Kullanım (Arazi) - Temizlik görevine yönelik temizlik görevi teknik şartlarında ve temizlik görevi devir teslim dokümanında tanımlandığı şekilde mayın temizleme faaliyetlerini müteakip arazinin kullanımı anlamına gelir.

Arazi indirgenmesi - Şüpheli mayınlı sahaların daha iyi şekilde belirlenmesi ve azaltılması amacıyla makul olan tüm teşebbüslerin uygulanması sürecidir.

Ruhsat - MSB'nin, bir tesisin kullanımını belirli koşullar altında yetkilendirdiğini göstermek amacıyla verilen sertifikadır. Örneğin, imha sahası belirli bir

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

of a **mine/UXO** contaminated area as specified in SBMCS - 09.

Hazard Sign - a permanent, manufactured sign which, when placed as part of a marking system, is designed to provide warning to the public of the presence of **mines/UXO**.

Humanitarian Demining - see **demining**, the terms demining and humanitarian demining are interchangeable.

IMSMA (Information Management System for Mine Action) – the system employed as part of SBMCP to data collection, storage, reporting, information analysis and project management activities.

Incident - an event that gives rise to an **accident** or has the potential to lead to an accident.

Inspection - the post-clearance QC of demining activity and comparing it with specified requirements to determine conformity. In the context of TBMCP this is conducted by NAMSA and its Independent Verification and Validation (IV&V) contractors

Intended Use (land) – end use of land following demining operations as defined in the clearance task specification and clearance task handover documentation.

Land Release - the process of applying all reasonable effort to better define and reduce a suspected mined area.

Licence - a certificate issued by a TUR MND authorizing the use of a facility within certain parameters, e.g. a demolition site may be licensed for certain

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

patlayıcı sınırı ile patlayıcı depolama sahaları belirli tip ve miktardaki patlayıcılar için lisanslandırılabilir.

İşaretleme/İşaretleme Sistemi - Mayın veya diğer tehlikeli sahaların tarif edilmesi ve tanınması maksadıyla işaretlerin, boyalı imleçlerin kullanımı veya fiziki bariyerlerin kurulmasıdır.

Mekaniki Mayın Temizleme - Mayın temizleme faaliyetlerinin desteklenmesi maksadıyla makinelerin kullanımıdır.

Mayın Kazası - Mayın temizleme sahasından uzakta veya mayın temizleme operasyonları ile bağlantısı olmayan mayın/patlamamış mühimmatın dahil olduğu kazadır.

Mayın Arama Köpeği (MAKÖ) - Mayınları, patlamamış mühimmatı ve diğer patlayıcıları tespit etmek maksadıyla eğitilmiş olan ve görevlendirilen köpeklerdir.

Mayın Olayı - Mayın temizleme sahasından uzakta veya mayın temizleme operasyonları ile bağlantısı olmayan mayın/patlamamış mühimmatın dâhil olduğu olaydır.

Mayın İşareti - Konulduğu zaman işaretleme sisteminin bir parçası olarak mayınların mevcudiyeti konusunda halka uyarı sağlamak üzere tasarlanmış işarettir.

Mayınlı Saha/Mayın tarlası - Mayın/Patlamamış mühimmat içerdiği bilinen veya şüphe edilen sahadır.

Gözetim - Faaliyetlerin emniyetle, gereksinim duyulan standartta icra edildiği ve proje hedeflerine uygun şekilde ilerlediği konularında MSB'ye ve mayın temizleme yüklenicilerine teyit etmek maksadıyla mayın temizleme faaliyetleri

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

explosive limits and explosive storage areas may be licensed for certain types and quantities of munitions.

Marking/Marking System - the use of signs, paint marks etc, or the erection of physical barriers to delineate and identify a mined or other hazardous area.

Mechanical Demining - the use of **machines** to support demining operations.

Mine Accident - an accident involving a **mine/UXO** away from the **demining workplace** and unconnected to **demining operations**.

Mine Detection Dogs (MDD) - dogs trained and employed to detect **mines, UXO** and other **explosive** devices.

Mine Incident - an incident involving a **mine/UXO** away from the **demining workplace** and unconnected to **demining operations**.

Mine Sign - a sign which, when placed as part of a **marking system**, is designed to provide warning to the public of the presence of **mines**.

Mined Area/Minefield - an area which is known or suspected presence of containing **mines/UXO**.

Monitoring - the continuous, systematic collection of data on demining activities to confirm to TUR MND and the demining contractors' management that operations are being conducted safely, to the required standard and

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

hakkındaki verilerin kesintisiz ve sistematik şekilde toplanmasıdır.

Etkisiz Hale Getirme - Tapa veya ateşleyicinin çalışmasını önlemek, sınırlı şekilde elden geçirilmesini ve taşınmasını mümkün kılmak amacıyla mühimmatın içine pim veya çubuk gibi emniyete alma maksatlı cihazların yerleştirilmesi işlemidir.

Sabit İşaretleme Sistemi - Sınırsız bir süre ile kullanımı olan işaretleme sistemi.

Kişisel Koruyucu Donanım - Güvenliğe veya sağlığa yönelik bir veya birden çok riske karşı koruma sağlamak amacıyla tasarlanmış herhangi bir teçhizat veya kıyafet.

Temizlik Sonrası Muayene - Temizlenmiş sahanın numunesinin temizlik gereksinimlerini karşılayıp karşılamadığının ölçülmesi, kontrol edilmesi, test edilmesi ve her türlü mukayesesinin yapılması sürecidir.

Kapsül - Kovan veya ateşleme mekanizmasının içine monteli durumda olan ve sevk edici dolgunun ateşlenmesini sağlayan patlayıcı elemandır.

Şişleme - Mayın temizleme süreci içerisinde, toprak yüzeyinin altındaki mayın/patlamamış mühimmatın tespit edilmesinde toprak yüzeyinin şişlenmesi usulüdür.

Kalite Güvence (KG) - Mayın temizleme yönetim uygulamalarının ve uygulama usullerinin uygun olduğunu, uygulandıklarını ve ifade edilmiş olan gereksinimi emniyetli, etkin ve verimli şekilde karşılayacağını teyit eden devamlı bir süreçtir. Bu, mayın temizleme kuruluşunun kendisi tarafından yapılan dâhili KG ile NAMSA IV&V tarafından yapılan harici KG'nin kombinasyonudur.

Kalite Kontrol (KK) - Mayın temizleme faaliyetinin tamamlanmasında orijinal

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

progress is in line with project objectives.

Neutralize - the act of replacing safety devices such as pins or rods into an **explosive** item to prevent the **fuze** or igniter from functioning and to enable limited handling and movement of the item.

Permanent Marking System - a **marking system** having an indefinite period of use.

Personal Protective Equipment (PPE) - any equipment and clothing designed to provide protection against one or more **risks** to **safety** or **health**.

Post Clearance Inspection - the process of measuring, examining, testing or otherwise comparing a sample of **cleared land** against the **clearance** requirements.

Primer - an **explosive** component which is fitted into a cartridge case or firing mechanism and provides the means of igniting the propellant charge.

Prodding - a procedure employed in the process of **demining** whereby ground is probed to detect the presence of sub-surface **mines/UXO**.

Quality Assurance (QA) – the ongoing process of confirming that demining management practices and operational procedures are appropriate, are being applied, and will achieve the stated requirement in a safe, effective and efficient manner. This is by a combination of internal QA, conducted by the **demining organization** itself, and external QA by the **NAMSA IV&V** team.

Quality Control (QC) - the internal and external quality process to measure,

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

temizlik gereksinimine göre temizlenmiş sahadan alınan örneklemenin ölçülmesi, kontrol edilmesi, test edilmesi ve her türlü mukayesesinin yapılması için yürütülen dâhili ve harici kalite sürecidir.

Kalite Yönetimi (KY) - Mayın temizleme yüklenicisinin akreditasyonuna dayalı mayın temizleme faaliyetlerinde kalitenin, kalite planlarının, dâhili ve harici KG ve KK usullerinin sağlanması amacıyla koordineli olarak icra edilen aktivitelerdir.

Nirengi Noktası - Röper noktasının bulunmasına yardımcı olmak amacıyla kullanılabilir olan doğal veya insan yapısı arazide kalıcı olan bir işarettir.

Emniyete alma usulleri - İstenmeyen bir patlamanın önlenmesi amacıyla mühimmatın zararsız hale getirilmesi, emniyete alınması veya dağıtılması için muhtelif tekniklerin ve aletlerin kullanılmasıdır.

Artık Risk - Belirli bir sahada belirli bir derinlikte icra edilen mayın temizleme faaliyeti sonrasında kalan artık risktir.

Risk - Zarar meydana gelmesi ihtimalinin ve yapılan işleme gelen zararın şiddetinin kombinasyonudur.

Risk Analizi - Tehlikeleri belirlemek ve riski hesaplamak amacıyla mevcut bilgilerin sistematik olarak kullanımınıdır.

Riskin Ölçülmesi - Risk analizi ve risk değerlendirmesini kapsayan sürecin tamamıdır.

Riskin Değerlendirilmesi - Kabul edilebilir riskin temin edilip edilmediğine karar vermek amacıyla risk analizine dayalı olarak işletilen süreçtir.

Riskin İndirgenmesi - Belirli bir risk ile ilgili olarak olasılıkların, olumsuz

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

examine, test or otherwise compare a sample of **cleared land** against the original clearance requirement on completion of **demining** activity

Quality Management (QM) – the coordinated activities to ensure the quality of **demining** activities based on accreditation of the demining contractor and its quality plans, internal and external **QA** and **QC** procedures.

Reference Point – a permanent natural or man-made landmark which can be used to assist in locating **benchmarks**.

Render Safe Procedure (RSP) - the application of techniques and tools to neutralize, disarm or disrupt a munition so as to prevent an unacceptable **detonation**.

Residual Risk - the remaining risk remaining following **demining** action carried out in a **specified area** to a **specified depth**.

Risk - the combination of the probability of occurrence of **harm** and the severity of that **harm** of a given action.

Risk Analysis - systematic use of available information to identify **hazards** and to estimate the **risk**.

Risk Assessment - overall process comprising a **risk analysis** and a **risk evaluation**.

Risk Evaluation - process based on **risk analysis** to determine whether the **tolerable risk** has been achieved.

Risk Reduction - actions taken to lessen the probability, negative

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

sonuçların veya her ikisinin de azaltılması için yapılmış olan işlemlerdir.

Emniyetli - Riskin olmamasıdır. (Gerçekte kabul edilebilir riskin temin edilmesidir)

Güvenlik- Riskin kabul edilebilir seviyeye indirgenmesidir.

Örnekleme - Sahanın tamamını temsil etmek üzere test amaçlı olarak temizlenmiş sahanın bir parçası veya birden çok parçasının alınması vasıtasıyla tanımlanmış usuldür.

Standart/Standartlar - Mayın temizleme işleminin etkin ve emniyetli şekilde icra edilmesini sağlamak amacıyla tanımlanmış, ölçülebilir, gerçekleştirilebilir ve doğruluğu teyit edilebilir teknik özellikleri içeren belgeye dayalı anlaşmadır.

Standart Uygulama Talimatları - Mayın temizleme ve mayın temizleme ile ilgili operasyonel görevler veya faaliyetlerin icrasında onaylı ve yapılması zorunlu metotlarını tanımlayan talimatlardır.

Görev Tanımlama Numarası - Belirli bir mayın sahasına özgün olan MSB tarafından tahsis edilmiş numaradır.

Geçici İşaretleme Sistemi - Belirli bir süreyle kullanılması ifade edilmiş işaretleme sistemidir.

Test ve Değerlendirme - Mayın temizleme teçhizatının, özellikle detektörlerin, şahsi koruyucu teçhizatın ve mekanik mayın temizleme teçhizatının gereksinim duyulan standartları ve teknik şartları sağladıklarının test edilmesi, ölçülmesi ve değerlendirilmesi ile ilgili faaliyetlerdir.

Kabul edilebilir risk - SSMTS kapsamında kabul edilebilir olarak

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

consequences or both, associated with a particular **risk**.

Safe - the absence of risk (in reality the achieving of **tolerable risk**).

Safety - the reduction of risk to a tolerable level.

Sampling - a defined procedure whereby part or parts of an area of **cleared land** are taken, for testing, as a representation of the whole area.

Standard(s) - a documented agreement containing defined, measurable, achievable and verifiable technical specifications to ensure that **demining** is carried out effectively and safely.

Standing Operating Procedures (SOPs) - instructions which define the approved and mandatory method of conducting **demining and demining-related** operational tasks or activities.

Task Identification Number - a unique number allocated by TUR MND to designate a **mined area**.

Temporary Marking System - a marking system having a stated finite period of use.

Test and Evaluation (T&E) - activities associated with the testing, assessment and evaluation of demining equipment, particularly **detectors, PPE and mechanical demining equipment** to ensure they meet the required **standards** and specifications.

Tolerable Risk – an assessed level of **risk** which is accepted in the context of

TERİMLER, TANIMLAR VE KISALTMALAR SÖZLÜĞÜ

değerlendirilen risk seviyesidir.

Patlamamış Mühimmat - İşleme tabi tutulmuş, tapalanmış, kurulmuş veya kurulmamış, kullanılmak üzere hazırlanmış veya kullanılmış ancak işlevini yerine getirmede başarısız olmuş mühimattır.

KISALTMALAR (SSMTP'de Uygulanacaktır)

A/P - Anti Personel

A/T - Anti Tank

EOD - Patlayıcı Madde Zararsız Hâle Getirme

CBS - Coğrafi Bilgilendirme Sistemi

GICHD - Cenevre Uluslararası İnsani Mayın Temizleme Merkezi

IMAS- Uluslararası Mayın Standartları (GICHD tarafından yayımlanan)

IMSMA - Mayın Temizleme Bilgi Yönetim Sistemi

IV&V - Bağımsız Değerlendirme ve Doğrulama

İŞ - İdari Şartname

MAKÖ - Mayın Arama Köpeği

GLOSSARY OF TERMS, DEFINITIONS AND ABBREVIATIONS

the SBMCP.

Unexploded Ordnance (UXO) – a munition that has been primed, fuzed, armed or otherwise prepared for use or used but has failed to function.

ABBREVIATIONS (To be applied to SBMCP)

A/P - Anti Personnel

A/T - Anti Tank

EOD - Explosive Ordnance Disposal /

GIS - Geographic Information System

GICHD - Geneva International Centre for Humanitarian Demining

IMAS - International Mine Action Standards (Published by GICHD)

IMSMA - Information Management System for Mine Action

IV&V - Independent Validation & Verification-

AS – Administrative Specification

MDD – Mine Detection Dog

MSB - Millî Savunma Bakanlığı

NAMSA - NATO Bakım ve İkmal Ajansı

KKD - Kişisel Koruyucu Donanım

PM - Patlayıcı Madde

KG - Kalite Güvence

KK - Kalite Kontrol

KY - Kalite Yönetim

SUT - Standart Uygulama Talimatı

SSMTP - Suriye Sınırı Mayın Temizleme Projesi

SSMETS – Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları

TŞ – Teknik Şartname

MND - Ministry Of National Defense

NAMSA - NATO Maintenance and Supply Agency

PPE - Personal Protective Equipment

EO – Explosive Ordnance

QA – Quality Assurance

QC – Quality Control

QM – Quality Management

SOP – Standing Operation Procedures

SBMCP – Syrian Border Mine Clearance Project

SBMCS – Syrian Border Mine Clearance Standards

TS – Technical Specifications



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS – SBMCS - 02	
Mayın Temizleme Teşkilatı	Demining Organization
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMETS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMETS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Amendment Record

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

MAYIN TEMİZLEME TEŞKİLATI

GİRİŞ

02.1. Bu doküman içerisinde yer alan Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMTS), proje sahası içinde bulunan mayınlı sahaların temizlenmesi projesinin desteklenmesi amacıyla mayın temizleme faaliyetlerinin icrasından sorumlu teşkilatın yapısını özetlemektedir. Türkiye sınırlarına 1955-1965 ve 1993-1997 yılları arasında anti personel ve anti tank mayınlarından oluşan karışık mayın tarlaları döşenmiştir.

02.2. SSMTS - 02, mayın temizliği faaliyetleriyle ilgili kuruluşların aralarındaki ilişki ve bağlantıları özetler ve proje içindeki sorumluluklarını belirler.

TEŞKİLAT

02.3. Türkiye'deki mayın temizleme kuruluşları ve bu kuruluşlar arasındaki bağlantılar aşağıdaki şemada özetlenmiştir:

DEMINEING ORGANIZATION

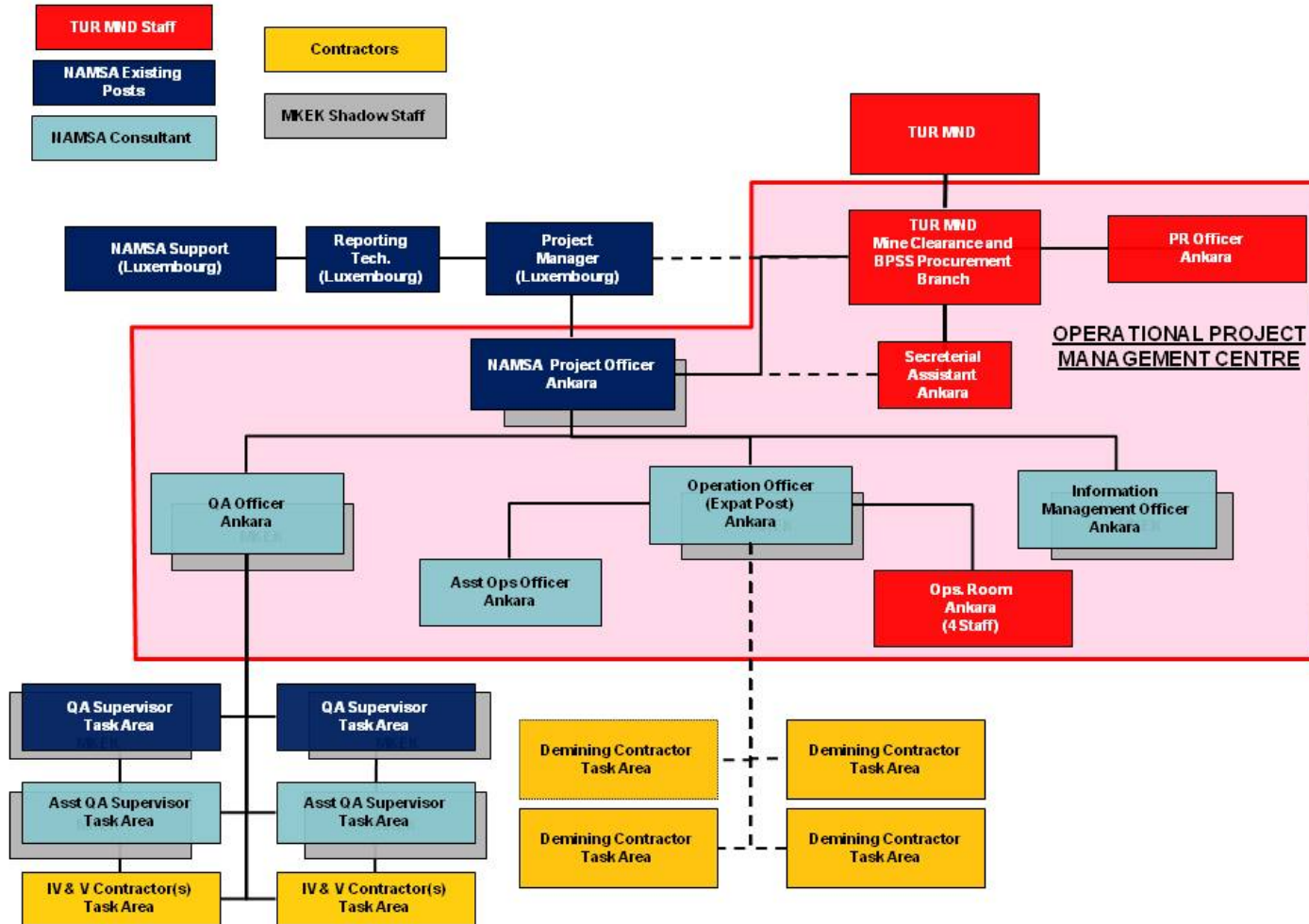
INTRODUCTION

02.1. The Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) contained in this document outlines the organization responsible for the conduct of demining operations to support the project to clear mined areas within the project area. Mixed anti-personnel and anti-tank minefields were laid on the Turkish borders during the periods 1955-1965 and 1993-1997.

02.2. SBMCS - 02 outlines the relationship and links between the organizations involved in demining activity and specifies their responsibilities within the project.

ORGANIZATION

02.3. The demining organizations within Turkey and the links between them is summarized in the diagram below:



SORUMLULUKLAR

02.4. MSB, SSMT projesi faaliyetlerini 5903 sayılı kanun hükümlerine ve yürürlükteki diğer ilgili mevzuata uygun olarak yürütmekten sorumludur. Bu husus;

- SSMT'ye ilişkin bütün faaliyetlerin kontrolünü,
- SSMT Projesi kapsamında yer alan mayın faaliyet programlarının uygulanmasının tasarlanması ve denetimini,
- Mayın faaliyeti programlarının ilerlemesi konusunda hükümete, kamuoyuna ve ilgili bütün makamlara bilgi verilmesini,
- Hükümete mayın faaliyeti konularıyla ilgili tavsiyelerde bulunulmasını,
- SSMTS'nin bütün mayın faaliyetlerinde uygulanmasının sağlanmasını,
- Millî ve uluslararası kaynaklardan kaynak aktarımının sağlanmasını içermektedir.

02.5. Proje Yönetim Merkezi (PYM): Proje Yönetim Merkezi uygulama seviyesindeki mayın temizliği faaliyetlerinin denetimini yapmaktan sorumludur. Bu husus;

- Mayın faaliyetleri programları kapsamında, hükümet ile yerel idareler ve güvenlik birimleri arasında irtibatı sağlamayı,
- Mayın faaliyetlerinin önceliklerinin ve takviminin gerçekleştirilmesini sağlamak amacıyla bütün faaliyetleri yönetmeyi,
- Bilgi yönetim sistemi kurmayı,
- Mayın faaliyetlerinin etkili bir şekilde yönetimi için Suriye Sınırı

RESPONSIBILITIES

02.4. TUR MND is responsible to undertake SBMC Project activities in compliance with the Turkish Republic's law numbered 5903 and the other legislation in effect. This includes:

- Overall control of the SBMC Operations.
- The design and overseeing the implementation of mine action programmes within the scope of the SBMC Project.
- Reporting on the progress of mine action programmes to the government, the public and other relevant stakeholders.
- Advising the government on mine action matters.
- Ensuring that SBMCS are applied to all mine action activities.
- Resource mobilization from national and international sources.

02.5. Operational Project Management Centre (OPMC). OPMC is responsible for overseeing mine action at the operational level including:

- Liaison with government and local civilian and security forces authorities on behalf of mine action programmes,
- Overall management of mine action activities to ensure that priorities and schedules for mine action are met,
- Establishing a management information system.,
- Developing Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS),

Mayın Temizleme Standartlarını (SSMSTS), dâhili sistem ve usulleri geliştirmeyi,

- SSMT Projesi Mayın Faaliyet Planını yürütmeyi,
- Mayın faaliyetleri yapan şirketleri akredite etmeyi ve mayın faaliyetlerinin gözetimini yapmayı içerir.

02.6. NAMSA:

02.6.1.NAMSA, Milli Savunma Bakanlığını; teknik danışmanlık sağlayarak ve SSMT Projesi kapsamındaki mayın faaliyetlerinin yönetimine yardımcı olarak desteklemektedir. Milli Savunma Bakanlığı NAMSA' ya, SSMSTS'de belirlenen operasyonel ve sözleşmeyle ilgili özel konularda kendi adına hareket etmesi maksadıyla yetki devretmiştir.

02.6.2.NAMSA'nın ana sorumluluğu, Kalite Yönetim sürecinin tüm safhalarını içeren IV&V faaliyetlerinin temin edilmesidir. Bu safhalar;

- Yüklenici akreditasyonu,
- Yüklenicinin Kalite Planları ile Dâhili Kalite Güvence usullerinin denetimi,
- Harici Kalite Güvence faaliyetleri gözetimi,
- Harici Kalite Kontrol ve Temizlik sonrası muayenelerin yapılmasıdır.

02.6.3.NAMSA, mayın ve patlamamış mühimmat temizleme operasyonlarının Kalite Güvencesi ve Kalite Kontrollerinin yürütülmesi işini, NAMSA Maliye, Tedarik ve İdari bölümlerince desteklenerek ticari sözleşmelerle taahhüt altına alınmış IV&V yüklenicilerinin desteklediği Türkiye'de bulunan danışmanları ve personeli aracılığıyla yürütecektir.

02.7. Mayın Temizleme Yüklenicileri. Mayın ve patlamamış mühimmat temizleme faaliyetlerinin yürütülmesi, Milli Savunma Bakanlığı tarafından yapılan ihale neticesinde ticari sözleşme imzalanması yoluyla seçilen mayın

internal systems and procedures for the effective management of mine action activity,

- Implementing the SBMC Project mine action plan,
- Accrediting mine action operators and monitoring mine action activities.

02.6. NAMSA:

02.6.1.NAMSA is assisting the TUR MND through the provision of technical advice and assistance in the management of mine action activities within the scope of SBMCP. TUR MND has devolved authority to NAMSA to act on its behalf for certain operational and contractual issues which are identified within SBMCS.

02.6.2.NAMSA's main responsibility lies in the provision of third party Independent Verification and Validation (IV&V) activities including all aspects of the Quality Management process including:

- Contractor Accreditation.
- Oversight of Contractor's Quality Plans and Internal QA Procedures.
- External Quality Assurance Monitoring.
- External Quality Control and Post-clearance Inspections.

02.6.3.NAMSA undertakes the implementation of external Quality Assurance and Quality Control of mine and UXO clearance operations through its in-country staff and consultants supported by IV&V contractors engaged on commercial contracts supported by NAMSA financial, procurement and administrative divisions.

02.7. Demining Contractors. The implementation of mine and UXO clearance operations is devolved to selected demining contractors by way of commercial contracts signed as a result of the tender procedure conducted by

temizleme yüklenicilerine bırakılacaktır.

the TUR MND.



**SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME
STANDARTLARI
(SSMTS)**

**SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE
STANDARDS
(SBMCS)**

SSMTS – SBMCS - 03

Kalite Yönetimi

Quality Management

**MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI
MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE**

DÜZENLEME / VERSION - 01

31 OCAK / JANUARY 2012

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf No Paragraph Nos	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice	03-3	03-3
Değişiklik Kaydı	Amendment Record	03-4	03-4
Giriş	Introduction	03.1	03-5
IV&V Teşkilatı	IV&V Organization	03.2-03.3	03-5 to 03-6
YÜKLENİCİ AKREDİTASYONU / CONTRACTOR ACCREDITATION			
Genel	General	03.4-03.5	03-7
Ön Değerlendirme	Initial Desk Assessment	03.6-03.9	03-7 to 03-9
Yerinde (Teyit Edici) Değerlendirme	On-site (Confirmatory) Assessment	03.10-03.12	03-9 to 03-10
Modifiye Edici Akreditasyon	Modifying Accreditation	03.13	03-10 to 03-11
Mayın Temizleme Yüklenicisinin Kalite Planı ve Dâhili Kalite Güvence (KG) Usulleri	Demining Contractor's Quality Plan and Internal Quality Assurance (QA) Procedures	03.14-03.15	03-11
GÖZETİM / MONITORING			
Genel	General	03.16-03.19	03-11 to 03-12
Gözetim Usulleri	Monitoring Procedures	03.20-03.28	03-12 to 03-15
Değerlendirme ve Raporlaşma	Evaluation and Reporting	03.29-03.30	03-15
KG Uyumsuzluğu	QA Non-compliance	03.31-03.33	03-15 to 03-17
Uyumsuzluğun Rapor Edilmesi	Non-compliance reporting	03.34	03-17
TEMİZLİK SONRASI ÖRNEKLEME / POST CLEARANCE SAMPLING			
Genel	General	03.35	03-18
Dâhili Kalite Kontrol (KK) Örnekleme	Internal Quality Control (QC) Sampling	03.36	03-18
Harici KK Örnekleme	External QC Sampling	03.37-03.39	03-18 to 03-19
Akreditasyonun askıya alınması veya feshedilmesi	Suspension and termination of accreditation	03.40-03.43	03-19 to 03-20
EKLER			
Mayın Temizleme Faaliyetleri KG Değerlendirme Raporu	QA Evaluation Report for Demining Operations	EK-A Annex A	03-23 to 03-34
Merkezi İmha Sahası KG Değerlendirme	QA Evaluation Report for Central Disposal Sites	EK-B Annex B	03-35 to 03-42
KG Değerlendirme Özet Raporu	QA Evaluation Report Summary	EK-C Annex C	03-43
Uyumsuzluk Raporu	QA Non-compliance Report	EK-D Annex D	03-44 to 03-45

İKAZ

Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMTS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.

Telefon : +90 312 4025388
Belgegeçer : +90 312 4177342
e-posta : tmcp1@msb.gov.tr

WARNING

This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.

Telephone : +90 312 4025388
Fax : +90 312 4177342
e-mail : tmcp1@msb.gov.tr

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ

Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMTS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.

Bu doküman satılamaz.

COPYRIGHT NOTICE

This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.

This document is not to be sold.

Değişiklik Kaydı

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Amendment Record

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

GİRİŞ

03.1. SSMTS - 03, Suriye Sınırı Mayın Temizleme (SSMT) Projesi kapsamında icra edilecek Mayın Temizleme faaliyetlerine dayanak olması maksadıyla kalite yönetim (KY) sisteminin ana hatlarını oluşturur. SSMTS - 03, projenin gerçekleştirilmesi için gereksinim duyulan mayın temizleme standartlarının garanti altına alınması için bir seri işlemleri içeren IV&V ekibinin faaliyetlerinden oluşur. Mayın Temizleme faaliyetlerinin kalitesi dört tamamlayıcı unsur ile sağlanır:

- Yüklenici Akreditasyonu,
- Yüklenicinin Kalite Planı ve Dâhili KG Usulleri,
- NAMSA IV&V ekibince icra edilen Harici KG Gözetimi,
- NAMSA IV&V ekibince icra edilen Harici Kalite Kontrol Örnekleme Denetimleri.

IV&V TEŞKİLATI

03.2. IV&V teşkilatı proje kapsamında, NAMSA ekibine bağlı olup, aynı zamanda Proje dâhilindeki mayın temizleme faaliyetlerinin operasyonel ve sözleşmeye dayalı kontrolünden sorumlu olan MSB Proje Ekibine rapor verir ve faaliyetlerini koordineli olarak yürütür. NAMSA IV&V ekibi, NAMSA daimi personeli ile bu personel tarafından idare edilen operasyonlarda kullanılacak unsurları oluşturan danışmanlar ve yüklenicilerden meydana gelir. NAMSA IV&V ekibini oluşturan NAMSA çalışanları, danışmanları ve yüklenicilerine; talepleri halinde, mayın temizleme yüklenicisinin her tür tesis ve faaliyet alanlarına sınırsız erişim imkânı sağlanacaktır.

INTRODUCTION

03.1. SBMCS - 03 outlines the Quality Management (QM) system established to support the Syrian Border Mine Clearance Project (SBMCP). SBMCS - 03 consists of the activities of an IV&V team combined with a series of processes so as to provide assurance that the demining clearance standards required by the project have been achieved. The quality of demining activities is assured by four complementary components:

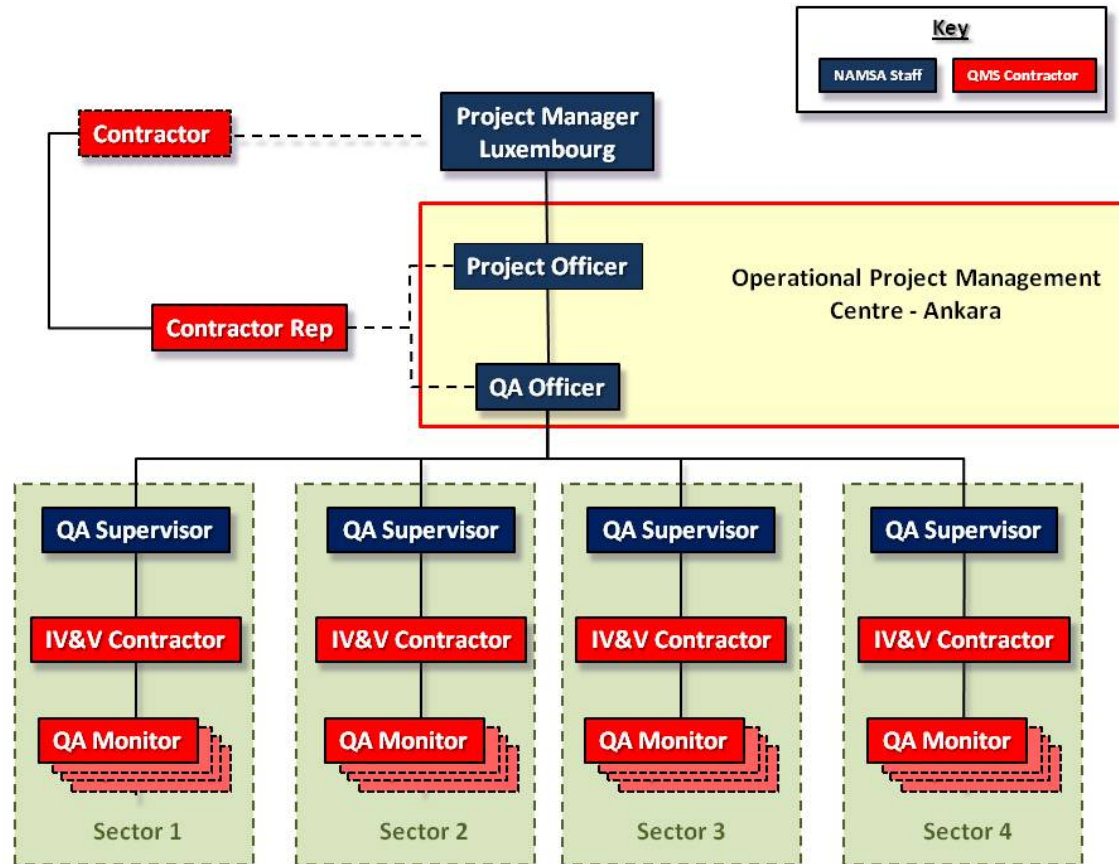
- Contractor Accreditation.
- Contractor's Quality Plan and Internal QA Procedures.
- External Quality Assurance Monitoring by NAMSA IV&V team.
- External Quality Control Sampling Inspections by NAMSA IV&V team.

IV&V ORGANIZATION

03.2. The IV&V organization is based on the NAMSA team, as well as its reporting and interface with the Operational Project Management Center, which is responsible for the operational and contractual control of demining activities within the project. The NAMSA IV&V team consists of permanent NAMSA staff overseeing operational assets made up of consultants and contractors. Members of the NAMSA IV&V team, whether employees, consultants or contractors are to be afforded unrestricted access to all aspects of a demining contractor's facilities and operations on request.

03.3. Teşkilat aşağıdaki şemada özetlenmiştir.

03.3. The organization is summarized in the diagram below:



YÜKLENİCİ AKREDİTASYONU

CONTRACTOR ACCREDITATION

Genel.

03.4. Akreditasyon, bir mayın temizleme yüklenicisinin yetkin olduğunun ve mayın temizleme faaliyetlerini emniyetli, etkin ve verimli bir şekilde planlamaya, sevk ve idare etmeye ve icra etmeye muktedir olduğunun resmen tanındığı süreçtir. Akreditasyon, mayın temizleme yüklenicilerinin SSMT projesi kapsamında yapılacak herhangi bir iş öncesinde kurulmasını, personel kadrolarına sahip olmasını, teçhiz edilmesini ve gereksinim duyulan sistemlere, usullere ve destek birimlerine sahip olmasını garanti altına alan KY sürecinin temelidir.

03.5. Akreditasyon süreci aşağıda özetlenmiştir.

Ön Değerlendirme (Teklif Değerlendirme Aşaması)

03.6. SSMT Projesi kapsamında akreditasyona doğru ilk adım, MSB'nin göndermiş olduğu ihale dokümanında belirtilen gereksinimleri karşılayacak şekilde hazırlanmış olduğu teklifine dayalı olarak yapılan, yüklenicinin ön değerlendirmesidir. Bu, teklif değerlendirme sürecinin bir parçası olarak icra edilir ve MSB tarafından NAMSA Proje Yöneticisi ve Proje Personelinin desteği ile yürütülecektir. Gerekli görülmesi halinde, değerlendirmenin sonuçlandırılması için aşağıdaki hususlar da dikkate alınarak teklifin teknik özelliklerine ilişkin daha fazla açıklama ve bilgi sağlanması talep edilebilir.

03.7. Teşkilat Akreditasyonu. Aşağıdaki hususları kapsayacaktır;

03.7.1. Yüklenici tarafınan alınmış olan diğer mevcut akreditasyonlarla (Birleşmiş Milletlerden alınanlar gibi) birlikte, iş ortaklıklarını, diğer çözüm ortaklarını ve alt-yüklenicilerin kullanılmasını da içeren mayın temizleme yüklenicisinin teşkilat yapısı.

03.7.2. İlgili bilinen profesyonel kurum ve kuruluşlara üyelik kabulü de dâhil olmak üzere yüklenicinin yönetim ekibinin mayın temizleme veya ilgili destek faaliyetlerine ilişkin nitelikleri ve deneyimleri.

03.7.3. Kalite Planı ve Dâhili KG usullerini de içeren KY sistemleri.

General.

03.4. Accreditation is the procedure by which a demining contractor is formally recognized as competent and able to plan, manage and operationally conduct demining activities safely, effectively and efficiently. Accreditation is fundamental to the whole QM process as it will ensure that demining contractors are established, staffed, equipped, and have the required systems, procedures and support structures in place prior to any work commencing within the context of SBMC Project.

03.5 The Accreditation process is summarized below.

Initial Desk Assessment (Bid Evaluation Phase)

03.6 The first step towards accreditation, in the context of the SBMCP, is the initial desk assessment of the demining contractor based on its proposal prepared to meet the requirements stated in bidding documents issued by TUR MND. This is carried out as part of the bid evaluation process and will be undertaken by TUR MND with the support of the NAMSA Project Manager and Project Officers. If necessary, further information or clarification of the technical aspects of the proposal may be requested to finalize the assessment which will consider the following:

03.7. Organizational Accreditation. This will consider;

03.7.1 The organizational structure of the demining contractor, including any joint ventures, other teaming arrangements and the use sub-contractors, along with recognition of any other existing accreditations held by the contractor (such as with UN).

03.7.2 Qualifications and experience of its management team in demining or relevant supporting functions including recognition of membership of relevant recognised professional institutes or bodies.

03.7.3. Quality Management (QM) systems including a Quality Plan and Internal QA Procedures.

03.7.4. Planlama ve proje yönetimi kabiliyetleri, teknik eğitim usulleri ve planları, mevcut teçhizat durumu ile tedarik takvimlerini, MAKÖ yönetimi, değerlendirme, bakım ve onarım konularını içeren lojistik planlama usulleri.

03.7.5. Mali planlama ve kontrol usulleri.

03.7.6. Bilgi yönetim sistemleri ve haritacılık.

03.7.7. İş Sağlığı ve Güvenliği (İSG) politikası.

03.7.8. Kamuyla iletişim konusundaki deneyimi ve kabiliyetleri veya söz konusu tecrübeye sahip diğer kuruluşlara erişimi.

03.7.9. Sigortaya ilişkin hususlar ihale dokümanında belirtildiği şekilde olacaktır.

03.8. Operasyonel Akreditasyon. Aşağıdaki hususları kapsayacaktır;

03.8.1. Bağlı alt birimlerinin teşkilatını, yönetimini, lojistik ve bütünüleyici ikmal sistemlerini de içeren operasyonel teşkilat yapısı.

03.8.2. Operasyonel ve destek kadrolarında görevli personelin yetenekleri (Nitelik ve deneyimlerini gösteren resmi belgelerle kanıtlanarak).

03.8.3. Mekanik mayın temizleme teçhizatını da kapsayacak şekilde teçhizat kapasiteleri (mevcut teçhizatın performansı ve desteklenebilirliği).

03.8.4. Standart Uygulama Talimatları (SUT'lar).

03.8.5. MAKÖ ve kullanıcılarına ilişkin operasyonel test sonuçları.

03.8.6. Yerel mayın temizleyicilerinin ve destek personelinin iş başvurusu kayıtları, seçimi, eğitimi ve işe alınması.

03.8.7. Çalışma sahası İş Sağlığı ve Güvenliği usulleri ve uygulamaları.

03.8.8. Yüklenicinin operasyonel kabiliyetlerin etkinliğini gösteren

03.7.4. Planning and project management capabilities, technical training procedures and plans, logistic planning procedures, including equipment availability and procurement timelines, MDD administration, evaluation, maintenance and repair.

03.7.5. Financial planning and control procedures.

03.7.6. Information management systems and mapping.

03.7.7. Safety and occupational health (S&OH) policy.

03.7.8. Community liaison experience and capabilities, or access to teaming partners with relevant experience.

03.7.9. Insurance related issues shall be as stated in Administrative Specification:

03.8 Operational accreditation. This will consider:

03.8.1. The operational structure, including its sub-unit organization and management, logistic and re-supply systems.

03.8.2. Human skills (formal qualifications and experience) of its operational and support staff.

03.8.3. Equipment capabilities (equipment performance and supportability) including mechanical demining equipment.

03.8.4. Operational procedures (SOPs).

03.8.5. Operational test results for MDD and handlers.

03.8.6. Procedures for recruitment, selection, training and employment of local deminers and support staff.

03.8.7 Worksite S&OH procedures and practices.

03.8.8. Previous accreditation obtained which demonstrate the

önceden alınmış akreditasyon.

03.9. Bu sürecin bir parçası olarak eksik veya yetersiz bilgi sağlanması halinde, değerlendirmenin tam yapılması için, gerekli ilave bilgileri vermek üzere mayın temizleme yüklenicisine İdari Şartnamede belirtildiği şekilde imkân sağlanacaktır. İsteklinin belirlenen zaman içinde yeterli cevap vermemesi halinde ise teklifi geçersiz sayılacaktır. Mayın temizleme sözleşmesini imzalayan Yüklenici “geçici olarak akredite” olmuş sayılıp, mobilizasyon işlemlerini başlatmaya ve hazırlık ve planlama aşamasına başlamaya yetkili kılınacaktır.

Yerinde (Teyit Edici) Değerlendirme (Sözleşmenin Uygulanması Aşaması)

03.10. Yerinde değerlendirmenin amacı, mayın temizleme yüklenicisinin teklifinde önerdiği ve “geçici akreditasyonu”na esas yönetim uygulamaları ve operasyonel usullerinin güvenli, etkin ve verimli bir şekilde uygulandığının teyit edilmesidir. Yerinde değerlendirme, NAMSA IV&V ekibince yapılacaktır. Bu değerlendirme aşağıdakileri konuları kapsayacaktır:

03.10.1 Patlayıcı depolarının bulunduğu alanlar, tıbbi tesisler ve teçhizat bakım alanları da dâhil olmak üzere tüm yönetim, lojistik ve idari ofislere teftişi.

03.10.2 Çalışma alanları ile destek birimlerinin çalışma yerleri de dâhil tüm bağlı birimlerin teftişi.

03.10.3 Dokümanların, kayıtların, yazılı hale getirilmiş usullerin ve SUT’ların incelenmesi.

03.10.4. Eğitim sırasında bağlı alt birimlerin gözlemlenmesi.

03.10.5. Arazi testlerinin gözlemlenmesi ve Mekanik Mayın Temizleme Teçhizatı dâhil olmak üzere tüm teçhizatın, eğitimlerin ve MAKÖ Operasyonel Yeterlilik testlerinin değerlendirilmesi.

03.10.6. Mayın temizleme faaliyetlerinin gözetimi ve gerektiği takdirde

effectiveness of its operational capabilities.

03.9. If as part of this process insufficient or incomplete information has been provided the demining contractor will be given the opportunity to provide the necessary additional information necessary as stated in Administrative Specification to make a full assessment. If the tenderer is unable to provide a satisfactory response within the specified timeframe, then its proposal will no longer be considered. Successful bidders who are awarded a demining contract have been assessed as being “provisionally accredited” and will be authorized to start mobilization and commence the preparation and planning phase.

On-site (Confirmatory) Assessment (Contract Implementation Phase)

03.10. The purpose of the on-site assessment is to confirm that the management practices and operational procedures proposed by the demining contractor in its proposal and which were the basis of its “provisional accreditation” are being applied in a safe, effective and efficient manner. The on-site assessment shall be carried out by the NAMSA IV&V team. The assessment will include:

03.10.1. Visits to all management, logistic and administrative offices or facilities including explosive storage areas, medical facilities and equipment maintenance areas.

03.10.2. Visits to all sub-unit locations including worksites and supporting workplaces.

03.10.3. Examination of documentation, records, documented procedures and SOPs.

03.10.4. Observing sub-units during training.

03.10.5. Observing the field testing and evaluation of equipment including mechanical demining equipment, training and operational testing of MDD.

03.10.6. Observing demining activities and undertaking of

temizliğin uygun yapıp yapılmadığını kanıtlayan örnekleme dayalı kontrol yapılması.

03.11. NAMSA IV&V ekibinin, akreditasyon için gerekli şartların karşılanmadığı görüşüne varması halinde, MSB ve mayın temizleme yüklenicisini en kısa sürede bilgilendirilecektir. Sorunlar tek tek belirlenerek tanımlanmalı, alınması gereken önlemler MSB, NAMSA IV&V ekibi ile mayın temizleme yüklenicisi arasında müzakere edilerek karara bağlanmalıdır. Bu kararda, mayın temizleme yüklenicisinin düzeltilmiş yönetim ve uygulama usullerini MSB ve NAMSA IV&V Ekibine sunacağı tarihi ve sorun giderici tedbirlerin tamamlanacağı tarihi gösteren bir zaman çizelgesi yer alacaktır.

03.12. Mayın temizleme yüklenicisinin istenen süre içinde düzeltici önlemleri alamaması halinde, geçici akreditasyon ve mayın temizleme sözleşmesi feshedilebilir.

Modifiye Edici Akreditasyon (Sözleşmenin Uygulanması Aşaması)

03.13. Usullerde ve yönetim sistemlerinde değişiklik yapılması. Mayın temizleme yüklenicisinin herhangi bir zamanda uygulama usullerinde, yönetim yapısında ya da sistemlerinde önemli değişiklikler yapmak istemesi halinde MSB akreditasyonun süresinin uzatılmasına ya da revize edilmesine ihtiyaç duyabilir. Bu sebeple, akredite edilmiş yüklenici derhal NAMSA IV&V ekibini akreditasyona uygunluğunu etkileyebilecek bu tür değişiklikler hakkında bilgilendirmelidir. Müteakiben MSB ve NAMSA IV&V ekibi bildirilen değişikliklerin yeniden değerlendirme gerektirip gerektirmediğine karar verecektir.

03.13.1. Değişikliklerin önemsiz olması ve SSMTS ile uyumlu olması durumunda herhangi bir işleme gerek kalmaz.

03.13.2. Değişikliklerin önemli olması durumunda, çalışma alanında daha detaylı bir değerlendirme süreci yürütülebilir ve değişikliklerin etkilerinin sağlanması yapılabildiği kadar NAMSA IV&V ekibince üstlenilen temizlik sonrası örnekleme miktarı geçici olarak artırılabilir.

03.13.3. Değişikliklerin önemli olması ve başlangıçtaki operasyonel akreditasyonun artık geçerli olmaması halinde, MSB mayın temizleme

clearance sampling where necessary.

03.11. If the NAMSA IV&V team is not satisfied that all the requirements for accreditation have been met, the TUR MND and the demining contractor shall be informed as soon as possible. Any problems should be identified and the required action discussed and agreed between the TUR MND, the NAMSA IV&V team and the demining contractor. This will include a date and time by which the demining contractor is to present its corrected management or operational procedures to the TUR MND and the NAMSA IV&V team and demonstrate that the remedial action has been taken.

03.12. If the demining contractor is unable to take corrective action within the requested time, then the provisional accreditation and the demining contract may be terminated.

Modifying Accreditation (Contract Implementation Phase)

03.13. Changes to procedures or management systems. If, at any time, the demining contractor intends to make significant changes to its operational procedures, management structure or systems the TUR MND may require an extension or revision of the accreditation. For this reason, the accredited contractor is to immediately inform the NAMSA IV&V team of any such changes that may affect compliance with its accreditation. The TUR MND and NAMSA IV&V team will then determine whether the announced changes require any form of re-assessment.

03.13.1. If the changes are minor and are consistent with SBMCS, then no further action should be necessary.

03.13.2. If the changes are significant, then a further on-site assessment may be conducted and a temporary increase to the extent of post-clearance sampling undertaken by the NAMSA IV&V team until the effects of the changes are fully proven.

03.13.3. If the changes are substantial and the conditions such that the original operational accreditation is no longer valid, then the TUR MND

yüklenicisini akreditasyon sürecinin tamamına ikinci defa tabi tutabilir.

MAYIN TEMİZLEME YÜKLENİCİSİNİN KALİTE PLANI VE DÂHİLİ KG USULLERİ

03.14. Mayın temizleme yüklenicisi, sözleşme şartlarını karşılamak için yapmış olduğu faaliyetlerin ve diğer süreçlerin kalitesini sağlamaktan sorumludur. Bu amaçla, mayın temizleme yüklenicisi, faaliyetlere başlamadan önce SUT'ları ve SSMETS ile uyumlu yazılı bir Kalite Planı hazırlayıp, uygulamak zorundadır. Bu plan, sözleşmenin imzalanmasını müteakip 60 gün içinde MSB'ye sunulmalıdır. Söz konusu plan asgari kalite yönetim usulleri ile sorumluluklarını, operasyonel süreç ve belge kontrolünü ve kalite kayıtlarının tutuluşu ile dâhili kalite denetim sistemi hükümlerini içerecektir.

03.15. Mayın temizleme operasyonları arazinin güvenli ve etkin bir şekilde indirgenmesini amaçlamaktadır. Bu husus, uygun yönetim süreçlerinin geliştirilip, uygulanmasıyla, yönetici ve mayın temizleyicilerin becerilerinin sürekli geliştirilmesiyle, emniyetli ve etkin uygulama usullerinin uygulanmasıyla ve uygun ve etkin teçhizatın kullanımıyla başarılır. Ancak, yönetim sadece mevcut görevlerin planlanması ve denetimi değildir. Yönetim; güvenliğin, etkinliğin ve yeterliliğin geliştirilmesi amacıyla mevcut uygulama ve usullerin sürekli gözden geçirilmesidir. Bu prensipler yükleniciler tarafından eksiksiz yerine getirilmek zorundadır ve Kalite Güvence sürecinin bir parçası olarak, bu hususun yerine getirilip getirilmediği harici olarak gözetim altında tutulacaktır.

GÖZETİM

Genel.

03.16. Gözetim, kalite yönetim sürecinin esas parçasıdır. Gözetim, Akreditasyon ve temizlik sonrası teftişlerle tamamlanarak arazinin hedeflenen amaçta kullanımı için emniyetli olduğuna dair gerekli olan güveni sağlar. Gözetim, mayın temizleme yüklenicisinin Kalite Yönetim Sistemlerinin uygun olduğu ve uygulandığını doğrulamayı hedefler, ancak bu husus mayın temizleme yüklenicisinin emniyetli, etkin ve verimli uygulama usulleri

may require the demining contractor to be subjected to a second, full accreditation process.

DEMINEING CONTRACTOR'S QUALITY PLAN AND INTERNAL QA PROCEDURES

03.14. The demining contractor is responsible for maintaining the quality of operational and other processes in addressing the requirements of the contract. For this purpose the demining contractor is to prepare and implement a written Quality Plan, which is to be aligned with its SOPs and SBMCS, prior to the start of operations. This plan is to be submitted to TUR MND within 60 days of contract signature? It will, as a minimum, include provision for quality management procedures and responsibilities, operational, process and document control, the maintenance of quality records and an internal quality audit system.

03.15. Demining operations aim to release land in a safe and efficient manner. This is achieved by developing and applying appropriate management processes, by establishing and continuously improving the skills of managers and deminers, by applying safe and effective operational procedures, and by using appropriate and efficient equipment. But management is not just about planning and supervising current tasks. It is about continually reviewing current practices and procedures to improve safety, effectiveness and efficiency. These principles are to be fully applied by contractors and will be externally monitored as part of the Quality Assurance process.

MONITORING

General.

03.16. Monitoring is an essential part of the quality management process. Together with accreditation and post clearance inspections, it provides the necessary confidence that the land is safe for its intended use. It is intended to verify that the demining contractor's Quality Management systems are appropriate and are being applied but it does not replace the contractor's responsibility for ensuring the application of safe, effective and efficient

kullanması sorumluluğunu ortadan kaldırmaz.

03.17. Mayın temizleme yüklenicileri ve bağlı olan alt birimleri, yönetim sistemlerinin ve uygulama usullerinin akreditasyon koşulları ile uyumlu olduğunu teyit amacıyla NAMSA IV&V ekibi tarafından sürekli olarak gözetim altında tutulacaktır.

03.18. NAMSA'nın Türkiye'de görevli personeli, ticari olarak sözleşme imzalanan IV&V yüklenici/yüklenicilerince görevlendirilen KG gözetimcilerince yürütülecek gözetim sürecini kontrol edecektir. IV&V yüklenicilerinin seçimi, yüklenicilerin; yeterli mayın temizleme deneyimine sahip, mayın temizleme yüklenicisi ve bağlı alt birimleri etkin ve uygun şekilde denetleyebilecek seviyede eğitilmiş ve donatılmış yeterli seviyede personele sahip olmalarını sağlayacak temelde bir ihale süreci neticesinde yapılacaktır.

03.19. Mayın temizleme yüklenicisi tüm gözetim sonuçlarından haberdar edilecektir.

Gözetim Usulleri.

03.20. Mayın temizleme operasyonlarının gözetimi günlük olarak, çalışma saatleri süresi içerisinde yapılır ve aşağıdaki hususları, yazılanlar ile sınırlı olmamak kaydıyla içerir:

03.21. Tesisler: Mühimmat depolama alanlarını, tıbbi tesisleri, teçhizat-bakım alanlarını, bağlı alt birimlerin yerleşim yerlerini (çalışma sahaları ve destek unsurlarının çalışma yerleri dâhil olmak üzere) içeren ancak bunlarla sınırlı olmayan yönetim, lojistik ve idari ofis ve tesislerin teftiş edilmesi.

03.22. Teçhizat: Özel malzeme/teçhizatın ve tekniklerin kullanıldığı durumlarda, KG gözetimcisi bu teçhizatın kullanımı, etkinliği ve uygunluğunu da ilave olarak değerlendirecektir. Bu değerlendirmelere; MAKÖ'nün, mekanik malzeme/teçhizatın, mayın detektörü gibi kritik teçhizatın denetimi ve malzeme/teçhizata ait bakım, onarım, yenileme ve modifikasyon kayıtlarının incelenmesi de dâhil edilebilir. Yukarıdakilere ilaveten bakım tesisleri ve aletleri de denetlenecektir.

03.23. Yönetim uygulamaları ve belgeleme: Nitelik belgeleri, eğitim kayıtları,

operational procedures.

03.17. Demining contractors and their sub-units will be continuously monitored by the NAMSA IV&V team to confirm that the management systems and operational procedures are consistent with the terms of the accreditation.

03.18. NAMSA in-country staff will control the monitoring process which will be carried out by QA Monitors employed by IV&V contractor(s) engaged on commercial contracts. The IV&V contractors will be selected on the basis of a tender process that will ensure they have appropriate demining experience in their own right, are adequately staffed, equipped and trained to monitor the demining contractor and its sub-units in an effective and appropriate manner.

03.19. The demining contractor will be informed of the results of all monitoring.

Monitoring procedures.

03.20. Monitoring of demining operations is done on daily basis during working hours and shall include but not be restricted to the following:

03.21. Facilities. Visits to management, logistic and administrative offices or facilities including but not limited to, explosive storage areas, medical facilities, equipment-maintenance areas, sub-unit locations including worksites and supporting workplaces.

03.22. Equipment. Where specific assets or techniques are being used, the QA monitor will also assess their use, effectiveness and suitability. This may include the inspection of MDD, mechanical assets and a sample of critical equipment (such as mine detectors), and examining records of equipment maintenance, repairs, upgrades and modifications. Maintenance facilities and tools shall also be inspected.

03.23. Management practices and documentation. Inspection of management

sigorta kapsamı, genel işçi sağlığı uygulamaları ve kayıtları gibi yönetime ilişkin belgelerin incelenmesi. Denetlemede, yüklenicinin Kalite Planı ve usulleri ile uyumlu olduğuna özellikle dikkat edilecektir. Yukarıda değinilen tüm belge ve kayıtların numuneleri rasgele seçilecek ve numuneler tüm ilgili dokümantasyonu temsil eder nitelikte olacaktır.

03.24. Mayın Temizleme Usulleri: Mayın temizleme faaliyetlerinin SSMITS, yüklenicinin SUT'ları ve sözleşme şartları ile uyumlu olmasının sağlanması amacıyla gözetimi. Bu husus aşağıda belirtilen konuları kapsayacaktır:

03.24.1. Elle Mayın Temizleme. Mayın temizleme teçhizatının doğru kullanımı, Kişisel Koruyucu Donanımın (KKD) giyilmesi, detektörlerin kullanımı, bitki örtüsünün temizlenmesi, kazı işleri, temizleme şeritlerinin işaretlenmesi, mayın/tökez teli keşif usulleri, çalışma ve dinlenme periyotları.

03.24.2. Mayın Arama Köpekleri. Sağlık kontrol kayıtları, günlük test ve hazırlık, güvenlik mesafesi ve ayırımı, arama usulleri ve mayın temizleyicilerin birbirini takibi, MAKÖ kullanıcılarının KKD'leri, çift/çoklu arama, işaretleme usulleri, çalışma ve dinlenme periyotları.

03.24.3. Mekaniki Mayın Temizleme. Mayın temizleme makineleri birkaç şekilde kullanılabilir. Bunlar; elle ya da MAKÖ temizliği öncesi zeminin hazırlanması amacıyla, "mayın kuşağının" başlangıcının bulunması amacıyla keşif/arama teçhizatı olarak, farklı yöntemlerle temizlenen alanlarının temizlendiğini kanıtlamak üzere kalite kontrol/güven inşa edici önlem amaçlı kullanımlardır. Mekaniki mayın temizleme makinelerinin kendilerine verilmiş olan görevin gereksinimlerini tam olarak karşıladıklarını tespit etmek amacıyla gözetim fonksiyonu;

- Çalışma günleri süresince, çalışma sonunda ve dinlenme periyotlarında makinenin fiziki durumunu kontrol etmek,
- Makinenin doğru kullanıldığını kontrol ederek temizliği yapılan şeritlerde yeteri kadar bindirmenin olmasını, temizleme derinliğinin yeterli ve tutarlı olmasını, bitki örtüsünün tam olarak temizlenmesini ve temizliğe tabi tutulan alanda bulunan toprağın doğru şekilde dövüldüğünü sağlamak,
- Makine tarafından temizlenen alanın gerekli görülen hallerde

documentation, such as qualifications, training records, insurance cover, and general occupational health practices and records. The monitoring shall also pay particular attention to compliance with the contractor's Quality Plan and procedures. Samples of all documentation and records referred to above shall be selected randomly and samples shall be representative of all relevant documentation.

03.24. Demining Procedures. Observing demining activities, to ensure that they are consistent with SBMCS, the contractor's SOPs and the terms of the contract. This will include:

03.24.1. Manual Demining. The correct use of demining equipment, the wearing of PPE, use of detection equipment, vegetation clearance, excavation, site and clearance lane marking, mine/tripwire discovery procedures, working and rest periods.

03.24.2. Mine Detection Dogs. Health check records, daily test and warm-up, safety distance and separation, search procedures and deminer follow-up, handler PPE, double/multiple search, marking procedures, working and rest periods.

03.24.3. Mechanical Demining. Demining machines can be employed in a number of ways; for ground preparation in advance of manual or MDD clearance, as a reconnaissance/survey tool in order to find the start of "mine lines", as a quality control/confidence building measure to "prove" ground cleared by other means. In order to ensure that the demining machines fully addressed the requirement of the tasks on which they are employed, monitoring must:

- Check that the physical condition of the machine is satisfactory prior to and on completion of work and during rest periods during the working day.
- Ensure the machine is used correctly so that there is adequate overlap between treated lanes, clearance depth is adequate and consistent, vegetation is cleared fully and earth is correctly broken up.
- Confirm that the treated land is subjected to subsequent manual

temizlik işlemini müteakip elle veya MAKÖ ekiplerince temizliğinin yapıldığını teyit etmek zorundadır.

03.24.4. Mayınların kaldırılması ve imhası. Tespit edilen kara mayınları yerinde imha edilebilir veya başka bir yerde imha edilmek üzere “kaldırılabilir”. Yerinde imha edilecek mayınlar açık bir şekilde işaretlenmeli ve her gün mesai bitiminden önce imha edilmelidir. İmha işlemi uzman personel tarafından emniyetli bir şekilde yapılmalıdır. Mayınların “kaldırıldığı”, çalışma alanından alınıp, toplu imha edilmek üzere biriktirildiği durumlarda;

- Bu işlem güvenli bir şekilde yapılmalı (Mayınların kaldırılmasında 2 pozitif güvenlik önlemi alınmasını zorunludur. Bunlar; mayının fünyesine emniyet piminin takılması ve müteakiben fünyenin sökülmesidir),

- Kaldırılan mayınlar emniyet altına alınmalı ve sayılmalı,

- Biriktirilen mayınların imha işlemi onaylı imha alanlarında belirlenen patlayıcı limitleri içerisinde kalacak şekilde yapılmalı,

- İmha uzman personel tarafından emniyetli bir şekilde gerçekleştirilmelidir.

03.25. Çalışma Sahası Usulleri. Çalışma sahası usulleri, SSMITS ile uyumlu olacaktır. KG Gözetimcisi, çalışma alanının yerleşim planının ve güvenlik usullerinin ve bu usullerin ne derece etkin uygulandığının değerlendirmesini yapacaktır. KG Gözetimcisi, çalışma alanında personelin veya temizlik ekibinin veya diğer insanların güvenliğinin tehlikeye girdiği durumlarda operasyonları durduraktan sorumludur. Gözetim birimi bunun sebeplerini kayıt altına alacak, her tür delili toplayacak ve mayın temizleme yüklenicisinin merkez bürosunu araması için NAMSA'nın ilgili sektörden sorumlu KG Sorumlu Memurunu derhal bilgilendirecektir. Operasyonlar ancak tüm güvenlik zafiyetleri giderildikten sonra başlayabilir.

03.26. Patlayıcıların depolanması, nakli ve elleçlenmesi. Patlayıcıların depolanması, nakli ve elleçlenmesine ilişkin usuller SSMITS ile uyumlu olmak ve patlayıcı maddeler ile onlarla bir arada kullanılan yardımcı malzemenin sorumluluğu ve nakliyesi işlemleri belgelere dayalı usullerle desteklenmek zorundadır.

or MDD clearance where required.

03.24.4 Removal and destruction of mines. Detected landmines may be destroyed in-situ or “lifted” for destruction elsewhere. Mines to be destroyed in-situ should be clearly marked, destroyed prior to the end of work each day, destruction should be carried out safely by qualified personnel.

- Where mines are “lifted”, removed from the work-site and stockpiled for bulk destruction this is to be done safely (this is to include 2 positive safety features e.g. replacing the safety pin in the fuse and separating the fuse from the mine body).

- Mines are to be secured and accounted for.

- Destruction is to be carried out in an approved location and within prescribed explosive limits.

- Destruction should be carried out safely by qualified personnel.

03.25. Worksite Procedures. Worksite procedures shall be consistent with SBMCS. The QA Monitor shall assess the suitability of the worksite layout and safety procedures, and how effectively the procedures are being applied. The QA Monitor shall have the responsibility to stop operations at a worksite if individual safety or the safety of the team or other individuals has been placed at risk. The monitoring body shall record the reasons for doing so, compile any evidence and immediately inform the NAMSA QA Officer/Sector Officer who will inform the demining contractor's headquarters. Operations may only then recommence once all the safety faults have been rectified.

03.26 Storage, transportation and handling of explosives. Procedures for the storage, transportation and handling of explosives are to be compliant with SBMCS and supported by documented procedures for the accountability and transfer of explosive items and accessories.

03.27. Tıbbi destek. Gözetim fonksiyonu, çalışma alanında mevcut olan tıbbi desteğin uygunluğunu; tıbbi personelin, tıbbi teçhizatın, depoların, ikmal malzemelerinin, sağlanan ilaçların ve yaralı tahliyesinde kullanılacak araçların yeterliliklerini içerecek şekilde değerlendirilecektir. Dokümana dayalı tedavi ve hasta/yaralı tahliyesi usulleri incelenecektir. Acil durumlara müdahale ve hasta/yaralı tahliyesi usulleri SSMITS'deki gereksinimleri karşılayacak şekilde düzenli olarak kontrol edilmelidir.

03.28. Olayların Soruşturulması. Gözetim fonksiyonu mayın temizleme yüklenicisinin meydana gelen olayları rapor etme ve olay sonrası soruşturma yapma konusundaki usullerinin uygun olup olmadığını değerlendirilecektir. Son dönemde meydana gelen olaylara ilişkin hazırlanan raporlar incelenmeli ve üzerine yorumlar yapılmalıdır.

Değerlendirme ve Raporlaşma

03.29. IV&V gözetimcileri, gerek akreditasyon gerekse rutin operasyonel denetimin bir parçası olarak yürüttükleri tüm KG ve KK faaliyetleri için günlük değerlendirme raporları hazırlamak zorundadırlar. Bu raporlar, mayın temizleme faaliyetleri için EK-A'da, merkezi imha işlemleri için ise EK-B'de bulunan Değerlendirme Raporlarının formatına uygun olmak zorundadır. IV&V gözetimcileri, yukarıda ifade edilen rapor formatlarıyla kapsanmayan Bakım, lojistik ve diğer idari görevler gibi faaliyetler için benzer formatta kontrol/puanlama listeleri düzenlemelidirler. Günlük gözetim raporlarının kopyaları NAMSA IV&V ekibince muhafaza edilmek zorunda olup bir kopyası, gözetimci tarafından yapılan değerlendirme hakkında yorum yapabilme imkânı verilecek olan Mayın Temizleme yüklenicisinin saha denetçisine verilecektir.

03.30. Günlük Gözetim Raporları, EK-C'de sunulan formata uygun olarak her bir görev için ayrı olacak şekilde KG Özetine eklenmelidir. Günlük raporlar ve görev özetleri için tamamlanmasının ve devir işlemlerinin bir parçasını teşkil edecektir.

KG Uyumsuzluğu

03.31. Genel. SSMITS'ye ve/veya mayın organizasyonun SUT'larına göre

03.27. Medical support. Monitoring will assess the medical support available on site including the qualifications of medical staff, medical equipment, stores, supplies and medicine provided and vehicles for casualty/patient evacuation. Documented procedures for treatment and casualty evacuation shall be examined. Emergency treatment and casualty /patient evacuation procedures, as required by SBMCS, should be tested on a regular basis.

03.28. Investigation of Incidents. Monitoring shall assess the suitability of the contractor's procedures for reporting incidents and conducting post-incident investigations. Reports of recent incidents should be examined and commented upon.

Evaluation and Reporting.

03.29. IV&V monitors are to produce daily evaluation reports for all QA and QC activity they undertake, whether as part of the accreditation or routine operational monitoring. These reports are to be use the model Evaluation Reports attached at Annex A, for demining operations, and Annex B, for central disposal. For activities not covered by these report formats, such as maintenance, logistics or other administrative tasks IV&V monitors should devise a similar check sheet / score sheet. Copies of daily monitoring sheets are to be held by the NAMSA IV&V team and a copy provided to the demining contractor Site Supervisor, who is to be given the opportunity to comment on the evaluation made by the monitor.

03.30. Daily monitoring reports should be attached to a QA summary sheet for each task based on the model at Annex C. The daily reports and the task summary will form part of the task completion and handover package.

QA Non-compliance.

03.31. General. Monitoring visits may identify non compliances with

yapılan gözetimler esnasında uyumsuzluklar tespit edilebilir. Tüm bu uyumsuzluk olayları uygun bir şekilde kayıt altına alınacak ve değerlendirilecektir. Mevcut durum ve/veya uyumsuzluğun ciddiyeti müteakiben uygulanacak işlem/işlemleri belirleyecektir. Uyumsuzluğun ciddiyetinin değerlendirilmesi konusunda aşağıdaki belirtilen hususlar rehberlik edecektir:

03.32. Büyük (Kritik) uyumsuzluklar. Büyük (kritik) uyumsuzluklar genel olarak hayati tehdit oluşturma potansiyeli olan veya hayati tehdit oluşturduğu kabul edilen SSMTS "ihlalleri" olarak tanımlanırlar. Bu gibi kritik ihlallerin tespiti halinde, KG gözetimcisi alandaki temizleme operasyonlarını durdurmak zorundadır. Eğer derhal düzeltici işlem yapılması mümkünse durumun düzelmesini müteakip çalışmalar yeniden başlayabilir. Derhal düzeltici işlem yapılamaması durumunda uygun önlemler alınincaya kadar çalışmalar başlatılamaz. Her iki durumda da KG gözetimcisi uyumsuzluğu ve yapılan işlemleri belgelemek ve NAMSA IV&V raporlaşma zinciri vasıtasıyla uyumsuzluğu MSB'ye rapor etmek zorundadır. Aşağıdaki listede, çok kapsamlı olmamakla birlikte bazı büyük (kritik) uyumsuzluk örnekleri verilmiştir:

- Yapılan dahili veya harici KK denetimlerinde veya temizlik sonrası herhangi bir zamanda herhangi bir mayın veya patlamamış mühimmat bulunması.
- Dâhili ve harici güvenlik mesafelerine uyulmaması.
- Çalışma sahasında tıbbi teçhizatın ya da ambulans/tahliye aracının bulunmaması.
- Tıbbi tahliye usullerine ilişkin eğitim ve tatbikatının yapılmaması ya da kayıt altına alınmaması.
- KKD'nin çalışma sahasında bulunmaması, KKD'nin SSMTS/SUT'lara uygun olarak giyilmemesi ya da faal durumda olmaması.
- SSMTS'den, yetersiz denetim, işaretleme, temizleme ya da imha usulleri gibi bir mayın temizleme kazasına yol açabilecek veya güvenliği etkileyebilecek her türlü önemli sapma.

SBMCS and/or the demining contractor's SOPs. All instances of non compliance shall be appropriately recorded and considered. The circumstances and/or severity of non compliance will determine the subsequent action(s) taken. The following provides guidance on the assessment of the severity of the non-compliance:

03.32. Major (critical) non-compliance. Major (critical) non-compliance is generally defined as a "breach" of SBMCS that has the potential or is considered to be life threatening. On identifying such critical breaches the QA Monitor is to halt clearance operations on the site. If immediate remedial action is possible work may resume once the situation has been rectified. If no immediate remedial action is possible then work may not resume until the appropriate measures have been taken. In either case the QA Monitor is to document the non-compliance and the actions taken and report it to the TUR MND through the NAMSA IV&V reporting chain. The following list, although non exhaustive, gives examples of major (critical) non-compliances:

- The discovery of any mines or UXO during internal or external QC or any other time after clearance.
- Failure to adhere to internal and external safety distances.
- Trauma medical equipment or ambulance/evacuation vehicle not available on site.
- Medical Evacuation procedures not being practiced or recorded.
- PPE not available on site, not worn correctly in accordance with SBMCS/SOPs or not serviceable.
- Any significant deviation from SBMCS that could impact on safety or lead to a demining accident such as poor supervision, marking, clearance or demolition procedures.

- Çalışma sahasında iletişim araçlarının yetersizliği veya mevcut olmaması.
- Çalışma sahasında iletişim araçlarının yetersizliği veya mevcut olmaması.
- Denetleme teftişlerine izin vermeyi reddetme veya sürekli müdahale etme.
- Personeli ya da bölgede yaşayanları kabul edilemez risklere atacak süreçlerin uygulanması.
- Küçük (kritik olmayan) uyumsuzlukların birkaç farklı şekilde veya devamlı surette tekrar edilmesi.

03.33. Küçük (kritik olmayan) uyumsuzluklar. Küçük (kritik olmayan) uyumsuzluklar, genellikle hayatı tehdit edici nitelikte olmayan, güvenliği doğrudan etkilemeyen ya da daha ileri bir eğitim ya da ek kaynaklar gerektirmeksizin hemen düzeltilebilecek SSMTS “ihlalleri”dir. Eğer düzeltici işlemin derhal alınması mümkünse durum düzelir düzelmez çalışmalar yeniden başlayabilir. Derhal düzeltici işlem yapılamaması durumunda uygun önlemler alınıncaya kadar çalışmalar başlatılamaz. Her iki durumda da KG gözetimcisi uyumsuzluğu ve yapılan işlemleri belgelemek ve NAMSA IV&V raporlaşma zinciri vasıtasıyla uyumsuzluğu MSB’ye rapor etmek zorundadır.

Uyumsuzluğun Rapor Edilmesi

03.34. Önem derecesi ne olursa olsun her tür uyumsuzluk vakası kayıt altına alınmak ve EK-D’deki sunulan format kullanılarak rapor edilmek zorundadır. Raporun kopyaları NAMSA IV&V ekibince muhafaza edilmek zorunda olup bir kopyası, gözetimci tarafından yapılan değerlendirme hakkında yorum yapabilme imkânı verilecek olan Mayın Temizleme Yüklenicisinin saha denetçisine verilecektir.

TEMİZLİK SONRASI ÖRNEKLEME

- No or inadequate means of communication on clearance site.
- Repeated failure to apply accredited management systems.
- Refusal to allow or repeated interference with monitoring inspections.
- Application of processes known to place staff or the local population at unacceptable risk.
- Several different or continued repetition of minor (non critical) breach(es) of compliance.

03.33. Minor (non critical) non-compliance. A minor (non critical) non-compliance is generally defined as a “breach” of SBMCS that is not considered to be life threatening, does not directly impact on safety or can be immediately rectified without the need for further training or additional resources. If immediate remedial action is possible work may resume once the situation has been rectified. If no immediate remedial action is possible then work may not resume until the appropriate measures have been taken. In either case the QA Monitor is to document the non-compliance and the actions taken and report it to the TUR MND through the NAMSA IV&V reporting chain.

Non-compliance Reporting.

03.34. Any instance of non-compliance, whatever the perceived severity is to be recorded and reported using the format at Annex D. Copies of the report are to be held by the NAMSA IV&V team and a copy provided to the demining contractor’s Site Supervisor, who is to be given the opportunity to comment on the assessment made by the monitor.

POST-CLEARANCE SAMPLING.

Genel.

03.35. Örnekleme, görevin teslim edilip/teslim alınmasından önceki herhangi bir aşamada temizlenen araziden alınan numunenin ölçme, değerlendirme, test etme ya da orijinal temizleme gereklilikleri ile kıyaslamasının yapıldığı bir Kalite Kontrol sürecidir. Örnekleme, akreditasyon ve denetimi takviye eder ve temizleme şartlarının karşılandığına dair ek bir güvence sağlar. Kalite Yönetiminin her aşamasında olduğu gibi örneklemede de dâhili ve harici unsurlar vardır.

Dâhili KK Örnekleme

03.36. Mayın temizleme yüklenicisi, sahip olduğu dâhili KG süreç ve usullerine ilaveten, sonuçları KG gözetimcisine verilecek uygun olan yerlerde gerçekleştirilecek örnekleme de içeren bir dâhili KK süreci de uygulamak zorundadır. Mayın temizleme yüklenicisi bu türden dâhili KK'nin zamanında (ideali günlük olmak üzere) yapılmasını, sonuçların derhal tanımlanmasını sağlayacak şekilde doğru olarak kayıt altına alınmasını temin etmek zorundadır. Bu kayıtlar aşağıdaki hususları içermelidir:

- KK örneklemesini icra eden kişi ve kullandığı teçhizata ilişkin detaylı bilgi,
- KK örnekleme işlemine tabi tutulan alanların koordinatları,
- KK örnekleme işleminin icra edildiği tarih/zaman,
- KK örnekleme işleminde kullanılan yöntemin arazinin temizlenmesinde kullanılan yöntemle mukayesesi
- Alınan sonuçların özeti.

Harici KK Örnekleme

03.37. Tamamlanan görevlerde normal şartlarda, gözetim teftişlerinin tamamının tam başarılı olarak derecelendirildiği durumlarda, harici KK örnekleme uygulanmayacaktır. NAMSA IV&V ekibi, temizlenen alanların

General.

03.35. Sampling is a Quality Control process which measures, examines, tests or otherwise compares a sample of cleared land with the original clearance requirement at any stage prior to handover / takeover of the task. Sampling supplements accreditation and monitoring and provides additional confidence that clearance requirements have been met. As with all aspects of Quality Management there is both an internal and external element to this.

Internal QC Sampling.

03.36. In addition to the mine action contractor's own internal QA processes and procedures, they must also implement an internal QC process, which should include sampling where appropriate, the results of which will be made available to the QA Monitor. The demining contractor is to ensure that such internal QC is carried out in a timely fashion, ideally daily, is accurately recorded and that allows immediate identification of the results. Records should include the following:

- Details of the individual/asset that conducted the QC sampling.
- The exact areas that have been subjected to QC sampling.
- The date/time that QC sampling was conducted.
- The method of QC sampling compared with the clearance method used.
- A summary of the results.

External QC Sampling.

03.37. External QC sampling will not normally be conducted on completed tasks where all monitoring visits have graded demining operations as being fully satisfactory. The NAMSA IV&V team will undertake post-clearance and

tesliminden önce MSB tarafından talep edilmesi ya da herhangi bir zamanda temizleme operasyonlarının yeterli düzeyde uygulanmadığından şüphelenilmesi halinde Yüklenici tarafından temizlenen alanların temizlik sonrası ve örnekleme teftişlerini MSB adına yapacaktır.

03.38. Bu teftişler neticesinde, alanın yeterince temizlenmediğine ilişkin kanıt bulunması durumunda, NAMSA IV&V ekibi bu durumu MSB'ye rapor edecektir. MSB, masrafları yükleniciye ait olmak üzere alanın yeniden temizlenmesini isteyecek ve yapılacak değerlendirme sonucunda hatanın ciddiyetinin derecesine göre uygun düzeltici işlemin yapılması için önceden belirlenen süre kadar mayın temizleme yüklenicisinin akreditasyonunu askıya alınmasına karar verebilir. Başarısız olarak değerlendirilen alanların yeniden teftiş edilmesi, mayın temizleme yüklenicisi tarafından MSB ile mutabık kalınan düzeltici ve koruyucu işlemler uygulanana kadar teklif edilmeyecektir.

03.39. En kötü durumlarda ya da tekrarlanan harici KK örnekleme başarısızlıklarında MSB, mayın temizleme yüklenicisinin akreditasyonunu feshetme kararı alabilir.

Akreditasyonun askıya alınması veya feshedilmesi

03.40. Yapılan gözetim sonucunda, büyük ve küçük uyumsuzluk olaylarının sayısının mayın temizleme yüklenicisinin yeterliliğine ilişkin şüphe yaratması durumunda, MSB, mayın temizleme yüklenicisinin akreditasyonunu askıya almaktan başka bir seçenek kalmadığına veya çok istisnai durumlarda yüklenicinin akreditasyonunu ve dolayısıyla sözleşmesini feshetmeye karar verebilir.

03.41. Askıya Alma. MSB, örnekleri aşağıda verilen durumlarda mayın temizleme yüklenicisinin ya da bağlı alt birimlerinden birinin akreditasyonunu belirli bir süre için askıya alabilir:

- KK örnekleme teftişinde başarısızlık durumunda,
- Akreditasyonun iptalini gerekli kılmayacak özelliğe sahip onaylanmış ve akredite olmuş usullere uymama durumunda,
- Önemli idari, personel ve operasyonel değişikliklerin haber

sampling inspections of areas cleared by the Contractor, on behalf of and when requested by TUR MND, prior to acceptance of cleared areas for handover or at any time it is suspected that clearance operations have not been conducted adequately.

03.38. If, as a result of these inspections, there is evidence that the area has not been satisfactorily cleared then the NAMSA IV&V team will report this to TUR MND. TUR MND shall order the area to be re-cleared at the demining Contractor's expense and, depending on the assessed severity of the "failure", may decide to suspend the accreditation of the demining contractor for a pre-determined period until such time as appropriate corrective action has been taken. "Failed" tasks will not be offered for re-inspection until the demining contractor has taken preventive and corrective action as agreed with the TUR MND.

03.39. In the very worst cases or after repeated external QC sampling failures TUR MND may decide to terminate the accreditation of the demining contractor.

Suspension and termination of accreditation

03.40. If, as the result of monitoring, it is identified that the number of major and minor non-compliance occurrences is such that the competency of the demining contractor is put into doubt the TUR MND may decide that it has no option but to suspend or in the most exceptional cases terminate the contractor's accreditation and, therefore, its contract.

03.41. Suspension. The TUR MND may suspend an accreditation of a demining contractor or one of its sub-units for a limited period, for example in the following cases:

- A QC sampling inspection failure.
- Non-compliance with approved, accredited procedures which is of a nature that would warrant cancellation of the accreditation.
- Failure to disclose significant management, personnel or operational

verilmemesi durumunda,

- Bir mayın temizleme kazası ya da olayı durumunda.

03.42. Feshetme. MSB, aşağıdaki durumlarda akreditasyonu feshedebilir:

- KK örnekleme teftişlerinde tekrarlanan başarısızlık olması,
- Akredite edilmiş yüklenicinin ya da yüklenicinin ortaklarından birinin işten çekilmesi,
- Akredite edilmiş yüklenicinin akreditasyonunun iptal edilmesini talep etmesi,
- Akredite edilmiş yüklenicinin mevzuatta ya da SSMTS’de yapılan değişikliklere riayet etmemesi ya da edememesi,
- Gözetim sonucunun, usullerin özellikle mayın temizleme ile diğer personelin veya üçüncü tarafların güvenliğini etkileyen ciddi ya da tekrarlanan şekilde ihlal edildiğini ortaya koyması halinde,
- Akreditasyonun askıya alınmasını müteakip yeterli seviyede giderici önlemlerin uygulanmasında başarısız olunması.

03.43. NAMSA IV&V ekibi, mayın temizleme yüklenicisinin akreditasyonunun feshi öncesinde indirgenmiş olan arazinin tekrar temizlenmesi için alınacak önlemleri belirleyecektir.

changes.

- A demining accident or incident.

03.42. Termination. The TUR MND may terminate an accreditation in the following cases:

- The repeated failure of QC sampling inspections.
- The accredited contractor or one of its partners goes out of business.
- The accredited contractor wishes to terminate its accreditation.
- The accredited contractor cannot or will not comply with any changes in legal requirements or SBMCS.
- Monitoring reveals serious violations or repeated minor violations of procedures particularly those that affect safety of demining and other staff or third parties.
- The failure to implement adequate remedial measures following the suspension of accreditation.

03.43. Before the termination of an accreditation agreement, the NAMSA IV&V team shall determine measures to be taken to re-clear land released prior to the cancellation of the demining contractor’s accreditation.

ANNEX A TO TMCS 03

QA EVALUATION REPORT FOR DEMINING OPERATIONS
MAYIN TEMİZLEME FAALİYETLERİ KG DEĞERLENDİRME RAPORU

REPORT NO:
RAPOR NUMARASI

Name of Contractor and Sub-Unit: _____ **Date:** _____

Yüklenicinin ve Alt-Ünitenin adı : _____ **Tarih:** _____

Name of Site Supervisor: _____ **QA Contractor / Name of Monitor:** _____

Denetçinin Adı : _____ **KG Yüklenicisi /Gözetimcinin Adı :** _____

Task No Görev Numarası		Location and Grid Yer ve Koordinat	

Terrain and Weather Conditions

Arazi ve Hava Koşulları

Ground Zemin		Weather Hava		Vegetation Bitki Örtüsü							
Soft Yumuşak	<input type="checkbox"/>	Flat Düz	<input type="checkbox"/>	Clear Açık	<input type="checkbox"/>	Cold Soğuk	<input type="checkbox"/>	None Yok	<input type="checkbox"/>	Heavy Yoğun	<input type="checkbox"/>
Medium Orta	<input type="checkbox"/>	Uneven Değişken	<input type="checkbox"/>	Cloudy Bulutlu	<input type="checkbox"/>	Mild İlisk	<input type="checkbox"/>	Burnt Yanık	<input type="checkbox"/>	Medium Orta	<input type="checkbox"/>
Hard Sert	<input type="checkbox"/>	Hillside Yamaç	<input type="checkbox"/>	Raining Yağmurlu	<input type="checkbox"/>	Warm Sıcak	<input type="checkbox"/>	Grass Çimen	<input type="checkbox"/>	Light Hafif	<input type="checkbox"/>
Wet Nemli	<input type="checkbox"/>	Open Açık	<input type="checkbox"/>	Snow Karlı	<input type="checkbox"/>	Calm Sakin	<input type="checkbox"/>	Bush Çalılık	<input type="checkbox"/>	Grazing Otlak	<input type="checkbox"/>
Dry Kuru	<input type="checkbox"/>	Confined Kapalı	<input type="checkbox"/>	Windy Rüzgarlı	<input type="checkbox"/>			Crops Tarla	<input type="checkbox"/>	Forest Orman	<input type="checkbox"/>
Rocky Kayalık	<input type="checkbox"/>	Sand Kum	<input type="checkbox"/>	Wind Speed Rüzgar Hızı				Grass Length Ot yüksekliği			
Road Yol	<input type="checkbox"/>	Canal Su yolu	<input type="checkbox"/>	Temperature Sıcaklık				Visibility Görüş			

PART 1 - GENERAL
BÖLÜM 1 - GENEL

Follow-up to Previous Evaluation
Geçmiş Değerlendirmenin Devamı

Previous Evaluation Report No:
Geçmiş Değerlendirme Raporu Numarası:

Were there any points for correction from previous evaluation?
Geçmiş değerlendirmeden düzeltme yapılan noktalar var mıdır?

YES NO N/A

Were these checked as part of this evaluation?
Bu noktalar bu değerlendirme bir parçası olarak kontrol edildi mi?
Were remedial actions from previous evaluation satisfactorily implemented?

YES NO N/A

Geçmiş değerlendirmeye yönelik düzeltici işlemler tatmin edici şekilde uygulandı mı?

Briefing

Brifing

Is a site briefing done for all operational and support personnel? Operasyonel ve destek personelinin tamamına yönelik saha brifingi yapıldı mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are visitors briefed correctly, adequately escorted and is a visitors log maintained? Ziyaretçiler doğru şekilde bilgilendirilip yeterli seviyede refakat edildi mi ve ziyaretçi kayıtları tutuldu mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are the Contractor's SOPs available on site? Yükleniciye ait SUT'lar sahada mevcut mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is all the necessary Site Documentation held in accordance with TMCS and SOPs? Sahada bulunması gerekli olan belgelerin tamamı SSMTS ve SUT'lara uygun şekilde tutuluyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Site Layout

Sahanın Yerleşimi

Is the site correctly laid out and contains designated areas in accordance with SOPs? Saha doğru şekilde yerleştirilmiş mi ve SUT lara uygun olarak belirlenmiş sahaları içeriyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is the site signed clearly in accordance with SOPs? Saha SUT'lara uygun şekilde işaretlenmiş mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is the hazard marking and minefield sign system in accordance with SOPs? Tehlike ve mayın sahası işaretleri SUT'lara uygun mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are there adequate safety distances between administrative and operational areas? İdari yönetim sahaları ile operasyonel sahalar arasında yeterli güvenlik mesafesi mevcut mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is there separate storage for recovered mines/UXO and serviceable explosives? Faal durumdaki patlayıcılar ve toplanan mayınlar/patlamamış mühimmat için ayrı depolar mevcut mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is sufficient fire-fighting equipment available and positioned in accordance with SOPs? Yeterli miltarda yangın söndürme teçhizatı mevcut mu ve SUT'lara uygun şekilde yerleştirilmiş mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are sentries deployed as necessary in accordance with SOPs? SUT'lara uygun şekilde gerekli olan nöbetçiler görevlendirilmiş mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Command and Control

Komuta Kontrol

Are demining assets deployed in accordance with the Task Plan and SOPs? Mayın temizleme işlemlerinde kullanılacak olan kaynaklar görev planına ve SUT'lara uygun şekilde görevlendirilmiş mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Does the Site Supervisor know the location of and have communications with all demining teams? Saha denetçisi mayın temizleme ekiplerinin tamamının yerini biliyor mu ve onların tamamıyla haberleşme bağlantısı mevcut mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Does the Site Supervisor inspect the teams in accordance with SOPs? Saha denetçisi ekipleri SUT'lara uygun şekilde denetliyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

31 January 2012

Are the teams organized in the field in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ekipler, SUT'lara uygun şekilde sahada organize uygun olmuş mu?	YES	NO	N/A
Are team leaders present at the minefield at all times while operations are ongoing?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ekip liderleri, faaliyetler devam ettiği sürece sahada bulunuyorlar mı?	YES	NO	N/A
Do the team leaders correct faults as they are identified?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ekip liderleri, hataları tespit ettiklerinde düzeltiyorlar mı?	YES	NO	N/A
Are the teams being rested in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ekipler, SUT'lara uygun şekilde dinlendiriliyorlar mı?	YES	NO	N/A
Do the team leaders know the location of the medic at all times?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ekip liderleri sıhhi müdahale personelinin yerlerini her daim biliyorlar mı?	YES	NO	N/A
Do the team leaders know the medical evacuation drill in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ekip liderleri SUT'lara uygun şekilde hasta/yaralı tahliyesi uygulamalarını biliyorlar mı?	YES	NO	N/A
Have medical evacuation drills been practiced in accordance with SOPs and are records available?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hasta/Yaralı tahliyesi uygulamalarını yönelik eğitimler SUT'lara uygun şekilde icra edilmiş mi ve kayıtları mevcut mu?	YES	NO	N/A

Communications

Haberleşme

Is there adequate communication between the site and the contractor's HQ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Saha ve yüklenicinin ana merkezi arasında yeterli haberleşme mevcut mu?	YES	NO	N/A
Are there adequate communications between sub-units at the site?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sahadaki alt üniteler arasında yeterli haberleşme bağlantısı mevcut mu?	YES	NO	N/A
Are communications checked before start of work and regularly during the day?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Haberleşme durumu işlere başlamadan önce ve gün içerisinde düzenli olarak kontrol edilmiş mi?	YES	NO	N/A
Are communications maintained with other sites?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Diğer sahalar ile haberleşme imkanları sağlanmış mı?	YES	NO	N/A

Medical

Tıbbi Konular

Is a qualified paramedic on site and able to reach the mined area within 5 minutes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sahada uzman paramedik mevcut mu ve mayınlı sahaya 5 dakika içerisinde ulaşabilecek durumda mı?	YES	NO	N/A
Is the paramedic equipped with a medical kit in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Paramedik SUT'lara uygun şekilde sıhhi teçhizat kitine sahip mi?	YES	NO	N/A
Is an Ambulance equipped with medical kit in accordance with SOPs on site?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
SUT'lara uygun şekilde tıbbi teçhizatla donatılmış bir ambulans sahada mevcut mu?	YES	NO	N/A
Is a helicopter landing site established and marked in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Helikopter iniş sahası SUT'lara uygun şekilde oluşturulmuş ve işaretlenmiş mi?	YES	NO	N/A
Does the paramedic/driver have a route card and directions to the nearest hospital facility?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Paramedik ve şöför en yakın hastaneye gidiş yönü ve güzergah kartına sahip mi?	YES	NO	N/A

Clearance Site Marking

Temizlik Sahası İşaretleme

Is the site marking system understood by all and in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sahanın işaretlenmesi herkes tarafından anlaşılabilir mi ve SUT'lara uygun mu?	YES	NO	N/A
Are pickets secure, the correct height and colour coded in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kazıklar sabit mi, SUT'lara uygun doğru yükseklikte ve renk kodlarına sahip mi?	YES	NO	N/A
Is rope or tape used with pickets to enable the identification of safe and unsafe areas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Emniyetli ve emniyetsiz sahaların tanınmasını sağlamak amacıyla kazıklar ile birlikte ip veya bant kullanılıyor mu?	YES	NO	N/A
Are access lanes created of the correct width and marked in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geçiş şeritleri SUT'lara uygun genişlikte yapılmış ve işaretlenmiş mi?	YES	NO	N/A
Are clearance lanes marked as clearance progresses in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Temizlik şeritleri SUT'lara uygun şekilde temizlik ilerledikçe işaretlenmiş mi?	YES	NO	N/A
Are discovered mines/UXO marked and registered in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bulunan mayınlar/patlamamış mühimmat SUT'lara uygun şekilde işaretleniyor ve kayıt altına alınıyor mu?	YES	NO	N/A

Part 1 – General - Comments and Recommendations:

Bölüm 1 - Genel - Yorumlar ve Öneriler:

PART 2 – MANUAL CLEARANCE

BÖLÜM 2 - ELLE TEMİZLİK

Clearance Lane Drills

Temizlik Şeridi Çalışmaları

Do the deminers enter the mined area in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mayın temizleme personeli mayınlı sahaya SUT'lara uygun şekilde giriyorlar mı?	YES	NO	N/A
Are base stick drills carried out in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Arama çitasının kullanımı SUT'lara uygun şekilde icra ediliyor mu?	YES	NO	N/A
Is PPE worn by personnel correctly in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kişisel Koruyucu Donanım personel tarafından SUT'lara uygun şekilde doğru olarak giyiliyor mu?	YES	NO	N/A
Can Section Leaders see their clearance parties at all times?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kısım liderleri onların kontrolü altında olan temizlik ekiplerinin tamamını her daim görebiliyorlar mı?	YES	NO	N/A
Are correct safety distances maintained in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Doğru güvenlik mesafeleri SUT'lara uygun şekilde oluşturulmuş mu?	YES	NO	N/A
Do Section Leaders correct faults immediately?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kısım liderleri hataları derhal gideriyorlar mı?	YES	NO	N/A

Tripwire Feeler and Vegetation Removal Drills

Tökez teli bulma ve bitki örtüsü temizleme çalışmaları

Are suitable tools used?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Uygun teçhizat kullanılıyor mu?	YES	NO	N/A
Are the correct search drills carried out in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
SUT'lara uygun şekilde doğru arama çalışmaları icra ediliyor mu?	YES	NO	N/A
On locating a tripwire are drills carried out in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tökez teli tespit edildiğinde de çalışmalar SUT'lara uygun olarak icra ediliyor mu?	YES	NO	N/A

Metal Detector Drills

Metal Detektörü Çalışmaları

Is detector calibration carried out in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Detektörün kalibrasyonu SUT'lara uygun şekilde mi yapılıyor?	YES	NO	N/A
Is the detector tested without target before start or re-start?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Detektör çalışmaya başlamadan ya da yeniden başlamadan önce test parçası olmadan test ediliyor mu?	YES	NO	N/A
Is the detector tested with test piece before start or re-start?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Detektör çalışmaya başlamadan ya da yeniden başlamadan önce test parçası ile test ediliyor mu?	YES	NO	N/A
Is the detector tested periodically during the day?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Detektör gün içerisinde düzenli olarak test ediliyor mu?	YES	NO	N/A
Are batteries checked before start or re-start and periodically during the day?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bataryalar çalışmaya başlamadan önce veya yeniden başlamadan önce ve gün içerisinde düzenli olarak kontrol ediliyor mu?	YES	NO	N/A
Is the sweep pattern and overlap carried out in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tarama paterni ve bindirme SUT'lara uygun olarak icra ediliyor mu?	YES	NO	N/A
Are signals marked in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Alınan sinyaller SUT'lara uygun şekilde işaretleniyor mu?	YES	NO	N/A

Prodding and Excavation Drills

Şişleme ve Kazıma Çalışmaları

Are tools provided appropriate, well maintained and used in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
El aletleri SUT'lara uygun şekilde sağlanıyor mu, iyi bakımları yapılıyor mu ve kullanılıyor mu?	YES	NO	N/A
Is prodding carried out at an angle to the ground no greater than 30 degrees?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Şişleme, zeminle 30 dereceden daha fazla açı oluşturmayacak şekilde icra ediliyor mu?	YES	NO	N/A
Is prodding carried out with the spacing between prods no greater than 25 mm?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Şişleme, her bir şişleme arasında 25 mm mesafeden daha fazla olmayacak şekilde icra ediliyor mu?	YES	NO	N/A
Is the ground prodded to an acceptable depth?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zemin, kabul edilebilir derinliğe kadar şişleniyor mu?	YES	NO	N/A
Is the prodding position in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Şişleme pozisyonu SUT'lara uygun mu?	YES	NO	N/A
Is the excavation drill in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kazıma çalışması SUT'lara uygun mu?	YES	NO	N/A
When a mine/UXO is located are drills, including marking, undertaken in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mayın/patlamamış mühimmat bulunduğu işaretlemeleri de içeren de çalışmalar SUT'lara uygun şekilde yürütülüyor mu?	YES	NO	N/A
When a mine/UXO is located is the clearance lane closed in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bir mayın/patlamamış mühimmat bulunduğu temizlik şeridi SUT'lara uygun şekilde kapatılıyor mu?	YES	NO	N/A

Pulling drills and Render Safe Procedure (RSP)

Çekme çalışmaları ve Emniyete Alma Usulleri (RSP)

Are drills followed in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Çalışmalar SUT'lara uygun mu?	YES	NO	N/A
Are the observed safety distances in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gözetilen güvenlik mesafeleri SUT'lara uygun mu?	YES	NO	N/A
Is the RSP used appropriate and conducted correctly for the type of mine/UXO found?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	YES	NO	N/A

Kullanılan emniyete alma usulü bulunan mayının /patlamamış mühimmatın tipine uygun mu ve doğru olarak uygulandı mı?

Are the individuals carrying out RSP of mines/UXO qualified to conduct this type of operation?

YES NO N/A

Mayınlara/patlamamış mühimmata emniyete alma usulü uygulayan personeller bu tip operasyon icra etmek için gerekli niteliklere sahip mi?

Recording of Recovered Items

Toplanan mühimmatın kayıt altına alınması

Are all recovered items dealt with and recorded in accordance with SOPs?

YES NO N/A

Toplanan mühimmatın tamamı uygun muameleye tabi tutulup SUT'lara uygun şekilde kayıt altına alınıyor mu?

Have any unusual or unidentified items been encountered?

YES NO N/A

Tanımlanmayan veya değişik bir mühimmata rastlandı mı?

If yes, give details:

Cevap evet ise detayları yazınız.

Handling of explosives and in situ destruction

Patlayıcıların elleçlenmesi ve yerinde imha

Are explosives stored, handled and accounted for in accordance with SOPs?

YES NO N/A

Patlayıcıların SUT'lara uygun şekilde depolanması, elleçlenmesi ve sayımı yapılıyor mu?

Does the site supervisor inform TUR MND, local authorities and population of demolitions?

YES NO N/A

İmhalar konusunda Saha Denetçisi MSB'yi, yerel yetkileri ve halkı uyarıyor mu?

YES NO N/A

Is destruction carried out safely and are the individuals carrying out destruction qualified?

İmha emniyetli şekilde icra ediliyor mu ve imhayı gerçekleştiren personel gerekli niteliklere sahip mi?

YES NO N/A

Are procedures carried out before, during, and after demolition in accordance with SOPs?

İmha işleminden önce, sırasında ve sonrasında uygulanan usuller SUT'lara uygun mu?

YES NO N/A

Is destruction carried out in the correct sequence in accordance with SOPs?

İmha SUT'lara uygun şekilde doğru sırada yapılıyor mu?

YES NO N/A

Is tamping used correctly to arrest the effects of detonation?

İnfilakın etkilerini önlemek için sıkılama doğru şekilde kullanılıyor mu?

YES NO N/A

Are additional sentries deployed and is the area properly controlled during destruction?

İmha esnasında ilave nöbetçiler görevlendiriliyor mu ve bu saha uygun şekilde kontrol ediliyor mu?

YES NO N/A

Part 2 - Manual Clearance - Comments and Recommendations:

Bölüm 2 Elle Temizlik - Yorumlar ve Öneriler:

PART 3 – MINE DETECTION DOGS
BÖLÜM 3 - NAYIN ARAMA KÖPEKLERİ

General
Genel

Are the dogs healthy, well cared for and in good condition? Köpekler sağlıklı, bakımlı ve iyi durumda mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are MDD medical logbooks available and maintained correctly? MAKÖ tıbbi kayıtları mevcut mu ve doğru olarak tutulmuş?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is adequate medical equipment for dogs and handlers available? Köpekler ve eğiticiler için yeterli tıbbi teçhizat mevcut mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is equipment such as transport, cages, water bowls, collars, and leashes in good condition? Ulaştırma araçları, kafesler, su kapları, tasmalar ve zincirler gibi teçhizat iyi durumda mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is an appropriate MDD preparation, testing and rest area established? MAKÖ'ler için uygun test ve istirahat sahaları kurulmuş mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is adequate water and shade provided for the MDD? MAKÖ'ler için yeterli su ve gölge mevcut mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are evaluation, accreditation and training records available and maintained correctly? Değerlendirme, akreditasyon ve eğitim kayıtları mevcut mu ve doğru şekilde tutulmuş mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Preparations
Hazırlıklar

Are pre-deployment exercises performed prior to the start of search operations? Arama faaliyetlerinin başlangıcı öncesinde görev öncesi alıştırmalar yapılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is instrumentation used to measure wind, temperature and humidity? Rüzgar, ısı ve nemi ölçmek için aletler kullanılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

MDD Clearance Operations
MAKÖ Temizleme Operasyonları

Are clearance operations conducted in accordance with a written plan? Temizlik operasyonları yazılı planan uygun olarak icra ediliyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Do handlers wear PPE correctly in accordance with SOPs? Eğiticiler SUT'lara uygun şekilde ŞKT giyiyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are correct safety distances maintained in accordance with SOPs? SUT'lara uygun doğru güvenlik mesafeleri oluşturuluyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are search boxes laid out and marked in accordance with SOPs? Arama kutuları SUT'ları uygun şekilde yerleştirilmiş ve işaretlenmiş mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are areas searched by at least two different MDD in accordance with SOPs? Saha SUT'lara uygun şekilde en az iki MAKÖ tarafından aranıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are the dogs search patterns in accordance with SOPs? Köpeklerin arama paternleri SUT'lara uygun mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Do the dogs disturb (scratch) the ground when indicating? Köpekler bulduklarını gösterirken zemini pençeliyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Do the handlers ensure that a thorough search is conducted? Eğiticiler detaylı arama yapılmasını sağlıyorlar mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Do the dogs indicate a find in accordance with SOPs? Köpekler bulduklarını SUT'lara uygun şekilde gösteriyorlar mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are all MDD indications marked in accordance with SOPs? MAKÖ'lerin yapmış oldukları göstermelerin tamamı SUT'lara uygun şekilde işaretleniyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is the dog reward system applied appropriately and in a safe manner? Köpeği ödüllendirme sistemi uygun ve emniyetli şekilde uygulanıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Part 3 – Mine Detection Dogs - Comments and Recommendations:
Bölüm 3 - Mayın Arama Köpekleri - Yorumlar ve Öneriler

PART 4 – MECHANICALLY ASSISTED CLEARANCE

BÖLÜM 4 - MEKANİKİ OLARAK DESTEKLENEN TEMİZLİK

Equipment Type Teçhizat Tipi	Number Sayısı	Equipment Type Teçhizat Tipi	Number Sayısı

Equipment Roles: Teçhizatın Görevi	Area Reduction Arazi indirilmesi	<input type="checkbox"/>	Ground Preparation Zemin Hazırlığı	<input type="checkbox"/>	Verification Doğrulama	<input type="checkbox"/>
--	--	--------------------------	--	--------------------------	----------------------------------	--------------------------

General

Genel

- Is the mechanical team supported by MDD and manual support teams? YES NO N/A
Mekaniki ekip, MAKÖ ve elle mayın temizleme destek ekipleri tarafından destekleniyor mu?
- Are the same MDD and manual support teams used to support the mechanical team? YES NO N/A
Aynı MAKÖ ve elle mayın temizleme destek ekipleri mekaniki ekibi desteklemek için kullanılıyor mu?
- Is a separate briefing provided for the mechanical, MDD and manual support teams? YES NO N/A
Mekaniki, MAKÖ ve elle mayın temizleme destek ekipleri için ayrı bir brifing sağlanıyor mu?

Mechanical Operations

Mekaniki Faaliyetler

- Are mechanical clearance operations conducted in accordance with a written plan? YES NO N/A
Mekaniki temizlik operasyonları yazılı planlara uygun olarak yapılıyor mu?
- Are mechanical clearance operations supervised at all times? YES NO N/A
Mekaniki temizlik operasyonları her daim denetleniyor mu?
- Is PPE available to the machine operator, worn or held the cab in accordance with SOPs? YES NO N/A
Makine operatörlerine yönelik KKD mevcut mu, operatörlerce SUT'lara uygun olarak giyiliyor mu veya araç kabininde bulunduruluyor mu*?
- Is there proper coordination between the machine, MDD and manual support teams? YES NO N/A
MAKÖ ve elle mayın temizleme destek ekipleri ile makine arasında uygun şekilde koordinasyon var mı?
- Is the equipment deployed and used in accordance with manufacturer's instructions and SOPs? YES NO N/A
Teçhizat, imalatçısının talimatlarına ve SUT'lara uygun olarak görevlendiriliyor ve kullanılıyor mu?
- Is the machine consistently clearing to the required depth in accordance with SOPs? YES NO N/A
Makine gereksinim duyulan derinlikte tutarlı olarak SUT'lara uygun şekilde temizlik yapıyor mu?
- Is the processing pattern and overlap carried out in accordance with SOPs? YES NO N/A
İşlem paterni bindirme SUT'lara uygun şekilde yapılıyor mu?
- Are areas inaccessible to / skipped by equipment marked and checked by MDD/manual teams? YES NO N/A
Makine tarafından ulaşılamayan / atlanan sahalar MAKÖ/elle mayın temizleme ekiplerince işaretleniyor ve kontrol ediliyor mu?
- Are the types of equipment used appropriate to the task area being processed? YES NO N/A
Kullanılan teçhizat tipleri işleme tabi tutulan görev sahasına uygun mu?
- Is the equipment checked for fuel or other fluid leaks before start and regularly during the day? YES NO N/A
Teçhizat, yakıt veya diğer sıvı sızıntılarına karşı işe başlamadan önce ve gün içerisinde düzenli olarak kontrol ediliyor mu?
- Is marking of the mechanical clearance site in accordance with SOPs? YES NO N/A
Mekaniki temizlik sahasının işaretlemesi SUT'lara uygun mu?
- Is there a vehicle EOD inspection area at the correct safety distance from other areas? YES NO N/A
Diğer sahalardan güvenli uzaklıkta araç EOD kontrol sahası mevcut mu?
- Has the equipment been searched and cleaned of debris after each working session? YES NO N/A
Teçhizat, her bir çalışma sonrasında aranıyor ve artıklardan temizleniyor mu?
- Has the vehicle recovery procedure been practiced and recorded in accordance with SOPs? YES NO N/A
Araç kurtarma eğitimleri SUT'lara uygun şekilde yapılmış ve kayıt altına alınmış mıdır?

Administration and Logistics

İdari ve Lojistik

Is appropriate logistical support provided in accordance with SOPs?

YES NO N/A

SUT'lara uygun şekilde lojistik destek sağlanıyor mu?

Is the documentation for the equipment held on site and is it up to date?

YES NO N/A

Teçhizata ilişkin dokümanlar sahada bulunuyor mu ve güncel mi?

Is a separate parking and maintenance area available for mechanical equipment?

YES NO N/A

Mekaniki teçhizata yönelik ayrı bir park ve bakım sahası mevcut mu?

Are precautions such as drip trays provided for use during on-site maintenance?

YES NO N/A

Sahadaki bakım faaliyetlerinde kullanılmak üzere yağ/yakıt tavaları gibi önlemler alınıyor mu?

Part 4 - Mechanically Assisted Clearance - Comments And Recommendations:

Bölüm 4 - Mekaniki olarak Desteklenen Temizlik - Yorumlar ve Öneriler

PART 5 - INTERNAL QUALITY MANAGEMENT
BÖLÜM 5 DAHİLİ KALİTE YÖNETİMİ

Are internal QA and QC procedures implemented in accordance with SOPs? Dahili KG ve KK usulleri SUT'lara uygun şekilde uygulanıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	YES	NO	N/A
Are the conduct and findings of internal QA and QC checks recorded and made available? KG ve KK kontrollerinin icrası ve bulguları kayıt altına alınıyor ve hazır bulunduruluyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	YES	NO	N/A
Did internal QC checks identify any minor non-compliant issues? Dahili KK kontrolleri küçük uyumsuzluk problemleri tespit etti mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	YES	NO	N/A
Are any minor non-compliant issues resolved satisfactorily at the time? Küçük uyumsuzluk problemleri zamanında yeterli şekilde çözülüyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	YES	NO	N/A
Did internal QC checks identify any major (critical) non-compliant issues? Dahili KK kontrolleri büyük (kritik) uyumsuzluk problemleri tespit etti mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	YES	NO	N/A
Are steps taken to inform management of any major (critical) non-compliant issues? Herhangi bir büyük (kritik) uyumsuzluk konusunda yönetimin bilgilendirilmesi için işlem yapılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	YES	NO	N/A

Part 5 - Internal Quality Management - Comments and Recommendations:
Bölüm 5 - Dahili Kalite Yönetimi - Yorumlar ve Öneriler

QA MONITOR'S ASSESSMENT.
KG GÖZETİMCİSİ DEĞERLENDİRMESİ

Good
iyi

Satisfactory
YETERLİ

Unsatisfactory
YETERSİZ

Comments and Recommendations:
Yorumlar ve Öneriler

SITE SUPERVISOR

Were you debriefed by the QA monitor?
KG Gözetimcisi tarafından görev sonunda bilgilendirildiniz mi?

YES

NO

Site Supervisor's Comments
Saha Denetçisinin Yorumları

QA Monitor
KG GÖZETİMCİSİ

Adı/Name :

İmza/Signature: _____

Site Supervisor
Saha Denetçisi

Adı/Name :

İmza/Signature: _____

ANNEX B TO TMCS 03

QA EVALUATION REPORT FOR CENTRAL DISPOSAL SITES

REPORT NO:

MERKEZİ İMHA SAHALARI KG DEĞERLENDİRME RAPORU

RAPOR NU.

Name of Contractor and Sub-Unit : _____ **Date:** _____

Yüklenicinin ve Alt Ünitenin adı : _____ **Tarih:** _____

Name of Site Supervisor: _____ **QA Contractor / Name of Monitor:** _____

Saha Denetçisinin Adı : _____ **KG Yüklenicisi / Gözetimcinin Adı :** _____

Task No Görev Nu.	Location and Grid Yeri ve Koordinatları
----------------------	--

Terrain and Weather Conditions

Arazi ve Hava Koşulları

Ground Zemin		Weather Hava		Vegetation Bitki Örtüsü							
Soft Yumuşak	<input type="checkbox"/>	Flat Düz	<input type="checkbox"/>	Clear Açık	<input type="checkbox"/>	Cold Soğuk	<input type="checkbox"/>	None Yok	<input type="checkbox"/>	Heavy Yoğun	<input type="checkbox"/>
Medium Orta	<input type="checkbox"/>	Uneven Değişken	<input type="checkbox"/>	Cloudy Bulutlu	<input type="checkbox"/>	Mild Ilık	<input type="checkbox"/>	Burnt Yanık	<input type="checkbox"/>	Medium Orta	<input type="checkbox"/>
Hard Sert	<input type="checkbox"/>	Hillside Yamaç	<input type="checkbox"/>	Raining Yağmurlu	<input type="checkbox"/>	Warm Sıcak	<input type="checkbox"/>	Grass Çimen	<input type="checkbox"/>	Light Hafif	<input type="checkbox"/>
Wet Nemli	<input type="checkbox"/>	Open Açık	<input type="checkbox"/>	Snow Karlı	<input type="checkbox"/>	Calm Sakin	<input type="checkbox"/>	Bush Çalılık	<input type="checkbox"/>	Grazing Otlak	<input type="checkbox"/>
Dry Kuru	<input type="checkbox"/>	Confined Kapalı	<input type="checkbox"/>	Windy Rüzgarlı	<input type="checkbox"/>			Crops Tarla	<input type="checkbox"/>	Forest Orman	<input type="checkbox"/>
Rocky Kayalık	<input type="checkbox"/>	Sand Kum	<input type="checkbox"/>	Wind Speed Rüzgar Hızı				Grass Length Ot yüksekliği			
Road Yol	<input type="checkbox"/>	Canal Su yolu	<input type="checkbox"/>	Temperature Sıcaklık				Visibility Görüş			

PART 1 - GENERAL

BÖLÜM 1 - GENEL

Follow-up to Previous Evaluation

Geçmiş Değerlendirmenin Devamı

Previous Evaluation Report No:

Geçmiş Değerlendirme Raporu Numarası:

Were there any points for correction from previous evaluation?

Geçmiş değerlendirmeden düzeltme yapılan noktalar var mıdır?

Were these checked as part of this evaluation?

Bu noktalar bu değerlendirme bir parçası olarak kontrol edildi mi?

Were remedial actions from previous evaluation satisfactorily implemented?

Geçmiş değerlendirmeye yönelik düzeltici işlemler tatmin edici şekilde uygulandı mı?

YES NO N/A

YES NO N/A

YES NO N/A

YES NO N/A

Briefing

Brifing

Does the site supervisor inform TUR MND, local authorities and population of demolitions?

Saha denetçisi MSB'yi, yerel yetkilileri ve halkı imhalar konusunda bilgilendirdi mi?

Has a NOTAM been issued for the site?

Sahaya ilişkin olarak NOTAM yayınlandı mı?

Is a site briefing done for all operational and support personnel?

Operasyonel ve destek personelinin tamamına yönelik saha brifingi yapıldı mı?

Are visitors briefed correctly, adequately escorted and is a visitors log maintained?

Ziyaretçiler doğru şekilde bilgilendirilip yeterli seviyede refakat edildi mi ve ziyaretçi kayıtları tutuldu

YES NO N/A

YES NO N/A

YES NO N/A

YES NO N/A

YES NO N/A

YES NO N/A

YES NO N/A

mu?

- Have Site Standing Orders been prepared and are they and SOPs available on site?
Saha devamlı talimatları hazırlanmış mı ve saha devamlı talimatları ile SUT'lar sahada mevcut mu?
Do Site Standing Orders address the requirements of TMCS?
Saha devamlı talimatları SSMITS'nin gereksinimlerini karşılıyor mu?
Is all the necessary Site Documentation held in accordance with TMCS and SOPs?
Sahada bulunması gerekli olan belgelerin tamamı SSMITS ve SUT'lara uygun şekilde tutuluyor mu?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A

Site Layout

Site is used for:
Sahanın kullanımı

Open
Detonation
Patlatarak
İmha

Burning
Yakarak
İmha

- Is the site suitable for use, properly approved and licensed by TUR MND?
Saha kullanım için uygun mu, MSB tarafından onaylanmış ve ruhsat verilmiş mi?
Is the site semi-permanently set up as a demolition site?
İmha sahası yarı geçici olarak kurulmuş mu?
Is the site correctly laid out and contains designated areas in accordance with SOPs?
Saha doğru şekilde yerleştirilmiş mi ve SUT lara uygun olarak belirlenmiş sahaları içeriyor mu?
Is the site signed clearly in accordance with SOPs?
Saha SUT'lara uygun şekilde işaretlenmiş mi?
Is there a warning sign system in place on all approaches in accordance with SOPs?
Yaklaşma istikametlerinin tamamını kapsayan SUT'lara uygun uyarı sistemi yerinde mevcut mu?
Is there an adequate system to control or report on unauthorized access to the site?
Sahaya yetkisiz girişleri kontrol ve rapor etmek amacıyla yeterli bir sistem mevcut mu?
Are there adequate external safety distances?
Yeterli miktarda harici güvenlik mesafesi mevcut mu?
Are there adequate internal safety distances between administrative and operational areas?
İmha faaliyetinin icra edileceği saha ile idari yönetim sahası arasında yeterli dahili güvenlik mesafesi mevcut mu?
Is there separate storage for recovered mines/UXO and serviceable explosives?
Faal durumdaki patlayıcılar ve toplanan mayınlar/patlamamış mühimmat için ayrı depolar mevcut mu?
Is sufficient fire-fighting equipment available and positioned in accordance with SOPs?
Yeterli miktarda yangın söndürme teçhizatı mevcut mu ve SUT'lara uygun şekilde yerleştirilmiş mi?
Are sentries deployed as necessary in accordance with SOPs?
SUT'lara uygun şekilde gerekli olan nöbetçiler görevlendirilmiş mi?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A

Command and Control

Komuta Kontrol

- Are sufficient assets deployed on site in accordance with the Task Plan and SOPs?
Yeterli miktarda kaynak görev planına ve SUT'lara uygun şekilde sahada görevlendirilmiş mi?
Does the Site Supervisor know the location of all personnel?
Saha denetçisi personelin tamamının yerini biliyor mu?
Does the Site Supervisor inspect personnel in accordance with SOPs?
Saha denetçisi SUT'lara uygun şekilde personeli denetliyor mu?
Is there adequate "contraband" control and a controlled, designated smoking area?
Yeteri kadar yasaklanmış malzemeye karşı kontrol yapılıyor mu ve kontrollü, belirlenmiş sigara içme sahası mevcut mu?
Does the Site Supervisor have communications with all team elements?
Saha denetçisinin ekip elemanlarının tamamıyla haberleşme bağlantısı var mı?
Are team elements organised in the field in accordance with SOPs?
Tim elemanları arazide SUT'lara uygun şekilde organize oluyorlar mı?

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
YES	NO	N/A

31 January 2012

Do supervisors correct faults as they are identified?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Denetçiler, hataları tespit ettiklerinde düzeltiyorlar mı?	YES	NO	N/A
Do supervisors know the location of the medic at all times?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Denetçiler, sıhhi müdahale personelinin yerlerini her daim biliyorlar mı?	YES	NO	N/A
Do the team leaders know accident procedures and the medical evacuation drill in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ekip liderleri SUT'lara uygun şekilde kaza usullerini ve hasta/yaralı tahliyesi uygulamalarını biliyorlar mı?	YES	NO	N/A
Have medical evacuation drills been practiced in accordance with SOPs and are records available?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Hasta/Yaralı tahliyesi uygulamalarını yönelik eğitimler SUT'lara uygun şekilde icra edilmiş mi ve kayıtları mevcut mu?	YES	NO	N/A

Communications

Haberleşme

Is there adequate communication between the site and the contractor's HQ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Saha ve yüklenicinin ana merkezi arasında yeterli haberleşme mevcut mu?	YES	NO	N/A
Are there adequate communications between sub-units at the site?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sahadaki alt üniteler arasında yeterli haberleşme bağlantısı mevcut mu?	YES	NO	N/A
Are communications checked before start of work and regularly during the day?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Haberleşme durumu işlere başlamadan önce ve gün içerisinde düzenli olarak kontrol edilmiş mi?	YES	NO	N/A
Are communications maintained with other sites?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Diğer sahalar ile haberleşme imkanları sağlanmış mı?	YES	NO	N/A

Medical

Tıbbi Konular

Is a qualified paramedic on site and able to reach the demolition area within 5 minutes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sahada uzman paramedik mevcut mu ve imha sahasına 5 dakika içerisinde ulaşabilecek durumda mı?	YES	NO	N/A
Is the paramedic equipped with a medical kit in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Paramedik SUT'lara uygun şekilde sıhhi teçhizat kitine sahip mi?	YES	NO	N/A
Is an appropriate ambulance vehicle on site?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sahada uygun bir ambulance aracı mevcut mu?	YES	NO	N/A
Is the Ambulance equipped with medical kit in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ambulance, SUT'lara uygun şekilde tıbbi malzeme ile teçhiz edilmiş mi?	YES	NO	N/A
Is a helicopter landing site established and marked in accordance with SOPs?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Helikopter iniş sahası SUT'lara uygun şekilde oluşturulmuş ve işaretlenmiş mi?	YES	NO	N/A
Does the paramedic/driver have a route card and directions to the nearest hospital facility?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Paramedik ve şöför en yakın hastaneye gidiş yönü ve güzergah kartına sahip mi?	YES	NO	N/A
Have the paramedic/driver familiarised themselves with the route to the nearest hospital?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Paramedik ve şöför en yakın hastaneye olan güzergahı biliyor mu?	YES	NO	N/A

Part 1 – General - Comments and Recommendations:

Bölüm 1 - Genel - Yorumlar ve Öneriler:

PART 2 – DEMOLITIONS
BÖLÜM 2 - İMHALAR

Preparation

Hazırlık

Are mines/UXO and explosives transported to and from the site in accordance with SOPs? Mayınlar/Patlamamış mühimmat ve patlayıcılar sahaya ve sahadan SUT'lara uygun şekilde taşınıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are explosives stored, handled and accounted for in accordance with SOPs? Patlayıcılar SUT'lara uygun şekilde depolanıyor, elleçleniyor ve sayımı yapılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are the mines/UXO and explosives held on site limited to what can be used each day? Sahada bulundurulan mayınlar, patlamamış mühimmat ve patlayıcılar günlük kullanılabilir miktarla sınırlı mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are the individuals carrying out destruction qualified? İmha işlemlerini gerçekleştiren personelin nitelikleri yeterli mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is a pre-operation tasking briefing carried out? Faaliyet öncesi görev brifingi yapılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are firing circuits laid out correctly and tested for continuity before each detonation? Ateşleme düzenekleri doğru şekilde yerleştiriliyor ve kısa devre kontrolleri her bir patlatmadan önce yapılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are suitable demolition pits prepared with adequate separation? Yeterli ayırım mesafesine sahip uygun imha çukurları hazırlanıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is a charge preparation area established adjacent to demolition pits? İmha hakkı hazırlık sahası imha çukurlarının yanında mı tesis ediliyor?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Conduct of Open Detonation Demolitions

Açıkta Patlatarak İmha Faaliyetinin Yapılışı

Are items for destruction correctly identified? İmha edilecek mühimmat doğru olarak tanımlanıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is the most appropriate method of destruction selected? En uygun imha metodu seçiliyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is the NEQ for each demolition calculated correctly and are they within site explosive limits? Her bir imha için Net patlayıcı miktarı doğru olarak hesaplanıyor mu ve bu sahanın patlayıcı limitinin içerisinde kalıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are sentries deployed and the safety cordon established before preparation of demolitions begins? İmha hazırlıklarının başlaması öncesinde nöbetçiler görevlendiriliyor ve güvenlik şeridi oluşturuluyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is handling and positioning of items for destruction done safely and correctly? İmha amaçlı mühimmatın kullanımı ve yerleştirilmesi emniyetli ve doğru olarak yapılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are appropriate demolition charges correctly prepared and positioned? İmha amaçlı imla hakları doğru şekilde hazırlanıyor ve yerleştiriliyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is laying and positioning of detonators done as a "one man risk" by the nominated technician? Tahrip kapsüllerinin serilmesi ve yerleştirilmesi ismen belirlenmiş bir personel tarafından bir tek personelin risk alacağı şekilde yapılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Does the nominated technician retain control of exploders at all times? Patlatma mekanizmalarının kontrolü her daim olacak şekilde ismen belirlenmiş personelde mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is tamping used correctly to arrest the effects of detonation? İnfilakın etkilerini önlemek maksadıyla uygun sıkılama kullanılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Is a general warning given that a demolition is about to occur? İnfilakın meydana gelmek üzere olduğuna dair genel bir uyarı veriliyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are confirmatory circuit continuity checks conducted once detonators are in place? Tahrip kapsülleri yerleştirildikten sonra teyit etme amaçlı kısa devre kontrolü yapılıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Are sentries warned and confirm that the area is clear before detonation? İnfilak öncesinde nöbetçiler uyarılıyor ve sahanın serbest (boş) olduğuna dair teyit alınıyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Do sentries and all personnel continue to observe the area until demolitions are complete? Nöbetçiler ve personelin tamamı imhalar tamamlanıncaya kadar sahayı gözlemlemeye devam ediyor mu?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Is a “countdown” given before demolitions are initiated? YES NO N/A
- İmhalar başlatılmadan önce geri sayım yapılıyor mu?
- Do sentries and all personnel observe for fallout of debris after detonation? YES NO N/A
- Nöbetçiler ve personelin tamamı imha sonrasındaki atıkların serpintisini gözetliyor mu?

Conduct of Open Burning

Açıkta Yakarak İmha Faaliyetinin Yapılışı

- Is the burning area and surroundings cleared of vegetation out to a minimum of 15 metres? YES NO N/A
- Yakma sahası ve çevresi asgari 15 m. yarıçapında bitki örtüsünden temizlenmiş mi?
- Is the method used to ignite the burn appropriate and safe? YES NO N/A
- Yakma işlemini ateşlemek için kullanılan metod uygun ve emniyetli mi?
- If diesel or other fuel is used to ignite the burn is it contained in appropriate lipped pan? YES NO N/A
- Ateşlemeyi başlatmak maksadıyla mazot veya diğer sıvı yakıt kullanılıyorsa, yakma uygun bir tava içerisinde sınırlandırılıyor mu?
- Is there a sufficient water supply to damp down or control the burn if necessary? YES NO N/A
- İhtiyaç duyulması halinde yanmayı söndürmek veya kontrol altına almak maksadıyla yeterli miktarda su stoğu mevcut mu?
- Is the burn area dampened and left to soak sufficiently between burns? YES NO N/A
- Yakma sahası, yakmalar arasında ıslatılıp terk ediliyor mu?
- Is allowance made of wind direction and strength to prevent affecting local population? YES NO N/A
- Yerel halkın etkilenmesinin önüne geçilmesi maksadıyla rüzgar yönü ve şiddeti hesaba katılıyor mu?
- Is the area of the burn pits and surrounding area checked correctly? YES NO N/A
- Yakma çukurları ve onları çevreleyen sahalarda doğru şekilde kontrol ediliyor mu?
- Once checking is complete is an “all clear” sounded? YES NO N/A
- Kontrol işleminin tamamlanmasını müteakip sahanın temiz olduğu duyuruluyor mu?

“Actions On”

Harekat Tarzı

- Is control of the area and personnel maintained until post demolition checks are complete? YES NO N/A
- İmha sonrası kontroller tamamlanmaya kadar saha ve bölge kontrol altında tutuluyor mu?
- Is the area of the demolition pits and any observed debris fallout checked correctly? YES NO N/A
- İmha çukurlarının bulunduğu saha ve patlama sırasında dışarıya doğru fırlayan atıklar doğru şekilde kontrol ediliyor mu?
- Once checking is complete is an “all clear” sounded? YES NO N/A
- Kontrol işleminin tamamlanmasını müteakip sahanın temiz olduğu duyuruluyor mu?
- If a demolition fails are the correct “actions on” observed in accordance with SOPs? YES NO N/A
- Eğer patlatarak imha başarısızlıkla neticelenirse, SUT'lara uygun doğru hareket tarzı uygulanıyor mu?
- After every demolition is there a “head check” and communications check? YES NO N/A
- Her bir imhadan sonra yoklama alınıp haberleşme kontrolü yapılıyor mu?

Cessation of Work

İşin durdurulması

- At the end of work or if operations are curtailed are munitions and explosives repacked correctly? YES NO N/A
- İş sonunda veya faaliyetlerin kesilmesi durumlarında mühimmat ve patlayıcılar doğru şekilde yeniden paketleniyor mu?
- At the end of work is there a thorough check to ensure no explosives or equipment remain on site? YES NO N/A
- İşin bitimini müteakip sahada herhangi bir patlayıcı veya teçhizatın unutulmasının önlenmesi maksadıyla kapsamlı kontroller yapılıyor mu?
- At the end of work are TUR MND, local authorities and population informed? YES NO N/A
- İşin bitmesini müteakip MSB, yerel yetkililer ve çevrede yaşayan halk bilgilendiriliyor mu?
- Is a permanent disposals diary completed at the end of work and available for checking? YES NO N/A
- İşin sonunda imha ceridesi tamamlanıyor mu ve kontrol edilmesi maksadıyla mevcut mu?
- Is the explosives usage from completed in accordance with SOPs? YES NO N/A
- Patlayıcılar SUT'lara uygun olarak kullanılıyor mu?
- Is explosive scrap segregated from non-explosive scrap, inspected and declared FFE? YES NO N/A
- Patlayıcı içermeyen hurda malzemeden ayrılan patlayıcı içeren hurda metaller kontrol edilerek patlayıcı

İçermediğine dair onaylanıyor mu?
Is there a procedure for disposing of contaminated waste?
Kirlilik içeren atıkların zararsız hale getirilmesi amaçlı usuller mevcut mu?

YES NO N/A

Part 2 - Demolitions - Comments and Recommendations:

Bölüm 2 - İmhalar - Yorumlar ve Öneriler:

PART 3 - INTERNAL QUALITY MANAGEMENT

BÖLÜM 3 - DAHİLİ KALİTE YÖNETİMİ

Are internal QA and QC procedures implemented in accordance with SOPs?
Dahili KG ve KK usulleri SUT'lara uygun şekilde uygulanıyor mu? YES NO N/A

Are the conduct and findings of internal QA and QC checks recorded and made available?
KG ve KK kontrollerinin icrası ve bulguları kayıt altına alınıyor ve hazır bulunduruluyor mu? YES NO N/A

Did internal QC checks identify any minor non-compliant issues?
Dahili KK kontrolleri küçük uyumsuzluk problemleri tespit etti mi? YES NO N/A

Are any minor non-compliant issues resolved satisfactorily at the time?
Küçük uyumsuzluk problemleri zamanında yeterli şekilde çözülüyor mu? YES NO N/A

Did internal QC checks identify any major (critical) non-compliant issues?
Dahili KK kontrolleri büyük (kritik) uyumsuzluk problemleri tespit etti mi? YES NO N/A

Are steps taken to inform management of any major (critical) non-compliant issues?
Herhangi bir büyük (kritik) uyumsuzluk konusunda yönetimin bilgilendirilmesi için işlem yapılıyor mu? YES NO N/A

Part 3 - Internal Quality Management - Comments and Recommendations:

Bölüm 3 - Dahili Kalite Yönetimi - Yorumlar ve Öneriler:

QA MONITOR'S ASSESSMENT.

KG GÖZETİMCİSİNİN DEĞERLENDİRMESİ.

Good
İyi

Satisfactory
Yeterli

Unsatisfactory
Yetersiz

Comments and Recommendations:
Yorumlar ve Öneriler:

SITE SUPERVISOR
SAHA DENETÇİSİ

Were you debriefed by the QA monitor?
KG Gözetimcisi tarafından görev sonunda
bilgilendirildiniz mi?

YES

NO

Site Supervisor's Comments
Saha Denetçisinin Yorumları

QA Monitor
KG Gözetimcisi

Adı/Name :

İmza/Signature: _____

Site Supervisor
Saha Denetçisi

Adı/Name :

İmza/Signature: _____

ANNEX D TO TMCS 03

QA NON-COMPLIANCE REPORT
KG UYUMSUZLUK RAPORU
CONNECT WITH QA EVALUATION REPORT NO:
İLİNTİLİ KG DEĞERLENDİRME RAPOR NUMARASI :

Contractor and Sub-Unit : _____ **Site Supervisor** : _____
Yüklenici ve alt ünite : _____ **Saha Denetçisi** : _____
QA Contractor : _____ **Name of QA Monitor:** _____
KG Yüklenicisi : _____ **KG Gözetimcisinin Adı:** _____
Type of Task : _____ **Date and Time of Breach:** _____
Görev tipi : _____ **İhlalin tarihi ve zamanı** : _____

Task No Görev Nu.	Location and Grid Yeri ve Koordinatları
Description of Breach and Circumstances: İhlalin ve şartların tanımı :	

Assessment of Severity of Breach:

İhlalin Şiddetinin değerlendirilmesi:

Major/Critical
Büyük/Kritik

Minor/Non-critical
Küçük/Kritik Olmayan

Were demining operations suspended? Mayın temizleme faaliyetleri askıya alındı mı?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Was immediate remedial action possible? Düzeltilici işlemin derhal uygulanması mümkün müydü?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
If yes, what remedial action was taken? Cevap "evet" ise, nasıl bir düzeltilici işlem uygulandı?				
Were demining operations able to continue after remedial action? Düzeltilici işlem sonrasında mayın temizleme faaliyetlerine devam edilebildi mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
If yes, for how long was work suspended? Cevap "evet" ise, iş ne kadar süre ile askıya alındı?	Time From: Başlangıç Saati:	Time To: Bitiş Saati:		
If demining operations did not continue were: Nayın temizleme faaliyetleri devam etmedi ise:	Demining Contractor Headquarters Informed? Mayın Temizleme yüklenicisinin merkezi bilgilendirildi mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	QA Sector Officer Informed? KG Sektör Sorumlu Memuru bilgilendirildi mi?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

SITE SUPERVISOR

SAHA DENETÇİSİ+

Were you debriefed by the QA monitor?
KG Gözetimcisi tarafından görev sonunda bilgilendirildiniz mi?

YES

EVET

NO

HAYIR

Site Supervisor's Comments

Saha Denetçisinin Yorumları

QA Monitor

KG Gözetimcisi

Site Supervisor

Saha Denetçisi

Adı/Name :

İmza/Signature: _____

QA Sector Officer
KG Sektör Sorumlu Memuru

Adı/Name :

İmza/Signature: _____

Adı/Name :

İmza/Signature: _____

Demining Contractor
Mayın Temizleme Yüklenicisi

Adı/Name :

İmza/Signature: _____

TASLAK



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS – SBMCS - 04	
Eğitim Standartları	Training Standards
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMTS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMTS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı

Amendment Record

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

Değişikliklerin Yönetimi

SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

Giriş

04.1. SSMTS-04, Suriye Sınırı Mayın Temizleme Projesi kapsamında mayın temizleme yüklenicileri tarafından çalıştırılmak üzere istihdam edilen tüm personelin eğitimine yönelik gereksinimleri detaylandırmaktadır. Eğitim; mayın temizleme faaliyetlerinde yer alan yönetimin, denetimin, operasyonel usullerin ve güvenliğin gereksinim duyulan seviyelerde gerçekleştirilebilmesi için vazgeçilmezdir. Bütün mayın temizleme yüklenicileri, mayın/Patlamamış Mühimmat temizleme faaliyetlerine başlamadan önce SSMTS-04'de tanımlanan şekilde onaylı mayın ve Patlamamış Mühimmat temizleme eğitim programlarını oluşturmak zorundadır. İlaveten, mayınlı bölgelere yakın yerlerde çalışacak veya mayın temizliği yapılan alanı ziyaret edecek idari ve destek faaliyetlerinde yer alan personele de güvenlik ve farkındalığı artırıcı eğitimler verilmelidir.

04.2. SSMT Projesinin parçası olarak mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı MSB tarafından onaylanmış SUT'lara sahip olacaktır. Bu SUT'lar eğitimin tipini ve programını, sorumlulukları, eğitimlerde kullanılacak kaynakları, eğitimin etkinliğini ve uygunluğunu değerlendirecek olan dâhili kalite güvence sistemini detaylarıyla tanımlayacaktır. Bu eğitim planı, dersane ve görev başı eğitim oranlarını, geçme notları ve her bir personelin almış olduğu eğitimleri kayıt altına almada kullanılan metotları içeren ölçme ve değerlendirme usullerini detaylandırmalıdır. Her bir eğitim planı, bütün personele verilecek olan tazeleme ve güncelleme eğitimlerinin hangi sıklıkta sağlanacağına da içermelidir.

Nitelik ve Tecrübeler

04.3. SSMT Projesinin bir parçası olarak mayın/Patlamamış Mühimmat temizleme faaliyetlerinde çalışmak üzere görevlendirilen kuruluşlar uygun niteliklere ve mayın/ Patlamamış Mühimmat temizleme faaliyetlerinde önemli tecrübeye sahip üst düzey personel çalıştıracaktır. Mümkün olduğu takdirde, mayın temizleme ve mayın temizlemeyle ilişkili eğitimler belirli bir faaliyeti denetlemek ve yönetmekten sorumlu uluslararası personel tarafından icra edilecektir. Bu durum, eğitimin faaliyetler esnasında kullanılacak usullerle

Introduction.

04.1. This SBMCS-04 details the requirements for the training of all staff employed by demining contractors as part of the Syrian Border Minefield Clearance Project (SBMCP). Training is essential to achieve the necessary levels of management, supervision, operational procedure and safety during demining operations. All demining contractors are to establish approved mine and UXO clearance training programmes as outlined in this SBMCS, prior to conducting mine/UXO clearance operations. In addition safety and sensitization training should be held for non-technical and support staff which may visit demining worksites or are employed close to mined areas.

04.2. All demining contractors as a part of SBMCP shall have SOPs approved by TUR MND. These SOPs shall specify types and schedules of training, responsibilities for and resources applied to training, and an internal quality assurance system designed to evaluate the suitability and effectiveness of the training. The training plan should detail the proportion of "classroom" and "on the job" training, testing and assessment procedures including pass marks and methods for recording training received by each individual. Any training scheme should also include provision for frequent refresher training and updates for all personnel.

Qualifications and Experience.

04.3. Organizations employed in mine/UXO clearance operations in as a part of SBMC Project shall employ senior staff with qualifications and significant experience in mine/UXO clearance operations. Where possible demining and associated training should be carried out by those members of the international staff who will have responsibility for managing and supervising a particular activity. This will ensure that training is aligned to procedures to be employed on operations and assure the credibility of the supervisor.

uyum içerisinde olmasını sağlayacak ve denetçinin güvenilirliğini garanti altına alacaktır.

04.4. Mayın temizleme uzmanlarının eğitimleri ve destek fonksiyonlarını SSMETS’de detaylandırılan standartlara uygun olarak icra etmeleri gereklidir. Uluslararası personel söz konusu görevlerine yönelik yeterli nitelik ve tecrübeye sahip olmalı ve ilgili doküman ve sertifikaları MSB’ye vermek üzere hazırlayabilmelidirler.

04.5. Eğitimi tamamlayan tüm personelin SSMETS tarafından istenen seviyelerde mayın temizliği ve EOD usullerini uygulayabildiği teyit edilmelidir. Eğitimi başarıyla tamamlayan tüm personele eğitim sertifikası verilmek zorundadır. Tüm yükleniciler, her bir personele ait sertifikanın bir kopyasını MSB’ye vermek ve söz konusu personel kuruluş tarafından istihdam edildiği sürece de personele ait eğitim kaydını tutmak zorundadır. Personel, yükleniciden ayrıldığında ya da yüklenici Türkiye’deki faaliyetlerine son verdiğinde yüklenici tarafından; personele ait şahsi kayıtların söz konusu personele verilmesi ve bu tip kayıtların tamamının MSB’ye sunulması zorunludur.

04.6. Uluslararası alanda EOD konusunu ve mayın temizliği ile ilgili çeşitli tip ve seviyelerde kurslar icra edilmekte ve muhtelif tipte millî ve uluslararası nitelikler mevcuttur. Mayın temizleme faaliyetlerinde istihdam edilen personelin tamamının kendi görev alanında MSB’ce değerlendirilip akredite edilmesi zorunludur. Kuruluşlar Türkiye’de konuşlanmaları öncesinde kilit personelin tamamına ait ayrıntılı özgeçmişleri vermek zorundadırlar. Bu özgeçmişler, personelin sahip olduğu resmi niteliklerin ve mayın temizleme alanındaki tecrübesinin detaylarını ortaya koyacaktır. Personelin tecrübe ve niteliklerinin incelenmesini müteakip, MSB personelin Türkiye’de icra edilen faaliyetlerde çalışmasına yönelik onay verecek veya onay vermeyi ret edecektir. Personel, onay verilmesi öncesinde Türkiye’ye intikal ettirilmemelidir.

Eğitim Kursları

04.7 Mayından temizlemeye yönelik eğitim kursları oluşturulurken

04.4. It is essential that these demining specialists conduct the training and support functions to the standards detailed in SBMCS. International staff must hold qualifications and experience adequate for their respective position, and be able to produce the relative documents and certificates to TUR MND.

04.5. It must be confirmed that all personnel completing training can perform demining and EOD procedures at the levels required by SBMCS. All personnel successfully completing the prescribed training are to be given a certificate of training. All contractors are to provide TUR MND with a copy of each individual certificate and to maintain a record of training of each individual for as long as he/she is employed by the contractor. When the individual leaves the contractor, or when the contractor closes its operations in Turkey, the person is to receive a copy of his individual record and collective records are to be provided to TUR MND.

04.6. Numerous types and levels of demining and EOD related courses are conducted internationally and a variety of national and international qualifications exist. All personnel employed on demining operations are to be assessed and accredited by TUR MND in his/her role. Organizations are to submit detailed resumés of all key personnel, prior to deployment in the country. These resumés shall provide details of any formal qualifications held and the relevant demining experience for each individual. Following review of the experience and qualifications of an individual TUR MND will give or withhold approval for the individual to conduct operations in Turkey. Personnel should not be deployed within the country, without prior approval.

Training Courses.

04.7. When designing demining training courses contractors must ensure

yükleniciler, öğretilen müfredat programı ve usullerin en iyi uygulamaya dayandırılmasını, yüklenicilerin SUT'larında yer alan usullere uygun olmasını ve konuya ilişkin olan SSMETS'de yer alan gereksinimleri göz önünde bulundurmasını sağlamak zorundadır. Kurslara katılan tüm personele başarı sertifikası veya kursu başarıyla tamamladıklarına dair nitelik belgesi verilmelidir.

04.8. Mayın temizleme yükleniciler, hem bireysel eğitim kurslarını hem de ileri seviyeli eğitimlerini tekliflerinde sundukları metodolojilerine ve istihdam etmek istedikleri uluslararası ve ulusal personelin görevlerine uygun şekilde dizayn etmekte serbesttirler. Ancak, programların tamamı aşağıda yer alan konulardaki eğitimleri içermek zorundadır.

04.8.1 Temel Mayın Temizleme Kursu. Temel mayın temizleme kursu; mayın ve patlamamış mühimmat temizliği yürüten personelinin tamamına yönelik asgari gereksinim olarak açılmak zorundadır. Temel mayın temizleme kursu ayrıca, söz konusu personelin mayın temizleyicisi olarak uygunluğunu teyit eden temel mekanizmadır. Temel mayın temizleme kursu asgari aşağıda belirtilen hususları içerecektir:

- Mayın/Mühimmat türleri, çalışma mekanizmaları ve tanımlanması,
- Mayın detektörlerinin kullanımı,
- Şişleme,
- Tökez teli tespiti,
- Bitki örtüsünün temizlenmesi,
- Mayın/patlamamış mühimmatın tespit ve teşhisi,
- Mayın/patlamamış mühimmat yerlerinin işaretlenmesi,
- Temel ilk yardım.

04.8.2. İleri Seviye Mayın/Patlamamış Mühimmat Temizleme Kursu İleri Seviye kurs, temel mayın/patlamamış mühimmat temizleme alt konularındaki bilgileri takviye edecek ve mayınları emniyete alma usulleri ve temel imha

that the syllabus and procedures taught are based on best practice, follow the procedures contained in the contractors SOPs and take into account the requirements contained in the relevant SBMCS. All staff attending courses should be given certificates of achievement or qualification on successfully completing the course.

04.8. Demining contractors are free to design both individual training courses and progressive training appropriate to their proposed methodology and the tasks for which they intend to employ international or national staff. Any programme is, however, to include training in the following subjects:

04.8.1 Basic Demining Course. A Basic Demining course is to be held which is the minimum required for all demining operators undertaking mine or UXO clearance. It is also the primary mechanism for confirming the suitability of individuals as deminers. The course shall, as a minimum, include the following:

- Mine/ammunition types, functioning and identification,
- Use of mine detectors,
- Probing,
- Trip wire detection,
- Vegetation removal,
- Mine/UXO excavation,
- Mine/UXO position marking,
- Basic first aid.

04.8.2. Advanced Mine/UXO Clearance Course. The Advanced Course shall reinforce the Basic Mine/UXO clearance sub-topics and include mine Render-Safe procedures and basic demolitions. It will normally only be

konularını içerecektir. Normal şartlar altında bu kurs sadece; mayın temizleme faaliyetlerinde kesintisiz olarak asgari 4 aydır çalıştırılan ve ilave sorumluluk almasının uygun olduğu değerlendirilen personel tarafından alınacaktır.

04.8.3. Mayın/Patlamamış Mühimmat Temizleme Denetçisi Kursu. Denetçi kursu, Temel ve İleri Seviye Mayın/patlamamış mühimmat temizleme kurslarının ana konularını takviye edecek ve Mayınlı Alan Denetim Tekniklerini içerecektir. Bu kurs sadece; ileri seviye kursunu almış olan, mayın temizleme operasyonlarında kesintisiz olarak asgari 9 aydır çalışan ve ilave sorumluluk almasının uygun olduğu değerlendirilen personel tarafından alınacaktır.

04.8.4. Patlayıcı Madde İmha (EOD) Eğitim Kursları. IMAS EOD'ye yönelik dört ayrı seviyede kurs belirlemiş ve tazeleme kursunu da tavsiye etmiştir. SSMT projesinin doğası gereği, yerel olarak işe alınan personele mayınların tespitini, ortaya çıkarılmasını, tanımlanmasını ve nezaret altında mayın ve Patlamamış Mühimmatın yerinde imhasını kapsayan 1 ve 2'nci seviyenin üstünde eğitim verilmeyecektir. Bununla beraber mayın temizleme yüklenicileri, ileri eğitim almaya meyilli bireylerin tespit edilmesi ve eğitim kayıtlarının onaylanması konusunda cesaretlendirilmelidir.

04.8.5. Tim Lideri Eğitimi. Mayın temizleme yüklenicisinin takdirine bağlı olarak, gelecekte eğitici, Tim Lideri ve Yönetici olarak çalışmaya uygun olduğu değerlendirilen personele bu eğitim verilebilecektir. Bu eğitim, ilave teknik eğitimin yanı sıra temel liderlik, eğitim teknikleri ve denetçi personel rol ve sorumluluklarına ilişkin dersleri de içerecektir. Takım lideri veya denetçi gibi görevlerde istihdam edilmesi düşünülen tüm personelin;

- Asgari dokuz aylık uygulamaya dayalı tecrübe sahibi olması,
- Mayın/Patlamamış Mühimmat Temizleme konularında Temel, İleri Seviye ve Denetçisi kurslarını başarıyla geçmiş olması,
- EOD 2 Seviyesi eğitim almış olması,
- Temel İlk Yardım kursunu geçmiş olması zorunludur.

04.8.6. Keşif Eğitimi. Keşif eğitimi asgari, temel ve ileri mayın/Patlamamış Mühimmat temizlenmesi, harita okuma, arazide yön bulma ve keşif tekniklerini içerecektir. Otomatik bilgisayar destekli keşif teçhizatı

undertaken by individuals who have been continuously employed on demining operations for a minimum of four months and have been assessed as suitable for additional responsibility.

04.8.3. Supervisor Mine/UXO Clearance Course. The Supervisor's course shall reinforce Basic and Advanced Mine/UXO clearance topics and include Minefield Supervisory Techniques. It will only be undertaken by individuals who have passed the advance course, have been continuously employed on demining operations for a minimum of nine months and have been assessed as suitable for additional responsibility.

04.8.4. Explosive Ordnance Disposal Training Courses. IMAS specifies four course levels for EOD, as well as a recommended refresher course. It is considered that the nature of the SBMCP will not enable training for locally recruited staff beyond levels 1 and 2, which allow the individual to locate, uncover, identify and, under supervision, destroy individual mines and UXO in-situ, during the life of the project. However, demining contractors are encouraged to identify individuals who have the aptitude for further training and endorse their training record.

04.8.5. Team Leader Training. At the discretion of the demining contractor training may be carried out for individuals considered suitable as future instructors, Team Leaders or Supervisors. This should include additional technical training as well as tuition in Basic Leadership, Instruction techniques, and Supervisor roles and responsibilities. All personnel considered for employment as Team Leaders or Supervisors role must have:

- Minimum nine months practical experience,
- Have passed the basic, advanced and supervisor level mine/UXO clearance courses,
- Have received training to EOD level 2,
- Passed a basic first aid course.

04.8.6 Survey Training. Minimum requirements for survey training courses shall include basic and advanced mine/UXO clearance, map reading, land navigation and surveying techniques. Manual surveying equipment shall

kullanılsa ve öğretilse bile elle keşif teçhizatı da öğretilcektir.

04.8.7. Tazeleme Eğitimi. Temel eğitim müfredatının verilmesini müteakip, gelecekte yapılacak eğitim öncelikli olarak görev başı eğitim olacaktır. Ancak, uygulamaya dayalı eğitim, iyi derslerin alınmasının yanı sıra sıklıkla kötü derslerin de alınmasına yol açar. En iyi uygulamaların öğretilmesi için, her altı ayda en az bir kere olmak üzere mayın temizliği personelinin tamamına tazeleme eğitimi verilmesi gereklidir.

04.8.8. Tıbbi Eğitim Kursları SSMETS - 19 gereği olarak; her mayın temizleme kuruluşunun bir tıbbi acil durum meydana gelmesi ihtimaline karşı, yürütülen faaliyetler süresince çalışma sahasında bulunmak zorunda olan ve tam olarak eğitilmiş ve teçhiz edilmiş sağlık personeline ve doktora sahip olması zorunludur. İlave olarak, mayın temizleme personelinin tamamı için İlk Yardım eğitimi bir gerekliliktir. İlk Yardım kursu asgari 20 saatlik resmi tıbbi eğitimi kapsamalıdır. Düzenli olarak (asgari yılda iki kere olmak üzere) tazeleme kursları verilmelidir. Kurs Sağlık Bakanlığı İlk Yardım Yönetmeliğine uygun olarak verilecektir.

04.8.9. İş Sağlığı ve Güvenliği Eğitimi. Yükleniciler, çalıştırmış oldukları personelin tamamına yapmış oldukları görevlere ilişkin olarak riskleri kapsayacak şekilde İş Sağlığı ve Güvenliği Kursu vereceklerdir. Yükleniciler tarafından ayrıca personelin bu konudaki bilgilerinin taze tutulmasını ve farkındalığını sağlamak için (yılda en az iki kez olacak şekilde) düzenli olarak tazeleme eğitimi verilecektir. Bu tip eğitimler yüklenici tarafından dokümante edilecek ve MSB adına NAMSA IV&V tarafından onaylanacaktır.

be taught even if automatic/computerized surveying equipment is used and taught.

04.8.7. Refresher Training. Following the basic formal training syllabus future training will primarily be "on the job". However, practical experience often leads to bad as well as good lessons being learnt. It is essential that best practice is reinforced through refresher training which shall be undertaken by all demining staff at least once every six months as a minimum.

04.8.8. Medical Training Courses. SBMCS - 19 requires that each demining contractor has access to a fully trained medical officer and that fully trained and equipped paramedic staff are to be on site during operations, should a medical emergency occur. In addition basic First Aid training is a requirement for all demining field personnel. A first aid course should consist of a minimum of 20 hours of formal medical training. Regular (at a minimum - biannual) refresher courses should be included. The course is to be in compliance with Turkish Ministry of Health's Regulations on first aid activities.

04.8.9. Safety and Occupational Health Training. Contractors shall carry out Safety and Occupational Health Course addressing the risks of the tasks to be executed for all of the personnel to be employed. Contractors shall also carry out regular refresher course (minimum – biannual) to ensure that personnel's knowledge and awareness on Safety and Occupational Health is kept fresh. Such training shall be documented by the contractor and approved by NAMSA IV&V on behalf of TUR MND.



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMETS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMETS-SBMCS - 05	
Haberleşme	Communications
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice.		05-3
Değişiklik Kaydı	Amendment Record.		05-4
Giriş	Introduction.	05.1-05.3	05-5
Haberleşme Şebekeleri	Communication Networks.	05.4	05-5 to 05-6
Frekans/Kanalların Tahsisi ve Kontrolü	Allocation and Control of Frequencies/Channels.	05.5	05-6
Haberleşme Planı	Communication Plan.	05.6-05.8	05-6
Çağrı Adları/Telsiz Telefon Usulleri	Call Signs/ Radio Telephone Procedures.	05.9-05.10	05-6 to 05-7
Çevrim Kontrol İstasyonları	Net Control Stations.	05.11	05-7
Eğitim	Training.	05.12-05.13	05-8
Mayın Temizleme Yüklenicilerinin SUT'ları	Demining Contractors SOPs.	05.14	05-8 to 05-9
Operasyonel Haberleşme Gereksinimleri	Operational Communication Requirements.	05.15-05.17	05-9 to 05-10
Operasyonel Haberleşme Güvenliği	Operational Communications Safety.	05.18-05.19	05-10 to 05-11
EKLER	ANNEXES		
Telsiz ve Telefon Usulleri	Radio Telephone Procedures	EK-A ANNEX-A	05-12 to 05-13

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMETS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMETS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı	Amendment Record
-------------------------	-------------------------

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi	Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments
SSMITS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMITS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.	The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.
SSMITS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.	As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.
SSMITS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.	As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

HABERLEŞME

Giriş

05.1. SSMITS-05, SSMT projesine dayanak olması maksadıyla, haberleşmeye

COMMUNICATIONS

Introduction.

05.1. This SBMCS-05 covers the minimum requirements for communications

yönelik minimum gereksinimleri kapsamaktadır.

05.2. Mayın temizleme faaliyetlerinin etkin ve güvenli bir şekilde yönetilmesi için etkili haberleşme sistemleri gereklidir. Etkili haberleşme sistemleri olmadan faaliyetlerin komuta ve kontrolünün sağlanması oldukça güç olur, rutin koordinasyonlar ve irtibatların sağlanması olması gerektiği gibi olmaz, en önemlisi de kritik koordinasyon ve desteğin gerekli olduğu acil durum planı olumsuz olarak etkilenir.

05.3. MSB, Suriye sınırında yürütülecek mayın temizliğinin güvenliği ve etkinliğinden sorumlu makamdır. Bu sorumluluk, mayın faaliyetlerinin desteklenmesinde kullanılacak haberleşme ile ilgili asgari gereksinimlerin oluşturulmasını ve bu gereksinimlerle olan uyumun sağlanmasını kapsar.

Haberleşme Şebekeleri

05.4. Dünyada yürütülen pek çok mayın temizleme faaliyetlerinden farklı olarak, SSMTTP, savaş sonrası ortaya çıkan bir durum değildir ve proje ile ilgili haberleşmenin çoğu konvansiyonel haberleşme vasıtaları olan, sabit telefon hatları, cep telefonları, belgegeçer ve e-postalar için internet kullanılarak yapılacaktır. Genel anlamda telsiz haberleşmesi, arazide operasyon yapan mayın temizleme timleriyle ve mayın temizleme timi arasında haberleşmeyi sağlamak için mayın temizleme yüklenicilerince oluşturulan VHF yerel şebekesiyle sınırlı olacaktır. Mayın temizleme yüklenicileri bu tip durumların ortaya çıkması halinde, IV&V gözetimcileri ve diğer ziyaretçiler için arazide uygun haberleşmeye sahip olmak maksadıyla yeteri kadar ilave telsiz sağlamak zorundadırlar.

Frekans/Kanalların Tahsisi ve Kontrolü

05.5. Telsiz frekans ve kanalları, yüklenici tarafından Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı yoluyla düzenlenmek zorundadır. MSB, yüklenicilere telsiz haberleşmesi frekans ve kanallarına yönelik taleplerinde veya mevcut frekansların değişikliklerinde yardımcı olacaktır. Yükleniciler, tahsis edilen frekanslara yönelik her türlü detayı MSB'ye sunmak zorundadırlar.

to support Syrian Border Minefield Clearance Project (SBMCP).

05.2. Effective communication systems are essential for the efficient and safe management of mine action operations. Without them, command and control of operations is difficult, routine coordination and liaison does not occur as it should, and most importantly, the critical coordination and support essential to an emergency plan is affected negatively.

05.3. The TUR MND is the authority responsible for safety and efficiency in mine clearance to be carried out along the Syrian Border. This responsibility includes establishing the minimum requirements for communications in support of mine action and ensuring compliance with these requirements.

Communication Networks.

05.4. Unlike the majority of demining operations around the world the SBMCP is not a post-conflict situation and the majority of project related communications will be made using conventional communications: fixed line telephones, mobile/cellular telephones, facsimile and the internet for e-mail. In general radio communication will be limited to VHF local networks established by demining contractors themselves for communications to and within the demining teams operating in the field. Where this is the case demining contractors are to ensure they have sufficient additional radios for IV&V monitors and other visitors to have suitable on-site communication.

Allocation and Control of Frequencies/Channels

05.5. Radio frequencies/channels are to be arranged through the Turkish Ministry of Transportation, Maritime Affairs and Communications by the contractor. TUR MND will assist the contractor with the submission of requests for radio communication frequencies/channels, or changes to existing frequencies. Contractors are to provide the details of any frequencies allocated to TUR MND.

Haberleşme Planı

05.6. Proje Yönetim Merkezi (PYM), mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı için, gerekli olması halinde her ay güncelleştirilecek bir haberleşme planı hazırlayacaktır. Planda tüm alıcıların personel isimleri, çağrı adları, telsiz kanalları, e-mail adresleri, faks ve telefon numaraları yer alacaktır. Bu plan, operasyon bölgesinde bulunan polis ve askeri birlik gibi acil hizmetlere yönelik detaylı irtibat bilgilerini de içerecektir.

05.7. Bu haberleşme planı MSB'ce; bölgede sorumlu bulunan tüm askeri erkâna, mayın temizleme yüklenicilerine, IV&V Ekibine ve uygun Bakanlık ve Kuruluşlardaki yetkili personele dağıtılacaktır. Haberleşme planı dağıtım planında yer alan tüm kurumlar ve şahıslar, bağlı alt birimleri ile kilit personeline bu planın dağıtılmasını sağlayacaktır.

05.8. Haberleşme planında yer alan detaylara yönelik tüm değişiklikler ya da dağıtım listesinde yer almayan değişiklikler ayrıntılı bir şekilde yazılı olarak MSB'ye gönderilecektir.

Çağrı Adları/Telsiz Telefon Usulleri

05.9. SSMTTP Projesinde yer alan mayın temizleme yüklenicilerinin farklı milletlerden olması nedeniyle, haberleşmenin anlaşılır olmasını sağlamak için aşağıda belirtilen temel haberleşme kurallarının kullanılması gereklidir:

- Mayın temizleme yüklenicisi veya IV&V ile MSB arasındaki harici operasyonel haberleşmenin tamamı Türkçe yapılmak zorundadır.
- Mayın temizleme yüklenicisi ile IV&V yüklenicileri arasındaki harici operasyonel haberleşme uygun olduğu şekilde Türkçe veya İngilizce yapılmak zorundadır.
- Tüm mayın temizleme yüklenicilerine bir çağrı adı tahsis edilecektir. Mayın temizleme yüklenicileri, bağlı alt birimlerine buna uygun olarak çağrı adları tahsis etmelidir.

Communication Plan.

05.6. The Operational Project Management Center (OPMC) will produce a communications plan for all demining contractors which will be updated monthly where necessary. The plan includes contact names, call signs, radio channels, email addresses and facsimile and telephone numbers for all addressees. It will also include the contact details for emergency services details of other services such as police and military units within operational areas.

05.7. This communication plan shall be distributed by TUR MND to all military commanders, demining contractors, IV&V team and authorized staff at appropriate Ministries and Agencies in Turkey. Organizations and individuals on the communication plan distribution list shall ensure that this plan is distributed to all their sub units and key personnel.

05.8. All changes to any of the details on the communications plan, or those are not included on the distribution list, shall forward the details in writing TUR MND.

Call Signs/ Radio Telephone Procedures .

05.9. Because of the variety of nationalities of demining contractors employed on SBMCP it is essential that basic communications rules mentioned below are followed to ensure clarity of information being passed:

- All external operational communications between demining or IV&V contractors and TUR MND are to be conducted in Turkish.
- External operational communications between the demining contractor and NAMSA/IV&V contractors are to be conducted in Turkish or English as appropriate.
- All demining contractors will be allocated a call sign. They should allocate call signs to their sub-units accordingly.

- Haberleşme ister telsiz ister telefonla olsun, çağrı adları tüm haberleşmelerde temel Radyo Telefon Usulleri (RTU) doğrultusunda kullanılacaktır.

05.10. RTU'ya yönelik minimum gereksinimlerin ayrıntıları, SSMETS-05'in EK-A'sına dahil edilmiştir.

Çevrim Kontrol İstasyonları

05.11. Mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı devamlı surette personel bulunduracağı bir Çevrim Kontrol İstasyonu (ÇKİ) kurmak zorundadır. Normal şartlarda ÇKİ,

- Tüm haberleşmeyi izlemesi ve hem dâhili hem de harici haberleşmeye yönelik bir merkez olarak görev yapması,
- Operasyonları idare ve kontrol etmesi,
- Bir kaza olması durumunda acil destek gereksinimlerini koordine etmesi maksadıyla yüklenicinin kamp bölgesinde konuşlu olacaktır.

Eğitim.

05.12. Operasyonel telsiz ve telefon haberleşmesinde bulunan tüm kullanıcılar kullanmaları gerekli olan haberleşme sistemlerinin kullanımı ve bakımına yönelik eğitim görecektir. Mayın temizleme yüklenicileri bu eğitimin kendi personeline verilmesini sağlamaktan ve bu eğitimlerin kayıtlarını tutmaktan sorumlu olacaktır. Bu eğitim aşağıdaki hususları içerecektir:

- Haberleşme sistemlerinin nasıl çalıştığına yönelik temel prensipler.
- Kullanılacak olan haberleşme sistemlerinin işletimi ve kullanıcı-seviyesinde bakımı.
- RTU.

- Call signs shall be used along with basic Radio Telephone Procedures (RTP) for all communications whether by radio or by telephone.

05.10. Details of the minimum requirements for RTP are included in Annex A to SBMCS-05.

Net Control Stations.

05.11. All demining contractors are to establish a Net Control Station (NCS) which should be manned at all times. The NCS will normally be sited at the contractor's base location and have the following tasks:

- To monitor all communications and act as the focus for both internal and external communication,
- Controlling and administering operations,
- Coordinating emergency support requirements in the event of an accident.

Training.

05.12. All users of operational radio and telephone communications shall receive training in the use and maintenance of the communication systems they are required to use. Demining organizations shall be responsible for ensuring that this training is conducted for their staff and for maintaining records of this training. This training shall include:

- The basic principles of how the communication systems work.
- Operation and user-level maintenance of communication systems to be used.
- RTP.

- Operasyonel ve belirli bir operasyona özel haberleşme gereksinimleri.

- Kaza rapor etme usulleri.

05.13. Kaza rapor etme usullerinin tatbikatı, SSMETS-19'un gereği olarak mayın temizleme sahalarında icra edilen mayın temizleme kazalarına müdahale planı eğitimleri esnasında yapılacaktır. Bu tatbikatlar yapılırken, mayın temizleme yüklenicileri, harici kuruluşların ve tatbikata katılmayan kendi personelinin tamamının bunun gerçek bir acil durumdan ziyade tatbikat olduğunu bilmelerini sağlayacaktır.

Mayın Temizleme Yüklenicilerinin SUT'ları

05.14. Mayın temizleme yüklenicilerinin SUT'larına dâhil edilecek haberleşme usulleri asgari aşağıdaki hususları içerecektir:

05.14.1. Timlerin ve çağrı adları bazında ağ istasyonu tahsisi. Bu ağ diyagramı şeklinde olabilir.

05.14.2. Kullanılacak kanalları da içeren esas ve yedek haberleşme sistemleri.

05.14.3. Her bir ağ istasyonu tarafından kullanılacak telsiz ve diğer haberleşme vasıtalarının türleri (ör. cep telefonu numaraları)

05.14.4. RTP kullanım ihtiyacı ve kullanımına yönelik rehber

05.14.5. Operasyonel ve belirli bir operasyona özel haberleşme gereksinimleri

05.14.6. Kaza rapor etme usulleri

Operasyonel Haberleşme Gereksinimleri

05.15. Mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı, çalışma sahalarında herhangi bir faaliyet başlamadan önce kurulmuş ve çalışır haldeki esas ve

- Operational and specific-to-operation communication requirements.

- Accident reporting procedures.

05.13. Accident reporting procedures shall be practiced when demining worksites carry out demining accident response plan practices as required in SBMCS – 19. When these practices are carried out, demining contractors shall ensure that all external agencies and its own staff not involved in the practice know that it is a practice being conducted rather than a real emergency.

Demining Contractors' SOPs.

05.14. The minimum communication procedures to be included in demining contractors' SOPs shall be:

05.14.1. Network station allocation by teams and call sign. This may be in the form of a net diagram.

05.14.2. Primary and secondary communication systems including channels to be used.

05.14.3. Types of radio and other communications (e.g. mobile telephone numbers) held by each net station.

05.14.4. The requirement to use RTP and guidelines for its use.

05.14.5. Operational and specific-to-operation communication requirements.

05.14.6. Accident reporting procedures.

Operational Communication Requirements.

05.15. All demining contractors shall have primary and secondary communication systems established and functioning on their demining

yedek haberleşme sistemlerine sahip olacaktır.

05.16. Mayın temizleme sahası dâhili haberleşme ağı; mayın temizleme sahası denetçisini, IV&V gözetimcilerini, sağlık personelinin tamamını, yapılan işi fiziki olarak denetleyen personelin tamamını, ambulans/güvenlik araçlarının şoförlerini ve kullanılmaları halinde makine operatörlerini kapsayacaktır.

05.17. Aşağıdaki belirtilen genel haberleşme gereksinimleri tüm mayın temizleme yüklenicilerince izlenecektir:

05.17.1. Haberleşme sistemi, kamptan ayrılmadan önce her gün kontrol edilecektir.

05.17.2. Haberleşme sistemi, her gün mayın temizleme çalışmasının başlamasının öncesinde kontrol edilecektir.

05.17.3. Haberleşme sistemi oluşturulana kadar mayın temizleme faaliyetlerine başlanmayacaktır.

05.17.4. Mayın temizleme faaliyetleri icra edildiği sürece, mayın temizleme yüklenicilerinin bünyesindeki ÇKİ ile haberleşme kurulu ve çalışır vaziyette olacaktır.

05.17.5. Haberleşmenin kopması halinde, mayın temizleme operasyonları haberleşme tekrar sağlanıncaya kadar durdurulacaktır.

05.17.6. Her saat başı haberleşme kontrolleri yapılacaktır.

05.17.7. Günlük mayın faaliyetlerinin tamamının neticelenmesini müteakip ekipler ÇKİ'yi işin bittiği ve kampa dönüyor oldukları konusunda haberdar edeceklerdir.

05.17.8. Tüm mayın temizleme ekipleri kampa vardıklarını ve telsizlerini kapatmak üzere olduklarını ÇKİ'ye haber vereceklerdir.

05.17.9. ÇKİ, mayın temizleme faaliyetlerini bittiği ve mayın temizleme ekiplerinin tamamının kampa döndüğü konusunda ilgili IV&V

worksites before any work commences.

05.16. Demining worksite internal communication networks shall include the demining worksite supervisor, IV&V monitors, all medics, all supervisory personnel physically supervising the work, ambulance/safety vehicle drivers and, where applicable, individual mechanical operators.

05.17. The following general communication requirements shall be followed by all demining contractors:

05.17.1. Communications shall be checked daily before leaving base.

05.17.2. Communications shall be checked daily prior to the start of demining.

05.17.3. Demining operations shall NOT commence until communications are established.

05.17.4. Communications with the contractor's NCS shall be established and functioning at all times when demining operations are being carried out.

05.17.5. If communications are lost, demining operations shall be ceased until communications are re-established.

05.17.6. Communication checks shall be carried out every hour.

05.17.7. On completion of all demining operations for the day, teams shall advise the NCS that work is finished and that they are returning to base.

05.17.8. All demining teams shall advise the NCS when they have reached base and are about to close down.

05.17.9. The NCS shall notify the relevant IV&V officer, TUR MND and local military commander when all demining teams have returned to base and

görevlisini, MSB'yi ve bölgeden sorumlu askeri yetkiliyi haberdar edecektir.

Operasyonel Haberleşme Güvenliği

05.18. Elle Mayın Temizleme/MAKÖ Operasyonları. Elle ve MAKÖ destekli mayın temizleme faaliyetleri esnasında aşağıdaki hususlara uygulanmak zorundadır:

05.18.1. Mayın temizleme personeli ve MAKÖ eğiticileri temizleme alanındayken yanlarında el telsizi veya cep telefonlarını bulundurmayacaklardır.

05.18.2. Temizleme görevleri esnasında, elektriki olarak çalışan Patlamamış Mühimmatın mevcudiyetinden şüphe duyulması halinde, telsiz monteli araçlar herhangi bir temizlenmemiş tehlikeli alanının sınırının asgari 30 metre dışında kalacaktır. Araçların bu mesafenin içine girmesinin zorunlu olması durumunda, bunu yapmadan önce telsizler kapalı konuma getirilecektir.

05.18.3. Haberleşme cihazı taşınması gerekli olan denetçi personel, elektriki olarak çalışan veya herhangi bir tanımlanmamış Patlamamış Mühimmatın 15 m.den daha yakına yaklaşması zorunlu olduğunda haberleşme cihazını kapalı konuma getirecektir.

05.19. Mekaniki Faaliyetler. Mekaniki araçlarının tehlikeli bölgede çalıştığı her seferinde, operatörün mayın temizleme sahası denetçisiyle telsiz haberleşmesi olacaktır.

demining operations have ceased.

Operational Communications Safety.

05.18. Manual Demining/ MDD Operations. During manual and MDD assisted demining operations the following is to be adhered to:

05.18.1. Deminers and MDD handlers shall not have handheld radios or mobile telephones with them while in the clearance area.

05.18.2. During clearance tasks where it is suspected that there may be electrically initiated UXO, vehicles with radios mounted shall remain at least 30m outside the boundary of any uncleared hazardous area. If vehicles have to move inside this distance, radios shall be switched off before doing so.

05.18.3. Supervisory staff required to carry communication equipment shall turn their communication equipment off if they have to approach within 15m of electrically initiated UXO or any unidentified UXO.

05.19. Mechanical Operations. At all times when a mechanical asset is working in a hazardous area, the operator shall have radio communications with the demining worksite supervisor.

ANNEX A/EK A to SBMCS - 05

EK- A Telsiz Telefon Usulleri

Minimum Gereksinimler

SSMTP'nin desteklenmesi amacıyla kullanılacak olan RTU'lara yönelik minimum gereksinimler aşağıdadır:

- Tüm aktarımlar kısa ve öz olacaktır.
- Çağrı adları her seferinde kullanılacaktır.
- Operatörler konuşmasını bitirdiklerinde “tamam” diyeceklerdir.
- Konuşma sona erdiğinde konuşmayı başlatan istasyon “bitti” diyecektir.
- Anlaşma sağlandığını ve mesajın alındığını belirtmek amacıyla, “anlaşıldı” ifadesi kullanılacaktır.

FONETİK ALFABE

Kullanıcıların kelimeleri hecelemesi gerektiğinde, standart fonetik alfabe kullanılacaktır. Bu alfabe aşağıdaki çizelgede gösterilmektedir.

Annex A - Radio Telephone Procedures

Minimum Requirements

The following shall be the minimum requirements for RTP to be used in support of the SBMCP:

- All transmissions shall be kept brief and concise.
- Radio call signs shall be used at all times.
- When operators have finished talking they shall say “over”.
- When the conversation is over the station that initiated the conversation shall say “out”.
- The word “roger” shall be used to signify understanding or agreement.

Phonetic Alphabet

If operators need to spell out words then the standard phonetic alphabet shall be used. It is shown in the table below.

TÜRKÇE FONOTİK ALFABE

A	AHMET	D	DAVUT	H	HASAN	K	KADRİ	O	OSMAN	R	RASİM	U	UFUK	Y	YAHYA
B	BEHÇET	E	EKREM	I	IRMAK	L	LOKUM	Ö	ÖMER	S	SERHAT	Ü	ÜMİT	Z	ZÜHTÜ
C	CEMAL	F	FATİH	İ	İRFAN	M	MEHMET	P	POYRAZ	Ş	ŞABAN	V	VEHBİ		
Ç	ÇETİN	G	GALİP	J	JALE	N	NİZAM	Q	KÖMÜR	T	TEMEL	W	İKİ V		

PHONETIC ALPHABET IN ENGLISH

A	ALPHA	D	DELTA	G	GOLF	J	JULIET	M	MIKE	P	PAPA	S	SIERRA	V	VICTOR	Y	YANKEE
B	BRAVO	E	ECHO	H	HOTEL	K	KILO	N	DECEMBER	Q	QUEBEC	T	TANGO	W	WHISKEY	Z	ZULU
C	CHARLIE	F	FOXTROT	I	INDIA	L	LIMA	O	OSCAR	R	ROMEO	U	UNIFORM	X	X-RAY		



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 06	
Görev Tahsis Usulleri	Task Allocation Procedures
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		06-3
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		06-4
Giriş	Introduction	6.1-6.2	06-5
Mayın Temizliği Görev Tahsisi	Demining Task Allocation	6.3-6.4	06-5 to 06-6
Yüklenicinin Planı	Contractor's Plan	6.5-6.7	06-6
Belgeler ve Rapor Sistemi	Documentation and Reporting	6.8	06-6
Görev Devir Teslim Usulleri	Task Handover Procedures	6.9	06-7
Yeniden Görevlendirme	Re-tasking	6.10-6.11	06-7

İKAZ

Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMTS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.

Telefon : +90 312 4025388
Belgegeçer : +90 312 4177342
e-posta : tmcp1@msb.gov.tr

WARNING

This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.

Telephone : +90 312 4025388
Fax : +90 312 4177342
e-mail : tmcp1@msb.gov.tr

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ

Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMTS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.

Bu doküman satılamaz.

COPYRIGHT NOTICE

This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.

This document is not to be sold.

Değişiklik Kaydı

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Amendment Record

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

GÖREV TAHSİS USULLERİ

Giriş.

6.1. SSMITS – 06, SSMTTP’yi destekleyen Mayın Temizleme kuruluşlarının mayın temizleme faaliyetlerine ilişkin olarak görevlendirilmeleri konusunda izlenen süreci açıklamaktadır.

6.2. İdari ve Teknik Şartname Sektörlere ve Görev Bölgelerine ilişkin detaylı bilgileri içermektedir.

Mayın Temizliği Görev Tahsisi:

6.3. Sınır Bölgesinde yer alan mayınlı sahalar Tabur/Bölük/Takım şeklinde sorumluluk sahalarına bölünmüş askeri birlikler tarafından kontrol ve idare edilmektedir. Temel birim, sınırın yaklaşık 2-10 km’lik kısmını temsil eden ve KARAKOL olarak bilinen takım sorumluluk alanıdır. KARAKOL, mayın temizliği görevlerinin verileceği temel birimdir. MSB, sözleşme aşamasında her bir yüklenicinin kendi Sektörü içinde ilk görevlendirmesini yapacak ve her bir görev tamamlandığında yükleniciyi periyodik olarak tekrar görevlendirecektir.

6.4. Görevlendirme, belirli bir KARAKOL veya birkaç Karakol için yazılı Görev Emri şeklinde olacaktır. SSMITS – 11’de detaylı olarak anlatılan Görev Dosyasının ve görevle bağlantılı diğer dokümanların temelini oluşturan Görev Emri aşağıdaki bilgileri içerecektir:

6.4.1. Görev numarası.

6.4.2. Görev yerinin Coğrafik Bilgi Sistemi(GBS) koordinatları.

6.4.3. Mevcut olması halinde, görev bölgesine ait mayınlı arazi kayıtları.

6.4.4. Temizlenecek sahanın m² olarak tanımı.

6.4.5. Doğal zemin seviyesine göre yapılacak olan temizlik derinlikleri. (proje standardı olan 20 cm’ye göre değişiklik olup olmadığı belirtilerek.)

TASK ALLOCATION PROCEDURES.

Introduction.

6.1. This SBMCS - 06 describes the process for allocating mine action tasks to demining organizations supporting the SBMCP.

6.2. Administrative and Technical Specification include the detailed information concerning the sectors and task areas.

Demining Task Allocation.

6.3. The border minefields are controlled and administered by military border units with the border divided into battalion / company / platoon areas of responsibility. The base unit is the platoon area known as a “KARAKOL” which represents approximately 2-10 km of border. The KARAKOL is the base unit in which demining tasks will be allocated. On contract award TUR MND will provide each contractor with initial tasking within its Sector(s) and then re-task the contractor periodically as each task is completed.

6.4. Tasking will be in the form of a written Task Order for a particular KARAKOL or number of KARAKOLs. The Task Order, which will form the basis for the Task Folder and other task-related documentation detailed in SBMCS-11, will include the following information:

6.4.1. The unique project task number.

6.4.2. Geographic Information System (GIS) coordinates of the location of the task.

6.4.3. Minefield records for the task, if available.

6.4.4. Definition of the area to be cleared in square meters.

6.4.5. The clearance depths to be achieved in relation to the original ground surface, highlighting any differences to the project “norm” of 20 cm.

6.4.6. Kullanılacak mayın temizleme teçhizatının tiplerine ilişkin öneriler.

6.4.7. Görevde aranacak kalite gereksinimleri.

6.4.8. Denetlemelerde uygulanacak “Arazi Kullanımı” ve “Denetleme Seviyesi” kategorileri.

6.4.9. Görevin süresi.

6.4.10. Göreve yönelik özel gereksinimler.

Yüklenicinin Planı

6.5. Görevlendirme yazısının alınmasını müteakip mayın temizleme yüklenicisi, göreve ilişkin keşfi icra etmek ve NAMSA IV&V ile MSB'ye 5 gün içerisinde onaylanması amacıyla sunmak zorunda olduğu, SSMETS - 11'de yer aldığı şekilde, görev planını hazırlamak zorundadır. Görev planı onaylı faaliyet zaman planı ile uyumlu olmak zorundadır. Görev planı NAMSA IV&V tarafından MSB adına onaylanacaktır. Yüklenici, Görev Planı onaylanmadan mayın temizleme faaliyetlerine başlamayacaktır.

6.6. Plan, göreve tahsis edilecek teçhizatı açıkça belirtmeli ve özellikle daha önceden mutabık kalınan usullerden farklılık gösteriyorsa kullanılacak yöntemi özetlemeli.

6.7. Planlama; NAMSA IV&V ekibi, yerel askeri ve sivil yetkili makamlar ile irtibatı içermelidir.

Belgeler ve Rapor Sistemi

6.8. Her bir görev için gerekli olan belge ve raporların tamamı SSMETS - 11'de belirtilmiştir. Mayın temizleme yüklenicisi; görev bitirme veya askıya alma raporu ve devir teslim sürecinin bir parçası olarak teslim edilen görev dosyası içerisinde göreve ilişkin raporların tamamını bulundurmak zorundadır.

6.4.6. Recommendation as to the types of demining assets to be used.

6.4.7. Quality requirements for the task.

6.4.8. The 'Land Use' and 'Inspection Level' categories to be applied for inspections.

6.4.9. Duration for the task.

6.4.10. Any task-specific requirements.

Contractor's Plan.

6.5. On receipt of the task order the demining contractor is to carry out a reconnaissance of the task and prepare a written plan for the task, as laid out in SBMCS - 11, which is to be submitted to NAMSA IV&V and TUR MND within 5 days for approval. Task plan is to be in compliance with approved timeline schedule. Task plan shall be approved by IV&V on behalf of TUR MND. Contractor shall not commence demining operations prior to its approval.

6.6. The plan should specify the demining assets to be allocated to the task and an outline of the methodology to be employed, particularly if it differs from previously agreed procedures.

6.7. The planning process should include liaison with the NAMSA IV&V team, local military and civilian authorities.

Documentation and Reporting.

6.8. All documents and reports required for each task are specified in SBMCS - 11. The demining contractor is to retain all reports relevant to the task in the Task Folder, which is handed over as part of the task completion or suspension reporting and task handover process.

Görev Devir Teslim Usulleri.

6.9. Tamamlanan görevlerin devir teslimine ve bunlara ilişkin hazırlanacak dokümanlara yönelik usuller SSMITS - 10'da yer almaktadır. Görev sahalarının temizliğinin belgelendirilmesi ve bu sahaların devir teslimlerinin zamanında yapılması önemlidir.

Yeniden Görevlendirme.

6.10. Mayın temizleme yüklenicisi, bir sonraki görev bölgesine kesintisiz olarak geçişi sağlayabilmek amacıyla mevcut görevin/görevlerin bitiminden önceki 2 hafta içerisinde MSB'yi bilgilendirmelidir. Böylece mayın temizleme yüklenicisi müteakip görev hakkında gerekli bilgileri alabilecek, hazırlıkları tamamlayabilecek ve yeni göreve geçişi etkileyebilecek konuları belirleyebilecektir.

6.11. Bu ve gelecekte yapılabilecek ilave görevlere yönelik görevlendirmelerde SSMITS - 06'da özetlenen süreç takip edilecektir.

Task Handover Procedures.

6.9. The procedure for handover and documentation of completed tasks is contained in SBMCS - 10. It is vital that the clearance of task areas is documented and that areas are handed over in a timely fashion.

Re-tasking.

6.10. In order to allow continuous progress of clearance operations, the demining contractor should inform TUR MND when it is within two weeks of completing its current task(s) so that it can receive the necessary information, carry out preparations and identify any issues that may affect the transition towards the next task.

6.11. Tasking for this and future additional tasks will follow the process outlined in SBMCS - 06.



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 07	
Bilgi Yönetimi	Information Management
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		7-3
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		7-4
Giriş	Introduction	7.1-7.4	7-5
SSMTP MFBYS Veritabanının İşletilmesi	Maintaining the SBMCP IMSMA Database	7.5-7.6	7-5 to 7-6
MFBYS Veri Girişi İş Akışı	IMSMA Data Entry Workflow	7.7-7.12	7-6 to 7-7
Belgelerin Korunması	Custody of Documentation	7.13-7.14	7-7
Görev Dosyaları	Task Folders	7.15-7.16	7-7 to 7-8
Mayın Temizliği Yapılan Alanlarda Kullanılan Dokümanlar	Demining Worksite Documentation	7.17	7-8
Günlük Raporlar	Daily Reports	7.18-7.19	7-8 to 7-9
Ziyaretçi Kayıtları	Recording Visitors	7.20-7.21	7-9 to 7-10
Kalite Yönetim (KY)Kayıtları	Quality Management (QM) Records	7.22	7-10
Patlayıcı Kontrol Formları	Explosive Control Forms	7.23	7-10
İlerleme Raporları	Progress Reports	7.24	7-10
Muhtelif Belgeler	Miscellaneous Documentation	7.25	7-10 to 7-11
Bilgilendirme Panoları ve Haritalar	Briefing Boards and Maps	7.26-7.27	7-11 to 7-12
Patlayıcı Kontrol Raporları	Explosive Control Reports	7.28-7.29	7-12

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMETS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMETS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Amendment Record

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

BİLGİ YÖNETİMİ

Giriş

7.1. SSMETS - 07, SSMTP'nin bir parçası olarak mayın temizleme faaliyetlerine yönelik bilgilerin yönetiminde takip edilecek sistem ve usulleri detaylı olarak anlatmaktadır.

7.2. Bilgi Yönetimi; mayın temizleme faaliyetlerinin etkin yönetiminde kritik öneme haiz olan tüm operasyonel bilgilerin doğru bir şekilde toplanması, kayıt altında tutulması, rapor edilmesi, karşılaştırılması, analizinin yapılması, kullanımı, yayımlanması ile muhafazası hususlarını kapsamaktadır. Bu ihtiyaç; SSMTP'de kullanılan sistemleri usulleri ve faaliyetleri desteklemek için adapte edilmiş ve basitleştirilmiş, Mayın Faaliyetleri Bilgi Yönetim Sisteminin (MFBYS) uyarlanmasının kullanıldığı bir veritabanı ile karşılanır.

7.3. Bu veritabanı, SSMTP'nin desteklenmesi amacıyla icra edilecek olan mayın temizleme faaliyetlerinin planlanması ve koordine edilmesine yönelik temeli oluşturan verileri sağlar. Veritabanında yer alan bilgiler; talep edilmesi halinde, akredite mayın temizleme yüklenicilerinin erişimine açık olacak, proje ilerleme raporlarının temelini oluşturacak ve mayın temizleme verilerini gelecekteki kullanıcılara sağlayacaktır.

7.4. Geçmiş, gelecek ve sürdürülen mayın temizleme faaliyetlerine yönelik açık, doğru, kısa ve öz bilgilerin; sağlanması, kaydedilmesi ve işletilmesi gereklidir.

SSMTP MFBYS Veritabanlarının İşletilmesi

7.5. SSMTP MFBYS veritabanlarının işletilmesi NAMSA IV&V personeli tarafından desteklenen MSB'nin sorumluluğundadır. Bu veritabanları, mayın temizleme yüklenicileri ve IV&V ekibinin arazide görev yapan personelince sağlanan raporlar aracılığıyla sürekli olarak güncellenecektir. Veritabanlarının kalitesi, ancak mayın temizleme yüklenicilerince sağlanan bilgiler ve yapılan girdilerin kalitesi kadar iyi olacaktır.

INFORMATION MANAGEMENT

Introduction.

7.1. SBMCS-07 details the systems and procedures to be followed for the management of demining information as part of the SBMCP.

7.2. Information Management includes the accurate collection, recording, reporting, collation, analysis, use, dissemination and maintenance of all operational information, which is critical to the effective management of demining operations. This requirement is met through a database using a version of the Information Management System for Mine Action (IMSMA) which has been adapted and simplified to support the operations, systems and procedures used in the SBMCP.

7.3. This database provides the baseline data for the planning and co-ordination of demining operations to be conducted in support of the SBMCP. The information contained in the database is available to accredited demining contractors on request, forms the basis of reporting project progress and providing mine clearance data to future users.

7.4. It is essential that clear, accurate and concise information on past, future and ongoing demining activity is provided, recorded and maintained.

Maintaining the SBMCP IMSMA Database.

7.5. Maintenance of the SBMCP IMSMA database is the responsibility of TUR MND assisted by NAMSA IV&V staff. It will be continually updated with data provided through reports provided by demining contractors and IV&V field staff. The quality of the database is only as good as the quality of information provided by demining contractors and input into it.

7.6. Veritabanına girilmeleri maksadıyla bilgileri doğru ve zamanında sağlamak tüm mayın temizleme yüklenicilerinin sorumluluğudur.

MFBYs Veri Giriş İş Akışı

7.7. MSB, mayın temizleme yüklenicilerinden alınan, SSMITS - 11 gereği IV&V personelince kontrol edilmiş ve karşılıklı imzalanmış kâğıt üzerine basılı raporlara dayalı bir merkezi veri giriş sistemi kullanacaktır. MFBYs'ye girmeden önce, fiziki olarak teslim alınan raporların tam ve uygun oldukları MSB ve NAMSA tarafından yapılan kalite kontrol ile sağlanacaktır.

7.8. Giriş yapıldıktan sonra, Kalite Güvence Veri İşlemcisi raporun tamamını, çapraz kontrol yapılması ve incelenmesi maksadıyla Milli Savunma Bakanlığı ve NAMSA Proje Yöneticisine sunacaktır. Haftalık raporlar, MFBYs'nin "export/synchronization" fonksiyonu kullanılarak çıkartılacak ve müteakiben nihai KG MSB ve NAMSA üst düzey yöneticilerine gönderilecektir.

7.9. Mayın temizleme yüklenicileri, MFBYs rapor formatlarını SSMITS - 11'de belirttiği şekilde kullanmak zorundadır. Yüklenici tarafından hazırlanan raporların değerlendirilmesi ve toplanması yüklenicilerin akreditasyon gereksinimlerinin bir parçasını oluşturur.

7.10. Bu formatlarla uyumlu olmayan raporlar ret edilecektir. Bu sadece projenin ilerlemesini kabul edilemez şekilde etkilemekle kalmayacak ayrıca, onaylı ve kabul edilmiş raporlar yüklenicilerin hak edişlerinin ödenmesine esas teşkil edeceğinden, bu tip hak edişlerin ödenmesinde gecikmelere sebep olabilecektir.

7.11. MSB, her seferinde, veritabanına alınan raporların daha önce girilmemiş olduğunu ve MFBYs'ye uygun şekilde girilerek bağlantısının sağlandığını teyit edecektir. MSB, MFBYs'ye girilen raporların içerdiği bilgilerin mayın temizleme yüklenicilerinden alınan yazılı raporlar ile örtüştüğünü kontrol edecektir. Bu tip çapraz kontroller veritabanının doğruluğun ve tutarlılığının sağlanması açısından kritik öneme sahiptir.

7.12. Veri kalite kontrol süreci; doğruluk, kesinlik, bütünlük, uygunluk,

7.6. It is the responsibility of all demining contractors to provide timely and accurate information for inclusion in the database.

IMSMA Data Entry Workflow.

7.7. TUR MND will use a centralized data entry system based on paper reports received from demining contractors, checked and countersigned by NAMSA IV&V staff in accordance with SBMCS - 11. Before being entered into IMSMA, physically received reports will be quality checked by TUR MND and NAMSA to ensure that they are complete and suitable.

7.8. After entry and QA the Data Processor shall provide the complete report for cross check and review by TUR MND and the NAMSA Project Manager. Weekly reports will be produced using the IMSMA export/synchronization function and, following, final document quality checks, circulated to TUR MND and NAMSA senior management.

7.9. Demining Contractors are to use IMSMA reports formats as laid down in SBMCS-11. The assessment and compilation of reports produced by the contractor forms part of their accreditation requirement.

7.10. Reports that do not conform to these formats will be rejected. This will not only unacceptably impact on the progress of the project but, as approved and accepted reports will form the basis of paying contractors' invoices, may result in delays in the paying of such invoices.

7.11. The TUR MND will, in all cases, confirm that received reports have not previously been entered into the database, that reports are properly entered and linked through IMSMA. The TUR MND shall check that all information contained in the reports entered into IMSMA matches with the hard copies received from demining contractors. Such cross-checking is critical to maintain the accuracy and the consistency of the database.

7.12. The data quality checking process will cross check and review all

koordinatlar, alan tipleri, yüzölçümü (m²), imha edilen mayınlar, tarihler ile organizasyonel ve diğer bilgileri içeren rapor edilen verilerin elemanlarını gözden geçirecek ve çapraz kontrolünü yapacaktır. MFBYS GIS fonksiyonu kullanılarak, MIS kısmı operasyonel raporlarda yer alan coğrafi bölgelerin doğruluğunu teyit eder.

Belgelerin Korunması

7.13. MSB, SSMTMP'nin desteklenmesi amacıyla icra edilen mayın temizleme faaliyetleriyle ilgili tüm resmi belgelerden sorumludur. Bu belgeler aşağıdakileri içermektedir:

7.13.1. Görev Tamamlama Raporları. Bu raporlar, belirli bir tehlikeli bölgenin temizlenmesine yönelik tüm önemli bilgileri içermektedir. Bu gibi bilgiler; orijinal görevlendirme dokümantasyonunu (görev dosyası); tamamlama bilgileri, temizlik yapan yükleniciye ait detayları, alanı temizlemek için kullanılan usullerin ve teçhizatın özetini, görev süresince icra edilen Kalite Yönetim kontrollerini, azaltılan ve iptal edilen bölgelerin detaylarını ve temizleme esnasında meydana gelen olay ve kazalara ait bilgileri kapsamaktadır.

7.13.2. Temizlenmiş Bölgenin Tamamlanması ve Kabul Sertifikaları. Bunlar MSB tarafından, temizlenmiş arazinin devri, kabulü ve kalan riskleri kayıt altına alan nihai sertifikalardır. Bu belgeler ayrıca, belirlenmiş arazinin istenilen derinlikte ve nitelikte temizlendiğine dair mayın temizleme yüklenicisine hazırlanan resmi bir deklarasyonu da içerir.

7.14. "Görev Tamamlama Raporları" ve "Arazinin Temizlenmesinin Tamamlanması ve Kabul Sertifikaları"na yönelik gereksinimlerin detayları SSMITS - 10 "Görev Teslim Usulleri" 'nde yer almaktadır.

Görev Dosyaları

7.15. Bir mayın temizleme görevine yönelik sağlanacak bilgilerin, görevin icrasından sorumlu mayın temizleme yüklenicisi tarafından görevin süresi boyunca muhafaza edilecek bir görev dosyası içinde verilmesi zorunludur. MSB tarafından da görev dosyasının ikinci bir nüshasının muhafaza edilmesi

elements of the reported data including: accuracy, correctness, completeness, relevancy, coordinates, area types, area (square metres), mines destroyed, dates, organizational and other relevant information. Using the IMSMA GIS functionality, the MIS section confirms the accuracy of geographical locations contained in operational reports.

Custody of Documentation.

7.13. TUR MND is the custodian of all formal documentation relating to the conduct of demining operations in support of the SBMCP. This documentation includes:

7.13.1. Task Completion Reports. These contain all the important information relating to the clearance of a particular hazardous area. Such information includes original tasking documentation (task folder), completion information, details of the clearance organisation, a summary of the procedures and equipment used to clear the area, copies of Quality Management (QM) checks conducted during the task, details of reduced and cancelled areas and details of any incidents or accidents which occurred during clearance.

7.13.2. Cleared Area Completion and Acceptance Certificates. These are the final certificates that record the hand over of cleared land and the acceptance of the land and any residual risk by the TUR MND. They also include a formal declaration by the demining contractor that the land has been cleared over the specified area, to the specified depth and to the specified quality.

7.14. Details of the requirements for 'Task Completion Reports' and 'Cleared Area Completion and Acceptance Certificates' are covered in SBMCS - 10 'Task Handover Procedures'.

Task Folders.

7.15. The information to be provided for a demining task is to be presented in a task folder, which is then to be maintained for the duration of the task by the demining contractor responsible for the task. A duplicate task folder is also to be maintained by the TUR MND. If a task is handed over

zorunludur. Görevin, mayın temizleme yüklenicileri arasında el değiştirmesi durumunda, görev dosyası da devredilecektir. Mayın temizleme yüklenicisinin görevi tamamlaması veya görevin askıya alınması durumunda, mayın temizleme yüklenicisi görev dosyasını MSB'ye iade etmek zorundadır.

7.16. Temizleme görevinin tamamlanması üzerine, görev dosyasında yer alan bilgiler, görev teslimi sürecinin bir parçası olarak oluşturulan "Görev Tamamlama Raporunun" içerisinde yer almak zorundadır.

Mayın Temizliği Yapılan Alanlarda Kullanılacak Dokümanlar

7.17. Tüm mayın temizliği yapılan alanlarda, meydana gelen olayları ve icra edilen faaliyetleri kayıt altına almak amacıyla dokümantasyon oluşturma gereksinimi vardır. Gereksinim duyulan dokümanlar aşağıdaki paragraflarda tanımlanmıştır.

Günlük Raporlar

7.18. Günlük raporlar, gün boyunca mayın temizliği yapılan bir alanda icra edilen önemli faaliyetler ve zamanlarının kaydına yönelik olarak kullanılır. Bu raporlar aşağıdaki detayları içermelidir:

- Çalışma sahasında bulunan personel
- Çalışma sahasında bulunan mayın tespit teçhizatı
- Faaliyetleri etkileyen hava koşullarını içeren hava durumuna yönelik detaylar
- Çalışma yapılan saatler
- Ziyaretçilerle ilgili bilgiler
- Dâhili KG ve KK'ye yönelik detaylar
- Harici KG ve KK denetim ziyaretleri

between demining contractors, the task folder is handed over as well. When a demining contractor completes a task or a task is suspended, they are to return the task folder to the TUR MND.

7.16. On completion of a clearance task the information provided in the task folder is to be included in the 'Task Completion Report' raised as part of the task handover process.

Demining Worksite Documentation.

7.17. On all demining worksites there is a requirement to maintain documentation to record the events and activities that occur on the worksite. The documentation required is described in the following paragraphs.

Daily Reports.

7.18. Daily reports are used to record the timings and key activities that occur on a demining worksite over the course of a day. These reports should include the following details:

- Personnel on site.
- Detection equipment on site.
- Weather details, including any weather that affects operations.
- Hours worked.
- Details of visitors.
- Details of any internal QA and QC.
- External QA and QC inspection visits.

- Çalışma sahasında icra edilen farklı tipteki temizlik faaliyetlerinin ayrıntıları
- Bulunan mayın ve patlamamış mühimmat veya elemanlarının ve buldukları yerlerin kayıtları
- Kusurlu veya arızalı teçhizatlar gibi karşılaşılan problemler veya güçlükler
- İmha edilen mayınlar ile patlamamış mühimmatın ve imha işleminde kullanılan patlayıcıların kayıtları
- Herhangi bir sebepten dolayı meydana gelerek icra edilen işi etkileyen kaza veya olaylar
- İcra edilen Mayın Temizleme Kazalarına Müdahale tatbikatları
- Günlük ilerlemeleri gösteren çalışma sahası krokisi

7.19. Günlük raporlar, mayın temizleme sahası denetçisi tarafından tutulmak zorundadır. Tamamlanmış günlük kayıtlar çalışma sahasında bulundurulmak ve gerekli görülmesi durumunda harici KG personelinin denetimine sunulmak zorundadır.

Ziyaretçilerin Kayıtlarının Tutulması

7.20. Ziyaretçi, mayın temizleme yüklenicisinin bir çalışanı olmayıp, belirli bir konuda görevli olarak çalışma sahasına giren şahıstır. Ziyaretçi kaydı; mayın temizliği yapılan çalışma sahasına giriş yapan her bir ziyaretçinin isminin, kan grubunun, çalıştığı kuruluşun, ziyaret amacının, geliş ve gidiş saatlerinin kayıt edilmesi için kullanılır. Ziyaretçi kayıtları her bir çalışma sahasında bulunmak zorundadır. Şahıslara ait kayıt evrakları dolduklarında mayın temizliği çalışma sahası dokümanları ile birlikte muhafaza edilmek ve gerekli görülmesi durumunda harici KG personelinin denetimine sunulmak zorundadır.

7.21. Ziyaretçi taahhütname formu çalışma sahasına girecek her ziyaretçi için hazırlanmak zorundadır. Sigorta formları mayın temizleme çalışma sahasına

- Details of the different types of clearance carried out on the site.
- Records of complete mines and UXO or components found and locations of finds.
- Problems or difficulties encountered such as equipment defects or breakdowns.
- Records of mines and UXO destroyed and explosives used.
- Accidents or incidents of any nature that affected the work.
- 'Demining accident response plan' practices carried out.
- A sketch map of the site showing progress for the day.

7.19. Daily reports are to be maintained by the demining worksite supervisor. Completed daily records are to be kept on site and be available for inspection by external QA teams as required.

Recording Visitors.

7.20. A visitor is any person that is not part of the demining contractor's workforce undertaking a particular task who has access to the worksite. A visitors log is used to record the names, blood groups, organization, purpose of visit and times of arrival and departure for every visitor to a demining worksite. Visitors' logs are to be kept for all demining worksites, as detailed in SBMCS 11 and 17. When individual log sheets are full, they are to be maintained with demining worksite documentation and made available for inspection by external QA teams as required.

7.21. A visitor indemnity form, as shown in SBMCS 11, is to be completed for each visitor to a worksite. The indemnity forms are to be kept with the

ilişkin dokümanlar ile birlikte muhafaza edilmek zorundadır.

Kalite Yönetim (KY) Kayıtları

7.22. SSMTS - 03 “Kalite Yönetimi” gereği mayın temizleme görevlerine ilişkin olarak hazırlanan dâhili ve harici IV&V ve KY raporlarının kopyaları mayın temizleme çalışma sahası denetçisi tarafından, mayın temizleme çalışma sahası dokümanları ile birlikte tutulmak zorundadır. Bu kontrol listeleri gerekli görülmesi durumunda harici KG personelinin denetimine sunulmak zorundadır. Mayın temizleme görevi süresince icra edilen KY kontrollerine ilişkin detaylar, KY kontrol listelerini içerecek şekilde “Görev Sonuç Raporunda” yer almak zorundadır.

Patlayıcı Kontrol Formları

7.23. Patlayıcı kontrol formları, mayın temizleme ve merkezi imha sahalarındaki patlayıcıların dağıtımına, kullanımına ve gerektiğinde geri dönüşüne ilişkin kayıtların tutulmasında kullanılacaktır. Formlar, patlayıcıların cinslerini, ölçüm birimini kayıt altına almak ve patlayıcıların sarf edildiğini onaylayan denetçinin adını ve imzasını içermek zorundadır. Sarf edilen patlayıcılar ile çalışma sahasında imha edilen mühimmat karşılıklı olarak gösterilmelidir.

İlerleme Raporları

7.24. Mayın temizleme çalışma sahasından gönderilen rutin ilerleme raporlarının kopyaları mayın temizleme çalışma sahası dokümanları ile birlikte tutulmak zorundadır. Rutin ilerleme raporlarına yönelik gereksinimlerin detayları SSMTS - 11’de yer almaktadır.

Muhtelif Belgeler

7.25. Mayın temizleme çalışma sahasında tutulmak zorunda olunan diğer bilgiler aşağıdaki hususları içerecektir:

- Mayın temizleme personeline ait tıbbi bilgiler. Buna yönelik gereksinimler SSMTS - 19’da yer almaktadır.

demining worksite documentation.

Quality Management (QM) Records.

7.22. Copies of all internal and external IV&V and QM reports carried out on demining tasks in accordance with SBMCS - 03 ‘Quality Management’, are to be retained by the demining worksite supervisor with the demining worksite documentation. These checklists are to be made available for inspection by external QA teams as required. Details of the QM checks carried out during a demining task, including QM check lists, are to be included with the final ‘Task Completion Report’.

Explosive Control Forms.

7.23. Explosive control forms are to be used to record the issue and use and, if required, the return of explosives on demining and central disposal worksites. The forms are to record explosives by item and unit of measure and are to include the name and signature of the supervisor certifying that the explosives have been expended. The expenditure of explosives is to be cross-referenced to munitions destroyed on site.

Progress Reports.

7.24. Copies of routine progress reports sent from the demining worksite are to be kept with demining worksite documentation. Details of the requirements for routine progress reports are included in SBMCS - 11.

Miscellaneous Documentation.

7.25. Other information that is to be kept on demining worksites includes:

- Medical details of demining staff. The requirements for this are included in SBMCS 19.

- Mayın temizleme yüklenicisinin SUT'larının bir nüshası.
- Mayın detektörlerinin tespit derinliği kabiliyetinin belirlenmesi maksadıyla icra edilen testlerin ayrıntıları.

Bilgilendirme Panoları ve Haritalar

7.26. Mayın temizleme çalışma sahalarının tamamında Bilgilendirme panoları ve sahaya ait haritalar oluşturulmak zorundadır. Bilgilendirme panoları ve haritalar asgari olarak aşağıdaki bilgileri içermek zorundadır:

7.27. Aşağıdaki bilgileri gösteren çalışma sahasının krokisi:

- Tehlikeli bölgenin çevresi
- Önemli topografik özellikler
- İşaretleme sistemlerinin yerleri
- Temizlenmiş ve temizlenmemiş alanlar
- Üzerinde çalışılan temizleme şeritleri
- Bu tarihe kadar bulunan Mayın veya Patlamamış Mühimmatın yerleri
- Kuzey ve göstergeler
- İşe başlama tarihi, çalışılan günler ve işin tamamlanması beklenen tarih
- Son yapılan "mayın temizleme kaza müdahale planı" tatbikatı tarihi
- Bu tarihe kadar temizlenen, bulunan ve imha edilen mayın ve patlamamış mühimmat ile temizlenecek olan alanı gösteren gelişim durumu

Patlayıcı Kontrol Raporları

- A copy of the demining contractor's SOPs.
- Details of tests carried out to determine the detection depth capability of detection equipment.

Briefing Boards and Maps.

7.26. Briefing boards and site maps are to be maintained for all demining worksites. As a minimum, briefing boards and maps are to include the following information:

7.27. Sketch map of the site showing:

- Perimeter of hazardous area.
- Key topographical features.
- Locations of marking systems.
- Cleared and unclear areas.
- Clearance lanes in progress.
- Locations of mine or UXO located to date.
- North and legend.
- Date work started, days worked and expected completion date.
- Date of last 'demining accident response plan' practice.
- Progress to date including area cleared, area remaining, mines/UXO located and destroyed.

Explosive Control Reports.

7.28. Patlayıcı kullanan mayın temizleme yüklenicileri, SSMTS - 18 “Patlayıcıların Depolanması, Nakliyesi ve Kullanımı”da yer alan gereksinimler uyarınca bu patlayıcıların hesabını tutmak ve vermek zorundadırlar.

7.29. Bu gereksinimlere ilave olarak, mayın temizleme yüklenicileri MSB’ye her ay “Patlayıcı Kontrol Raporlarını” sunmak zorundadır. “Patlayıcı Kontrol Raporları”, ay boyunca dağıtımı yapılan ve kullanılan patlayıcılar ile tiplerine stoklarında bulundurdukları patlayıcıların miktarı ve yeri gibi hususları detaylarıyla kapsamak zorundadır. Patlayıcılara ait detaylar malzeme adı, tipi ve ölçüm birimi bazında kayıt altına alınmak zorundadır.

7.28. Demining contractors that use explosives are to account for them in accordance with the requirements of SBMCS - 18 “Storage, Transportation and Handling of Explosives”.

7.29. In addition to these requirements, demining contractors are to submit monthly ‘Explosive Control Reports’ to the TUR MND. The ‘Explosive Control Reports’ are to detail explosives issued and expended during the month and the quantity and location of current stock-holdings by type. The details of explosives are to be recorded by item, type and unit of measure.



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 08	
Temizlik Sahasının Tesis Edilmesi	Clearance Site Set-Up
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		08-3
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		08-4
Giriş	Introduction	8.1	08-5
Mayın Tarlası Temizlik Sahasının Özellikleri	Features of the Minefield Clearance Site	8.2-8.15	08-5 to 08-10
İdari Yönetim Sahasının Tanzim Edilmesi	Layout of Administrative Area	Figure 1	08-6
Saha Referans Noktaları ve Kontrol İşaretleri	Site Reference Points and Control Markers	8.16	08-10 to 08-11
Helikopter İniş Alanı (HİA)	Helicopter Landing Site (HLS)	8.17	08-12 to 08-13
Ana Hattın Düzenlenmesi	Setting Out the Base Line	8.18-8.20	08-13
Mayın Temizleme Şeritleri	Clearance Lanes	8.21	08-13
Mayın/Patlamamış Mühimmat	Mine / UXO	8.22	08-14
Asgari Güvenlik Mesafeleri	Minimum Safety Distances	8.23	08-14 to 08-16
Mayın Temizleme Sahası Tanzimi ve Güvenlik Mesafeleri	Layout of Demining Area and Safety Distances	Figure 2	08-17

İKAZ

Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMTS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.

Telefon : +90 312 4025388
Belgegeçer : +90 312 4177342
e-posta : tmcp1@msb.gov.tr

WARNING

This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.

Telephone : +90 312 4025388
Fax : +90 312 4177342
e-mail : tmcp1@msb.gov.tr

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ

Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMTS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.

Bu doküman satılamaz.

COPYRIGHT NOTICE

This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.

This document is not to be sold.

Değişiklik Kaydı

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMTS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMTS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMTS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMTS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Amendment Record

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

SAHANIN HAZIRLANMASI VE KULLANIMINA BAŞLANMASI

Giriş.

8.1. SSMETS - 08 mayın/patlamamış mühimmat temizleme sahalarının tesis edilmesine yönelik standartları ve gereksinimleri belirlemektedir. Arazinin doğal yapısı herhangi bir çalışma sahasının nasıl tesis edileceğini belirleyecektir ancak, doğru işaretlemeler ile birlikte yapılan tutarlı düzenlemeler mayın temizleme faaliyetlerine katılan personelin güvenliğini artıracaktır. Temizlik faaliyetlerine yönelik kullanılan işaretleme sisteminin standardize edilmesi en üst seviyede öneme sahiptir.

Mayın Tarlası Temizlik Sahasının Özellikleri

8.2. Tüm mayın/Patlamamış Mühimmat temizleme bölgelerinde oluşturulması zorunlu olan temel ve gerekli özellikler aşağıda tanımlanmış ve ölçeksiz ve sadece örnek olarak hazırlanan aşağıdaki şemada özetlenmiştir.

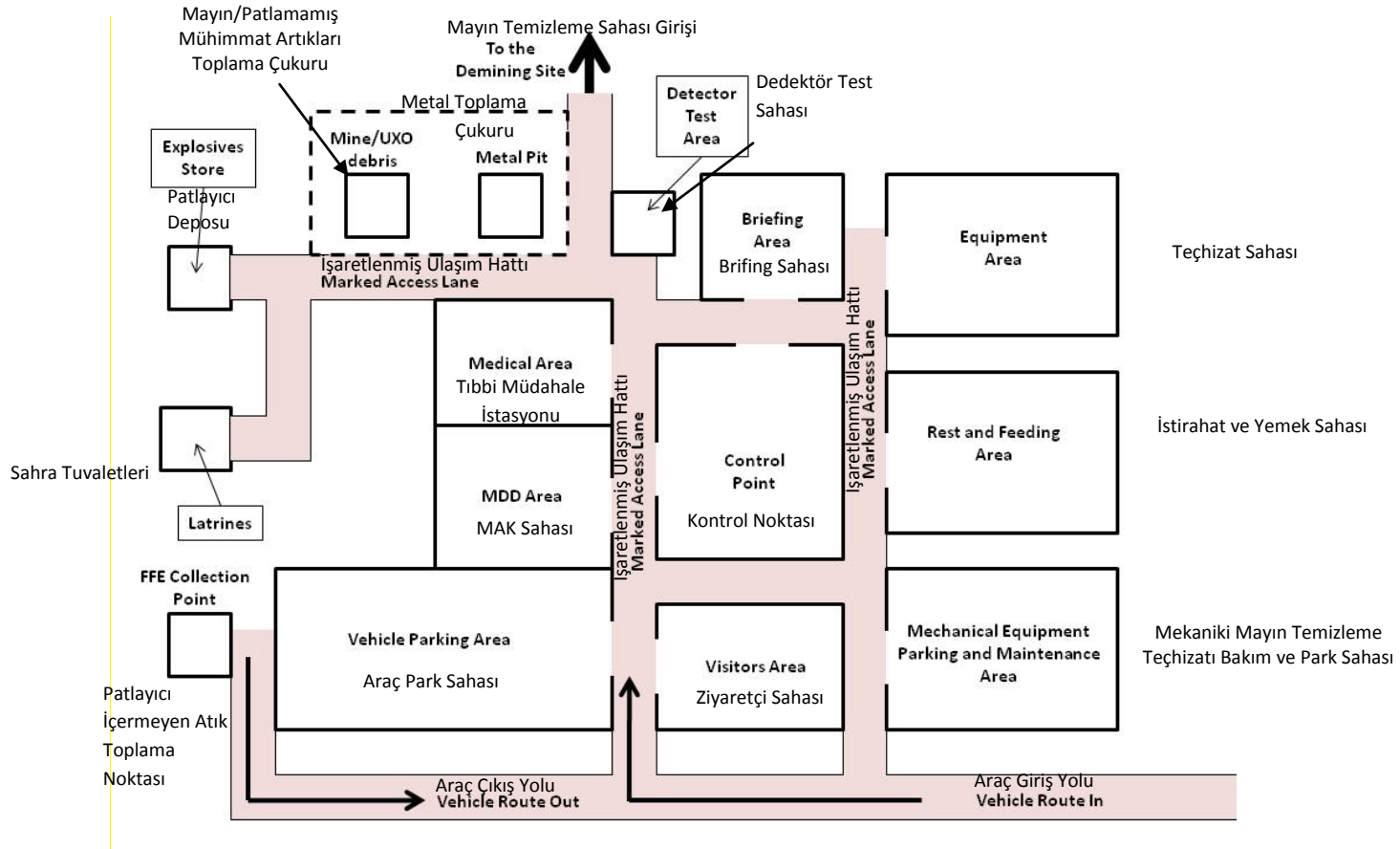
SITE PREPARATION AND SETTING OUT

Introduction.

8.1. SBMCS - 08 lays down the requirements and standards for establishing a mine / UXO clearance site. The nature of the ground will determine the layout of any work site, however a consistent arrangement with correct marking will increase the safety of those involved in the mine clearance operation. The standardization of all clearance marking systems is paramount.

Features of the Minefield Clearance Site.

8.2. The main, essential features that are to be established in all mine/UXO clearance sites are defined below and summarized in the following diagram, which is not to scale but illustrative only:



Resim – 1 İdari Yönetim Sahasının Tanzim Edilmesi

Figure 1 – Layout of Administrative Area

8.3. Kontrol Noktası: Kontrol Noktası, mayın temizleme çalışma sahası denetçisinin faaliyetleri kontrol ettiği komuta yeridir. Kontrol noktası aynı zamanda idari yönetim sahasıdır ve brifing verilmek üzere tahsis edilen alana yakındır. Kontrol noktası ziyaretçilerin tamamının ilk gelmeleri gereken yerdir. İdeal olarak, düzgün ve drenajı yapılmış, araçların ulaşabileceği, tercihen tabii gölgesi bulunan bir yer olmalıdır. Mayınlı/Patlamamış Mühimmat bulunan

8.3. Control Point. The Control Point is a command post from which the site Supervisor controls the operation. The control point also acts as an administration area and is close to an area set aside for briefing. The control point is the location at which all visitors should arrive. Ideally, it should be on level, well-drained land, have vehicle access and preferably some natural shade. It shall not be closer than 100 meters from the mine/UXO area.

sahalara 100 metreden daha yakın olmayacaktır.

8.4. Ulaşım Yolları: Çalışma sahasına ulaşım yolları tehlikelerden arındırıldığına dair net bir şekilde işaretlenmiş olmak zorundadır. Çalışma sahasına ulaşım yolları 2 metreden daha dar olmamalıdır.

8.5. Araç Park Alanları: Araç park alanları Kontrol Noktasına yakın olmalı ve mayın temizleme yüklenicisine ya da ziyaretçilere ait araçları alacak kadar geniş olmalıdır. Mayınlı sahanın en az 100 metre uzağında bir bölgede konumlanacaktır. Tüm araçlar acil bir durumda ayrılmaları gerektiğinde manevra yapmak zorunda olmayacakları şekilde konumlandırılmalıdır. Mekaniki mayın temizleme teçhizatının indirilmesi, bindirilmesi, park edilmesi ve bakımı için ayrı bir saha tahsis edilmelidir.

8.6. Depolar ve Teçhizat Sahası: Tim çalışırken veya istirahat halindeyken teçhizatın tamamının güvenli bir şekilde depolanması maksadıyla ayrı bir saha tesis edilmeli ve burası kontrol noktasının bir parçası olacaktır.

8.7. Mayın Arama Köpekleri Sahası: Mayın Arama Köpeklerinin hazırlanması, barınması, beslenmesi ve dinlenmesi için bir saha ayrılmalı, bu bölge kuru ve gölgede olmalıdır.

8.8. Detektör Test Sahası:

8.8.1. Her mayın temizleme çalışma sahasına, mayın temizleme personelinin tehlikeli bölgeye girmesinden önce detektörlerin ve UXO tespit teçhizatının (locator) faal durumda olduğunu teyit etmek maksadıyla detektör test alanı kurulacaktır. Tüm detektörler, her günün başlangıcında, öğle yemeği veya diğer kullanılmadığı periyotların sonrasında teste tabi tutulmak zorundadır.

8.8.2. Test sahası her biri 1mx1m ebadında, iki ayrı alandan oluşacaktır. Birinci alan tamamen metalden arındırılmış, ikinci alan ise; gereksinim duyulan derinliğe gömülü bulunan, özellikle temizliği yapılan sahanın içerdiği tehdidi temsil eden test malzemesi haricinde tamamen metalden arındırılmış olmak zorundadır.

8.8.3. Her bir detektör/UXO tespit teçhizatı normal kuruluş ve

8.4. Access Routes. All access routes to the worksite must be clearly marked as clear of hazards. They should not be less than two meters wide.

8.5. Vehicle Parking Areas. This shall be close to the Control Point and large enough to accommodate vehicles belonging to the demining contractor and any visitors. It shall be situated a minimum of one hundred meters from the mined area. All vehicles should be positioned in the park so they do not have to manoeuvre to depart in the event of an emergency. A separate area should be provided for the unloading/ loading, parking and maintenance of mechanical demining equipment.

8.6. Stores and Equipment Area. A separate area should be established where all equipment can be securely stored while the team is at work or resting and shall be part of the Control Point.

8.7. Mine Detection Dogs Area. An area should be set aside for preparation, kenneling, feeding and resting of MDD, it should be dry and shaded.

8.8. Detector Test Area.

8.8.1. A detector test area shall be established at each demining worksite to confirm the serviceability of detectors and locators prior to deminers moving into the hazard area. All detectors are to be subjected to testing at the start of each day and after lunch breaks or other periods of inactivity.

8.8.2. The testing area shall be consist of two 1m x 1m areas; the first area is to be totally metal free, whereas the second area is to be metal free with the exception of a test item representing the specific site threat placed at the required clearance depth.

8.8.3. Following the normal setting up and calibration

kalibrasyon usullerinin uygulanmasını müteakip, ilk olarak hiçbir sinyalin duyulmaması ve görülmemesi gereken metalden arındırılmış sahadan geçirilecek ve daha sonra duyulabilir ve görülebilir sinyalin duyulması ve görülmesi gereken test malzemesinin gömülü olduğu sahadan geçirilecektir.

8.9. Tıbbi Müdahale İstasyonu: Tıbbi müdahale istasyonu her zaman kontrol noktasına bitişik olan, sabit bir tıbbi noktadır. Tıbbi müdahale istasyonunda, mayın/patlamamış mühimmat temizleme faaliyetleri yapıldığı sürece, istasyonun daima kurulu ve uygun şekilde teçhiz edilmiş olmasını sağlayan kalifiye sağlık personeli bulunacaktır. İstasyon, düz, kuru ve gölge olmalıdır. Tıbbi müdahale istasyonu, kontrol noktası veya depo sahası ile birleştirilebilir ancak, mayınlı sahadan kolayca ulaşılabilir ve net bir şekilde işaretlenmiş olmak zorundadır.

8.10. Patlayıcı Deposu.

8.10.1. Patlayıcıların tamamı, diğer kontrol sahalarının tamamından asgari 50 metre uzaklıkta, emniyetli ve işaretlenmiş patlayıcı depolama sahasında depolanacaktır. Depolama tahta sandıklar veya çelik konteynerler içerisinde yapılacaktır. Normal mayın temizleme faaliyetlerinde bulunan ve taşınması emniyetli mayın/patlamamış mühimmat için ayrı konteynerler sağlanmak zorundadır.

8.10.2. Patlayıcı sahası, güvenlik sebebiyle mayınlı saha ve operasyonel olmayan (kontrol noktaları/depolama sahası vb.) saha arasında konuşlanmalıdır. Detanatörler dâhil olmak üzere, patlayıcıların ve patlayıcılara ait aksesuarların aynı konteyner içerisinde depolanması durumunda, kum torbalarından yapılmış duvar ile birbirinden ayrılacaktır.

8.11. İstirahat ve Yemek Sahaları. İki dinlenme sahası sağlanmalıdır. Birincisi, mayın temizleme personelinin vermiş oldukları molalar esnasında kullanımları için mayın/Patlamamış Mühimmat bölgesinden en az 50 metre mesafede oluşturulmalıdır. İkinci dinlenme bölgesi ise, mayın temizleme personelinin yemeklerini yiyecekleri idari yönetim sahası içerisinde oluşturulması gereken ana dinlenme sahasıdır. Dinlenme, teçhizatın hazırlanması, mayınlı alan işaretleme ve malzemelerinin boyanması için yeterli bir alan bırakılacaktır. Mümkünse bölge kuru ve gölge olacaktır.

procedures, each detector/ locator shall be initially passed over the metal free area where no audible signal should be heard or seen and then over the area with the test item has been buried where an audible or visual signal should be heard or seen.

8.9. Medical Area. The Medical Area is a static medical point, always adjacent to the control point. The medical area shall be occupied at all times during mine/UXO clearance operations by a qualified paramedic who shall ensure that the area is set-up and properly equipped at all times. The area should be flat, dry, and shaded. The area may be combined with the control point or stores area but must be easily accessible from the minefield and clearly marked.

8.10. Explosives Storage Area

8.10.1. All explosives shall be stored in a secure and marked explosives storage area a minimum of fifty meters away from all other control areas. Storage shall be in wooden boxes or steel containers. Separate containers are to be provided for safe-to-move mines or UXO recovered during normal demining operations.

8.10.2. The explosive area should be sited between the non-operational area (control point/stores area etc.) and the minefield for security. If located in the same container explosives and explosive accessories, including detonators, shall be separated by a sandbagged wall.

8.11. Rest and Feeding Areas. Two rest areas should be provided. The first is for use by deminers during their operational breaks from demining and should be established a minimum of 50 meters from the mine/UXO area. A second, main rest area should be established within the administrative area where deminers will take meals. Sufficient space should be allowed for resting, preparation of equipment, and painting of minefield marking material. If possible the area should be dry and shaded.

8.12. Atık Toplama: Üç toplama sahası oluşturulmalıdır.

8.12.1 Metal Toplama Çukuru. Mayınlı bölgeden çıkartılan metallerin tamamı, temizlemenin yapıldığı saha ile idari yönetim sahası arasında uygun bir yerde oluşturulan metal toplama çukuru içerisine konulacaktır.

8.12.2. Mayın/Patlamamış Mühimmat Artıkları Toplama Çukuru. Mayınlı bölgeden çıkartılan mayın/patlamamış mühimmat artıklarının tamamı, temizlemenin yapıldığı saha ile idari yönetim sahası arasında uygun bir yerde oluşturulan Mayın/Patlamamış Mühimmat Artıkları Toplama Çukuru içerisine konulacaktır. Malzemeler, kalifiye EOD personeli tarafından patlayıcı içermediklerine dair onaylanıncaya kadar bu çukurda kalacaktır. Patlayıcı içermeyen malzemenin tamamı kolayca ayırt edilebilmeleri için açık ve kalıcı bir şekilde işaretlenmek zorundadır. (Sprey boya ile işaretlenmeleri gibi)

8.12.3. Patlayıcı İçermeyen Malzeme Toplama Noktası. Patlayıcı içermeyen malzeme, Patlayıcı içermediğine dair onaylanır onaylanmaz mayın/Patlamamış Mühimmat Artıkları Toplama Çukurundan alınarak merkezi toplama noktasında veya onaylı bir imha bölgesine taşınması için belirlenen bir yerde muhafaza altına alınır.

8.13. Tuvalet Alanı: Mayın temizleme sahalarının tamamında tuvaletlere yönelik belirli ve ayrı bir saha oluşturulacaktır. Bu hijyenin sağlanmasında temeldir ve aynı zamanda insanların yanlışlıkla mayınlı sahalarla girmelerinin de önüne geçilmesini sağlayacaktır. Tuvaletler, idari yönetim sahasının uç noktasına konuşlandırılacak ve mayınlı sahadan asgari 50 metre uzaklıkta olacaktır. Tuvaletlerinin sayısı, bölgede bulunan personel sayısına göre belirlenecektir. Tuvalet ihtiyacının karşılanması için sadece taşınabilir kimyasal tuvaletler kullanılmak zorundadır. Operasyonel alanlarda sahra tuvaletleri kullanılmayacaktır. .

8.14. İmha Bölgesi Mayın ve patlamamış mühimmatın patlayıcı kullanarak imhası için imha sahasına ihtiyaç duyulması halinde, imha işlemleri için bir alan temizlenmek ve oluşturulmak zorundadır. Daha fazla bilgi için SSMITS - 16'ya bakınız.

8.12. Debris Collection. Three collection areas should be established:

8.12.1. Metal Collection Pit. All metal removed from the mined area shall be placed within a metal collection pit in a suitable location between the clearance and administrative areas.

8.12.2. Mine/UXO Debris Pit. All mine/UXO debris removed from the hazard area shall be placed within a mine/UXO debris pit in a suitable location between the clearance and administrative areas. The items should remain in the pit until certified as Free from Explosive (FFE) by qualified EOD personnel. All FFE items are to be clearly and permanently marked so they are readily identifiable (eg spray painted)

8.12.3. FFE Collection Point. Once certified as Free from Explosives, FFE items should be removed from the mine/UXO debris pit and secured at a central collection point or designated place for removal from the site to an approved disposal site.

8.13. Latrine Area. A specific, separate area shall be established for a latrine at each clearance site. This is fundamental for hygiene and will also prevent people inadvertently straying into mined areas. Latrines should be located on the edge of the administrative area and at least 50 meters from the mined area. The number of latrines will be governed by the number of personnel on the site. Portable Chemical Toilets are to be used to provide latrine facilities: field latrines are NOT to be used in operational areas.

8.14. Demolition Area. If required a demolition area is to be cleared and established for the disposal, by explosive demolition, of mines and UXO. See SBMCS - 16 for more information.

8.15. **Nöbetçi Noktaları:** Faaliyetler esnasında tehlikeli bölgenin kontrolü; uyarı işaretleri, fiziki engellerin kullanımı veya yapılan gözetlemeler ile sağlanamıyorsa, bu durumda nöbetçiler kullanılacaktır. Nöbet noktaları, şahısların tehlikeli sahalara girmesinin önüne geçilmesini sağlayacak ve eğer insanlar yaklaşmaya teşebbüs ederlerse denetçiyi uyarabilecek mümkün olan bütün yaklaşma istikametlerini kapsayacak şekilde konuşlandırılacaktır. Nöbet noktaları tehlikeli bölgenin dışında veya uygun bir koruma altında olacaktır. Nöbet noktalarının tehlikeli bölgenin içerisinde uygun bir koruma altında olması durumunda, bu yer tehlikeli sahaya yaklaşma istikametlerine tam bir görüş sağlayacaktır. Nöbetçinin çalışma sahasındaki en kıdemli personel ile telsiz teması olacaktır.

Saha Referans Noktaları ve Kontrol İşaretleri

8.16. Mayın Temizleme Çalışma Sahalarının tamamında aşağıda özetlendiği şekilde bir dizi referans noktaları ve denetim işaretleri oluşturulmak zorundadır:

8.16.1. **Röper Noktası:** Başlangıç hattında bulunan, kolayca ayırt edilebilen ve pozisyonuna göre Mayın/Patlamamış Mühimmatın ölçümlerinin alındığı sabit işarettir.

8.16.2. **Ana Hat:** Mayın/Patlamamış Mühimmat sahası ile emniyetli sahayı birbirinden ayıran röper noktasına göre oluşturulan sabit bir hattır. İlk başlangıç hattı genellikle ana hat ile aynı yerde olacaktır ancak, ana hattın yeri kesinlikle değiştirilemez.

8.16.3 **Başlangıç Hattı:** Mayın/Patlamamış Mühimmat temizliğinin başladığı hattır. Temizlik faaliyetlerinin mayınlı sahanın içine doğru ilerledikçe, bu hat mayın temizliği yapılan bölgeye doğru kaydırılabilir.

8.16.4 **Emniyet Şeridi:** Mayın/ Patlamamış Mühimmat temizleme faaliyetlerinin başladığı sahadır. Bu saha, mayın veya patlamamış mühimmat içermemek zorundadır ve normal şartlarda Ana Hatta bitişik olur. Emniyet şeridi asgari 2 metre genişliğinde olacaktır.

8.16.5. **Başlangıç Noktası:** Başlangıç noktası mayın temizleme

8.15. **Sentry Points.** If, during operations, control of the danger area cannot be maintained by the use of markings, signs, physical barriers or observation, then sentries shall be used. Sentry points shall be positioned to cover all possible approaches to prevent people from entering into the danger area and warning supervisors if people attempt to approach. Sentry points shall be outside the danger area or under suitable cover. If sentry points are inside the danger area and under cover then that position shall have good visibility of the approaches into the danger area. The sentry shall have radio communications with the senior person on site.

Site Reference Points and Control Markers.

8.16. A series of reference points and control markers are to be established at each demining work site as summarized below:

8.16.1. **Bench Mark.** A Bench Mark is a clearly identifiable fixed marker on the start line, from which all mine/UXO measurements are taken.

8.16.2 **Base Line.** A Base Line is a fixed line established from the Bench mark as the dividing line between the mine/UXO area and the safe area. The initial Start Line will usually coincide with the Base Line but the base line must never move.

8.16.3. **Start Line.** The line from where mine/UXO clearance begins. As the clearance progresses into the minefield this line may be moved forward into the area which has been cleared of mines.

8.16.4. **Safe Lane.** The Safe Lane is the area from which mine/UXO clearance starts. This area is to be free from mines or UXO, and is normally adjacent to the Base Line. The safe lane shall be a minimum of two meters wide.

8.16.5. **Start Point.** The Start Point is the point where a

personelinin mayın/patlamamış mühimmat temizleme faaliyetlerine başladığı noktadır. Başlangıç noktası, her bir temizleme ekibinin kendi temizleme şeritlerinde çalışmaya başladığı yerdir.

8.16.6. Temizleme Şeridi: Temizleme şeridi mayın temizleme personelinin fiziki olarak çalıştığı şerittir ve çalışma şeridi olarak da bilinir.

8.16.7. Temizlenmiş Şerit: Mayın/patlamamış mühimmatın tamamının temizlenmiş olduğu şerittir ve temizliğin yapılmış olduğunu net olarak gösterecek şekilde işaretlenmiştir.

8.16.8. Ara Hat: Temizlenmiş şeritlerin bittiği ve yeni temizlik şeridinin başladığı başlangıç hattının ilerisindeki hattır. Ara hatlar, başlangıç hattından ileri doğru artacak şekilde arka arkaya numaralandırılmalıdır.

8.16.9. Nirengi Noktası veya Referans Noktası: Şüpheli bir Mayın/Patlamamış Mühimmat sahasının dışında olan ve pozisyonuna göre röper noktasına ait ölçümlerin tamamının yapıldığı daimi sabit bir noktadır.

Helikopter İniş Alanı (HIA)

8.17. Helikopterle tahliyenin uygulanabilir bir seçenek olması durumunda çalışma sahasında mayın temizleme faaliyetlerine başlamadan önce aşağıda belirtilen önlemler dikkate alınarak bir Helikopter İniş Alanı kurulacaktır.

8.17.1. Helikopter iniş alanı, çalışma sahasından araçla 5 dakikalık süre içerisinde ulaşılacak bir mesafede konuşturulmalı ve mayın veya Patlamamış Mühimmat içeren veya içerdiğinden şüphe duyulan hiçbir sahaya 100 metreden daha yakın olmamalıdır.

8.17.2. Helikopter İniş Alanı için en uygun ebatlar 50mx30m'dir ancak 20mx20m'den az olmamalıdır. Arazinin eğimi 6 dereceyi (1'e 9.5) aşmamalıdır. Çok tozlu zemini olan alanlardan kaçınılmalıdır. Helikopter İniş Alanı en az 2mx5m ebadında "H" şeklinde kolaylıkla görülebilecek ve zemine sıkı bir şekilde sabitlenmiş bir işaret kullanılarak işaretlenecektir.

deminer begins mine/ UXO clearance. The Start Point is the location where each clearance teams starts work in their clearance lane.

8.16.6. Clearance Lane. A Clearance Lane is the lane where a deminer is physically working, also known as the working lane.

8.16.7. Cleared Lane. The Cleared Lane is a lane that has been cleared of all mines/ UXO and has been clearly marked as such.

8.16.8. Intermediate Line. An Intermediate Line is a line forward of the Start Line where cleared lanes finish and new clearance lanes begins. Intermediate Lines should be numbered successively, progressing forward, away from the Start Line.

8.16.9. Landmark or Reference Point. This is a permanent fixed feature outside the mine/UXO suspected area, from which all measurements to the benchmark are made.

Helicopter Landing Site (HLS)

8.17. In the event that helicopter evacuation is an available option a Helicopter Landing Site (HLS) shall be established prior to demining operations commencing on site with the following measures to be considered:

8.17.1. The HLS should be located within five minutes vehicle travel time from the worksite and should not to be within 100m of any area containing or suspected of containing mines/UXO.

8.17.2. The dimensions of the HLS should be not less than 20m x 20m, with an optimal size of 50m x 30m. Ground slope should not to exceed 6 degrees (1 in 9.5). Areas of very dusty ground are to be avoided. The HLS shall be marked with an easily visible marker, in the shape of an 'H', of a minimum size of 2m x 5m, firmly secured to the ground.

8.17.3. Helikopterin iniş alanına yaklaşma ve iniş alanından uzaklaşma istikametlerinde iniş sahasının kenarından ölçülen yatay düzleme göre 30 derecelik açı (1'e 1,75) içinde diğer dikey engeller ve ağaçlar olmamalıdır. Helikopter iniş sahası, zemin seviyesinin 0.1 m. üzerindeki bitkilerden, kaya/taş parçalarından ve gevşek durumdaki artıklardan tamamen temizlenmiş olmalıdır.

8.17.4. HİA tesis eden mayın temizleme yüklenicileri, HİA'nın helikopter ile tahliyeğe uygun olduğunu teyit etmek maksadıyla havadan yaralı tahliyesi konusunda hizmet alacakları kuruluş ile temasa geçmelidirler. Mayın Temizleme Yüklenicisi ayrıca çalışma sahası numarasına, HİA koordinatlarına, HİA'nın kısa bir tanıtımına ve kullanılmış olan işaretlere ilişkin detayları MSB'ye, NAMSA IV&V ekibine ve yaralı tahliyesini gerçekleştirecek kuruluşa verecektir.

Ana Hattın Düzenlenmesi

8.18. Ana hattın düzenlenmesinde yollar, patikalar veya ekili araziler gibi sahada mevcut doğrusal özelliklerden faydalanılabilir. Ancak, bir ana hattın temizlenmesi gerektiğinde temizlenmiş güvenli şeridin ileri kenarında olmak zorundadır. Ana hat asgari 2 metre genişliğinde olmak zorundadır.

8.19. Temizlik şeritlerinin sayısı ana hattın asgari uzunluğunu belirleyecektir. Örneğin; 10 şerit x 25 metre güvenlik mesafesi = 250 metre uzunluğunda ana hat.

8.20. Tüm sahaların şüpheli olarak kabul edilmesi ve sahanın kullanımdan önce mayınlardan temizlenmesinin sağlanması. Araç park sahasından mayınlı sahaya kadar bir geçiş hattı veya şeridinin oluşturulması ve bu şeridin her normal faaliyetlerin bir parçası olarak her sabah düzenli şekilde kontrol edilmesi.

Mayın Temizleme Şeritleri

8.21. Mayın temizleme personelinin fiilen çalıştığı şeritler, çalışma şeritlerinin sol ve sağ kenarlarının belirgin olarak görülmesini sağlayacak şekilde mayın şeritleri/ipi veya benzer bir metotla işaretlenecektir. Şerit içerisinde icra

8.17.3. The directions of helicopter approach to and departure from the landing site should be free from trees and other vertical obstructions at an angle of 30 degrees (1 in 1.75) from the horizontal, measured from the edge of the HLS. The HLS should be clear of all vegetation to 0.1m above ground level and all boulders and other loose debris should be removed.

8.17.4. Demining contractors establishing a HLS should contact the air casualty evacuation service to confirm that the HLS is suitable for helicopter evacuation. The demining contractor shall also to provide the TUR MND, NAMSA IV&V and the casualty evacuation service with details of the worksite number, HLS Latitude and Longitude coordinates and a brief description of the HLS and markings in use.

Setting Out the Base Line.

8.18. Where possible existing linear features such as roads paths and cultivated land should be utilized for setting out the base line. However, when a base line is required to be cleared, it is to be on the forward edge of a cleared safe lane. This base line must be a minimum of 2 meters wide.

8.19. The number of clearance lanes will determine the minimum length of the base line. For example: 10 lanes x 25 meters safety distance each = 250 meters base line.

8.20. Treat all areas as suspect and ensure that the site is cleared before occupation. Establish an access route or lane from the vehicle park to the minefield and check this lane every morning as part of normal routine.

Clearance Lanes.

8.21. Lanes in which demining teams are actually working will be marked with mine tape/ rope or similar method that presents a visible, continuous delineation of the left and right margins of the working lanes. The forward

edilen temizliğin ön sınır hattı temizleme faaliyetleri süresince kırmızı renkli kazık ile istirahatlar ve iş gününün sonunda ise yapılan temizliğin derhal fark edilmesini sağlayacak şekilde sabit ve yüksek görünürlüğe sahip malzemelerle işaretlenir. Mayın temizleme sahasındaki ilk mayın temizleme şeridi emniyetli tarafta “emniyetli” ve “emniyetsiz” tarafların derhal ayırt edilebileceği şekilde işaretlenecektir. Temizlik şeridinin temizlenmiş kısmı 2 metreyi aşmayacak aralıklarla işaretlenmek zorundadır.

Mayın/Patlamamış Mühimmat

8.22. Mayın/patlamamış mühimmat bulunduğu, önüne mayın işareti konularak işaretlenecektir. Bu sayede, emniyet şeridinden bulunan malzemeye doğru yaklaşılırken malzemenin kolayca ayırt edilebilmesi sağlanmış olur. Bu durumda temizlik şeridi kapatılacak ve başlangıç hattından itibaren yeni bir şeride başlanacaktır. Mayın etkisiz hale getirilecek ve / veya gün sonunda imha edilecektir. Mayın günün sonunda zararsız hale getirilecek ve/veya imha edilecektir.

Asgari Güvenlik Mesafeleri

8.23. Aşağıdaki tablo ve grafik, mayın/patlamamış mühimmat temizleme çalışma sahasında görev yapan personel arasında uygulanacak olan asgari güvenlik mesafelerini göstermektedir. Müdahale edilmemiş mayınlar tespit edilmediği sürece, çalışan makine arkasında yürütülen elle takip operasyonları esnasında çalışma şartları arasında Asgari güvenlik Mesafesi 25 metreye kadar düşürülebilir. Böyle bir durumda normal Asgari Güvenlik Mesafesi uygulanacaktır.

limit of clearance into the lane is marked with a red base stick during clearance operations and by stable and highly visible markers during breaks or at the end of the working day such that the extent of the clearance is immediately identifiable. The first clearance lane into any mined area will be marked on the safe side such a way that the “safe” and “unsafe” sides are immediately identifiable. The cleared part of the clearance lane is to be marked as such at intervals of no more than 2 meters.

Mine/UXO.

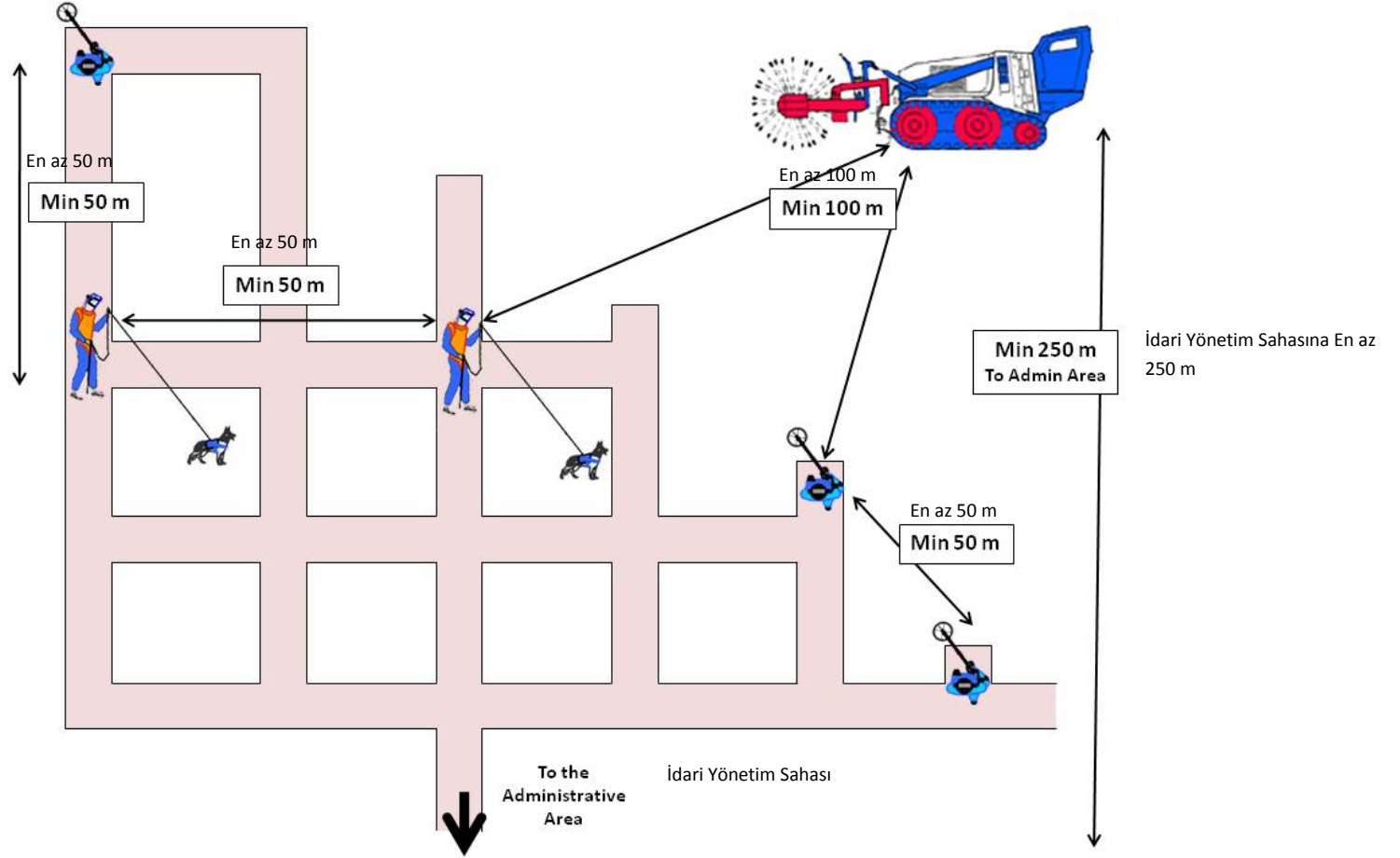
8.22. When a mine/UXO is located, it will be marked by placing a mine marker in front of the mine so that it is readily identifiable when approaching the item from the safe lane. The clearance lane will then be closed off and a new lane commenced from the start line. The mine shall be neutralized and/or destroyed at the end of the day.

Minimum Safety Distances.

8.23. The table and diagram below shows the minimum distances to be employed between personnel in a mine/ UXO clearance work site. The minimum safety distance may be reduced to 25 meters between working lanes during the manual follow up operations behind intrusive machines, unless undisturbed mines have been discovered. In such a case the normal minimum safety distance shall be applied.

S/N Ser	Durum Situation	Asgari Güvenlik Mesafesi Min Safety Distance (m)	Notlar Remarks
1.	Çalışan makine arkasında yürütülen faaliyetler sırasında çalışma hatları arasında Working lanes, during the follow up operations behind intrusive machine	25	KKD doğru şekilde kullanılmak zorundadır. PPE must be used correctly
2.	Çalışma hatları Working lanes.	50	A/P (Parça tesirli) ve A/T mayınlar AP Frag and AT mines
3.	Aynı hattaki KKD kullanan personel arasında Personnel in the same lane wearing PPE.	50	
4.	Patlayıcı depolama noktası ve tehlikeli/mayınlı saha arasında Between explosive storage point and dangerous/ mined area.	50	
5.	Araç park yeri ve tehlikeli/mayınlı saha arasında Between vehicle park and dangerous/ mined area.	100	
6.	Kontrol Noktası/Brifing sahası ve tehlikeli/mayınlı saha arasında Between CP/ briefing area and dangerous/ mined area.	100	Ayrıca KKD kullanmayan personel için Also for personnel without PPE
7.	İdari yönetim sahası ve araç EOD denetim sahası Admin area to vehicle EOD inspection area	250	
8.	Araç EOD denetim sahası ve çalışan makine arasında Vehicle EOD inspection area to working machine	50	
9.	İdari yönetim sahası ve çalışan makine arasında Admin area to working machine	250	
10.	Çalışan makine ile KKD kullanan personel arasında Personnel in PPE to working machine	100	
11.	Korunak içerisinde KKD kullanan personel ile çalışan makine arasında Personnel in PPE with protective shelter to working machine	75	
12.	Çalışan zırhlı araçlar arasındaki mesafe	50	

S/N Ser	Durum Situation	Asgari Güvenlik Mesafesi Min Safety Distance (m)	Notlar Remarks
	Distance between working, armoured machines		
13.	Vatandaş ile Mekaniki mayın temizleme sahası arasında General public to mechanical demining area	250	



Resim – 2 Mayın Temizleme Sahası ve Güvenlik Mesafelerinin Tesis Edilmesi

Figure 2 – Layout of Demining Area and Safety Distances



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 09	
Mayınlı Alanların ve Görev Sahalarının İşaretlenmesi	Marking of Mined Areas and Task Sites
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMETS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMETS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Amendment Record

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

MAYIN/PATLAMAMIŞ MÜHİMMAT TEMİZLİĞİ İŞARETLEME SİSTEMLERİ

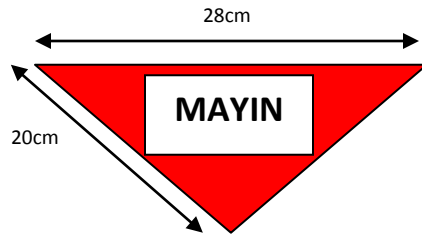
Giriş.

9.1. SSMITS - 09 SSMTP'nin desteklenmesi maksadıyla mayın temizleme çalışma sahalalarının işaretlenmesi standartlarını ve gereksinimlerini belirler ve SSMITS – 08 Temizlik Sahasının Tesis Edilmesi ile birlikte okunmalıdır. Standart işaretleme sistemleri tehlikeli bölgelerin net ve kesin bir şekilde uyarılması yoluyla mayın temizleme operasyonlarının güvenliği ve mayın temizleme operasyonlarının kontrolüne yardım sağlanması için gereklidir. Seçilmiş olan şema rengi diğer birçok insani mayın temizleme programlarınca kullanılanların aynıdır ancak MSB tarafından ihtiyaçlar doğrultusunda modifiye edilmiştir. Mayın Temizleme Yüklenicileri burada özetlenen sistemin benimsenmesini sağlamak ve ihtiyaç duyulan hallerde SUT'larını SSMITS'ye uyacak şekilde modifiye etmek zorundadırlar.

Mayınlı Sahanın Çit ile Çevrilmesi.

9.2. SSMTP'yi oluşturan tüm mayınlı sahalalar çitle çevrilecek ve mayın tarlası olarak aşağıda belirtildiği gibi işaretlenecektir.

- Mayınlı sahalaların çoğu 1-2 metre yüksekliğinde dikenli telle çevrilidir. Mayınlı sahalaların geri kalanları ise üç sıra tel üstüvane ile çevrilmiştir.
- Mayınlı sahalaların Türkiye tarafında bulunan çitler aşağıdaki resimlerde gösterildiği gibi üçgen mayın plakalarıyla işaretlenmiştir.



MINE/UXO CLEARANCE MARKING SYSTEMS

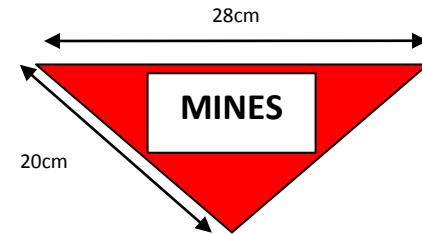
Introduction.

9.1. SBMCS – 09 lays down the requirements and standards for the marking of demining sites in support of the SBMCP and should be read in conjunction with SBMCS 08 – Clearance Site Set Up. Standard marking systems are essential to the safety of demining operations through the provision of clear, unambiguous warning of hazardous areas and assist in the control of demining operations. The colour scheme selected is the same as employed on most other humanitarian demining programmes modified as required by TUR MND. Demining contractors are to ensure the system outlined here is adopted and SOPs are to be modified where required to conform to SBMCS.

Minefield Fencing.

9.2. All mined areas that make up the SBMCP are fenced and marked as minefields as follows:

- In most of the mined areas, surrounding fences are barbed wire 1-2 m high. The rest of the mined areas are surrounded by three row concertina.
- Fences which are on the Turkish side of the mined areas are signed with the triangle mine plates shown in below pictures.



9.3. Mayın temizleme faaliyetleri esnasında bu çitler arama ve tespit faaliyetlerini kolaylaştırmak amacıyla geçici süreyle kaldırılabilir. Ancak, temizleme faaliyetleri esnasında aşağıda belirtilen şekilde tehlikeli sahayı detaylı şekilde göstermek amacıyla geçici işaretleme sistemleri kullanılmak zorundadır. Temizleme faaliyetinin tamamlanmasını müteakip kalıcı çit yeniden yerleştirilmek ve saha etrafı çitle çevrilmiş durumda devir edilmek zorundadır.

Mayın İkaz (Uyarı) İşaretleri.

9.4. Türkiye’de mayınlı bölgelerin işaretlenmesinde üçgen şekilde olan uluslararası mayın işaretlerinin yerel olarak uyarlanmış olanını kullanılmaktadır. Mayın temizleme yüklenicilerince şüpheli sahalarda işaretleme yapmak için üretilen ikaz işaretleri aşağıdaki şekilleri esas almak zorundadır:



- İşaret, tabanı 28 cm ve açı tepesinin yüksekliği asgari 14 cm olan ikizkenar üçgen olmak zorundadır.
- İşaret, kırmızı zemin üzerine beyaz renk işaret/yazılı olmak zorundadır.
- İşaretlemeler, 25 metre mesafeden kolaylıkla tespit edilebilecek kadar büyük ve kalın harflerle, Türkçe ve İngilizce yazılmış “MAYIN – MINE” kelimesini içermek zorundadır.
- İşaret, mayınlı/şüpheli sahadan dışarıya bakacak şekilde yerleştirilmelidir.

9.3. During clearance operations these fences may be temporarily removed to facilitate searching and detection actions. They must, however, be replaced with the temporary marking system to delineate the hazardous area as outlined below during the course of clearance operations. The permanent fencing must be replaced and the area handed over with the perimeter fences in place on completion of clearance.

Mine Warning Signs.

9.4. Local variation of the international triangular mine sign to mark mined areas is used in Turkey. Any warning signs produced to mark suspect areas by demining contractors are to be based on the following design:

- The sign is to be an isosceles triangle with the base a minimum of 28 cm and the height at the apex a minimum of 14 cm.
- The sign is to be red with white markings.
- Markings are to include the word MINES in both Turkish and English in bold lettering large enough to be easily identified at a distance of at least 25 meters.
- The sign must be positioned so that the marked side faces out from the mined/suspect area.

Mayın/ Patlamamış Mühimmat Temizleme Sahası İşaretleme Sistemi.

9.5. Mayın temizleme faaliyetlerinde kullanılan belirli bir amaç için tahsis dilmış sahaların, şeritlerin ve noktaların tamamının arasındaki sınırlar aşağıda detayları anlatılan renk sistemi kullanılan tahta kazıklarla işaretlenecektir. Kazıklar zeminden en az 0.5 metre yükseklikte ve tüm açılardan görülebilecek şekilde olmak zorundadır. İşaretleme sistemi aşağıda detaylandırılmıştır.

9.5.1. Uzun Kırmızı Başlı Kazıklar (Asgari 1.2 metre). Bu kazıklar, gereken durumlarda kaldırılan daimi işaretleme sisteminin yerine kullanılmak zorundadırlar ve temizlenmemiş sahanın sınırlarını belirleyecektir. Mayın ikaz işareti dışarıya bakacak şekilde kazığa sabitlenecek ve bu kazıklar 5 metrede bir adet olacak şekilde çakılacaktır.

9.5.2. Beyaz Başlı Kazıklar. Emniyetli saha sınırlarını belirlemek için 0.5 metrelik beyaz başlı kazıklar kullanılmak zorundadır. Belirli bir amaç için tahsis edilen sahaların işaretlenmesinde bu sahaların şüpheli saha ile sınır olmadığını gösteren 1.2 metrelik kazıklar kullanılır.

9.5.3. Kırmızı Başlı Kazıklar. Bu kazıklar, temizlik faaliyeti devam eden şeritlerin sınırları ile emniyetli ve emniyetsiz sahalar arasındaki sınırı göstermektedir. Bu kazıklar, azami 2 metre aralıkla yerleştirilmek zorundadır.

9.5.4. Sarı Başlı Kazıklar. Bu kazıklar, imha edilen anti-personel mayının yerini gösterir.

Mine / UXO Clearance Site Marking System.

9.5. Boundaries between all designated areas, lanes, and points in mine/UXO clearance operations shall be marked with wooden pickets, using the colour system detailed below. Pickets are to have a minimum length of at least 0.5 meters above the ground and must be visible from all directions. The marking system is detailed below.

9.5.1. Long Red Topped Pickets (Minimum 1.2m): These are to be used to replace the removed permanent marking system where necessary and will indicate the boundary of the unclear area. A mine warning sign is to be affixed to the post, facing outwards and posts are to be positioned every 5m.

9.5.2. White Topped Pickets: 0.5 m white topped pickets are to be used to indicate safe boundaries. 1.2 m pickets are used for marking designated areas within the administrative area, providing they do not border with the suspect area.

9.5.3. Red Topped Pickets: These indicate the boundaries of on-going clearance lanes and the boundary between safe and unsafe areas. They are to be spaced at a maximum of two meter intervals.

9.5.4. Yellow Topped Pickets: These indicate the location of a destroyed Anti-personnel mine.



9.5.5. Siyah Başlı Kazıklar. Bu kazıklar, imha edilen anti-tank mayının yerini gösterir.



9.5.5. Black Topped Pickets: These indicate the location of a destroyed Anti-tank mine.

9.5.6. Beyaz/Sarı Başlı Kazıklar. Bu kazıklar, bulunamayan mayınların pozisyonunu gösterir.



9.5.6. White/Yellow Topped Pickets: These indicate the position of a missing mine.

9.5.7. Kırmızı/Sarı Başlı Kazıklar. Bu kazıklar, imha edilen patlamamış mühimmatın yerini gösterir.



9.5.7. Red/Yellow Topped Pickets: These indicate the location of a destroyed UXO.

9.5.8. Mavi Başlı Kazıklar. Bu kazıklar, o gün yapılan temizleme faaliyetinin başlangıç ve bitiş yerlerini göstermektedir.



9.5.8. Blue Topped Pickets: These indicate the start and end of daily clearance.

9.5.9. Yeşil Başlı Kazıklar. Bu kazıklar, harici KK örnekleme faaliyetlerinde örnek olarak alınacak sahaların sınırlarını göstermektedir.

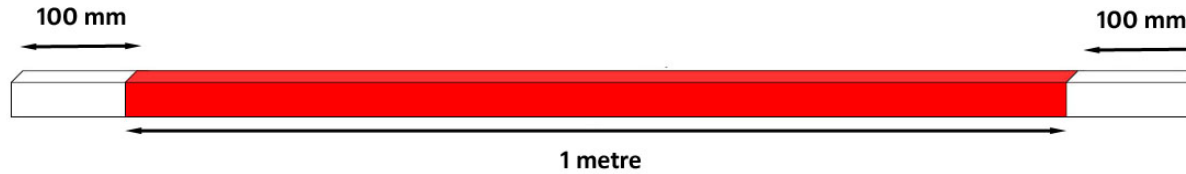


9.5.9 Green Topped Pickets: These indicate boundaries of boxes to be sampled during external Quality Control sampling operations.

Temizleme Şeridinin İşaretlenmesi:

9.6. Elle mayın temizleme faaliyetleri icra edilen yerlerde, temizleme şeridi, emniyetli/temiz çalışma sahası ve emniyetsiz/temizlenmemiş saha iki şekilde detaylı olarak gösterilmek zorundadır;

9.6.1. Bunlardan ilki temizleme işlemi ilerledikçe öne doğru kaydırılan “arama çıtası” kullanımımıdır. Arama çıtaları 1.2 metre uzunluğunda olup ortada kalan 1 metrelik kısmı kırmızıya ve her iki uç kısımları ise 100 mm uzunluğunda beyaza boyanmak zorundadır. Bu çıtalar mayın temizleme personeli tarafından, temizleme çalışması esnasında temizlenmiş ve temizlenmemiş sahalar arasındaki sınırı işaretlemek için kullanılır. Kural olarak çıtanın arkasında kalan saha emniyetli (temizlenmiş) ve çıtanın ön tarafında kalan saha ise emniyetsizdir (temizlenmemiştir). Çıtanın orta kısmındaki 1 metre doğru şerit genişliğini işaretler ve son kısımlarda kalan beyaz renk ise birbirine bitişik şeritler arasında bindirmeli temizleme yapılacağını gösterir ve bunu mayın temizleme personeline hatırlatması maksadıyla kullanılır.



9.6.2. Mevcut temizleme şeridinin detaylarıyla gösterilmesinde ikinci yöntem olarak; iki adet 25 metre uzunluğundaki kuşgözü kazıklı mayın işaretleme şeridi veya ipi kullanılabilir. Her bir şeridin sonunda, mayın temizleme personeli temizlenen tarafta serili olan şerit/ipi toplar ve temizlenmemiş tarafta ileri doğru hareket ettikçe şerit/ipi sermeye başlar. Not: Şerit işaretlemesi, 1.2 m’lik ana kazığın ortada yer alan 1 m’lik kırmızı kısmının beyaz ile birleştiği yere hizalanarak yapılacaktır. Kazığın 1.2 m’lik dış kısmına yapılmayacaktır.

İdari Yönetim Sahalarının ve Belirli Bir Amaç İçin Tahsis Edilen Sahaların İşaretlenmesi

Marking of Clearance Lane.

9.6. Where manual demining is being carried out the clearance lane, the safe/clear working area and the unsafe/un-cleared area are to be delineated in two ways:

9.6.1. By use of a “Base Stick” which is moved forward as the clearance progresses. Base Sticks are to be 1.2-metre long rods the centre 1 meter of which is painted red and the two ends of 100 mm are painted white. These sticks are used by deminers to mark the boundary between the cleared/unclear areas as the deminer is working. **The rule is that the area behind the stick is safe (cleared) and in front of the stick it is unsafe (not cleared).** The middle 1 meter marks the correct lane width and the white ends indicate and serve as a reminder to the deminers of the clearance overlap to be observed between adjoining lanes.

9.6.2 Two x 25 meters lengths of mine marking tape or rope with eyelet pickets may be used to delineate the current clearance lane. At the end of each lane the deminer rolls up the length of tape/rope which lays on the cleared side and begins to unroll it on the uncleared side as he moves forward. **Note:** Lane marking is to be placed at the edge of the red/white 1m marks each end of the base stick and not the outside each of the 1.2m base stick.

Marking of Administrative and Designated Areas.

9.7. Çalışma sahasının ve içinde bulunan belirli bir amaçla kullanmak üzere tahsis edilen sahalardan ne şekilde tesis edileceği SSMTS – 08 Temizlik Sahasının Tesis Edilmesi dokümanında açıklanmaktadır. İdari Yönetim sahası, ulaşım hatları ve belirli bir amaçla kullanmak üzere tahsis edilen sahalardan her biri kazıklar ve mayın şeritleri kullanılarak işaretlenecek ve her bir sahanın girişinde, o sahanın amacını gösteren bir işaret levhası bulunacaktır. Ayrıca, idari yönetim sahasından mayınlı sahaya giden yönü ve mayınlı sahaya yaklaşımda kullanılacak yaklaşma yollarını gösteren işaret levhaları da kullanılacaktır.

9.8. İşaretlenecek olan belirli bir amaç için tahsis edilmiş sahalardan;

- Kontrol Noktası
- Araç Park Sahaları
- Mekanik Mayın Temizleme Teçhizatı Bakım ve Park Sahası
- Depolar ve Teçhizat Sahası
- MAKÖ Sahası
- Detektör Test Sahası
- Tıbbi Müdahale İstasyonu
- Akaryakıt İkmal Noktası
- Patlayıcı Madde Sahası
- İstirahat Sahaları
- Metal Toplama Çukuru
- Mayın/ Patlamamış Mühimmat Artıkları Toplama Çukuru
- Patlayıcı Madde İçermeyen Atık Toplama Noktası
- Tuvalet Alanı
- İmha Sahası (Gereksinim duyulması durumunda)

9.7. The layout of a work site and the designated areas within it are laid down in SBMCS – 08 Clearance Site Set-Up. The perimeter of the Administrative area, access lanes and each of the designated areas should be marked using pickets and mine tape and have a sign positioned at the entrance to each area indicating its purpose. Signs should also be positioned showing the direction of the mined area from the administrative area and the access routes to be used when approaching the mined area.

9.8. The designated areas to be marked are:

- Control Point.
- Vehicle Parking Areas.
- Mechanical Equipment Parking and Maintenance Area.
- Stores and Equipment Area.
- Mine Detection Dogs Area.
- Detector Test Area.
- Medical Area.
- Refueling point.
- Explosives Area.
- Rest Areas.
- Metal Collection Pit.
- Mine/UXO Debris Pit.
- FFE Collection Point.
- Latrine Area.
- Demolition Area (if required).



**SURİYE SINIRI MAYIN
TEMİZLEME STANDARTLARI
(SSMTS)**

**SYRIAN BORDER MINE
CLEARANCE STANDARDS
(SBMCS)**

SSMTS-SBMCS - 10

Görev Devir Teslim Usulleri

Task Handover Procedures

**MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI
MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE**

DÜZENLEME / VERSION - 01

31 OCAK / JANUARY 2011

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		10-3
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		10-4
Giriş	Introduction	10.1-10.2	10-5
Devir Teslim Belgeleri	Handover Documentation	10.3-10.4	10-5 to 10-6
Devir Teslim Hazırlıkları	Preparations for Handover	10.5	10-6 to 10-7
Devir Teslim Süreci	The Handover Process	10.6-10.8	10-7 to 10-8
Devir Teslim Sertifikası	Handover Certificate	10.9-10.10	10-8
Devir Teslim Belgelerinin Gözetim ve Muhafazası	Custody and Maintenance of Handover Documentation	10.11	10-9
Merkezi İmha Sahalarının Devir Teslimi	Handover of Central Disposal Sites	10.12	10-9
Artık Sorumluluk	Residual Liability	10.13	10-9 to 10-10
EKLER			
Görev Devir Teslim Sertifikası	Task Handover Certificate	EK-A Annex A	10-11

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMTS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMTS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı	Amendment Record
Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi	Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments
SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.	The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.
SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.	As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.
SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.	As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

GÖREV DEVİR TESLİM USULLERİ

Giriş.

10.1. SSMETS - 10 Suriye Sınırı Mayın Temizleme Projesinin bir parçası olarak tamamlanan mayın temizleme görevlerinin devir teslimine yönelik gereksinim duyulan usulleri tanımlar. Görev sahalarının temizliğinin belgelendirilmesi ve temizlenmiş arazinin yerel halka devredilebilmesi için bu sahaların devir teslimlerinin zamanında yapılması hayati öneme sahiptir.

10.2. Mayın temizleme faaliyetlerinden sorumlu makam olan MSB, Türkiye Cumhuriyeti Devleti sınırları içerisinde bulunan mayından temizlenmiş sahaların devir teslimine yönelik düzenlemelerden, bu işlemlerin yönetiminden ve koordinasyonundan sorumludur. Görev devir teslim usulleri NAMSA IV&V personeli ile beraber çalışan MSB tarafından yürütülecek ve yönetilecektir.

Devir Teslim Belgeleri.

10.3. Devir Teslim Belgelerinin Oluşturulmasına Yönelik Sorumluluklar: Gereksinim duyulan görev devir teslim belgelerinin uygun şekilde hazırlanması ve tamamlanmasının sağlanması sorumluluğu mayın temizleme yüklenicisine aittir.

10.4. Devir teslim Belgelerinin Amacı. Devir teslim belgeleri aşağıdaki amaçlar doğrultusunda hazırlanır:

10.4.1. Mayın temizleme yüklenicisi tarafından, belli bir sahanın gereksinim duyulan derinlikte ve ilgili kalite standartlarına uygun olarak temizlendiğine dair (belirli yerler hariç) resmi deklarasyon yapılması.

10.4.2. Mayın temizleme yüklenicisinin görevi yeterli seviyede tamamladığının MSB tarafından tanınması.

10.4.3. Mayından temizlenmiş sahanın Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına MSB tarafından resmi olarak kabul edilmesi.

10.4.4. Aksi belirtilmediği sürece, mayından temizlenen sahada

TASK HANDOVER PROCEDURES

Introduction.

10.1. SBMCS – 10 describes the procedures required for the handover of completed demining tasks as part of the Syrian Border Mine Clearance Project (SBMCP). It is vital that the clearance of task areas is documented and that areas are handed over in a timely fashion to enable the release of cleared land to the local population.

10.2. TUR MND, as the authority for mine action within SBMCP, is responsible for the regulation, management and coordination of the handover of areas cleared as a part of the project. The task handover procedure will be implemented and managed by Operational Project Management Center working in conjunction with NAMSA IV&V Staff.

Handover Documentation.

10.3. Responsibility for Production of Handover Documentation. The responsibility for ensuring that the required task handover documentation is properly raised and completed lies with the demining contractor.

10.4. Purpose of Handover Documentation. Handover documentation is prepared with the following aims:

10.4.1. Formal declaration by the demining contractor that, except where identified, the specified area has been demined to the required depth and to the relevant quality standard.

10.4.2. Recognition by the TUR MND that the demining organization has satisfactorily completed the task.

10.4.3 Formal acceptance of the cleared land by TUR MND on behalf of the Turkish Government.

10.4.4 Unless otherwise specified, recognition by the TUR MND that any

kalabilecek olan artık riskin o andan itibaren mayın temizleme yüklenicisine ait olmadığına MSB tarafından tanınması.

Devir Teslim Hazırlıkları.

10.5. Tamamlanmış görevlerin devir teslimi öncesinde sonuçlandırılması gereken bir dizi işlem bulunmaktadır. Bu işlemler:

10.5.1. Tamamlanan görev sahası ve henüz temizlenmemiş veya temizlenememiş tehlikeli sahalar SSMETS 09' e uygun şekilde işaretlenmek zorundadır.

10.5.2. Görev dosyasının, SSMETS - 11'de yer alan detaylara uygun olarak aşağıdakileri içerecek şekilde tamamlanması;

- Mayın temizleme gereksinimlerini, belirlenen sahaları, belirlenen temizlik derinliğini ve mayın temizleme kalite seviyesini içeren orijinal görevlendirme belgesi,
- Orijinal Görev Planı,
- Görevin tamamını kapsayan tamamlanmış Günlük Raporlar,
- Kontrollerin kimler tarafından yapıldığını, kullanılan metotları ve temizlik sonrası harici örnekleme sonuçları ile birlikte hazırlanan raporları içeren dâhili ve harici Kalite Güvence/Kalite Kontrol Raporları,
- Görevin icrası esnasında bulunan mayınlar/Patlamamış Mühimmata ait teknik bilgiler,
- Görevin icrasında çalıştırılan personelin tamamına ait kayıtlar ve katılım evrakları,
- Tamamlanmış MAKÖ Kayıtları,
- Ziyaretçi Kayıtları,

residual risk for the cleared area no longer lays with the demining contractor.

Preparations for Handover.

10.5. Before completed tasks can be handed-over, there are a number of procedures to be finalized. These include:

10.5.1. The completed task area and any hazardous areas yet to be cleared or unable to be cleared are to be marked in accordance with SBMCS - 09.

10.5.2. The finalization of the Task Folder, as detailed in SBMCS - 11 to include:

- The original tasking documentation including the clearance requirement, specified area, specified depth and quality of clearance.
- The original Task Plan.
- Completed Daily Reports for the whole task.
- Internal and External Quality Assurance / Quality Control Reports to include details of who conducted checks, the methods used and reports provided as well as the results of any external post clearance sampling.
- Technical Information on mines / UXO encountered during the course of the task.
- Attendance sheets and personnel records of all staff employed on the task..
- Completed MDD Records.
- Visitor Records.

- Haftalık ve aylık ilerleme raporları,
- Orijinal görev sahası kapsamında yapılan herhangi bir değişikliğe ait ayrıntılar,
- Mayın temizleme faaliyetleri esnasında meydana gelen olay ve kazalara ait ayrıntılar.

10.5.3. Devir teslim anında MSB, NAMSA IV&V ekibi ve mayın temizleme yüklenicisinin temsilcileri tarafından imzalanmış olan Görev Tamamlama/Askıya Alma Raporu.

10.5.4. Devir teslim anında katılımcılar tarafından imzalanacak olan Devir Teslim Sertifikası (Aşağıya bakınız).

Devir Teslim Süreci.

10.6. Mümkün olan her durumda, tamamlanmış görevlerin devir teslim işlemi sahada ve göreve ilişkin belgelerin MSB'ye sunulmasından önce yapılmak zorundadır. Devir teslimde aşağıdaki şahıslar yer almalıdır:

- Mayın temizleme yüklenicisinin temsilcileri, imza atmaya yetkili bir personeli ve Çalışma Sahası Denetçisi,
- NAMSA IV&V adına yetkili imza sahibi – Kalite Güvence Sorumlusu veya Sektör Sorumlu Memuru,
- MSB adına yetkilendirilmiş Kontrol Teşkilatı temsilcisi.

10.7. Devir teslim herhangi bir katılımcının yokluğundan dolayı ertelenmemelidir. Yeni sınır çitleri ve işaretlemeler temizlenmiş sahanın devri esnasında yerinde olmak zorundadır.

10.8. Sahada yapılan devir teslim esnasında aşağıdaki hususlar kapsama alınmak zorundadır:

- Weekly and monthly progress reports.
- Details of any changes to the scope of the original task area.
- Details of any incidents and accidents which occurred during clearance.

10.5.3. The completed Task Completion /Suspension Report, to be signed by the representatives of the demining organization, NAMSA IV&V team and TUR MND at the time of handover.

10.5.4. The completed Handover Certificate to be signed by attendees at the time of handover (see below).

The Handover Process.

10.6. Whenever possible, hand-over of completed tasks is to be carried out on-site and is to be done prior to the submission of task documentation to the TUR MND. Handovers should involve the following:

- Representatives of the demining contractor to include an authorized signatory and the Site Supervisor for the task.
- The authorized NAMSA IV&V signatory – QA Officer or QA Supervisor.
- The authorized Control Organization signatory on behalf of TUR MND.

10.7. Handovers should not be delayed due to the unavailability of any representative. The original boundary fences and markings are to be in place during the handover of the cleared land.

10.8. During the on-site handover the following is to be covered:

- İndirgenmiş sahanın sınırları ve daimi işaretler gösterilmesi ve katılımcılara bu işaretlere zarar verilmemesi hususunda özen göstermeleri ne yönelik tavsiyelerde bulunulması zorunludur.

- Temizliğin derinliği ve kalitesini içerecek şekilde temizleme sürecinin tanımlanması ve temizlenmemiş veya farklı derinlikte temizlenmiş sahalar gibi kısıtlamaların açıklanması.

- Arazinin sahipleri/kullanıcılarına temizlik derinliğinden daha derin kazı işlemi yapmayı arzu etmeleri halinde, daha ileri seviyede temizlik icra edilmesini talep etmelerine ilişkin belirgin bir şekilde vurgu yapılarak artık risk açıklanmak zorundadır.

Devir Teslim Sertifikası.

10.9. Görev Tamamlama ve askıya alma Raporuna ilave olarak, devir teslim sertifikası tamamlanmış bir görevin devir tesliminin resmi olarak kayıt altına alınması amacıyla kullanılır. Görev dosyası içerisinde yer alması zorunlu olan Devir teslim sertifikası, Türkçe ve İngilizce dillerinde ve bu sürecin sonunda her bir katılımcının birer kopya almalarını sağlayacak yeterli sayıda hazırlanmalıdır. Katılımcıların tamamı, gerçekleştirilen temizliğin kısıtlamaları ve boyutu hakkında bilgilendirildiklerinin ve bunu anladıklarının resmi bir kabulü olan devir teslim sertifikasını tarih atarak imzalamalıdır.

10.10. Devir teslim sertifikası için önerilen format SSMETS – 10'un EK-A'sında gösterilmektedir.

Devir Teslim Belgelerinin Gözetim ve Muhafazası.

10.11. Görev tamamlama ve devir teslim belgelerinin gözetim ve muhafaza sorumluluğu MSB'ye aittir.

Merkezi İmha Sahalarının Devir Teslimi.

10.12. Mayınların ve Patlamamış Mühimmatın merkezi olarak imha edilmesi için kullanılan sahaların devir teslimi bazı ilave kontrol tedbirleri gerektirmektedir. Yukarıda ayrıntıları açıklanan usullere ilave olarak, aşağıdaki

- The boundaries of the released area and permanent markers are to be pointed out and attendees are to be advised that care must be taken to ensure that they are not disturbed.

- A description of the clearance process including the depth and quality of clearance and an explanation of any limitations such as areas which were not cleared or cleared to a different depth.

- The residual risk is to be explained with particular emphasis land owners/users that if they wish to dig deeper than any cleared depth they should request further clearance to be carried out.

Handover Certificate.

10.9. In addition to the Task Completion and Suspension Report a Handover Certificate is used to formally record the handover of a completed task. It is to be included in the Task Folder, this should be prepared in both Turkish and English and sufficient copies prepared to ensure each attendee receives one at the end of the process. All attendees should sign and date the handover certificate which is a formal acknowledgement that they have been briefed and understand the extent and limitations of the clearance achieved.

10.10. A suggested format for the Handover Certificate is shown at Annex A to SBMCS - 10.

Custody and Maintenance of Handover Documentation.

10.11. Responsibility for the custody and maintenance of all task completion and handover documentation rests with the TUR MND.

Handover of Central Disposal Sites.

10.12 The handover of areas used for the centralized destruction of mines and UXO warrants some additional control measures. In addition to the procedures detailed above, the following is to occur before handover:

hususlar devir teslimden önce yapılmak zorundadır:

10.12.1. İmha işlemini gerçekleştiren yüklenicisi, mayın veya mühimmata ait hiçbir tehlikeli artığın kalmamasını sağlamak maksadıyla sahanın tamamında çok dikkatli bir kontrol faaliyeti icra etmek zorundadır.

10.12.2. Bu saha MSB'nin gereksinimlerine uygun şekilde yeniden düzenlenmek zorundadır. Asgari olarak; tüm büyük ebatlı hurda malzemelerinin toplanması ve imhası ile uygulanabilir olan yerlerde imha işlemleri sonucunda meydana gelen çukur ve kraterlerin doldurulmasını kapsamak zorundadır.

10.12.3. Patlayıcı içermeyen tehlikeli malzemelerin bırakıldığı her türlü alan çit ile çevrilmek ve işaretlenmek zorundadır.

Artık Sorumluluk.

10.13. Mayından temizlenmiş saha MSB tarafından kabul edilmesini müteakip, temizleme görevinden sorumlu mayın temizleme yüklenicisi, SSMTS, o sahada mayın, patlamamış veya terk edilmiş mühimmat nedeniyle meydana gelen zararlar için ulusal ceza hukuku ve kamu hukuku gereği sorumlu olmayacaktır. Ancak, hukuki süreç ile mayın temizleme yüklenicisinin SSMTS, TŞ ve/veya SUT'lara uygun görevini yerine getirmekte başarısız olduğunun tespit edilmesi halinde, Yüklenici ortaya çıkan zararları tazmin etmek ve MSB tarafından tespit edilen giderici tedbirleri almaktan sorumludur.

10.12.1. The organization that conducted the destruction is to conduct a thorough check of the entire area to ensure that no hazardous components of mines or ordnance remain.

10.12.2. The area is to be refurbished in accordance with the requirements of TUR MND. As a minimum, this is to include the recovering and disposal of all large items of scrap and where practicable, the filling in of any pits or craters made by the disposal operations.

10.12.3. Any areas where there may be residual non-explosive hazardous material left in the ground are to be fenced off and marked.

Residual Liability.

10.13. Once cleared land is accepted by the TUR MND, the demining contractor responsible for the clearance task shall not be liable under national criminal or civil law for harm caused by mines, UXO or abandoned ordnance on that land. However, if it is determined that the demining contractor failed to act in accordance with SBMCS, TS and/or SOPs as a result of applicable judicial process then the demining contractor shall be responsible to compensate the harm and to take appropriate remedial actions as determined by the TUR MND.

EK- A SSMTS – 10 Annex A to SBMCS – 10

DEVİR TESLİM SERTİFİKASI - TASK HANDOVER CERTIFICATE

Task No Görev Nu		Location and Grid Ref Yeri ve Grid Koordinatları	
Demining Contractor Mayın Temizleme Yüklenicisi		Task Size (m²) Görev Alanı (m ²)	
		Clearance Depth (cm) Temizlik Derinliği (cm)	
Completion Date Tamamlanma Tarihi		Handover Date Devir Teslim Tarihi	
Summary of Activity and Achievements Yapılan iş ve faaliyetlerin özeti			
Methods Used Kullanılan Metotlar	<input type="checkbox"/> Manual Manüel	<input type="checkbox"/> MDD MAK	<input type="checkbox"/> Mechanical Mekaniki
			<input type="checkbox"/> Clearance Temizlik
			<input type="checkbox"/> Verification Doğrulama
No mines found by type: Bulunan Mayınların tip ve miktarı		No destroyed in situ Yerinde imha edilen miktar	
		No destroyed in CDS MİS'da imha edilen miktar	
No UXO found by type: Bulunan patlamamış mühimmatın tip ve miktarı		No destroyed in situ Yerinde imha edilen miktar	
		No destroyed in CDS MİS'da imha edilen miktar	
Katılımcı Kaydı - Record of Attendance			
<p>The undersigned individuals attended the on-site handover of the above specified task. In signing this certificate they acknowledge that they were briefed and understand the specified level of clearance achieved at the site, the limitations of that clearance and the residual risk that may exist at the site.</p> <p>Aşağıda imzası bulunan şahıslar yukarıda tanımlanan görevin sahada gerçekleştirilen devir teslimine katılmışlardır. Bu sertifikayı imzalayarak, sahada belirlenen seviyede temizliğin yapıldığı, bu temizliğin kısıtlamaları ve sahada kalmaya devam edebilecek artık risk konularında bilgilendirildiklerini ve bunları anladıklarını kabul etmektedirler.</p>			
Individuals Present – Hazır bulunan personel			
Name Adı	Representing Kurumu	Signature İmzası	

TASLAK



**SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME
STANDARTLARI
(SSMTS)**

**SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE
STANDARDS
(SBMCS)**

SSMTS-SBMCS - 11

Görev Belgeleri ve Rapor İşlemleri

Task Documentation and Reports

**MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI
MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE**

DÜZENLEME / VERSION - 01

OCAK / JANUARY 2012

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		11-4
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		11-5
Giriş	Introduction	11.1-11.4	11-6
OPERASYONEL ÇALIŞMA SAHASI BELGELERİ	OPERATIONAL WORKSITE DOCUMENTATION		
Giriş	Introduction	11.5	11-6 to 11-7
Standart Uygulama Talimatları (SUT)	Standing Operational Procedures (SOPs)	11.6	11-7
Görev Dosyası	Task Folder	11.7	11-7
Görev Planı	Task Plan	11.8	11-7 to 11-8
Günlük Rapor	Daily Report	11.9	11-8 to 11-9
Dâhili Kalite Kontrol Raporu	Internal Quality Control Report	11.10	11-9 to 11-10
Teknik Bilgiler	Technical Information	11.11	11-10
Personel Kayıtları	Personnel Records	11.12	11-10
Mayın Arama Köpeği (MAKÖ) Kayıtları	MDD Records	11.13	11-11
Ziyaretçi Kayıtları	Visitor Registration	11.14	11-11
İLERLEME RAPORLARI	PROGRESS REPORTS		
Giriş	Introduction	11.15	11-11
Haftalık İlerleme Raporu	Weekly Progress Report	11.16	11-12
Aylık İlerleme Raporu	Monthly Progress Report	11.17	11-12
Görev Tamamlama/ Askıya Alma Raporu	Task Completion /Suspension Report	11.18-11.20	11-12 to 11-13

EKLER	ANNEXES		
Görev Planı	Task Plan	EK-A Annex A	11-14
Çalışma Sahası Günlük Raporu	Worksite Daily Report	EK-B Annex B	11-15 to 11-16
Ziyaretçi Kayıt Formu	Visitor Registration Form	EK-C Annex C	11-17 to 11-19
Haftalık İlerleme Raporu	Weekly Progress Report	EK-D Annex D	11-20
Aylık İlerleme Raporu	Monthly Progress Report	EK-E Annex E	11-21
Görev Tamamlama/ Askıya Alma Raporu	Task Completion/Suspension Report	EK-F Annex F	11-22 to 11-23

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları (SSMETS) düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman, bir Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standardı (SSMETS) olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu dokümanın kendisi veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMTS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMTS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMTS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMTS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Amendment Record

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

GÖREV BELGELERİ VE RAPOR İŞLEMLERİ

Giriş.

11.1. SSMITS – 11, operasyonel çalışma sahalarının tamamında tutulacak ve muhafaza edilecek olan mayın temizleme göreviyle ilgili belgeleri ve SSMTTP'yi destekleyen mayın temizleme yüklenicilerine yönelik operasyonel raporlama gereksinimlerini belirlemektedir.

11.2. Görevle ilgili bilgilerin, usullerin, teknik yayınların ve ilerleme raporlarının tutulması ve muhafaza edilmesi mayın temizleme faaliyetlerinin etkin ve emniyetli yönetiminin en önemli tarafıdır. Mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı, SSMITS – 11'de açıklanan şekilde doğru formatta hazırladıkları düzenli raporları NAMSA IV&V ekibi aracılığıyla MSB'ye sunmak zorundadırlar.

11.3. Yüklenici tarafından, SSMITS – Görev Belgeleri ve Rapor İşlemleri dokümanına uygun olarak hazırlanacak raporların tamamı, SSMITS – Bilgi Yönetimi dokümanında ana hatları belirtilen şekilde Proje Yönetim Merkezine sunulacaktır.

11.4. Raporların zamanında işleme konmasına ve bilgilendirmeden faydalanılmasına imkân tanınması amacıyla, mayın faaliyetlerinde görev alan yükleniciler raporlarını haftalık olarak sunacaklardır.

OPERASYONEL ÇALIŞMA SAHASI BELGELERİ

Giriş.

11.5. Mayın temizleme yüklenicileri; mayın temizleme ve diğer operasyonel çalışma sahalarında uygulama usullerini, mayın temizleme görevlerini, ilerlemeyi, metodolojiyi, güvenlik, teçhizat bakımı ve kalite yönetimi ile ilgili bilgilerin kullanılmasını, kayıt altında tutulmasını, düzenlenmesini ve muhafaza

TASK DOCUMENTATION AND REPORTING.

Introduction.

11.1. SBMCS - 11 specifies the minimum demining task-related documentation to be maintained and held at all operational sites and specifies the operational reporting requirements for demining contractors in support of the SBMCP.

11.2. The holding and maintenance of task-related information, procedures, technical documentation and progress reports is a vital aspect of the safe and effective management of demining operations. All demining contractors are to submit regular reports, in the correct format, to the TUR MND, through the NAMSA IV&V team, as described in this SBMCS.

11.3. All reports prepared by the Contractors in compliance with SBMCS – 11 shall be submitted Operational Project Management Center in line with the procedures outlined in SBMCS – 7 Information Management.

11.4. In order to allow the timely processing of reports and utilization of information, mine action contractors will submit reports on a weekly basis.

OPERATIONAL WORKSITE DOCUMENTATION.

Introduction.

11.5. Demining contractors should ensure that information relating to operational procedures, demining tasks, progress, methodology, safety, equipment maintenance and quality management is used, registered, maintained and held at demining and other operational worksites.

edilmesini sağlamalıdır.

Standart Uygulama Talimatları (SUT).

11.6. Mayın temizleme faaliyetlerinin tamamı, mayın temizleme yüklenicisi tarafından SSMETS'ye uygun olarak hazırlanan ve MSB tarafından akreditasyon süreci ile onaylanan SUT'lara uygun olmak zorundadır.

Görev Dosyası.

11.7. Mayın temizleme yüklenicileri, her bir görev için MSB'nin görevlendirme yazısı ve mayın tarlası kayıtları gibi göreve yönelik tüm teknik ve diğer bilgileri özetleyen bir görev dosyası hazırlamak zorundadır. Dosya, görevle ilgili belgelerin tamamının kopyalarını, kayıtları ve raporların içermelidir. Görev dosyası görevin tamamlanmasını müteakip devir teslim usullerini bir parçası olarak NAMSA IV&V ekibine verilmek zorundadır. Bu dosya aşağıda özetlenen belgeleri içermelidir:

Görev Planı.

11.8. Mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı, her bir göreve ilişkin olarak MSB'ye ve NAMSA IV&V ekibine birer kopyası verilmek zorunda olan bir görev planı hazırlamak zorundadırlar. Plan, mayın temizleme yüklenicisinin ismen belirlemiş olduğu temsilcisince tamamlanmalı ve NAMSA IV&V Sektör sorumlu memuru veya gözetimcisi doğruluğu teyit edilmelidir. Örneği EK-A'da gösterilen görev planı aşağıdaki hususları içermelidir:

- Görev numarasını, görevin yerini, görevin büyüklüğünü (m2) kapsayan göreve yönelik ayrıntılar
- Hangi tarihte kim tarafından hazırlandığı
- İsim bazında belirlenmiş çalışma sahası denetçisi/yöneticisi
- Tahsis edilen kaynaklar (ör. Mekanik teçhizatın sayısı/tipi, MAKÖ ve Elle Mayın Temizleme ekiplerinin sayısı)

Standing Operational Procedures (SOPs).

11.6. All demining activities are to be in accordance with SOPs prepared by the demining contractor in accordance with SBMCS and approved by TUR MND through the accreditation process.

Task Folder.

11.7. Demining contractors are to prepare a **separate task** folder for each task which summarizes all the technical and other information for the task, e.g. TUR MND tasking sheet, minefield records. The folder should contain copies of all task-related documents, records and reports. Task folder is to be passed to the NAMSA IV&V team on completion of the task as part of the hand over procedure. The folder should include the documents outlined below.

Task Plan.

11.8. All demining organizations are to prepare a plan for each task a copy of which is to be provided to TUR MND and the NAMSA IV&V team. It should be completed by the nominated representative of the demining contractor and verified by the nominated task supervisor and a NAMSA IV&V Sector Officer or nominated monitor. An example of the format for a task plan for a task is as shown at Annex – A

- Task details including, task number, location, size of task (m²).
- Date prepared and by whom.
- Nominated site supervisor/manager.
- Resources allocated (e.g. number/type of mechanical assets, number of MDD and manual teams).

- Planlı başlangıç tarihi, görevin bitimine yönelik tahmini gün sayısı, planlı bitiş tarihi

- Planlı günlük iş çizelgesi, seyahat süreleri, mayın temizleme faaliyetleri başlangıç ve bitiş saatleri

Günlük Rapor.

11.9. Her bir çalışma sahası denetçisi, rutin ve kayda değer faaliyetleri, gün içinde yapılan ilerleme ile elde edilen neticeleri, ortaya çıkan herhangi bir sorunu vurgulamak amacıyla dizayn edilmiş bir günlük rapor hazırlamak zorundadır. Mayın temizleme sahasına yönelik hazırlanacak günlük rapor formatının bir örneği EK B’de gösterilmiştir. Bu rapor formatı merkezi imha sahası gibi farklı tipteki çalışma sahaslarındaki faaliyetleri yansıtmak amacıyla yeniden düzenlenebilir. Raporun bir nüshası NAMSA IV&V gözetimcisine verilmek ve bir kopyası da görev tamamlanincaya kadar mayın temizleme yüklenicisinin görev dosyasında tutulmak zorundadır. Çalışma sahası denetçisinin imzasıyla doğruluğu teyit edilmek zorunda olan rapor aşağıdaki bilgileri içermelidir.

- Göreve yönelik tarih, görev numarası ve Grid koordinatları da dâhil olmak üzere görevin yeri.

- Varış, ekip brifingi, çalışma sahasının tesisi, haberleşme kontrolleri gibi konuları kapsayan rutin görevler

- Detektör testleri, MAKÖ ısınması, kullanım öncesi mekanik teçhizat kontrolleri gibi görev hazırlıkları

- Tüm personelin isim listesi ile elle mayın temizlik ekiplerinin, MAK ekiplerinin, mekanik teçhizatın sayılarını içeren mevcut kaynaklar

- Başlangıç zamanı, molalar ve bitiş zamanını içeren çalışma çizelgesi

- Kullanılan kaynak tipine göre (elle, MAK, mekanik) temizlenen alanı,

- Planned start date, estimate of number of days to complete task, planned end date.

- Planned daily work schedule, travel times, demining start and finish times.

Daily Report.

11.9. Each worksite supervisor is to maintain a daily report designed to highlight both routine and noteworthy activities, progress and achievements for the day, any issues which have arisen etc. An example of the format for the daily report, for a demining site, is shown at Annex B. This layout should be modified to reflect the activities at different types of worksite e.g. central destruction site. A copy of the report is to be passed to the NAMSA IV&V monitor and a copy held in the demining contractor’s task folder until task completion. The report, which is to be verified by the Site Supervisor’s signature should contain the following information:

- Date, task number and location, including grid references, of the task.

- Routine tasks including arrival, team briefing, site layout, communications checks etc.

- Task preparation including detector tests, MDD warm up, pre-operational mechanical equipment checks etc.

- Resources available including nominal roll of all personnel on site, numbers of manual teams, MDD, mechanical equipments.

- Work schedule including start time, breaks, finish times etc.

- Daily productivity, including area cleared by asset type (manual,

bulunan mayın/patlamamış mühimmatın miktarını, imha edilen ve/veya daha sonra işlem yapılmak üzere işaretlenen mayın/patlamamış mühimmatın miktarını içeren günlük üretim.

- Gün içerisinde sahada dağıtımı yapılan tahrip kapsülü, infilaklı fitil gibi malzemeleri de içeren patlayıcıların miktarı ve bunlardan kullanılanların miktarı

- Hasta/Yaralı tahliyesi planı tatbikatı, yetkili veya beklenmeyen ziyaretçiler, hava koşullarının etkisi, güvenlik veya güvenlikle ilgili olay ve kazalar gibi kayda değer hadiseler

- IV&V gözetimcisinin de yer aldığı dâhili ve harici kalite güvence ve kalite kontrol denetlemeleri

- İşin bitiş zamanı ve çalışma sahasından ayrılış saati

İç Kalite Kontrol Raporu.

11.10. Mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı, dâhili Kalite Yönetim sisteminin bir parçası olarak, gün boyunca dâhili Kalite Kontrol denetlemeleri yapmayı taahhüt etmelidirler. Bu kontrollerin kayıtları tutulmak, doğrulukları teyit edilmek ve çalışma sahası denetçisince imzalanmak zorundadır. Bu raporlar aşağıdaki detayları içermelidir;

- Görev, yer, tarih ve kontrolün yapıldığı zaman,
- Kalite kontrolünün kimin tarafından gerçekleştirildiği,
- Kontrol edilen personel, ekip, teçhizat,
- Kontrolün tipi ve metodolojisi (Usule yönelik, teçhizat kontrolü, örnekleme vb.)
- Kontrol sonuçları,
- Yapılması gerektiği düşünülen giderici işlemler ve hali hazırda yapılmış olan işlemler.

MDD, mechanical), quantity of mines/UXO found, quantity of mines/UXO destroyed and/or marked for follow up.

- Quantities of explosives including blasting caps, detonation cord etc. issued to the site and quantities used during the day.

- Noteworthy events such as medical evacuation plan practice, authorized or unexpected visitors, effect of weather conditions, security or safety related incidents and accidents etc.

- Internal and external quality assurance and quality control checks including presence of IV&V monitor.

- Time of end of work and time of departure from site.

Internal Quality Control Report.

11.10. As part of its internal Quality Management system each demining contractor should undertake internal QC checks throughout the day. A record of these checks is to be kept, verified and signed by the Site Supervisor. Such reports should include the following details:

- The task, location, date and time of the check,
- Who conducted the QC check,
- Individuals, team, asset checked,
- The methodology and type of checks (procedural, equipment check, sampling etc) including control questions,
- Result of the checks,
- Any remedial actions considered necessary or actually taken.

A copy of the report is to be passed to the NAMSA IV&V monitor and a copy held in the demining contractor's task folder until task completion.

Bu raporun bir nüshası NAMSA IV&V gözetimcisine verilmek ve bir nüshası da mayın temizleme yüklenicisinin görev dosyasında görevin tamamlanmasına kadar tutulmak zorundadır.

Teknik Bilgiler.

11.11. Her bir çalışma sahasında, mayın temizleme faaliyetleri esnasında bilinen veya karşılaşılabilecek muhtemel olan mayın ve patlamamış mühimmatlarla ilgili teknik bilgilerin bir nüshası bulunmalıdır.

Personel Kayıtları.

11.12. Mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı, çalıştırdıkları her bir personel için personele ait detaylı bilgilere ilaveten eğitim ve akreditasyon bilgilerini de içeren kayıtları tutmalıdır. Her bir çalışma sahasında bulunan personelin tamamına ait ad, soyad, kimlik numarası, kan grubu, alerji durumu, adres ve personel yakını telefon numaraları gibi şahsi bilgileri içeren listesi oluşturulmalı ve bir nüshası çalışma sahası denetçisi tarafından tutulmalıdır.

MAKÖ Kayıtları:

11.13. Köpek eğiticileri, eğitmenler, veterinerler mayın temizleme yüklenicisinin yönetimi için günlük bazda köpeklerin bireysel performansının gözlemlenebilmesi önem arz eder. Her bir köpek ve eğiticisine yönelik olarak her sabah işe başlanması öncesinde günlük değerlendirme kaydı oluşturulmak zorundadır. Köpeklerin çalışmalarına yönelik yeni bir değerlendirme her bir arama tamamlandıktan sonra yazılmak zorundadır. Kayıt, doğruluğunun teyit edilmesi amacıyla her bir kayıt girişine imza atacak olan köpek eğiticisi tarafından kaleme alınmak zorundadır. Kayıtlar, talep ettiklerinde NAMSA IV&V gözetimcilerine hazır edilmek zorundadır.

Ziyaretçi Kayıtları

11.14. Günlük raporun bir parçası olarak, yapılan her ziyareti içeren kayıtlara ilave olarak, ziyaretlerin tarihi ve zamanını, ziyaretçilerin adı, soyadı ve görevi ile verilen brifinglerin kayıtlarını içeren ayrı bir ziyaretçi kayıt dosyası

Technical Information.

11.11. Each worksite should hold a copy of technical information relating to the known or possible mines and UXO likely to be encountered during demining operations.

Personnel Records.

11.12. All demining contractors will maintain a record for all personnel which should include training and accreditation information as well as personal details. A list of all personnel present on each worksite each day is to be maintained and copies of personal data for personnel on the site such as names and surnames, identification number, blood type, allergies, addresses and phone numbers of next of kin should be held by the site supervisor.

MDD Records.

11.13. It is important for the dog handlers, the trainers, veterinarians and the management of a demining contractor to be able to monitor the performance of individual dogs on a daily basis. A daily assessment record is to be maintained for each dog and handler team which should be updated prior to starting work every morning. A new assessment of the dog's work is to be written after each search is completed. The record is to be written by the dog handler who will sign each entry to confirm its correctness. The record must be made available to NAMSA IV&V monitors on request.

Visitor Registration.

11.14. In addition to a record of any visits included as part of the daily report a separate visitor registration file should be maintained containing dates and times of visits, names, surnames and status of visitors, record of the briefings

tutulmalıdır. Tüm ziyaretçiler EK-C'de gösterilen taahhünameyle birlikte ziyaretçi kayıt dosyasını da imzalamalıdır.

İLERLEME RAPORU

Giriş.

11.15. Çalışma sahası belgeleri kaydını oluşturan raporlara ilaveten, tüm SSMETP'nin tamamının gelişiminin takibine imkan sağlayan IMSMA raporlama sistemine dahil edilmesine yönelik bir dizi resmi rapor hazırlanmak ve NAMSA IV&V ekibi aracılığıyla MSB'ye iletilmek zorundadır. Bu raporlar aşağıda özetlenmiştir.

Haftalık İlerleme Raporu.

11.16. Haftalık ilerleme raporu EK-D'de gösterilen formatta mayın temizleme yüklenicisine tamamlanmak ve her Cuma en geç saat 16.00'a kadar NAMSA IV&V ekibine verilmek zorundadır. Bu raporun amacı; projenin bir bütün olarak ilerlemesinin değerlendirilmesi, gözetimi ve karşılaştırılması ile birlikte her bir görev sahasındaki mayın temizleme faaliyetlerinin MSB tarafından takibinin sağlanmasıdır. Raporun örneği EK-D'de sunulmuştur.

Aylık İlerleme Raporu.

11.17. Aylık ilerleme raporu EK-E'de gösterilen formatta, mayın temizleme yüklenicisi tarafından hazırlanması öncesinde icra edilen faaliyetleri kapsayacak şekilde tamamlanmak ve takip eden ayın ilk Cuma gününden geç olmamak kaydıyla NAMSA IV&V ekibine verilmek zorundadır.

Görev Tamamlama/ Askıya Alma Raporu.

11.18. EK-F'de örneği gösterilen Görev Tamamlama/Askıya Alma Raporu görevin KG ve KK usullerinin bir parçasıdır ve hatasız olarak kayıt altına almak ve tamamen veya kısmen temizlenmiş bölgelere ilişkin kalıcı olarak kayıtların sağlanması amacıyla hazırlanır. Bu rapor, belirli bir sahanın mayın/patlamamış mühimmat temizliğinin tamamlanması/askıya alınması üzerine

given. All visitors should sign the record as well as the indemnity form shown at Annex C.

PROGRESS REPORTS.

Introduction.

11.15. In addition to the reports that make up the on-site documentation record a number of formal reports are to be prepared and passed to the TUR MND through the NAMSA IV&V team for inclusion of in the IMSMA reporting system to enable monitoring of the progress of the complete Syrian Border Minefield Clearance Project. These reports are summarized below.

Weekly Progress Report.

11.16. A weekly progress report, in the format shown at Annex D, is to be completed by demining contractor and provided to the NAMSA IV&V team every Friday no later than 16.00 hrs. The purpose of the report is to enable TUR MND to monitor the progress of demining activities at each task site as well as to collate, monitor and assess progress of the project as a whole. An example format for the report is provided at Annex D.

Monthly Progress Report.

11.17. A monthly progress report, in the format shown at Annex E, is to be completed by demining contractor and provided to the NAMSA IV&V team no later than the first Friday in the month for activity completed in the previous.

Task Completion /Suspension Report.

11.18. The Task Completion /Suspension Report, in the format shown at Annex F, is part of the QA and QC procedure for a task and is intended to accurately record and provide a permanent record of areas that have been fully or partially cleared. This report is written at the completion/suspension of mine/UXO clearance of a specific area and must clearly state, by text and

kaleme alınır ve icra edilen temizliğin seviyesi ile sahanın tanımını yazılı olarak ve diyagramlarla açık bir şekilde ifade etmek zorundadır. Raporda aşağıdaki hususlar yer almalıdır:

- Kullanılan röper noktası ve nirengi noktasının resimleri
- Temizlenmiş sahanın tamamının fotoğrafları
- Temizlenmemiş sahanın tamamının fotoğrafları
- Temizlenmiş veya temizlenmemiş her yapıya ait fotoğraflar
- Her Kontrol Noktası brifing tahtası şemalarının bir fotoğrafı

11.19. Görev Tamamlama/Askıya Alma Raporu görev dosyasının bir parçasıdır ve söz konusu sahaya ilişkin olarak mayın temizleme yüklenicisinin sahayı kullandığı süre içerisinde oluşturulan bilgilerin tamamını içermek zorundadır. Bu raporda tüm günleri içeren çalışma dosyaları, çalışma sahası şema çizimleri ve dokümantasyon olacaktır. çalışma sahası brifing levhalarının bir parçası olarak kullanılan orijinal çalışma sahası çizimleri de bu rapora dahil edilecektir, bunun mümkün olmaması durumunda ise net olarak okunabilen fotoğraflar raporda yer alacaktır.

11.20. Neticelendirilmiş Görev Dosyası mayın temizleme yüklenicisi tarafından tamamlanmasını ve imzalanmasını müteakip deklarasyonları tamamlayan, kendi KG ve KK belgelerini ekleyen ve dosyayı tamamlanmış bir paket olarak MSB'ye sunan NAMSA IV&V ekibine verilir. MSB tarafından tamamlanmasını müteakip, Görev Tamamlama/Askıya Alma Raporunun deklarasyon nüshaları kayıtlarını tamamlamaları amacıyla mayın temizleme yüklenicilerine ve NAMSA IV&V ekibine verilir.

diagram, the area of definition and the level of clearance conducted. The report should also to contain the following:

- Photographs of the Reference Point and Bench Mark used.
- Photographs of all cleared area.
- Photographs of all unclear areas.
- Photographs of any structures cleared or unclear.
- Photograph of any Control Point briefing board schematics.

11.19. The Task Completion/Suspension Report is part of the Task Folder and is to contain all information regarding the site generated during the life of the site by the clearance contractor; this includes all daily work sheets, site schematic drawings and documentation. The original site diagrams used as part of the site briefing boards are to be included, if this is not possible then clear readable photographs of such are to be included in the report.

11.20. Once completed and signed by the demining contractor the finalized Task Folder is passed to the NAMSA IV&V team which completes the declarations, appends its own QA and QC documentation and submits the completed package to the TUR MND. Once the TUR MND has completed his declaration, copies of the Task Completion/Suspension Report are provided to the demining contractor and IV&V team to complete their own records.

EK-A SSMETS – 11 ANNEX A TO SBMCS 11

GÖREV PLANI/TASK PLAN

Yüklenicinin ve alt ünitenin Adı/ Name of Contractor and Sub-Unit : _____

Saha Denetçisinin Adı/ Name of Site Supervisor : _____

Tarih/Date : _____

Planı Hazırlayanın Adı/ Plan Prepared by : _____

Görevi/ Position : _____

İmza/Signature : _____

Task No: Görev Nu:		Location & Grid Ref: Yeri ve Koordinatları:		Type of Task: Görev Tipi:		Size of Task: Görevin Boyutu	
Ser S/N	Planned Activity (Clearance Sequence) Planlanan Faaliyet (Temizlik Sırası)	Resources Allocated Tahsis Edilen Kaynaklar	Planned no of working days Planlanan iş günü sayısı	Planned working hours (from – to) Planlanan Çalışma Saatleri	Planned Work Dates İşe Yönelik Planlanan Tarihler		Remarks Açıklamalar
					Task Start Görev Başlangıcı	Task Completion Görevin Tamamlanması	

Hazırlayanın Adı/Prepared By : _____

Görevi/Position : _____

İmza/Signature : _____

Doğrularının Adı/Verified By : _____

Görevi/Position : _____

İmza/Signature : _____

No Destroyed İmha Edilen Miktar						
Explosives Patlayıcılar	Charge (type/weight) İmla Hakkı (Tip/Ağırlık)	Detonators (Elec or Plain) Tahrip Kapsülleri (Elektriki veya Mekaniki)	Safety Fuze (m) Saniyeli Fitol (m)	Other (Specify) Diğer (Detayları belirt)		
Explosives Issued Dağıtım Yapılan Patlayıcılar						
Explosives Used Kullanılan Patlayıcılar						
Other Events: Diğer Olaylar						
Visitors (Visit Report no) Ziyaretçiler	Medical Evacuation Practice Hasta/Yaralı Tahliyesi Uygulamaları		Other (Specify) Diğer (Detayları belirt)			

<u>EK-C SSMETS - 11</u>	Annex C to SBMCS - 11
<u>ZİYARETÇİ KAYIT FORMU</u>	<u>VISITOR REGISTRATION FORM</u>
<u>Çalışma Sahası Denetçilerine Yönelik Talimatlar</u>	<u>Instructions to Worksite Supervisors.</u>
Mayın temizleme veya diğer çalışma sahalarını ziyaret eden yetkili ziyaretçilerin tamamına saha ve güvenlik brifingi verilmek zorundadır. Bu brifingin tamamlanması müteakip, ziyaretçiler, ziyaretçi taahhünamesini okumak ve sonra ilişkide bulunan ziyaretçi kayıt belgesini doldurmak ve taahhünameyi imzalamak zorundadır. Çalışma sahası denetçisi çalışma sahası ve güvenlik brifinginin verildiğini ve ziyaretçilerin belgeleri imzaladıklarına şahit olduğunu belgelemek üzere ziyaretçi kaydını imzalamak zorundadır. Ziyaretin sonlanmasını müteakip tamamlanmış formların her iki sayfasının kopyaları çalışma sahası görev dosyasında saklanmak zorundadır.	All authorized visitors to a demining or other worksite are to be given a site and safety brief. On completion of this brief the visitors are to read the visitor’s disclaimer and are then to fill in and sign the attached visit record and disclaimer. The worksite supervisor is then to sign the visit record certifying that the site and safety brief has been given and that the supervisor is witness to the signatures of the visitors. At the conclusion of the visit copies of both pages of the completed forms are to be retained with the worksite task folder
<u>Ziyaretçi Taahhünamesi</u>	<u>Visitor’s Disclaimer.</u>
* Mayın temizleme sahasına veya diğer çalışma sahalarına giriş yapan ziyaretçilerin tamamı riskleri üzerlerine alırlar. Sahadan sorumlu yüklenici ziyaret esnasında ortaya çıkan herhangi bir kaza ya da olaya yönelik veya ziyaret sırasında/sonrasında ziyaretçinin kendisinin yaralanması veya eşyalarına gelebilecek zarar ziyan konusunda sorumluluk kabul etmez ve etmeyecektir.	* All visitors enter demining or other worksite at their own risk. The ‘contractor name’ does not and will not accept responsibility for any accident or incident that occurs during the visit, for any injury to visitors or damage to visitor’s property that occurs during the visit or arising after the visit.
<ul style="list-style-type: none">• İmza sahibi olarak aşağıdaki belgeyi tasdik ediyorum:• Şahsıma çalışma sahası ve güvenlik brifingi verilmiş olup bu brifingin içerdiklerini eksiksiz olarak anladığımı, belirtilen kurallara uyacağım konusunda mutabık olduğumu ifade ederim.	<ul style="list-style-type: none">• I, the undersigned, certify the following:<ul style="list-style-type: none">• I have been given a site and safety brief and fully understand the contents of that brief and agree to abide by the rules stated.
<ul style="list-style-type: none">• Bu ziyaret esnasında bir diğer ziyaretçinin, çalışma sahası görevlisinin veya kendimin faaliyetleri nedeniyle meydana gelebilecek bir kaza veya olaydan “xxxxxxxxx Yüklenicisi” ni sorumlu tutmayacağım.	<ul style="list-style-type: none">• I will not hold “Contractor name” responsible for any accident or incident that may occur during this visit whether by the actions of another visitor, a worksite employee or me.
<ul style="list-style-type: none">• Yaptığım ziyarete bağlı olarak ziyaret sonrasında	<ul style="list-style-type: none">• I will not hold “Contractor name” responsible for

<p>veya sırasında meydana gelen bir olay neticesinde şahsımın yaralanmasından veya şahsıma ait malzemenin hasara uğramasından “xxxxxxxxx Yüklenicisi” ni sorumlu tutmayacağım. Şahsımın yaralanmasına neden olabilecek bir kaza ya da olayın meydana gelmesi halinde, hayat kurtarmak ve daha ciddi yaralanmaların olmasını asgariye düşürmek için gereken her türlü tıbbi müdahalenin yapılması ve tahliye işlemi konusunda mayın temizleme personelini yetkili kılıyorum.</p>	<p>any injury to myself or damage to my personal property that may occur during the visit or arising after the visit, as a consequence of the visit. Should an accident or incident occur that causes injury to my person I authorize the clearance personnel to provide whatever medical treatment and evacuation necessary to sustain life and to minimize further injury.</p>
<ul style="list-style-type: none">İlişkide sunulan ziyaretçi kayıt dosyasında sunmuş olduğum tüm bilgilerin doğru ve eksiksiz olduğunu beyan ederim.	<ul style="list-style-type: none">I certify that to the best of my knowledge the information that I have provided in the visitors record attached is true and accurate.

ZİYARETÇİ KAYDI SIRA NUMARASI/VISITOR RECORD SERIAL NUMBER: _____

<u>Demining Contractor Name</u> <u>Mayın Yüklenicisinin Adı</u>	<u>Location and Site</u> <u>Yeri ve Çalışma sahası</u>	<u>Site Activity</u> <u>Sahadaki Faaliyet</u>	<u>Date</u> <u>Tarih</u>	
Details of Visitors				
Ser. S/N	Name & Initials Ad/Soyad	Organization Kuruluş	Blood Group Kan Grubu	Signature İmza

1.				
2.				
3.				
4.				
6.				
7.				
<u>Worksite Supervisor's Statement</u> <u>Çalışma Sahası Denetçisi Beyanı</u>				
<p>I certify that the abovementioned visitors have been given a site and safety brief in accordance with the requirements of SBMCS and that the signatures on the table above have been witnessed by me.</p> <p>Yukarıda adı geçen ziyaretçilere SSMTS'nin gereksinimlerine uygun şekilde saha ve güvenlik brifingi verildiğini ve yukarıdaki tabloda yer alan imzaların atıldığına şahit olduğumu beyan ederim.</p>				
Adı/Name:		Görevi/Appointment:		
İmza/Signature:		Tarih/Date:		

EK-D SSMTS – 11 ANNEX D TO SBMCS 11

HAFTALIK İLERLEME RAPORU/ WEEKLY PROGRESS REPORT No: _____

FOR THE PERIOD from: DD/MM/YYYY to: DD/MM/YYYY

GG/AA/YYYY tarihinden GG/AA/YYYY tarihine kadar

Mayın Temizleme Yüklenicisinin Adı/ Name of Demining Contractor : _____

Tarih/ Date : _____

Raporu Hazırlayanın Adı/ Report Compiled by : _____

İmza/ Signature : _____

Ser S/N	Task No Görev Nu:	Location and Grid Ref Yeri ve Koordinatları	Area Processed İşleme Tabi Tutulan Saha (m ²)		Items Destroyed İmha Edilen Mühimmat			Start Date Başlangıç Tarihi	Planned End Date Planlanan Bitiş Tarihi	Remarks Açıklamalar
			Cleared Temizlenen	Verified Doğrulan	AP mines Mayınlar	AT mines Mayınlar	UXO Patlamamış Mühimmat			

EK – E SSMTS – 11 ANNEX E TO SBMCS 11

AYLIK İLERLEME RAPORU Nu/ MONTHLY PROGRESS REPORT No: _____

FOR THE PERIOD from: DD/MM/YYYY to: DD/MM/YYYY

GG/AA/YYYY tarihinden GG/AA/YYYY tarihine kadar

Mayın Temizleme Yüklenicisinin Adı/ Name of Demining Contractor : _____

Tarih/Date : _____

Ser S/N	Görev Nu. Task No	Yeri ve Koordinatı Location and Grid Ref	Bağlı Ünite Sub-unit	Görevlendirilen Timler Assets Deployed			İşleme Tabi Tutulan Saha Area Processed (m ²)		İmha Edilen Mühimmat Items Destroyed			Başlangıç Tarihi Start Date	Planlanan Bitiş Tarihi Planned End Date	Açıklamalar Remarks
				Manual Teams	MAKÖ MDD	Mek. Mech	Temizlenen Cleared	Doğrulanana Verified	AP	AT	UXO			

EK – F SSMTS – 11 Annex F to SBMCS 11

TASK COMPLETION/SUSPENSION REPORT

GÖREV TAMAMLAMA/ASKIYA ALMA RAPORU

Task No Görev Nu.		Location and Grid Ref Yeri ve Koordinatı	
Type of Report: Rapor Tipi:	Completion Tamamlama <input type="checkbox"/>	Suspension Askıya Alma <input type="checkbox"/>	Other (specify) Diğer <input type="checkbox"/>
Demining Org Mayın Tem. Yüklenicisi		Task Size (m ²) Görevin Miktarı (m ²)	
		Clearance Depth (cm) Temizlik Derinliği (cm)	
Planned Start Date		Planned Completion Date Planlanan Tamamlanma Tarihi	
Actual Start Date		Actual Completion Date Gerçekleşen Tamamlama Tarihi	
Summary of Activity and Achievements İcra Edilen Faaliyetlerin Özeti			
Methods Used Kullanılan Yöntem	Manual Elle <input type="checkbox"/>	MDD MAKÖ <input type="checkbox"/>	Mechanical Mekaniki <input type="checkbox"/>
			Clearance Temizlik <input type="checkbox"/>
			Verification Doğrulama <input type="checkbox"/>
No mines found by type: Bulunan Mayınların Tipi ve Miktarı:		No destroyed in situ Yerinde İmha Edilenlerin Miktarı	
		No destroyed in CDS MİS'da imha edilenlerin miktarı	
No UXO found by type: Bulunan UXO'ların Tipi ve Miktarı:		No destroyed in situ Yerinde İmha Edilenlerin Miktarı	
		No destroyed in CDS MİS'de İmha Edilenlerin Miktarı	
Additional Remarks (if any) İlave Açıklamalar (Mevcut ise)			
Statement by Demining Contractor Mayın Temizleme Yüklenicisinin Beyanı			
All of the activities within XXXXXXX Task Area has been			

<p>carried out in compliance with the requirements and specifications stated in SBMCS, Technical Specification and Administrative Specification, and all mines/UXOs within this Task Area has been cleared up to the clearance depth stated in SBMCS.</p> <p>XXXXXXXX görev bölgesinde icra edilen faaliyetlerin tamamı İŞ, TŞ ve SSMTS’de belirtilen istek ve özelliklere uygun olarak gerçekleştirilmiş ve bu görev bölgesinde bulunan mayın ve patlamamış mühimmatın tamamı SSMTS’de belirtilen temizlik derinliğine kadar temizlenmiştir.</p>	<p>Signature/ İmza : _____</p> <p>Name/Adı : _____</p> <p>Appointment/Görevi: _____</p> <p>Date/Tarih : _____</p>
Quality Assurance Declaration by NAMSA IV&V Representatives NAMSA IV&V Temsilcileri Kalite Güvence Deklerasyonu	
<p>All activities of the Demining Contractor within XXXXXXX Task Area has been carried out in compliance with requirements and specifications stated in SBMCS and these activities has been subjected to the internal and external Quality Management Processes specified in SBMCS and found to be satisfactory.</p> <p>Mayın Temizleme Yüklenicisinin XXXXXX Görev Bölgesindeki faaliyetlerinin tamamı SSMTS’de belirtilen istek ve özelliklere uygun olarak icra edilmiş ve bu faaliyetler SSMTS’de belirtilen dahili ve harici Kalite Yönetim süreçlerine tabi tutulmuş ve yeterli bulunmuştur.</p>	<p>Signature/İmza : _____</p> <p>Name of IV&V Representative: _____ IV&V Temsilcisinin Adı</p> <p>Name of IV&V Contractor: _____ IV&V Yüklenicisinin Adı :</p> <p>Date/Tarih : _____</p> <p>Signature/İmza : _____</p> <p>Name of NAMSA QA Officer: _____ NAMSA KG Sorumlusu :</p> <p>Date/Tarih : _____</p>
Turkish Ministry of National Defense Representative Millî Savunma Bakanlığı Temsilcisi	
<p>The task area specified herein, based on the declarations of the demining contractor and NAMSA IV&V team above, has been accepted on behalf of TUR MND.</p> <p>Mayın temizleme yüklenicisi ve NAMSA IV&V ekibinin yukarıda yapmış oldukları beyanlarına dayalı olarak bu rapor konusu görev bölgesi, MSB adına teslim alınmıştır.</p>	<p>Signature/ İmza : _____</p> <p>Name/Adı : _____</p> <p>Appointment/Görevi: _____</p> <p>Date/Tarih : _____</p>



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 12	
Kişisel Koruyucu Donanım (KKD)	Personal Protective Equipment (PPE)
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMETS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman SSMETS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı

Amendment Record

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

Değişikliklerin Yönetimi

SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

KİŞİSEL KORUYUCU DONANIM (KKD).

Giriş.

12.1. SSMITS – 12'nin maksadı, mayın temizliği yapan yüklenicilere koruyucu kıyafet ve koruyucu kıyafetlere ait diğer parçaları içerecek şekilde KKD'ye ilişkin asgari gereksinimler konusundaki teknik özellikleri sağlamak ve bu konuda rehberlik etmektir.

12.2. Riskleri düşürme ihtiyacı ve emniyetli çalışma ortamının sağlanması icra edilen faaliyetlerin tamamının, özellikle de mayın temizleme faaliyetlerinin yönetiminde temel prensiplerdir. Riskin düşürülmesi, emniyetli çalışma uygulamalarının ve uygulama talimatlarının kombinasyonunu, etkili denetim ve kontrolü, uygun eğitim ve öğretimi, yapısı itibarıyla emniyetli tasarıma sahip teçhizatı ve etkili KKD ile koruyucu kıyafet tedarikini içerir.

12.3. KKD, mayın ve patlamamış mühimmatın zararlı etkilerine karşı birincil koruyucu önlem olarak kabul edilmemelidir. Daha çok, alınmış olan riskin düşürülmesi için planlama, eğitim ve usullere dayalı sarf edilen çabaların sonrasındaki nihai koruyucu önlem olarak kabul edilmelidir.

Çalışma Kıyafeti.

12.4. Mayın temizleme yüklenicileri, personelinin istisnasız tamamına, yapacakları işin gereklerine ve iş yapılan bölgenin yerel şartlarına uygun, rahat ve kullanışlı koruyucu kıyafet, yağışlı havada kullanılmak üzere kıyafet ve ayakkabı sağlamak zorundadır.

12.5. SSMITP kapsamındaki mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı çalışanlarına ekibin üyelerinin ayırt edilebilmesi, takım ruhunun öğretilmesi ve profesyonel görünümün oluşturulmasına cevaz vermek için tek tipte bir

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE).

Introduction

12.1. The aim of SBMCS - 12 is to provide specifications and guidance to demining contractors on the minimum requirements for PPE, including protective clothing and other items of protective apparel.

12.2. The need to reduce risks and to provide a safe working environment are fundamental principles of the management of any activity but particularly for demining operations. Risk reduction involves a combination of safe working practices and operating procedures, effective supervision and control, appropriate education and training, equipment of inherently safe design, and the provision of effective Personal Protective Equipment (PPE) and protective clothing.

12.3. PPE should not be considered as the primary protective measure against the effects of mine and UXO hazards. Rather it should be regarded as the final protective measure after all planning; training and procedural efforts to reduce risk have been taken.

Working Clothing.

12.4. Demining contractors should as a minimum, provide at no cost to all employees, comfortable and serviceable protective clothing, wet-weather clothing and footwear appropriate to the tasks they are required to undertake and local conditions.

12.5. In the context of the SBMCP all demining contractors are to provide employees with a "uniform" that allows employees to be recognizable as members of the team and inculcates team spirit and a professional appearance.

kıyafet vermek zorundadırlar. Mayın temizleme personelinin iş kıyafeti ve KKD'nin kaplandığı kumaş yangına dayanıklı olmalıdır.

Genel Şartlar.

12.6. KKD sadece kullanıcıyı korur, oysa kaynağındaki riski kontrol eden tedbirler mayın temizleme işlemi yapılan iş yerlerinde bulunan herkesi potansiyel olarak koruyabilir. Teorik azami koruma seviyeleri pratikte nadiren sağlanır ve sağlanan gerçek koruma seviyesinin değerlendirilmesi zordur. Etkin bir koruma sadece uygun bir şekilde muhafaza edilmiş ve kullanılmış, yerinde ve doğru giyilen KKD ile sağlanır.

12.7. KKD kullanıcıya genellikle iyi seviyede koruma sağlarken bazı dezavantajları da vardır. Sıcak havalarda vücut sıcaklığını yükseltmesi, soğuk havalarda buğulanan vizör sebebiyle kullanıcının görüşünü düşürmesi, kullanıcının belli ölçüde hareket kabiliyetini kısıtlaması, ağırlığı sebebiyle yorgunluk yapması gibi sebeplerle KKD kullanımı rahatsız edici olabilir. Bu sebeplerden dolayı, mayın temizleme personeli yönetiminin, mental ve fiziki yorgunluğa dayalı olarak ortaya çıkabilecek güvenlikten taviz verilmesi ihtimalini asgariye indirmek amacıyla yeteri kadar mola verilerek korumayı en üste seviyeye çıkartmak için KKD kullanımı ve doğru usulleri zorunlu koşması hayati öneme sahiptir.

12.8. SSMTS kapsamında mayın temizleme personelinin maruz kaldığı tehlike genellikle A/P infilak, A/P Parça, A/T infilak etkili mayınlarla daha az miktarda patlamamış mühimattan kaynaklanacaktır.

KKD Standartları.

12.9. Genel. KKD koruma seviyesi gereksinimleri tehdit, operasyonel usuller ve uygulamalar, yerel çevre koşullarını içeren faktörlere dayalıdır. Aşağıdaki belirtilen asgari standartlar sağlanacaktır:

Deminer's operational clothing and PPE coverings should be flame retardant.

General Provisions

12.6. PPE protects only the wearer, whereas measures controlling the risk at the source can potentially protect everyone at the demining workplace. Theoretical maximum levels of protection are seldom achieved with PPE in practice and the actual level of protection afforded is difficult to assess. Effective protection is only achieved by suitable, correctly fitted PPE that is properly maintained and used

12.7. Whilst PPE often offers a good level of protection to the wearer there are some drawbacks to wearing it as well. PPE can be uncomfortable to wear as it raises body temperatures in warm weather, impedes the view of the wearer by visors fogging in colder weather, restricts the wearer to some extent by limiting mobility and can create fatigue as a result of its weight. For these reasons it is vital that the management of the deminer enforces the correct procedures and the wearing of PPE to maximize protection while ensuring sufficient rest periods to minimize the likelihood of compromising safety through mental and physical fatigue.

12.8. In the context of the SBMCP the threat to deminers comes principally from Anti Personnel (AP) blast mines, AP fragmentation (AP Frag) mines, Anti Tank (AT) blast mines and, to a lesser extent, Unexploded Ordnance (UXO).

PPE Standards

12.9. General. The levels of protection required by PPE are based on a number of factors including the threat, operational procedures and practices and local environmental conditions. The following minimum standards shall be achieved:

- Mayın temizleme yüklenicileri tarafından kullanılacak olan KKD, MSB tarafından onaylanacak ve akredite edilecektir.
- Mayın temizleme yüklenicisi temizlik faaliyetlerinin başlamasından önce KKD'nin doğru kullanımı, bakımı ve depolanması konularında uygun bir eğitim icra edeceklerdir.
- KKD'nin uygun depolanması ve taşınması maksadıyla gerekli tesisler sağlanmalıdır.
- KKD, kullanıma uygun olmayı sürdürdüğünü tespit etmek için düzenli olarak denetlenecektir.

12.10. Basınç etkisine karşı koruma. SSMTTP akreditasyon gereksinimlerinin karşılanabilmesi için mayın temizleme yüklenicisi tarafından kullanımı teklif edilen KKD basınç etkisine karşı korumaya yönelik aşağıda belirtilen asgari gereksinimleri yerine getirdiğine dair sertifikalandırılacaktır.

- KKD'nin her bir parçasının SUT'lara uygun olarak icra edilen faaliyetlerdeki mesafesinde bulunan 240 gr. TNT'nin basınç etkilerine karşı koruma sağlar.
- Ön kısım koruması, vücudun en yakın parçasından 30 cm uzaklıkta bulunan 240 gr TNT'nin basınç etkisine karşı koruma sağlayabilecek ve mayın temizleme personelinin arama, şişleme ve kazı işlemlerindeki duruşu ne olursa olsun gözleri, boynu ve boğazı, göğsü, batın bölgesini ve genital organları kapatıp koruyacak şekilde tasarlanmış olacaktır.
- Göz koruması, belirlenmiş ön korumanın bir parçası olarak boğaz ve yüzün tamamının ön taraftan kapatılması ve korumasını sağlarken 60 cm uzaklıkta bulunan 240 gr. TNT'nin infilak etkisine karşı bütünlüğünü muhafaza edebilecektir.

- PPE deployed by demining contractors will be approved and accredited by TUR MND.
- Demining contractors shall conduct appropriate training on the correct use, maintenance and storage of PPE prior to the commencement of clearance operations.
- Facilities should be provided for the proper storage and carriage of PPE.
- PPE shall be inspected on a regular basis to ensure that it is suitable for continued use

12.10. Blast Protection. In order to meet accreditation requirements for the SBMCP, PPE proposed for use by demining contractors shall be certified to achieve the following minimum requirements for blast protection:

- Provides protection against the blast effects of 240 gm of TNT at stand-off distances for each item of PPE appropriate to the activity performed in accordance with SOPs.
- Frontal protection capable of protecting against the blast effects of 240 gm of TNT at 30 cm from the closest part of the body and shall be designed to cover the eyes, throat (frontal neck), chest, abdomen and genitals, irrespective of the stance of the deminer during search, prodding and excavation appropriate to the activity.
- Eye protection capable of retaining integrity against the blast effects of 240 gm of TNT at 60 cm whilst providing full frontal coverage of face and throat as part of the specified frontal protection ensemble.

- El aletleri, A/P infilak etkili bir mayının patlaması neticesinde parçalarına ayrılma veya dağılmalarını asgariye düşürecek şekilde yapılmış olmalıdır. El aletleri, el korumacı veya eldivenler gibi uygun el koruyucular ile birlikte kullanılmalıdır. El aletleri zemin ile düşük açıda kullanılacak dizaynda olmalıdır ve muhtemel patlama noktasından yeteri kadar açıklık sağlamalıdır.

12.11. Parça Tesirine karşı koruma. Hâlihazırda mevcut bulunan KKD, A/P parça tesirli ve A/T mayınların mayın temizleme personelinin çok yakınında patlaması durumunda yeterli koruma sağlamayacaktır. Bu durum, iyi bir eğitim ve doğru usullerin uygulanması yoluyla yaralanma riskinin asgariye indirilmesi konusundaki gereksinimi vurgulamaktadır. KKD yine de yaklaşma manevralarında, infilak etkili mayınların metal bileşenleri ve taşlar gibi ikincil parça tesirlerine karşı ve tehlikelerin usuller ile ortadan kaldırılamadığı yerlerdeki potansiyel ikincil mağdurlara koruma sağlayacaktır. KKD, bu tip tehlikelerin riskini azaltmak amacıyla asgari aşağıda belirtilen konuları içermelidir;

- STANAG 2920'de yer alan 450 m/s'deki v50 sınıfı (kuru) 1,102 gr.lık parçacıklar için koruma sağlayacak Balistik koruyucu yelek.
- Asgari 5 mm kalınlığında işlenmemiş polycarbonate muadili göz koruması sağlayan tam yüz vizörü. Vizör yüzün ön tarafının tamamının kapatılmasını sağlamalı ve balistik koruyucu yeleğin koruyucu parçasının önüne gelecek kadar yeterli uzunlukta olmalıdır. Ancak, tehdit analizinin tam yüz vizörünün 360 derecelik tehdit spektrumunda yetersiz koruma sağlayacağını göstermesi durumunda başlık giyilmelidir. Başlık, balistik koruyucu yeleğin muadili balistik sınıflandırmaya sahip olmalıdır.

12.12. Kulak Koruması. Mayın temizleme yüklenicileri yoğun veya uzun süreli gürültüye maruz kalan personele kulak koruyucu sağlayacaktır. Kulak koruyucu kullanılmasının güvenliğe mani olması durumu istisna teşkil eder. Bu gibi durumlarda maruz kalmayı azaltmak amacıyla iş deneyimleri

- Hand tools should be constructed in such a way that their separation or fragmentation resulting from the detonation of an AP blast-mine incident is reduced to a minimum. They should be used with appropriate hand protection such as a hand-shield or gloves. Hand tools should be designed to be used at a low angle to the ground and should provide adequate stand-off from an anticipated point of detonation.

12.11. Fragmentation Protection. Currently available PPE will not provide sufficient protection when AP frag mines and AT mines detonate in the close proximity to deminers. This emphasizes the need to minimize risk of injury through thorough training and the application of good procedures. PPE will, however, provide protection during approach drills, from secondary fragmentation such as stones and metal components of blast mines and to potential secondary victims where such a threat cannot be removed procedurally. To reduce the risk from such hazards, PPE should include, as a minimum:

- Ballistic body armour with a STANAG 2920 v50 rating (dry) of 450m/s for 1.102g fragments.
- A full face visor providing eye protection equivalent to a minimum of 5mm of untreated polycarbonate. The visor should provide full frontal coverage of the face and should be of sufficient length to fit behind the protective flap on the body armour. However, if an analysis of the threat indicates that a full face visor would provide inadequate protection across a full 360 degree threat spectrum, then a helmet should be worn. The helmet should have a ballistic rating similar to the ballistic body armour.

12.12. Hearing Protection. Mine action contractors shall provide hearing protection to personnel exposed to intense or protracted levels of noise. The exception is when wearing hearing protection may impede safety. Under such

Operasyonlarda Kullanılan KKD'ye İlişkin Asgari Gereksinimler.

12.13. Mayın temizleme operasyonları ile mayın/patlamamış mühimmatın imhası faaliyetlerinde kullanılan KKD'ye ilişkin asgari gereksinimler aşağıda gösterilmiştir;

12.13.1. Elle Mayın Temizleme. Kullanılan KKD tam yüz vizörü, balistik koruyucu yelek ve koruyucu eldivendir. Gerekli görülmesi halinde vizör, birleşik başlık ve vizör assemblesinin bir parçası olabilir.

12.13.2. MAKÖ Faaliyetleri. Seste bozulma olmasını önlemek için MAKÖ eğiticilerinin azaltılmış yüz koruması kullanmaya izinli olmaları istisnası hariç, elle mayın temizlemedeki gibidir. Azaltılmış yüz koruması; yarım yüz vizörü veya sadece balistik göz koruması kullanımı olabilir.

12.13.3. Mekaniki Mayın Temizleme Faaliyetleri. Makine operatörü tarafından KKD giyilmesini dikte ettiren makinenin operasyonel akreditasyonunun bir parçası olarak uygulanan kısıtlamalar olmadığı sürece, korumalı kabin içerisinde çalışırken makine operatörlerinin KKD giymesinin gerekli olmaması istisnası haricinde manüel mayın temizlemedeki gibidir. Makine operatörlerinin koruyucu kabin içerisinde KKD giymeleri gerekmediği zamanlarda dahi KKD acil durumlarda kullanılmak üzere kabinde taşınmak zorundadır.

12.13.4. EOD faaliyetleri. EOD personeli, patlamamış mühimmat ile çalışmalarını gerektiğinde veya hassas olduğu ve potansiyel olarak ansızın patlayabileceği bilinen patlamamış mühimmat yakınında çalıştıklarında KKD giymek zorundadırlar. EOD personelinin dar alanlarda çalışması gerektiğinde, KKD giyilmesinin EOD personeline mani olduğu ve daha yüksek risk yarattığında, mevcut KKD'nin koruma sağlamadığı hava mühimmatı gibi büyük mühimmat üzerinde çalışıldığında EOD personeli

circumstances work practices shall be implemented to reduce exposure.

Minimum Requirements for PPE for Operations

12.13. The minimum requirements for PPE for demining and all operations for disposal of mines/UXO are shown below:

12.13.1. Manual clearance. The PPE to be used is full face visor, body armor and protective gloves. A visor may be part of a combined helmet and visor assembly if necessary.

12.13.2. MDD operations. As for manual clearance except that MDD handlers are permitted to use reduced face protection to avoid voice distortion. Reduced face protection may be half-face visors or the use of ballistic eye protection only.

12.13.3. Mechanical operations. As for manual clearance except that mechanical operators are not required to wear PPE when working inside a protective cab, unless there are limitations applied as part of the operational accreditation of the machine that dictate that PPE shall be worn by machine operators. When machine operators are not required to wear PPE in a protective cabin, PPE is still to be carried in the cabin for use in an emergency.

12.13.4. EOD operations. EOD personnel are to wear PPE whenever they are required to handle items of UXO or when working around items of UXO that are known to be sensitized and potentially may detonate without warning unless the wearing of PPE may impede the operator and create higher risk such as when operating in confined spaces or when dealing with large items such as large aerial dropped weapons as current PPE offers no protection against such weapons.

istisnai olarak KKD giymeyebilir.

12.13.5. Ziyaretçiler. Tehlikeli sahalarda çalışan personel için belirlenmiş olan asgari güvenlik mesafelerinin içine girdiklerinde, ziyaretçiler dâhil olmak üzere personelin tamamı tarafından KKD giyilecektir.

KKD ve Koruyucu Kıyafet Yönetimi.

12.14. KKD ve koruyucu kıyafet, teçhizatın parçalarının akredite edilen standartları karşılamayı devam etmelerini sağlamak amacıyla dâhili ve harici KG gözetimi denetimlerine tabi olacaklardır. Bu tip denetimlere yönelik gereksinimler yüklenicilerin SUT'larına dâhil edilecektir.

12.15. Rutin denetimler KKD ve koruyucu teçhizatın hem kullanıma uygun durumda olup olmadığını hem de onların doğru kullanımı konularını kapsayacaktır. Bu denetimler esnasında, koruyucu vizörlerin durumuna, balistik koruyucu yeleklerin sağlamlığına ve ayakkabılar dâhil olmak üzere kıyafetlerin kullanıma uygun olup olmadıkları konusuna özellikle dikkat edilecektir. Hasarlı veya kusurlu KKD veya koruyucu kıyafet tespit edildiğinde, mayın temizleme yüklenicisi kullanıcının çalışmasına müsaade edilmesi öncesinde bu parçaların yenisiyle değiştirilmesini sağlayacaktır.

12.13.5. Visitors. PPE shall be worn by all personnel including visitors whenever they move within the minimum safety distances for personnel working in a hazardous area.

Management of PPE and Protective Clothing

12.14. PPE and protective clothing shall be subject to routine internal and external QA monitoring inspections to ensure that the items of equipment continue to meet the accredited standards. The requirements for such inspections shall be included in the contractors' SOPs.

12.15. Routine inspections shall cover both the serviceability of PPE and protective clothing and the correct wearing of it. During these inspections, special attention shall be made to the condition of protective visors, the fit of body armor and the serviceability of clothing including footwear. When damaged or defective PPE or protective clothing is identified demining contractors shall ensure that these items are replaced prior to the individual user being permitted to continue working.



**SURİYE SINIRI MAYIN
TEMİZLEME STANDARTLARI
(SSMTS)**

**SYRIAN BORDER MINE
CLEARANCE STANDARDS
(SBMCS)**

SSMTS-SBMCS - 13

Elle Mayın Temizleme Usulleri

Manual Mine Clearance Procedures

**MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI
MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE**

DÜZENLEME / VERSION - 01

31 OCAK / JANUARY 2012

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMTS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman SSMTS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Amendment Record

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

ELLE MAYIN TEMİZLEME.

Giris.

13.1. Elle mayın temizleme ister kendi başına kullanılsın, isterse de mekaniki mayın temizleme veya MAKÖ kullanımı gibi diğer teknikler ile birlikte kullanılsın, mayınların ve patlamamış mühimmatın temizlenmesinde kullanılan temel tekniktir. Her bir ayrı proje süresince kullanılan mayın temizleme teknikleri; bitki örtüsü, toprak yapısı ve mayın/Patlamamış mühimmatın tipine göre değişiklik gösterebilir ancak, prensipler aynıdır. Mayın temizleme yüklenicileri, Elle mayın temizleme süreçlerini ile SSMTTP boyunca olacak sürecin her bir aşamasında kullanılacak yöntemi belirleyen ve MSB tarafından onaylanmasıyla birlikte kullanılacak olan SUT'ları hazırlayacaklardır.

13.2. TMTS - 13, Elle mayın temizleme yöntemlerini tanımlamayı veya yüklenicilerin kendi SUT'larının yerine kullanılmasını değil, her bir mayın temizleme yüklenicisi tarafından kapsanması gereken önemli konu ve standartları göstermeyi amaçlar. Mayın temizleme yüklenicilerinin SUT'ları ve mayın temizleme eğitimi, mayın temizliği faaliyetinde kullanılan usullerin ve uygulamalı eğitimlerin tamamını adım adım olacak detayda tam olarak açıklamalıdır.

Bilgilendirme Panoları ve Saha Haritaları.

13.3. Her bir çalışma sahasında aşağıdaki bilgileri içeren bir saha krokisi bulunmalıdır:

- Temizlenen ve temizlenmeyen sahalara,
- Tehlikeli sahanın çevresi,
- Önemli topoğrafik özellikler,
- İşaretleme sistemlerinin yerleri,
- Üzerinde çalışma sürdürülen temizleme şeritleri,
- Bu tarihe kadar bulunan mayın ve patlamamış mühimmatın yerleri,

MANUAL MINE CLEARANCE.

Introduction

13.1. Manual Mine Clearance is the basic technique for the clearance of mines and UXO, whether employed as a stand-alone method or as part of a process integrated with other techniques such as mine detection dogs (MDD) and mechanical mine clearance. Demining techniques used during each project may differ according to vegetation, soil content and type of mine/UXO etc, but the principles remain the same. Demining organizations shall produce SOPs that lay down the manual mine clearance process and the exact methodology of each stage of the process during the SBMCP, which will be implemented once approved by TUR MND.

13.2. SBMCS - 13 is not intended to define manual mine clearance methodologies or replace contractors' own SOPs but to indicate the issues and standards that must be covered by each demining organization. The demining contractor's SOPs and demining training should fully explain all procedures and drills used in clearance operations in step-by-step detail.

Briefing Boards and Site Maps.

13.3. Each work site should have a board that contains a site sketch map and contains the following information:

- Cleared and unclear areas,
- Perimeter of hazardous area,
- Key topographical features,
- Locations of marking systems,
- Clearance lanes in progress,
- Locations of mines or UXO located to date,

- Kuzey oku ve özel işaretler,
- Çalışma başlangıç zamanları,
- Çalışılan günler,
- İşin beklenen tamamlanma tarihi,
- Son icra edilen mayın temizliği kazası planı tatbikatının tarihi,
- Bu zamana kadar yapılan ilerleme.

Elle Mayın Temizleme Sürecinin Safhaları.

13.4. Elle mayın temizleme sürecine ait SUT'larda; arazi, bitki örtüsü, toprak yapısı vb. unsurlara bağlı müteakip safhaların hepsi veya bir kısmı için usuller belirlenmeli ve göz önünde bulundurulmalıdır.

13.4.1. Kişisel Koruyucu Donanımın teknik özellikleri ve mayın temizleme personeli tarafından giyilmesi.

13.4.2. Açıkça belirlenmesi ve akreditasyon sürecinde onaylanması zorunlu olan mayın temizleme personelinin kullandığı alet takımlarının içeriği, tipleri ve standartları.

13.4.3. Güvenli/temiz çalışma alanı oluşturulması, ön cephe ile kenarların arama çitası ile gösterilmesi ve mayın temizleme faaliyeti ilerledikçe emniyetli hattın uygun şekilde işaretlenmesi.

13.4.4. Arama çitası önünde bulunan sahanın, tökez teli, patlamamış mühimmat, satıha döşenmiş mayınlar, çıkıntı yapan füyeler ve şüpheli cisimler açısından görsel ve elle mayın temizleme kontrolünün yapılması.

13.4.5. Tökez teli tespit cihazlarının kullanımı ve bir tökez teli tespit edildiğinde bulunduğu yerin işaretlenmesi, mayın temizliğinin durdurulması ve takım lideri/denetçinin haberdar edilmesini içeren "hareket tarzı".

13.4.6. Bitki örtüsünü temizleme maksatlı yakma faaliyeti sadece MSB ile daha önce varılan mutabakat ile yapılabilir. Yangın ayraçlarının

- North Indicator and legend,
- Dates work started,
- Days worked,
- Expected completion date,
- Date of last demining accident plan practice,
- Progress to date.

The Manual Mine Clearance Process.

13.4. SOPs for the manual mine clearance process must consider and should specify the procedure for some or all of the following phases depending on such elements as terrain, vegetation, soil type etc.

13.4.1. The specification for and the wearing of personal protection equipment (PPE) by deminers.

13.4.2. The contents of the deminer's tool-kit, types and standards which must be specified and approved during the accreditation.

13.4.3. The establishing of safe/clear working area and indicating the front edge and sides of by use of a "Base Stick" and appropriate marking of the safe lane as demining moves forward.

13.4.4. Visual and manual inspection of the area in front of the Base Stick for tripwires, UXO, surface-laid mines, protruding fuses or suspicious objects.

13.4.5. The use of tripwire feelers and "actions on" when a tripwire is detected including the marking of its position, the halting of demining and notifying the team leader/supervisor.

13.4.6. Vegetation clearance, burning may only be used with the prior agreement of the TUR MND. Construction of fire breaks, "soak" times

yapılması, elle ve/veya MAKÖ temizliği öncesinde uygulanacak “soğutma amaçlı ıslatma” süreleri, acil durum (yangın) hizmetlerinin hazır bulundurulması.

13.4.7. Doğal veya insan yapımı engellerin temizlenmesi (hendekler, araçlar vb.)

13.4.8. Metal detektörlerin ve/veya ikili Algılayıcı Detektörlerin kullanımı.

13.4.9. Yüksek metal içeren topraklarda, kayalık arazilerde vb. ortamlarda mayın şişinin kullanımı.

13.4.10. Eğer detektör sinyal vermezse, mayın temizleme personeli ana kazığı ileri doğru taşır.

13.4.11. Eğer detektör sinyal verirse, aletlerin kullanımını içeren kazıma süreci.

13.4.12. Mayın olmayan metal cisimlerin çalışma sahasından kaldırılması ve toplanması.

13.4.13. Açıkta olan bir mayın veya patlamamış mühimmat bulunduğu zaman bulunduğu yerin işaretlenmesi, mayın temizliğinin durdurulması ve takım lideri/denetçinin haberdar edilmesini içeren uygulanacak “hareket tarzı”.

13.4.14. Mayın/patlamamış mühimmatın çekilmesinin, zararsız hale getirilmesinin ve kaldırılmasının mı bir seçenek olduğuna veya mayın/patlamamış mühimmatın yerinde imha edilmesinin gerektiğine karar verebilmek için söz konusu mayının/patlamamış mühimmatın değerlendirilmesi süreci.

13.4.15. Yeryüzü hareketi, hava durumunun etkileri, daha önce yapılan temizleme faaliyetleri, mayınların illegal olarak kaldırılması gibi konuları içeren mayınların kaybolmasına sebep teşkil eden sorumlulukları kapsayan tekil ve çoklu Kayıp Mayın Usulleri.

for manual and/or MDD clearance, presence of emergency (fire) services.

13.4.7. Clearance of natural or man-made obstacles (trenches, vehicles etc.)

13.4.8. The use of metal detectors and/or Dual Sensor Detectors.

13.4.9. The use of prodding in high metallic soils, rocky terrain etc.

13.4.10. If the detector gives no signal, the deminer moves the base-stick forward.

13.4.11. If the detector gives a signal, the excavation process including tools to be used.

13.4.12. The process for the removal and collection of non-mine metal objects from the site.

13.4.13. “Actions on” if a mine or UXO is uncovered, “actions on” including the marking of its position, the halting of demining and notifying the team leader/supervisor.

13.4.14. The process for assessing the mine/UXO in order to decide whether pulling, disarming and lifting is an option or the mine/UXO should be destroyed “in situ”.

13.4.15. Missing Mine Procedures both single and multiple including responsibility for establishing the reasons for missing mines including earth movement, effects of weather, previous clearance, illegal removal etc.

13.4.16. Toprak erozyonunun ve yeryüzü hareketinin mevcut olduğuna dair diğer delillerin bulunduğu sahalarda orijinal zemin seviyesinin oluşturulması.

13.4.17. Çalışma saatleri – mayın temizleme personelinin günlük çalışma saatleri 8 saati veya araçla intikal süresi dâhil 9 saati aşmamalıdır. Dinlenme zamanları arasındaki çalışma periyotları 60 dakikadan uzun olmamalıdır.

13.4.16. Establishing the original ground level in areas where soil erosion and other evidence of earth movement exists.

13.4.17. Working Hours – deminer's working day should not exceed 8 hours or 9 hours including travel time. Work periods should be no longer than 60 minutes between breaks.



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 14	
Mayın Arama Köpekleri Faaliyetleri	Mine Detection Dogs Operations
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		14-4
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		14-5
Giriş	Introduction	14.1-14.3	14-6 to 14-7
Kısıtlamalar	Limitations	14.4-14.8	14-7
Görevlendirme.	Tasking	14.9	14-7 to 14-8
Planlama	Planning	14.10	14-8 to 14-9
Temizlenecek Görev Sahası	Task Area to be Cleared	14.11	14-9
Güvenlik Mesafeleri	Safety Distances	14.12	14-9
Haberleşme	Communications	14.13	14-9 to 14-10
Kişisel Koruyucu Donanım (KKD)	Personal Protective Equipment (PPE)	14.14	14-10
Sağlıkla İlgili Hususlar	Medical	14.15	14-10
Test Etme ve Eğitim	Testing and Training	14.16-14.17	14-10 to 14-11
Arama Usulleri	Search Procedures	14.18-14.20	14-11 to 14-12
Temizleme Faaliyetlerine Yönelik Yapılacak Uygulamalı Eğitimler	Clearance Drills	14.21	14-12
Mekanik Mayın Temizleme Faaliyetlerine MAKÖ Desteği Verilmesi.	MDD Support to Mechanical Mine Clearance	14.22	14-12
Bilgilerin Kayıt Altına Alınması	Recording Information	14.23-14.24	14-12 to 14-13
MAKÖ TEST USULLERİ	MDD TEST PROCEDURES		
Giriş	Introduction	14.25-14.27	14-8
Test Hazırlıkları	Test Preparation	14.28	14-13

Test Öncesi Bilgilendirme Yapılması	Initial Test Briefing	14.29-14.30	14-14 to 14-15
Testin Yapılışı	Conduct of the Test	14.31-14.36	14-15 to 14-16
Geçme/Kalma Kistasları	Pass/Fail Criteria	14.37-14.38	14-16 to 14-17

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMTS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p>
<p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman SSMTS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı	Amendment Record
Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi	Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments
SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.	The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.
SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.	As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.
SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.	As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/ Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

MAYIN ARAMA KÖPEKLERİ FAALİYETLERİ	MINE DETECTION DOGS OPERATIONS
---	---------------------------------------

<u>Giriş.</u>	<u>Introduction.</u>
<p>14.1. TMTS – 14, SSMT'nin desteklenmesi kapsamında kullanılacak mayın arama köpekleri (MAKÖ) için asgari gereksinimleri göstermektedir. MAKÖ'lar mayın temizleme sürecinin desteklenmesinde değerli elemanlardır ancak, önemli kısıtlamaları vardır ve hava şartları gibi dış koşullardan etkilenirler. MAKÖ'lar, her bir mayının yerinin tespit edilmesinden ziyade mayın kirliliği mevcudiyetinin teyit edilmesi metodu olarak kabul edilmelidir.</p>	<p>14.1. SBMCS - 14 indicates the minimum requirements for the deployment and use of Mine Detection Dogs (MDD) in support of the SBMCP. MDD are a valuable asset in support of the demining process but they do have important limitations and are affected by outside influences such as weather. They should be regarded as a method of confirming the presence of mine contamination rather than identifying the location of every individual mine.</p>
<p>14.2. MAKÖ'lerin en uygun görevlendirileceği sahalar,</p> <ul style="list-style-type: none">• UXO ve mayınların yoğunluğunun düşük olduğu sahalar,• Metal mühimmat parçalarının bulunduğu sahalar,• Mineralize olmuş toprak,• Diğer mayın temizleme usullerinin kullanımını kısıtlayan, minimum metal içeren mayınların mevcut olduğu sahalardır. <p>MAKÖ mayın temizleme faaliyetinde birincil metot olarak veya diğer mayın temizleme usullerinin desteklenmesinde ikincil temizleme metodu olarak kullanılabilir.</p>	<p>14.2. Optimum deployment of MDD is in areas;</p> <ul style="list-style-type: none">• Where there is low concentration of mines and UXO,• Where there is a presence of metal fragmentation,• Mineralised soils,• Minimum metal mines limits the use of other clearance assets. <p>MDD may be used as either the primary method of clearance or as a secondary clearance in support of other clearance assets.</p>
<p>14.3. Türkiye'ye konuşlandırılan tüm MAKÖ'ler için, MAKÖ'nin yerel hava şartları, bitki örtüsü, toprağın türü ve çevresel ortama uyumunu sağlamak için en az 2 haftalık bir iklim intibak süresi zorunludur. MAKÖ'lerin tamamı, operasyonel görevlere başlamadan önce TMTS - 14'ün bir bölümünü oluşturan MAKÖ Test Usullerinde tanımlandığı şekilde değerlendirme ve akreditasyona tabi tutulacaktır.</p>	<p>14.3. A minimum acclimatization period of 2 weeks, to allow the MDD to become used to the local weather conditions, vegetation, soil condition and surrounding environment, is mandatory for all MDD deployed into Turkey. All MDD will be subject to evaluation and accreditation before commencing operational tasks as defined in the MDD Test Procedure that forms part of SBMCS – 14.</p>
<u>Kısıtlamalar.</u>	<u>Limitations.</u>
<p>14.4. MAKÖ'ler, patlayıcılardan ya da patlayıcı madde içeren malzemeler nedeniyle ağır bir şekilde kirlenmiş bir geçmişe sahip sahalarda kullanılmak için uygun değildir.</p>	<p>14.4. MDD are not suitable for working in areas where there is a heavy background contamination from explosives or explosive containing items.</p>
<p>14.5. Hem MAKÖ'ler hem de eğiticileri tókez teli ile aktive olan</p>	<p>14.5. Both MDD and handlers are at risk from tripwire-activated mines,</p>

mayınlardan dolayı risk altındadır, bu nedenle tökez tellerinin mevcut olduğu sahalarda, sadece tökez tellerini tespit etmek için özel olarak eğitilmiş MAKÖ'ler kullanılacaktır.	therefore only those MDD that have been specifically trained to detect tripwires shall work in areas where tripwires are present.
14.6. MAKÖ'ler uygun yönetim, sürekli değerlendirme, eğitim ve denetleme gerektirir. MAKÖ'ler ısınma sırasında günlük olarak denetlenmeli, haftalık eğitime ve üç ayda bir resmi değerlendirmeye tabi tutulmalıdır. MAKÖ'ler ve eğiticilerine çalışırken çalışma sahası denetçisi tarafından sürekli olarak nezaret edilecektir.	14.6. MDD require proper management, continuous assessment, re-training and verification. MDD should be evaluated daily during a warm up period and subjected to weekly training and quarterly formal evaluation. MDD and their handlers shall be supervised by task site supervisors on a continuous basis while working.
14.7. Hiçbir MAKÖ, taş, kaya ya da iri kaya parçalarını yerinden çıkarabilecekleri veya araştırma yapmaktan ziyade denge kurmaya yoğunlaşacakları dik ve eğimli arazilerde çalışmayacaktır.	14.7. No MDD will work on any steep, sloping areas where the MDD may dislodge stones, rocks or boulders or where the MDD needs to concentrate more on maintaining balance than on searching.
14.8. MAKÖ'ler hava şartlarından büyük ölçüde etkilenirler. SUT'lar, sıcaklık, kara ve hava nemi, yağmur, kar ve rüzgârdan kaynaklanan çalışma kısıtlamalarını belirlemelidir. Toprak yüzeyinin çok kuru ve toz kaldırdığı yerlerde rüzgâr hızı, zemin seviyesinde 4 m/s'den fazla olduğu zamanlarda MAKÖ'ler kullanılmamalıdır. Operasyonlar sırasında, MAKÖ ekiplerinin tamamı çalışma sahasında bir rüzgâr ve sıcaklık ölçme cihazı bulunduracaktır.	14.8. MDD are greatly affected by weather. SOPs should identify working limitations resulting from temperature, ground and air moisture, rain, snow and wind. MDD should not be used if the wind speed is greater than 4 m/s at ground level where the soil surface is very dry and dust is being raised. All MDD teams shall have a wind and temperature measuring device on site during operations.
<u>Görevlendirme.</u>	<u>Tasking.</u>
14.9. Genel bir kural olarak, mayın temizleme görevlerinin tamamında en az iki MAKÖ kullanılmalıdır. MAKÖ'lerle araması yapılmış bütün alanlar %10 iç KK'ye tabi tutulmak zorundadır. KK veya teyit maksatlı kontrollerin yapılmasında, ilk aramayı yapan MAKÖ'den farklı olan tek bir MAKÖ kullanılabilir. MAKÖ'ler, mayınlı sahanın manüel ya da mekaniki yollarla temizlenmesini müteakip yapılan KG operasyonları hariç yüksek yoğunluklu mayın tarlalarında görevlendirilmeyecektir.	14.9. As a general rule a minimum of two MDD are to be used for all demining tasks. All MDD searched areas are to be subject to 10% internal QC checks. Single MDD, other than the MDD that carried out the original search, may be used for QC or verification checks. MDD shall not be tasked in high-density minefields except for QA operations following the clearance of the mined area by manual or mechanical means.
<u>Planlama.</u>	<u>Planning.</u>
14.10. Yeni bir mayın temizleme görevi alınmadan önce, emniyet şeritleri, geçiş yolları ve kutuların yeri ve/veya arama şeritlerinin nereye kurulacağı konusunda bir planlama yapmak şarttır. MAKÖ operasyonlarını planlarken	14.10. Before a new demining task can be undertaken it is necessary to plan where to establish safe lanes, access lanes and the location of the boxes and/or search lanes. The following elements should be considered when planning MDD

aşağıdaki unsurlar dikkate alınmalıdır.	operations:
<ul style="list-style-type: none">Arama faaliyeti öncesinde, mayın tipleri ve MAKÖ'lerin akreditasyon seviyesini içeren tehdidin değerlendirilmesi	<ul style="list-style-type: none">Assessment of the threat prior to the search, including mine types and level of accreditation of MDD.
<ul style="list-style-type: none">Bir önceki mayın patlamalarından kalan kirliliğin etkileri	<ul style="list-style-type: none">Affects of contamination from previous mine detonations.
<ul style="list-style-type: none">Görevin büyüklüğü, emniyet mesafeleri, hava şartları, bitki örtüsü, denetim gereksinimleri ve operasyonel yönetim ile kıyaslandığında görev için gerekli olan MAKÖ sayısı	<ul style="list-style-type: none">The number of MDD required for the task compared with the size of the task, separation distances, weather conditions, vegetation, supervision requirements and operational management.
<ul style="list-style-type: none">Güvenli geçiş yolları ve başlangıç hattının hazırlanması ve işaretlenmesi	<ul style="list-style-type: none">Preparation and marking of safe access lanes and start lines.
<ul style="list-style-type: none">Bitkilerin kaldırılmasının gerekebileceği araştırmalar sırasında MAKÖ'leri sürekli gözlemleyecek bir eğiticinin bulunması	<ul style="list-style-type: none">The need for the handler to observe the MDD at all times during the search which may require vegetation removal.
<ul style="list-style-type: none">MAKÖ'ler tarafından temizlenen sahaların işaretlenmesi ve kayıt altına alınması. Temizliğin Derinliği.	<ul style="list-style-type: none">Marking and recording of MDD cleared areas. Depth of Clearance.
<ul style="list-style-type: none">Temizlik derinliği, orijinal bozulmamış toprak yüzeyinden ölçülür ve MSB tarafından yayınlanan görev emrinde farklı şekilde belirtilmedikçe, SSMT kapsamında standart temizlik derinliği 20 (yirmi) cm olacaktır.	<ul style="list-style-type: none">Depth of clearance is measured from the original undisturbed surface of the ground and, in the context of the SBMCP, the standard clearance depth will be 20 (twenty)cm unless specified differently in the task order issued by TUR MND.
<u>Temizlenecek Görev Sahası</u>	<u>Task Area to be Cleared.</u>
14.11. MSB tarafından yayınlanan görev emrinde aksi bildirilmedikçe, temizlenecek saha işaretlenmiş ve çitle çevrilmiş bir mayınlı saha olacaktır. Temizleme sırasında tehlikeli alanın işaretlenmiş alan dışına taşmasının belirlenmesi ya da bundan şüphelenilmesi halinde IV&V gözetimcisi derhal bilgilendirilecek ve MSB 'den talimat istenecektir.	14.11. Unless specified in the task order issued by TUR MND the area to be cleared will consist of a marked, fenced mined area. If, during clearance it is identified or suspected that the hazardous area extends outside of the marked area the IV&V monitor is to be immediately informed and instruction sought from TUR MND.
<u>Güvenlik Mesafeleri.</u>	<u>Safety Distances.</u>
14.12. MAKÖ operasyonları için asgari güvenlik mesafeleri sahayla ilgili risk değerlendirmesine bağlıdır. A/P İnfilak ve Parça tesirli mayınlar ile A/T	14.12. The minimum safety distances for MDD operations are dependent on the risk assessment for the site. In the context of SBMCP, which presents mixed AP

<p>infilak tesirli mayınların kombinasyonunu içeren SSMT kapsamında, çalışma yapan MAKÖ ekipleri ile KKD kullanan diğer mayın temizleme personeli arasındaki asgari güvenlik mesafesi 50m olmak zorundadır. Hiçbir personel, mayın temizleme faaliyetleri devam ederken mayın temizleme çalışma sahasının kontrol veya idari yönetiminin işaretli sınırlarının ilerisine KKD'sız geçmeyecektir. MAKÖ operasyonları, mekanik temizlik gibi diğer temizlik metotları ile birlikte kullanıldıkları zaman artırılmış güvenlik mesafeleri uygulanacaktır.</p>	<p>blast and fragmentation mines and AT blast mines the minimum safety distances between working MDD teams and other deminers, wearing PPE, is to be 50m. No personnel shall move beyond the marked limits of demining worksite control or administration areas while demining operations are ongoing without PPE. When MDD operations are integrated with other methodologies, such as mechanical clearance, the greater applicable safety distances shall be applied.</p>
<p><u>Haberleşme.</u></p>	<p><u>Communications.</u></p>
<p>14.13. MAKÖ operasyonlarını icra eden personelin temizlik sahasında el telsizi veya cep telefonu taşımalarına izin verilmeyecektir. MAKÖ çalışma sahalarında elektrikli olarak başlatılan patlamamış mühimmat gibi bir risk değerlendirildiğinde; telsiz monteli araçlar temizlenmemiş tehlikeli saha sınırlarının en az 50 m dışında kalacaktır. Araçlar bu mesafenin içine girmek zorunda olduklarında telsizler kapatılacaktır. Haberleşme cihazı taşınması gereken personel elektrikli olarak başlatılan bir patlamamış mühimmat veya tanınmayan bir patlamamış mühimmatın 15 metreden daha yakınına yaklaşırsa haberleşme cihazlarını kapatacaklardır.</p>	<p>14.13. Personnel carrying out MDD operations are not permitted to carry handheld radios or mobile telephones in the clearance area. On MDD sites where the risk is assessed as including electrically initiated UXO; then vehicles with radios mounted shall remain at least 50m outside the boundary of any unclear hazardous area. If vehicles have to move inside this distance, radios shall be switched off. Staff required to carry communication equipment shall turn off their communication equipment if they approach within 15m of electrically initiated UXO or any unidentified UXO.</p>
<p><u>Kişisel Koruyucu Donanım (KKD).</u></p>	<p><u>Personal Protective Equipment (PPE).</u></p>
<p>14.14. Seste bozulma olmasını önlemek amacıyla, MAKÖ eğitimcilerinin azaltılmış yüz koruması kullanmalarına izin verilir. Azaltılmış yüz koruması; yüzün yarısını kapatan siperler ya da test ve garanti edilmiş balistik güneş gözlükleri tipinde göz koruması kullanılması şeklinde olabilir.</p>	<p>14.14. MDD handlers are permitted to use reduced face protection to avoid voice distortion. Reduced face protection may be half-face visors or the use of eye protection in form of ballistic sun glasses which have been tested and guaranteed.</p>
<p><u>Sağlıkla İlgili Hususlar.</u></p>	<p><u>Medical.</u></p>
<p>14.15. MAKÖ'lerin tamamı, MAKÖ operasyonları icra etmelerine izin verilmesi öncesinde veterinerler tarafından muayene edilecek ve iş için sağlıklı oldukları belirlenecektir. Her altı ayda bir veteriner tarafından tekrar kontrolden geçirilecek ve bu görevi yapmaya uygun oldukları belirlenecektir. Ayrıca, MAKÖ'ler tehlikeli bir sahada çalışmalarına</p>	<p>14.15. All MDD shall be examined by veterinarians and cleared as medically fit for work before they are permitted to carry out MDD operations. They shall be re-checked and cleared by a veterinarian on a six-monthly basis. Additionally MDD shall be assessed by the handler each day before the MDD is permitted to commence work in a hazardous area and not permitted to work if any illness or</p>

<p>müsaade edilmeden önce eğiticileri tarafından değerlendirilecek ve bir hastalık ya da yaralanmadan şüphelenilmesi halinde çalışmalarına izin verilmeyecektir. MAKÖ operasyonları için mayın temizleme kazalarına müdahale planları, ölen/yaralanan MAKÖ'lerin tehlikeli sahalardan kaldırılması ve veterinerlik desteği sağlanması usullerini içerecektir.</p>	<p>injury is suspected. Demining accident response plans for MDD operations shall include procedures for removing MDD casualties from hazardous areas and the provision of veterinary support.</p>
<p><u>Test Etme ve Eğitim</u></p>	<p><u>Testing and Training.</u></p>
<p>14.16. MAKÖ test (ısınma) sahaları, MAKÖ ekiplerinin çalıştırıldığı tüm mayın temizleme çalışma sahalarında kurulacaktır. MAKÖ'lerin tamamı tehlikeli sahada çalıştırılmaya başlamadan önce, gereksinim duyulan temizlik derinliğindeki hedef mayın ve patlamış mühimmatı tespit edebildiklerinden emin olmak amacıyla günlük olarak test edileceklerdir.</p>	<p>14.16. MDD daily test (warm up) areas will be established on all demining worksites employing MDD teams. All MDD will be tested on a daily basis prior to being deployed into a hazardous area to ensure that they are capable of detecting the target mines and UXO to the required depth of clearance.</p>
<p>14.17. MAKÖ kullanan mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı, MAKÖ'lerin haftalık eğitime tabi tutulacakları eğitim amaçlı mayın tarlası kurmalıdırlar. MAKÖ'ler ve eğiticileri düzenli olarak tazeleme eğitimleri alacaklar ve değerlendirmelerine ve düzenli olarak yapılan KG gözetimlerine ilave olarak IV&V gözetimcisi tarafından her üç ayda bir resmi değerlendirmeye tabi olacaklardır.</p>	<p>14.17. All demining contractors deploying MDD should establish training minefields where MDD shall be subject to weekly training. All MDD and their handlers shall receive refresher training and evaluation on a regular basis and a formal quarterly evaluation by the IV&V monitor in addition to regular QA monitoring.</p>
<p><u>Arama Usulleri.</u></p>	<p><u>Search Procedures.</u></p>
<p>14.18. MAKÖ tarafından temizlenecek tüm sahalar açık bir şekilde işaretlenmiş olan arama kutularına bölünecektir. İşaretleme sisteminin MAKÖ'ler üzerindeki etkileri (örneğin boya kokusu gibi) dikkate alınmalıdır. Her bir kutu temizlenmiş kabul edilmeden önce en az iki farklı MAKÖ tarafından aranmalıdır. MAKÖ çiftleri, birincil ve ikincil arama rolleri arasında sistemli bir şekilde rotasyona tabi tutularak çalıştırılacaktır. Bu değişim gün içinde birkaç kez yapılmak zorundadır.</p>	<p>14.18. All areas to be cleared by MDD will be divided into clearly marked search boxes. Consideration should be given to the effects of the marking system on the MDD, e.g. fumes from paint. Each box shall be searched by at least two different MDD before being considered as cleared. The MDD pair shall be rotated systematically between the roles of primary and secondary search. This rotation is to occur several times per day.</p>
<p>14.19. MAKÖ'lere ilişkin kullanılacak yöntem, arama paternleri ve MAKÖ'lerin eğitimi mayın temizleme yüklenicilerinin SUT'larında açıkça tanımlanmalı ve operasyonlar sırasında usullerin uygulanması kesinlikle sağlanmalıdır. Bitki örtüsünün yakılarak kaldırıldığı alanlarda en az 4 (dört) gün geçmeden MAKÖ'ler arama faaliyetlerinde kullanılmayacaktır.</p>	<p>14.19. The methodology, search patterns and handling of MDD should be clearly defined in the demining organization's SOPs and procedures strictly enforced during operations. In areas where vegetation has been removed by burning MDD shall not be used to search until a minimum of four days has passed.</p>

<p>14.20. MAKÖ kullanan mayın temizleme yüklenicileri, MAKÖ'ler için çalışma programı oluşturacak ve normal rotasyon kistaslarını belirleyecektir. Ancak, her bir arama süresinin uzunluğuna MAKÖ'nin performansına bağlı olarak eğitici karar verecektir. MAKÖ'lerin 20-30 dakika çalıştırılması ve 10 dakika dinlendirilmesi önerilir. MAKÖ'lerin, MAKÖ operasyonlarında bir gün içerisinde azami çalışma süresi 4,5 saattir.</p>	<p>14.20. Demining organisations using MDD shall establish work routines for MDD and lay down the normal criteria for rotation. However, the handler will decide the length of each search period based on the performance of the MDD. It is recommended that MDD's should work for 20 - 30 minutes with 10 minutes of rest. The Maximum time for the MDD to conduct MDD Operations is 4.5 hours per day.</p>
<p><u>Temizleme Faaliyetlerine Yönelik Yapılacak Uygulamalı Eğitimler.</u></p>	<p><u>Clearance Drills.</u></p>
<p>14.21. Arama metotları, her bir yüklenicinin SUT'una göre köpeğin nasıl eğitildiğine bağlı olarak farklılık gösterebilir. Genel anlamda uygulamalı eğitimler;</p> <ul style="list-style-type: none">• Şeritler arasında bindirme olmasını,• Köpeğin gösterdiği noktanın etrafında uygun görülen alanın ve yeri teyit edilmiş mayınların etrafındaki daha büyük bir alanın manüel temizleme işlemini,• MAKÖ günlük çalışma raporunu içermelidir.	<p>14.21. Searching methods may vary dependent on how the dog is trained according to the SOP of each organization. In general terms clearance drills should include:</p> <ul style="list-style-type: none">• An overlap between lanes,• A process to manually clear an appropriate area around an indication and a larger area around confirmed mines,• An MDD daily work report.
<p><u>Mekanik Mayın Temizleme Faaliyetlerine MAKÖ Desteği Verilmesi.</u></p>	<p><u>MDD Support to Mechanical Mine Clearance.</u></p>
<p>14.22. MAKÖ'nün mayın temizleme makineleri ile hâlihazırda temizlenmiş olan sahalarda ikincil arama veya KK görevini üstlendiği yerlerde "sistem yaklaşımının" parçası olarak bir MAKÖ kullanılabilir. Bu tür makineler dövme, sürme, eleme, ezme ve kırma makineleri olabilir. Bu tip MAKÖ temizleme işlemi asgari 48 saatlik bir "bekleme süresi" sonrası yapılacaktır. Yakıt veya yağ kirliliğinin ve imha edilmiş veya parçalanmış mayınların mevcudiyetine bağlı olarak MAKÖ'lerin performansının düşmesinin dikkate alınması gereklidir.</p>	<p>14.22. One MDD may be used as a part of a "systems approach" where the MDD undertakes secondary search or quality control in areas already cleared by mine clearance machines. Such machines can be flails, tillers, sifters, rollers, soil millers etc. Such MDD clearance will follow a "soak time" of a minimum of 48 hours. Consideration needs to be given to the degrading of MDD performance by fuel and oil contamination and the presence of destroyed or disrupted mines.</p>
<p><u>Bilgilerin Kayıt Altına Alınması.</u></p>	<p><u>Recording Information.</u></p>
<p>14.23. MAKÖ'nün sağlık durumu ile arama kabiliyetinin kesintisiz yazılı değerlendirmesini sağlayan ve eğitici tarafından tutulması gereken bir kayıt defteri her bir MAKÖ için hazırlanmak zorundadır. MAKÖ'nün</p>	<p>14.23. A logbook, which is to be maintained by the handler, is to be prepared for each MDD which will provide a continuous written evaluation of the MDD health condition and search ability. It is important for the dog handlers, the trainers, the</p>

gelişimini günlük olarak takip edilebilmek, köpek eğiticileri, eğiticiler, veterinerler ve yüklenicinin yönetimi için önemlidir.	veterinary and contractor management to be able to follow the development of a MDD on a daily basis.
14.24. MAKÖ kullanılarak yapılan temizlik faaliyetlerinin kayıtları, hangi arama kutularının hangi MAKÖ ekiplerince temizlendiğine dair detayları içerecektir.	14.24. Records of clearance using MDD shall include accurate detail of which search boxes were cleared by specific MDD teams.
<u>MAKÖ TEST USULLERİ</u>	<u>MDD TEST PROCEDURES</u>
<u>Giriş.</u>	<u>Introduction.</u>
14.25. SSMTTP'nin hazırlık ve planlama aşaması ile MAKÖ'lerin temizlik operasyonu için konuşlandırılmasından önce MAKÖ'lerin tamamı MSB tarafından akredite edilecektir. Akreditasyon, mayın temizleme organizasyonunun SUT'ları ile TMTS - 14'de belirlenmiş prensiplere dayalı olacaktır ve her bir MAKÖ ekibi (eğitici ve MAKÖ) için operasyonel akreditasyon testi içerecektir. Belli bir MAKÖ'yü başka bir eğiticinin devralması halinde yeni ekip, değerlendirme testine tabi tutulmak zorundadır.	14.25. All MDD will be accredited by TUR MND during the preparation and planning phase of the SBMCP and prior to deployment of MDD on clearance operations. Accreditation will be based on the demining organization's SOPs, based on the principles outlined in SBMCS - 14 and will include an operational accreditation test for each MDD team (handler and MDD). If another handler takes over a specific MDD then the new team must be subjected to the evaluation test.
14.26. Mayın Temizleme Yüklenicilerinin her biri kendi operasyon sahası içinde NAMSA IV&V ekibi denetiminde olan bir test alanı hazırlamalıdır. Bu test alanı, 25m x 25m ebadında arama kutularına (toplam 16 kutu) bölünmüş 100m x 100m'lik bir alan olmalıdır. Her bir kutu asgari 2 (iki) ve azami 5 (beş) hedef içerecektir. Fünyesiz mayın ve patlayıcı örnekleri de dâhil olmak üzere hedefler MSB tarafından sağlanacaktır. Her bir MAKÖ'nün, NAMSA IV&V ekibince seçilen dört arama kutusu aranması gerekecektir.	14.26. Each demining contractor should prepare a test area within its area of operations under the supervision of the NAMSA IV&V team. The test area should consist of an area 100m x 100m divided into 25m x 25m search boxes (a total of 16 boxes). Each box will contain a minimum of two and a maximum of 5 targets. Targets, including unfuzed mines and explosive samples will be provided by TUR MND. Each MDD will be required to search four search boxes selected by the NAMSA IV&V team.
14.27. MAKÖ'nün test edilmesi sadece mayın temizleme yüklenicisinin hazırlık için yeterli zamanı olduğunda ve yüklenicinin talebi üzerine teklif edilmelidir.	14.27. MDD should only be offered for testing once the demining contractor has had sufficient time to prepare and at the contractors request.
<u>Test Hazırlıkları.</u>	<u>Test Preparation.</u>
14.28 <u>Hazırlık.</u> Mayın temizleme yüklenicisi test öncesinde:	14.28. <u>Preparation.</u> Prior to the test the demining contractor should:

<ul style="list-style-type: none">• Güncellenmiş SUT'u ekibine sunmalı	<ul style="list-style-type: none">• Submit an updated SOP to the team.
<ul style="list-style-type: none">• Eğitimi, cinsi, soy araştırması, yaşı (doğum tarihi) ve üreme geçmişi dâhil olmak üzere her bir mayın köpeğine yönelik detaylı bilgileri sağlamalı	<ul style="list-style-type: none">• Provide data on each MDD including breed, sex, genealogy, age (including date of birth) and reproductive history.
<ul style="list-style-type: none">• MAKÖ'nün mikroçip bilgilerini, ölçülerini (ağırlığı vs.), herhangi bir hastalık veya yaralanma ve uygulanan tedaviye ilişkin kayıtları, diyet gereksinimlerini, tüm periyodik sağlık kontrollerini ve aşılarını kapsayan tıbbi ayrıntıları vermeli	<ul style="list-style-type: none">• Provide medical details including micro chip information, dimensions weight etc; records of any illnesses, diseases or injuries and the treatment given; dietary requirements; and records of all routine health checks and inoculations.
<ul style="list-style-type: none">• Tazeleme eğitimi de dâhil olmak üzere yapılan eğitimin tarihi, süresi ve tipini kapsayan eğitim kayıtlarını	<ul style="list-style-type: none">• Training records to include the dates, duration and type of training carried out, including refresher training.
<ul style="list-style-type: none">• Akreditasyon testine ilişkin geçmiş kayıtlar	<ul style="list-style-type: none">• Former records of accreditation testing.
<ul style="list-style-type: none">• Kayıt defterleri (Günlük sağlık ve yeterlilik kontrolleri MAKÖ kayıt defterlerinde kayıt altına alınacaktır)	<ul style="list-style-type: none">• Logbooks (The daily health and capability checks shall be recorded in the MDD logbooks).
<u>Test Öncesi Bilgilendirme Yapılması.</u>	<u>Initial Test Briefing.</u>
<p>14.29. Test yöneticisi mayın temizleme yüklenicisi yetkililerine ve her eğitime test yapılışı, test bölgesinin ölçüleri, test edilecek MAKÖ ekiplerine yönelik araştırma kutularının belirlenmesi, zaman sınırı, sınavdan geçme ya da kalma kıstasları ve yeniden test usulleri gibi konularda bilgi vermelidir. Buna ilave olarak, test müdürü ve mayın temizleme yüklenicisi temsilcileri testlere yönelik şartların uygun olup olmadığı hususunda mutabık kalacaktır. Testler, mayın temizleme yüklenicisinin SUT'unda belirtildiği gibi sadece hava koşullarının mayın temizleme sözleşmesi ya da operasyonel faaliyet kapsamı dışında kalması halinde geri çevrilebilir. Bu tip durumlarda şartlar düzeltilinceye kadar test ertelenecektir. Briefing müteakip, eğiticiler süreçlerini tekrarlayabilirler ancak bunu test bölgesinin dışında bir alanda yapmalıdırlar.</p>	<p>14.29. The test manager should brief the demining contractor representatives and each handler on the conduct of the test, the dimensions of the test area, the identification of the search boxes for each MDD team to be tested, time limits, pass or failure criteria and re-testing process. In addition the test manager and the demining organization representatives shall agree on the suitability of the weather conditions for testing. The test can only be rejected if the weather conditions are outside the scope of the demining contract or the operational activity as described in the demining contractor's SOP. In such cases the test will be postponed until conditions improve. Following the briefing handlers may rehearse their process but in an area other than the test area.</p>
<p>14.30. Mayın temizleme yüklenicisi, görevi yerine getirmek amacıyla (ör:</p>	<p>14.30. The demining contractor shall be responsible to ensure that the MDD</p>

<p>işaretler, MAKÖ'ler için su, kâseler, bariyer ipleri ve MAKÖ dinlenme süreçlerinde gölgelik) yüklenicisinin SUT'ları uyarınca Akreditasyona katılan MAKÖ ekibinin tüm teçhizatını sağlamaktan sorumlu olacaktır.</p>	<p>Team attending the Accreditation is in possession of all equipment, as per the organization's SOPs, to complete the task. (e.g. markers, water for MDDs, bowls, barrier rope, and shade for MDD rest periods).</p>
<p><u>Testin Yapılışı.</u></p>	<p><u>Conduct of the test.</u></p>
<p>14.31. Test yöneticisi, test öncesinde MAKÖ eğitimcisine kutuların tamamını tahsis edecektir. Eğitici, SUT'a uygun olması, kontrol süresince kutulara fiziki olarak girilmemesi veya kutuların bozulmaması şartıyla test kutularını kontrol etme hakkına sahip olacaktır. Mayın temizleme yüklenicisinin SUT'larında tanımlanan usullerle MAKÖ'lerin ısınmasına izin verilir.</p>	<p>14.31. The test manager shall assign all the test boxes to the MDD handler prior to the test. The handler shall have the right to inspect the test boxes as long as it is in accordance with the SOP, the test boxes are not physically entered or disturbed during the inspection. It is also permitted to warm up the MDDs with procedures described in the demining contractor's SOP.</p>
<p>14.32. Mayın temizleme yüklenicisinin temsilcileri testi gözlemlemeyi isteyebilir. Bu durum, test yöneticisi tarafından verilen kural ve düzenlemelere uyulmasının ve hiçbir koşulda testin ve test yöneticisinin işinin rahatsız edilmemesi ve etkilenmemesinin sağlanması şartıyla kabul edilebilir.</p>	<p>14.32. Representatives of the demining organisation may wish to observe the test. This is acceptable provided that they obey the rules and regulations provided by the test manager and under no circumstances disturb or influence the test and the work of the test manager.</p>
<p>14.33. Test müdürü ve ona bağlı personel, yapılan bütün faaliyetlerin mayın temizleme yüklenicisinin SUT'larına uygun olmasını sağlamak amacıyla aramanın tüm safhalarını gözlemleyecektir. Bu gözlem verilen zorunlu dinlenme periyotlarını veya eğitici tarafından gerekli olduğu değerlendirilen molaları kapsayacaktır.</p>	<p>14.33. The test manager and his staff will monitor all aspects of the search to ensure all activities are in accordance with the demining contractor's SOPs. This will include prescribed mandatory rest periods or other rest assessed as required by the handler. This forms part of the test.</p>
<p>14.34. MAKÖ'nün bir şey bulduğunu göstermesi durumunda, eğitici kendi SUT'larına uygun olarak bölgeyi işaretleyecektir. örneğin işareti koyacak olan takım liderinin veya muadilinin uyarılması şeklinde yapılması durumunda bu süreç yine kabul edilecektir.</p>	<p>14.34. When a MDD indicates a find, the handler must mark the area in accordance with his own SOP. If this process, for example, includes notification of a team leader/equivalent that will put out a marker, it is also acceptable.</p>
<p>14.35. Eğitici, MAKÖ'nün konsantrasyonun düşmesi veya herhangi bir nedenden dolayı olumsuz etkilendiğini düşünmesi durumunda testi herhangi bir zamanda sonlandırabilir. Testin bu şekilde sonlandırılması testten geçme konusunda bir başarısızlık olarak kabul edilmez ve MAKÖ bağlı olduğu yüklenici herhangi bir zamanda yeni bir test talebinde bulunabilir.</p>	<p>14.35. The handler may terminate the test at any time he/she believes that the MDD is suffering from a lapse in concentration or for some reason that the MDD is not performing properly. Such a termination of the test is not considered a failure to pass the test and the contractor may ask for a new test at any time.</p>

14.36. Test yöneticisi testin tamamlanmasını müteakip MAKÖ eğitici/eğiticilerini ve mayın temizleme yüklenicisinin diğer üyelerini bilgilendirecektir. Test yöneticisi tarafından ciddi kusurların tespit edilmesi durumunda, mayın temizleme yüklenicisinin yönetiminin de bilgilendirilmesi gerekli olabilir.	14.36. The test manager shall debrief the MDD handler(s) and other members of the demining contractor upon completion of the test. If the test manager has observed severe weaknesses it may be necessary to debrief the management of the demining contractor separately.
<u>Geçme ve Kalma Kıstasları.</u>	<u>Pass and Fail Criteria.</u>
14.37. MAKÖ ekibi akredite olabilmek için aşağıdaki kıstasları sağlamaktadır.	14.37. An MDD team has to PASS the following criteria to be accredited:
<ul style="list-style-type: none">SUT doğru bir şekilde takip edilmelidir.	<ul style="list-style-type: none">The SOP is followed correctly.
<ul style="list-style-type: none">MAKÖ ekibi, mayın/patlamamış mühimmat içeren her bir kutuda bulunan bir veya birden fazla mayın/patlamamış mühimmatın mevcudiyetini 100% başarı ile tespit etmek zorundadır.	<ul style="list-style-type: none">The MDD Team has to achieve 100% indication of the presence of one or more mines/ UXO in each of the boxes that contain mines/UXO.
<ul style="list-style-type: none">Tüm tespitler mayın/patlamamış mühimmatın 1 metre yarıçapı içerisinde olmalıdır.	<ul style="list-style-type: none">All indications are to be within 1 meter radius of the mine/UXO.
<ul style="list-style-type: none">Sekiz kez hatalı tespite izin verilmektedir. 1 metre yarıçapın içinde kalan tespitler, yanlış tespitlerin tamamına yönelik hesaba katılmayacaktır.	<p>A maximum of eight false indications are allowed during the test.</p>
<ul style="list-style-type: none">Testin belirlenen zaman içerisinde tamamlanması.	<ul style="list-style-type: none">The test has been completed inside the time limit.
14.38. MAKÖ ekibi aşağıdaki durumlarda akredite edilmede başarısız olacaktır:	14.38. An MDD team will FAIL to be accredited in the following circumstances:
<ul style="list-style-type: none">SUT'lar, bir kez ciddi veya birkaç kez küçük ihlal yapıldıysa.	<ul style="list-style-type: none">There is a serious or several minor breaches of the SOP.
<ul style="list-style-type: none">MAKÖ ekibinin mayın/patlamış mühimmat içeren her bir kutuda bulunan bir veya birden fazla mayın/patlamış mühimmatın mevcudiyetini 100% başarı ile tespit etmeyi başaramaması durumunda.	<ul style="list-style-type: none">The MDD Team did not achieve 100% indication of the presence of one or more mine/UXO in each of the boxes that contain mines/UXO.
<ul style="list-style-type: none">MAKÖ'nün tespitini, birden fazla sefer mayın/UXO'nun 1 metre	<ul style="list-style-type: none">The MDD indicates at greater than 1 meter radius of the mine/UXO on

yarıçapının dışında yapması.	more than one occasion
<ul style="list-style-type: none">• 400 m² lik alanda bir ekibin dokuz veya dokuzdan fazla yanlış tespit yapması.	<ul style="list-style-type: none">• Nine or more false indications per team per 400sqm area.
<ul style="list-style-type: none">• Testin belirlenen zaman içerisinde tamamlanmaması	<ul style="list-style-type: none">• The test was not completed within the time limit.
<ul style="list-style-type: none">• MAKÖ'nün herhangi bir hedefin üzerini tırmalaması/pençeleme.	<ul style="list-style-type: none">• The MDD scratch's/pawed on any target.



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 15	
Mekaniki Mayın Temizleme Faaliyetleri	Mechanical Demining Operations
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

DÜZENLEME / VERSION - 01

31 OCAK / JANUARY 2012

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		15-3
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		15-4
Giriş	Introduction	15.1-15.3	15-5
Teçhizat Tipleri	Equipment Types	15.4	15-5 to 15-6
Muhtemel Görevler	Possible Roles	15.5-15.6	15-6 to 15-7
Araç Koruması	Vehicle Protection	15.7-15.9	15-7 to 15-8
Genel Esaslar	General Guidelines	15.10-15.12	15-8 to 15-9
Mekaniki Test ve Değerlendirme	Mechanical Test and Evaluation	15.13	15-9 to 15-10
Genel Güvenlik Tedbirleri	General Safety Precautions	15.14	15-10 to 15-13
Araç EOD Muayenesi	Vehicle EOD Inspection	15.15-15.19	15-13 to 15-14
Araç Kurtarma Maksatlı Uygulamalı Eğitimler	Vehicle Recovery Drills	15.20-15.21	15-14 to 15-15

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMTS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman SSMTS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı	Amendment Record
Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi	Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments
SSMTS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMTS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.	The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.
SSMTS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.	As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.
SSMTS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.	As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

MEKANİKİ OLARAK DESTEKLENEN MAYIN FAALİYETLERİ

Giris

15.1. Mekaniki olarak desteklenen temizleme, elle ve MAKÖ mayın temizleme imkânları ile yapılan bütünleşik yaklaşımın, ilişkili teşkilat yapısının, lojistik ve idari desteğin bir parçası olarak SSMTTP mayın temizleme faaliyetlerine dayanak sağlamak için gerekli bir araçtır. Mekaniki olarak destekleme, tüm mayın temizliği sürecine doğru bir şekilde entegre edilirse, görevler için harcanan zamanı önemli ölçüde azaltır, üretim oranlarını artırır ve tüm maliyetleri düşürür.

15.2. SSMT; bilinen, tanımlanmış ve işaretlenmiş, yüksek yoğunluklu karışık A/P ve A/T mayın tarlalarından meydana gelir. SSMTTP’de mekanik desteğin önemli bir rolü olacaktır, ancak makinelerin tipleri dikkatle seçilmesi ve yenilikçi uygulamalar yapılması zorunlu olacaktır.

15.3. Mayın temizleme yüklenicilerinin, organizasyonel akreditasyonun bir parçasını teşkil edecek olan ve SUT’ları ile fiyat tekliflerine konulması gereken önerilen metodoloji içinde mekanik destekli temizliği kapsamaması beklenmektedir.

Techizat Tipleri.

15.4. Mekanikî mayın temizleme faaliyetlerine yönelik olarak birkaç teknik ve bu maksatla tasarlanmış çok çeşitli teçhizat mevcuttur. Bu kapsamda; dövücüler, kırıcılar, eleyiciler, silindirler, zırlı buldozerler, kepçe ve ezici makineler gibi diğer ağır makineler bulunmaktadır. Mekaniki teçhizatı kullanmayı teklif eden mayın temizleme yüklenicileri, kullanmayı teklif ettikleri makine tiplerinin kullanımında tecrübeli olmalı, her bir teçhizat tipinin teklif edilen rolü ile kullanımını anlamalı ve açıkça tanımlamalı, kullanımlarındaki kısıtlamalara aşına olmalı ve bu anlayışı tekliflerinde ve SUT’larında göstermelidir.

MECHANICALLY ASSISTED CLEARANCE

Introduction.

15.1. Mechanically assisted clearance is an essential tool to support SBMCP demining operations as part of an integrated approach with manual and MDD assets and the associated organizational structure, logistics and administrative support. Mechanical assistance can significantly reduce the time spent on tasks, increase production rates and reduce overall costs when integrated correctly into the overall demining process.

15.2. The SBMCP problem consists of known, identified and marked high density mixed AP and AT minefields. Mechanical assistance will have an important role to play in SBMCP, but types of machines will have to be carefully selected and innovatively applied.

15.3. Demining contractors will be expected to address this in their proposed methodology which should be enshrined in both their original contract proposals and SOPs and will form part of the accreditation of the contractor.

Equipment Types.

15.4. A number of techniques and a wide variety of equipment has been designed and is available for mechanical mine clearance operations. This includes flails, tillers, sifters, rollers, armoured bulldozers, excavators and other “plant” as well crushing machines. Demining contractors proposing to use mechanical equipment must be experienced in the use of the types of machine they propose, must understand and clearly define the proposed role and use of each equipment type, must be conversant with the limitations of their use and display this understanding in their proposals and SOPs.

Muhtemel Görevler.

15.5. Mekanik teçhizatın, temizlik süreci boyunca kullanımı, teçhizatın emniyetli, verimli ve etkin şekilde kullanılmasını sağlamak için kontrol edilecek ve performansları ölçülecektir. SSMTTP kapsamında mekanik temizlik genel anlamda üç ana kategoriye ayrılır:

15.5.1. Zeminin Hazırlanması. Makine tipine bağlı olarak, temizlik faaliyetlerini zorlaştıran engelleri azaltmayı veya kaldırmayı gerektirir. Bunlar;

- Doğal veya suni engellerin kaldırılması,
- Tökez tellerinin kaldırılması,
- Bitki örtüsünün temizlenmesi,
- Kirlilik yaratan metallerin kaldırılması,
- Zeminin gevşetilmesi,
- EOD desteği ve tehdidin azaltılmasıdır.

SSMTTP kapsamında, makinelerin bu rolde kısıtlı faydasının olduğu kabul edilir.

15.5.2. Zeminin İşlenmesi. Zeminin işlenmesi faaliyetleri, zemini temizlemek amacıyla icra edilir ve toprağın tehlikeli malzemelerden ayrılarak geri dönüşümü için onaylanmış usullere uygun işlenmesini içerir. Bu başlık altındaki tipik faaliyetler; eleme, ezme ve kazmayı içerir. SSMTTP kapsamında, mevcut zemin seviyesinin su baskınları ve diğer iklimsel nedenlerden toprak kaymasının meydana gelerek orijinal zemin seviyesinden yukarıda bulunduğu sahaların temizlenmesinde faydalı olacaktır. Zeminin işlenmesi ayrıca, MSB tarafından standardın üzerinde temizlik yapılmasına ihtiyaç duyulduğu belirtilen sahalarda kullanılabilir.

15.5.3. Doğrulama/Kanıtlama Faaliyetleri. Doğrulama, zeminin bir tehlikeli içermediğinin teyit edilmesinin uygulamasıdır ve SSMTTP kapsamında en fazla faydalı olacağı düşünülen faaliyettir. Bu rol içerisinde mekanik teçhizatlar, tespit edilmiş mayın kuşakları dışında ve arasında kalan sahanın doğrulanmasında veya kanıtlanmasında kullanılabilir ve KG

Possible Roles.

15.5. The introduction of mechanical assets into the overall clearance process shall be controlled and the performance measured, to ensure the assets are being used safely, effectively and efficiently. In the context of the SBMCP, mechanical clearance generally falls into three main categories:

15.5.1. Ground Preparation. Mechanical systems can be used to reduce or remove obstacles that impede clearance operations which, depending on the type of machine, can include:

- Removal of natural or manmade obstacles,
- Tripwire removal,
- Vegetation removal,
- Metal contamination removal,
- Ground loosening,
- EOD support and threat reduction.

15.5.2. Ground Processing. Ground processing operations are carried out in order to clear ground and involve the removal of soil, subjecting it to an approved procedure that separates the soil from the hazard and returning the soil. Actions that typically fall under this heading involve sifting, crushing and excavation. In the context of SBMCP this may have utility in clearing areas that have been subjected to earth movement from wash down and other weather effects where the current ground level is higher than the original level. It may also be used in areas identified by the TUR MND where clearance greater than the standard is needed.

15.5.3. Verification/Proving Operations. Verification is the practice of confirming that ground does not contain a hazard and is considered to have most utility in the context of the SBMCP. In this role the mechanical assets can be used to verify or prove the areas between and outside identified mine lines and verify the clearance of mine lines as part of the Quality Assurance (QA)

sürecinin bir parçası olarak mayın kuşaklarının temizlendiğini doğrular. Her iki rolde de, seçilen teçhizat varsayılan 20 cm temizlik derinliğini doğrulayabilme kabiliyetinde olmak zorundadır.

15.6. Tüm mekanik işler; hazırlanan, işlenen ve doğrulanan zeminin mayın ve patlamamış mühimmatın zararlarını içermediğini teyit etmek için yapılan günlük, resmiyet kazanmış ve belgelendirilmiş Kalite Kontrol denetimlerine tabi tutulmak zorundadır.

Araç Koruması.

15.7. SSMTP'nin desteklenmesi amacıyla, mekanik mayın temizleme teçhizatlarını kullanmayı teklif eden mayın temizleme yüklenicileri; A/T şok ile AP şok ve parça tesirli mayınlar içeren karışık ve yüksek yoğunluklu mayın tarlalarının neden olduğu tehdidin farkında olmalıdır. Bunun yanında, ihtimali çok düşük olmasına rağmen patlamamış mühimmat ile karşılaşma durumu mümkündür.

- 15.8. Teçhizatın seçiminde göz önünde bulundurulacak faktörler;
- Teçhizatın uzaktan kumandalımı yoksa operatör tarafından mı kullanılacağı,
 - A/T mayından kaynaklanan şok ve parça tesirine karşı beka kabiliyetini,
 - Bakım, onarım ve lojistik desteğini içermelidir.

15.9. Kabin içerisinden kullanılmak üzere dizayn edilmiş teçhizatın korumaya yönelik teknik özelliği 8 mm'lik zırlı kaplama veya 16 mm'lik yumuşak çelik ile 53 mm'lik kurşun geçirmez camdan daha az olamaz. Daha az kalınlıktaki malzemeler sadece; mayın temizleme yüklenicisi tarafından tasarım, malzeme türü ve yapım yöntemleri olarak yukarıda sayılan asgari koruma seviyelerini karşıladığı veya aştığı gösterilebilirse kullanılabilir.

Genel Esaslar.

15.10. Mayın temizleme yüklenicisi faaliyetleri desteklemek üzere bir veya birden fazla tipte mekanik teçhizat seçebilir. Mayın temizleme yüklenicisi, hangi tip teçhizatın kullanılmasının planlandığı, teçhizatın ne şekilde

process. In both roles the equipment selected must be capable of the default clearance depth of 20 cm.

15.6. All mechanical work is to be subjected to daily, formalized and documented Quality Control checks to confirm that ground prepared, processed or verified is free from mine and UXO hazards.

Vehicle Protection.

15.7. Demining organizations proposing to employ mechanical mine clearance assets in support of the SBMCP must be aware of the threat which is from mixed, high density minefields containing AT blast mines and AP blast and fragmentation mines; there is a possible but much lower likelihood of encountering UXO.

15.8. When selecting equipment factors to be considered include:

- Whether the equipment should be remote or operator controlled,
- Its survivability from AT blast or fragmentation,
- Maintenance, repair and logistic support.

15.9. The minimum protection specification for equipment designed to be operated from its cabin is to be not less than 8mm armoured plating or 16mm mild steel and 53 mm bullet proof glass. Lesser thickness materials may only be used if the demining contractor can demonstrate that their use by either design, type of material and construction methods meets or exceeds these minimum levels of protection.

General Guidelines.

15.10. The demining organization may select one or more types of mechanical equipment to support operations. It should clearly specify in its contract proposal, method statement and SOPs what type of equipment it intends to

kullanılmak zorunda olduğunu ve söz konusu teçhizatın kullanımındaki kısıtlamaları fiyat teklifinde, yöntem çizelgesinde ve SUT'larında açıkça belirtmelidir. Bu aşağıdaki konuları içermelidir.

15.10.1. Tüm teçhizatın, SSMTS'nin standardı olan 20 cm. derinlikte mayın temizliği yapmaya yeterli olduğunun teyidi. Bu husus, akreditasyon süreci boyunca ölçülecek ve teyit edilecek ve iç ve dış kalite değerlendirmesinin bir parçası olarak düzenli olarak kontrol edilecektir.

15.10.2. Mekanikî teçhizat ile işlenen zeminin, temiz olarak kabul edilmesinden önce, elle veya MAKÖ kullanarak araştırılması faaliyetlerinin yapılması.

15.10.3. Mekanikî temizleme faaliyetleri süresince, çalışma sahasına yaya /araç trafiğinin girmesini önleyecek kontrol tedbirlerinin alınması.

15.10.4. Mekanikî faaliyetlerin bilinen, güvenli zeminde başlayıp bitmesinin, makinelerin başlangıç noktasını geçmeden ve bitiş noktasını geçene kadar operasyonel derinlikte olmasının sağlanması maksadıyla mekanikî temizlik başlangıç ve bitiş noktalarının işaretlemesi

15.11. Eğer toprağın muayene edilmek üzere taşınması zorunlu ise, muayene sahasına gidiş ve muayene alanından dönüş yolu düz, açıkça işaretlenmiş ve gevşek topraktan arındırılmış olacaktır. Muayene sahası bilinen, temizlenmiş bir zeminde konuşlandırılacak ve çevresi işaretlenecek ve içerisinde temizlenmemiş toprağı gösteren dâhili işaretlere sahip olacaktır. İşleme tabi tutulmak üzere kazılan toprak alındığı yere geri koyulacaktır.

15.12. SSMTS 21, mayın temizleme faaliyetlerinin bir parçası olan çevre yönetimine dair oluşturulacak tedbirler ile bu konulardaki gereksinimlere dair rehberlik sağlamaktadır. SUT'lar ve diğer talimatlar; işletme, onarım, bakım, yakıt ikmali ve mekanikî temizlik teçhizatının kullanımının çevre üzerindeki zararlarının en aza indirilmiş şekilde icra edilmesi konusundaki ihtiyacı vurgulamalıdır.

Mekanikî Test ve Değerlendirme.

deploy, how the equipments are to be deployed and any limitations on their use. This should include:

15.10.1. Confirmation that all equipment is capable of achieving clearance to the minimum SBMCP standard of 20 cm. This will be measured and confirmed during the accreditation process and will be regularly checked as part of both internal and external quality assessment.

15.10.2. Follow up actions by manual or MDD assets for ground treated by mechanical equipment before being regarded as clear.

15.10.3. The control measures to be in place to prevent foot/vehicular traffic from entering the work area during mechanical clearance operations.

15.10.4. The marking of mechanical clearance start and finish points to ensure mechanical operations start and finish in known safe ground and machines are at their operating depth prior to passing the start point and are to continue past the finish point.

15.11. If soil is to be removed from site for inspection the route to and from the inspection area shall be smooth, clearly marked and free from loose soil. The inspection area shall be located on known clear ground and shall have its perimeter marked and contain clear internal marking showing what soil remains un-cleared. Soil excavated for processing shall be returned to its original location.

15.12. SBMCS - 21 gives detailed guidance on the need for and measures to be instituted in respect of environmental management as part of all demining operations. SOPs and other instructions should highlight the need for the operation, repair, maintenance, refuelling and servicing of mechanical demining equipment to be carried out in a manner that minimises the impact on the environment.

Mechanical Test and Evaluation.

15.13. SSMTP faaliyetlerini desteklemek üzere kullanılması teklif edilen herhangi bir mekanik teçhizat, kullanılacağı göreve yönelik olarak resmi şekilde test edilip değerlendirilerek sertifikalandırılmak zorundadır. Teçhizatın ve operatörlerinin her biri, faaliyetleri gerçekleştirmek üzere konuşlandırılmadan önce MSB tarafından akredite edilecektir. Mayın temizleme yüklenicisi tarafından aşağıdaki hususlar gösterilmelidir:

15.13.1. Teçhizatın kullanımına yönelik uygun SUT'ların hazırlandığını ve test edildiğini, sistem operatörlerinin eğitilmiş olduğunu ve operatörlerin belirli bir teçhizatın kullanımında tecrübe sahibi olduklarını,

15.13.2. Teklif edilen teçhizatın, sistem operatörünün kullanımı için emniyetli olduğunu ve SSMTP operasyon sahasında bulunan mayın tehlikesi ve zemin koşullarına uygun olduğunu,

15.13.3. İhtiyaç duyulan diğer temizlik unsurları ile mekanik sistemin entegre edilmesini sağlayan dahili bir teşkilat yapısına sahip olduğunu,

15.13.4. Teçhizatın tasarımı ve yapısıyla, mayın temizliği faaliyetlerini emniyetli, maliyet etkin ve verimli bir şekilde destekleyeceğini,

15.13.5. Asgari 20 cm temizlik derinliği gereksinimini teçhizatın karşılayabileceğini.

Genel Güvenlik Tedbirleri.

15.14. SSMTP'nin desteklenmesinde mekanik temizleme teçhizatının kullanıldığı her durumda aşağıdaki güvenlik tedbirleri uygulanmalıdır:

15.14.1. Asgari seviyedeki güvenlik mesafeleri aşağıdaki tabloda bulunmaktadır:

15.13. Any mechanical equipment proposed for use in support of SBMCP operations must be certified as having been formally tested and evaluated in its role. Every equipment and its operator(s) will be individually accredited by TUR MND prior to deployment on operations. The demining contractor should demonstrate that:

15.13.1. It has developed and tested appropriate SOPs for the use of the equipment and system operators have been trained on and have experience of operating the specific equipment.

15.13.2. The proposed equipment is safe for the system operator and will address the mine threat and ground conditions in the TBMCP operational area.

15.13.3. It has an internal organizational structure that will enable the mechanical system to integrate fully with other clearance assets as required.

15.13.4. Through its design and construction the equipment will support mine clearance operations in a safe, cost effective and productive manner.

15.13.5. The equipment is able, as a minimum, to achieve the clearance depth requirement of 20 cm.

General Safety Precautions.

15.14. The following safety precautions are to be applied at all times when deploying mechanical clearance assets in support of the SBMCP:

15.14.1. The minimum safety distances contained in the following table:

Ser S/N	Sahanın Özelliği	Nature Of Site	Minimum Safety Distance (m) Asgari Güvenlik Mesafesi (m)
1	İdari yönetim sahasından Araç EOD muayene sahasına	Admin Area To Vehicle EOD Inspection Area	250
2	Araç EOD muayene sahasından çalışmakta olan makineye	Vehicle EOD Inspection Area To Working Machine	50
3	İdari yönetim sahasından çalışmakta olan makineye	Admin Area To Working Machine	250
4	KKD kullanan personelden çalışmakta olan makineye	Personnel In PPE To Working Machine	100
5	Koruyucu sığınakta KKD kullanan personelden çalışmakta olan makineye	Personnel In PPE With Protective Shelter To Working Machine	75
6	Çalışan zırhlı makineler arasındaki mesafe	Distance Between Working, Armoured Machines	50
7	Halka açık yerlerden mekaniki mayın temizleme sahasına	General Public To Mechanical Demining Area	250

15.14.2. Mekaniki teçhizatın çalıştığı sahaların tamamında belirlenmiş bir Kontrol Noktası olacaktır.

15.14.3. Mekaniki teçhizat, sadece MSB tarafından o tip bir makinenin operatörü olarak akredite edilmiş personel tarafından kullanılabilir.

15.14.2. All sites operating mechanical assets shall have a designated Control Point.

15.14.3. Mechanical equipment must only be operated by personnel accredited by TUR MND as an operator for that type of machine.

15.14.4. Zırhlı kabinler içerisinde çalışmakta olan operatörler, herhangi bir acil durumun oluşmasına karşı kabin içerisinde PKT bulundurmalıdır. SUT'larda belirtilmedikçe, operatörler makinenin çalışması esnasında PKT giymek zorunda değildir.

15.14.5. Mekanik temizlik faaliyetlerinin tamamı uygun bir denetçi tarafından her daim kontrol edilmeli ve denetlenmelidir.

15.14.6. Eğer mekanik mayın temizleme teçhizatı ana mayın temizleme faaliyetinden bağımsız olarak çalışıyorsa, araç veya yaralı kurtarma faaliyetleri ile araç EOD kontrolü uygulaması yapılmasında yardımcı olacak asgari; mekanik mayın temizleme denetçisi, operatör, ambulans/güvenlik aracıyla birlikte sağlık personeli ile 2 mayın temizleme personelinin oluşmuş bir ekip tarafından desteklenmek zorundadır.

15.14.7. Mekanik faaliyetler esnasında açıkta bulunan tüm mayınlar/mayın parçaları bulunduğu yerde imha edilecektir.

15.14.8. Çalışma yapılan şeritler mümkün olduğunca düz ve birbirine üzerine bindirme yapılmış olmalıdır.

15.14.9. Mekanik teçhizat başlangıç noktasını geçmeden önce operasyon derinliğinde olacak ve kaldırma işlemi yapmadan önce bitiş noktasını geçecektir.

15.14.10. Mekanik faaliyetler süresince, meydana gelen patlamaların tamamı ve temizlenmiş şeridin dışına doğru fırlayan her bir mayın/patlamamış mühimmat veya mayın/patlamamış mühimmat parçaları kaydedilecektir.

15.14.11. Mekanik faaliyetler esnasında, hasarlanan mayın tarlası işaretleri, müteakiben gerçekleştirilecek elle veya MAKÖ ile yapılacak faaliyetler öncesinde yeniden yerleştirilecektir.

15.14.12. Mekanik teçhizatın çalıştığı sahalar, tüm temizlik faaliyeti tamamlanıncaya kadar, personel girişini önlemek üzere işaretlenecektir.

15.14.4. Operators working in armoured cabins shall have PPE with them inside the cab in the event of emergency extraction. They do not have to wear PPE while the machine is working unless this is stipulated by SOPs.

15.4.5. All mechanical clearance operations must be controlled and supervised at all times by an appropriate supervisor.

15.14.6. If a mechanical asset is operating independently from the main demining operation it is to be supported by a team which as a minimum includes the mechanical supervisor, the operator, a paramedic with ambulance/safety vehicle and two deminers, to assist in vehicle or casualty recovery and vehicle EOD check drills.

15.14.7. All mines / mine parts uncovered during mechanical operations will be destroyed in-situ.

15.14.8. Worked lanes should be as straight as possible and include an overlap.

15.14.9. Mechanical equipment shall be at operating depth prior to passing the start point and shall continue past the finish point before lifting.

15.14.10. During mechanical operations, all detonations and any mines/UXO or components of mines/UXO that are ejected outside of the cleared lane shall be recorded.

15.14.11. Any minefield markings damaged during mechanical operations shall be replaced prior to follow-up manual or MDD operations.

15.14.12. Areas being worked by mechanical assets shall be marked to prevent personnel moving into the area until total clearance has been completed.

15.14.13. Personel, çalışmakta olan makinelere yaklaşmayacak ve tehlikeli çalışma alanı dışında kalacaktır.

15.14.14. Personel, kaza tahliye durumu hariç makinelerin dışına binmeyecektir.

15.14.15. Makine, daha önce elle mayın temizleme yöntemi ile temizlenmiş bir sahanın doğrulama/kanıtlama/KG teyidinin yapılması amacıyla kullanılıyorsa, teyit etme amaçlı temizlik derinliği asgari 20 cm olacaktır.

15.14.16. SSMTS veya mayın temizleme organizasyonu SUT'larında detaylandırılan diğer güvenlik önlemlerinin tamamı.

Araç EOD Muayenesi.

15.15. Mayın temizliği faaliyetlerinin tamamlanmasını müteakip makinenin park alanına dönmesinden önce, makinenin makineye asılı kalmış olabilecek mayın, patlamamış mühimmat ve patlayıcı malzeme içermemesini sağlamak amacıyla bir muayene yapılacaktır. Bu muayene sahası işaretlenmek ve "Araç EOD Muayene Sahası" olarak belirtilmek zorundadır. Araç EOD Muayene Sahası, Kontrol Noktasından asgari 100 m uzakta bulunmalıdır.

15.16. Saha denetçisi, mekanik faaliyetlerin tamamının neticelenmesini müteakip, aracın kontrol edilmesini ve zararlı maddelerin tamamından arındırılmasını sağlamak zorundadır. Bu işlem KKD giyinmiş olan kalifiye bir mayın temizleme personeli veya EOD teknisyeni tarafından belirlenmiş Araç EOD Muayene Sahasında göz muayenesi yaparak gerçekleştirilir.

15.17. Sadece EOD muayenesi tamamlanmış ve mayınlar ile patlamamış mühimmatlardan temizlendiği kabul edilen araç, Kontrol Noktasına yakın bir yere getirilebilir.

15.18. Bir mayın, patlamamış mühimmat veya bileşenlerin aracın hareketli aksamının içerisinde olduğunun tespit edilmesi halinde, bu durumla sadece uzman bir EOD teknisyeni ilgilenmelidir.

15.14.13. Personnel shall not approach working machines and shall remain outside the working danger area.

15.14.14. Personnel shall not ride on the outside of machines, except in a casualty evacuation situation.

15.14.15. If the machine is being used for verification / proving / QA confirmation on previously manually cleared areas then the confirmation clearance depth shall be a minimum of 20 cm.

15.14.16. All other safety precautions as detailed in SBMCS or demining contractor SOPs.

Vehicle EOD Inspection.

15.15. On completion of clearance operations and prior to the machine returning to its parking area, an inspection shall be carried out in order to establish it is free from landmines, UXO and explosive components which may have become entangled with the machine. This inspection area is to be a minimum of 100m from the Control Point, is to be signed and marked as the "Vehicle EOD Inspection Area".

15.16. The Site Supervisor is to ensure that on completion of all mechanical operations the vehicle is checked and cleared of all hazardous items. This is achieved by a visual check of the vehicle by a qualified deminer or EOD Technician in full PPE within the designated Vehicle EOD Inspection Area.

15.17. Only once this EOD inspection has been completed and the vehicle has been deemed as "clear" of mines and UXO can it be brought closer to the CP.

15.18. In the event of a mine, UXO or components being located within the working parts of the vehicle it should be dealt with only by a qualified EOD Technician.

15.19. Sahalar arasında hareket ettirilmelerinin öncesinde ilave aksesuarları da içeren mekaniki teçhizatın üzerinde toplanan toprağın temizlenmesi ve EOD kontrolünün gerçekleştirilmesi zorunludur.

Araç Kurtarmaya Yönelik Uygulamalı Eğitimler.

15.20. Araç kurtarmaya yönelik uygulamalı eğitimler mayın temizliği yüklenicilerinin SUT'larında tam olarak belgelendirilmek zorundadır ve her bir teçhizat için aylık olarak uygulanmalıdır. Uygulamanın, hakiki bir mayın tarlasında gerçekleştirilmesi gerekli değildir ancak, kurtarma faaliyeti sanki araç temizlenmemiş bir zeminde hareket edemez hale gelmiş gibi icra edilmelidir. Bu tür uygulamalar, desteklenen ekibin Günlük Çalışma Ceridesine ve araç kayıt defterine kaydedilmek zorundadır.

15.21. SUT'lar aşağıda belirtilen talimatları içermelidir:

15.21.1. Araca kadar olan emniyetli yolun temizliğinin elle, MAKÖ veya diğer mekaniki teçhizat ile yapılması.

15.21.2. Kurtarma kayışlarının bağlanma yöntemi ve alınacak koruyucu tedbirler.

15.21.3. Kurtarma faaliyetinde yer alan personelin tamamının faaliyetten emniyetli bir mesafede bulunması veya temizlenmemiş bir sahada makinenin hareketi esnasında makine kabini içerisinde bulunması gereksinimi.

15.21.4. Kazaya uğrayan makinenin üzerinde bulunduğu arazi veya makinenin etrafında bulunan tüm zeminin temizlenmemiş olarak kabul edilmesi gereksinimi ve aracın kurtarılmasını müteakip temizlenmesi gereksinimi.

15.21.5. Hiçbir durumda personelin temizlenmemiş zemine inmemesi.

15.19. All mechanical equipment, including attachments are to be cleaned of accumulated soil and an EOD check conducted prior to being moved between sites.

Vehicle Recovery Drills.

15.20. Vehicle recovery drills are to be fully documented in the demining contractors SOPs and should be practiced on a monthly basis for each individual equipment. The practice does not need to be held on a live minefield site but the recovery should be conducted as if the vehicle was immobilized in un-cleared ground. Such practices are to be recorded in the Daily Work Diary of the team being supported and the vehicle logbook.

15.21. SOPs should include instructions on the following:

15.21.1. The clearing of a safe path to the vehicle by manual, MDD or other mechanical asset.

15.21.2. The method of attaching recovery strops and protective measures to be taken.

15.21.3. The need for all personnel involved in the recovery operation to be at a safe distance from the operation or inside the machine cabin during machine movement inside an un-cleared area.

15.21.4. The need to consider all ground in and around the casualty machine as being un-cleared and the need to clear it after vehicle recovery.

15.21.5. Under no circumstances are personnel to dismount into un-cleared ground.



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 16	
Mayınların ve Patlamamış Mühimmatın İmhası	Destruction of Mines and UXO
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		16-4
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		16-5
MAYINLARIN VE PATLAMAMIŞ MÜHİMMATIN İMHASI	DESTRUCTION OF MINES AND UXO		
Giriş	Introduction	16.1-16.2	16-6
Mayınların Etkisiz Hale Getirilmesi ve Kaldırılması	Neutralization and Removal of mines	16.3-16.4	16-6 to 16-7
YERİNDE İMHA	IN-SITU DESTRUCTION		
Giriş	Introduction	16.5	16-7
Koordinasyon ve Kontrol	Coordination and Control	16.6-16.7	16-7 to 16-8
İmha İşlemlerinin İcrası	Conduct of Demolitions	16.8-16.11	16-8 to 16-12
MERKEZİ İMHA SAHASI	CENTRAL DISPOSAL SITE		
Merkezi İmha Sahasının Kurulması	Establishing Central Disposal Site	16.12	16-12 to 16-13
İmha Sahaları ve Devamlı Talimatların Onayı	Approval Of Disposal Sites And Standing Orders	16.13-16.14	16-13 to 16-14
MİS'in Seçilmesi ve Yeri	Selection and Siting of CDS	16.15-16.16	16-14 to 16-16
İmha Sahalarının Planı	Layout of Disposal Sites	16.17	16-16 to 16-17
Saha Devamlı Talimatları	Site Standing Orders	16.18	16-17 to 16-19
Kaza Usulleri	Accident Procedures	16.19-16.20	16-19 to 16-20
Kayıtlar ve Raporlar	Records and Reports	16.21	16-20
Daimi İmha Sahalarının Kapatılması	Closure of Permanent Disposal Sites	16.22	16-22

İKAZ	
------	--

<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMETS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p style="text-align: center;">WARNING</p> <p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>
---	--

<p style="text-align: center;">YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ</p> <p>Bu doküman SSMETS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p style="text-align: center;">COPYRIGHT NOTICE</p> <p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>
---	--

Değişiklik Kaydı	Amendment Record
Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi	Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

<p>SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.</p>	<p>The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.</p>
<p>SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.</p>	<p>As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.</p>
<p>SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.</p>	<p>As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.</p>

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

MAYINLARIN VE PATLAMAMIŞ MÜHİMMATIN İMHASI

Giriş.

16.1. SSMTS - 16, tespit edilen mayınların ve patlamamış mühimmatın bulunduğu yerde ve toplu şekilde merkezi imha saha/sahalarında imha edilmeleri ile ilgili gereksinimlere yöneliktir. SSMTS Mayın Temizliği Teknik ve İdari Şartnamede belirtildiği gibi, mayın temizliği yüklenicisi, temizlik faaliyetlerinin yakınında tarihi alanlar, önemli altyapı tesisleri ve meskun mahaller gibi daha önemli sebepler olmadığı sürece bulunan mayınları ve patlamamış mühimmatı yerinde imha edecektir. Bu gibi durumlarda, Yüklenici, yapılmasının emniyetli olduğu yerlerde, bulunan mayın ve patlamamış mühimmatı tanımlayacak, etkisiz hale getirecek ve ayrı bir imha sahasına taşıyacaktır. Bu gibi durumlarda eğer yüklenici mayının taşınmasının emniyetsiz olduğunu değerlendirirse ve sıkılama veya diğer usuller hassas bölgelere olan tehditi asgariye indirmeyecek ise MSB'ye danışılacak ve mayın veya patlamamış mühimmatın en iyi nasıl zararsız hale getirileceğine dair karar alınacaktır.

16.2. Yüklenici; tüm mayınların ve patlamamış mühimmatın, gerek bulunduğu yerde gerekse toplu olarak, onaylanan SUT'lara uygun şekilde, uzman personel tarafından imhasını sağlamak zorundadır. Yüklenici, imha edilmek üzere bekletilen mayınların güvenliğini almaktan zorundadır. Böylece, yetkisiz personel mayınları hareket ettiremez, uygun bir şekilde depolanır ve güvenliği sağlanır ve kullanımda olan patlayıcılar ile aynı yerde depolanmaz.

Mayınların Etkisiz Hale Getirilmesi ve Kaldırılması.

16.3. Bir mayın veya patlamamış mühimmatın yeri tespit edildiğinde, bulunan mühimmatın kaldırılmasının emniyetli olarak kaldırılıp kaldırılmayacağını belirlemek takım lideri veya kıdemli denetçinin sorumluluğudur. Eğer bu kişiler, mühimmatın kaldırılmasının emniyetli olduğunu değerlendirmiyorsa, mayını kaldırmak için hiçbir teşebbüste

DESTRUCTION OF MINES AND UXO

Introduction.

16.1. SBMCS - 16 concerns itself with the requirement to destroy identified mines and UXO both "in-situ" and in bulk in centralized disposal site(s). As indicated in the SBMCP Demining Technical and Administrative Specifications, the demining contractor will destroy all identified mines and UXO 'in-situ' unless there is an overriding need to avoid this, such as the proximity of historical sites, vital infrastructure or habitation. In such cases the contractor shall identify, neutralize and remove discovered mines and UXO from mined areas to a separate destruction site, where it is safe so to do. If, in such cases, the contractor considers it unsafe to move the item and tamping or other procedures will not minimize the threat to the vulnerable site, TUR MND shall be consulted and a decision taken on how best to dispose of the mine or UXO.

16.2. The Contractor is to ensure that all mines and UXO mines are destroyed by appropriately qualified individuals in accordance with approved SOPs, whether destruction takes place in-situ or in bulk. The Contractor is to ensure that recovered mines awaiting destruction are secured so that unauthorized personnel are unable to remove mines, they are stored and guarded appropriately and they are not stored in the same location as serviceable explosives.

Neutralization and Removal of Mines.

16.3. Once a mine or UXO has been located it is the responsibility of the Team Leader and senior supervisors to establish whether or not the item is safe to move. If they do not believe that it is safe to do so then no attempt should be made to remove the mine.

bulunulmaz.

16.4. Akredite edilmiş ve onaylanmış SUT'lara uygun olarak, mayının tam olarak etkisiz hale getirilmesi mümkün değilse ve AT mayınlar için çekmeye karşı tuzaklama tertibatlarının kontrolü de dahil olmak üzere her bir mayın fiziksel olarak bubi tuzasına yönelik kontrol edilmemişse mayınların başka bir yere nakledilmesi veya "kaldırılması"na teşebbüs edilemez. Her bir belirli mayın tipine ilişkin ayrı bir usul yazılmak ve emniyet pimleri ve maşaları, mayınların merkezi imha sahasına taşınmasına kullanılan kutu ve malzemeler gibi parçalara ait stoklar mevcut bulundurulmak zorundadır.

YERİNDE İMHA.

Giriş.

16.5. Yerinden hareket ettirilmesi emniyetsiz olarak değerlendirilen bulunan mayın ve patlamamış mühimmat yerinde imha edilmelidir. Bu kapsamda yapılacak imha işlemleri mümkün olduğunca her günün sonunda veya daha önceden planlanan zamanda günlük olarak yapılmalıdır. Bunun mümkün olmadığı yerlerde mayınların yerinin açıkça işaretlenmesi ve kayıt altına alınması, IV&V gözetimcisi, MSB, yerel polis ve askeri yetkililer bilgilendirilmesi ve sahada güvenliğin tesis edilmesi zorunludur. Bu düzenli bir faaliyet olmamalıdır.

Koordinasyon ve Kontrol.

16.6. Herhangi bir imha işlemi veya patlayıcı dolgunun patlatılmasını içeren bir görev öncesinde, mayın temizleme Yüklenicisi; IV&V gözetimcisini, MSB'yi, yerel yetkilileri, yerel askeri kuruluşları, polis birimlerini ve çevrede ikamet edilen haneleri bilgilendirmek zorundadır. Bu bilgilendirme; patlamaların yerini, zamanını, patlama sayısını ve imha edilecek patlayıcı/mühimmatın miktarı ile tipini kapsamalıdır.

16.7. Mayınların imhası, imha edilen mayın ve patlamamış mühimmatın

16.4. The process of removing or "lifting" mines is not to be attempted unless total neutralization of the mine is possible and each mine is physically checked for booby traps, including pulling drills for AT mines, in accordance with accredited and approved SOPs. A separate procedure is to be written for each specific type of mine, stores of items such as safety pins and clips and boxes and material for the repacking of mines for transportation to a central demolition site are to be available.

IN-SITU DESTRUCTION.

Introduction.

16.5. Located mines/UXO which are considered unsafe to move should be destroyed in-situ. Where possible such destruction should be carried out at the end of each day or at a prearranged time daily. Where this is not possible the position of the mines is to be clearly marked and recorded, the IV&V monitor, TUR MND, local police and military authorities are to be informed and a security presence is to be maintained at the site. This should not be a regular occurrence.

Coordination and Control.

16.6. Prior to any demolitions or task involving the firing of an explosive charge, the demining organization is to inform the IV&V monitor, TUR MND, local authorities, local military establishments, police stations and surrounding residences. This information should include the location, time and number of demolitions and the quantity and type of explosive/munitions involved.

16.7. Destruction of mines is to be carried out by a nominated "Demolitions

imhası konusunda onaylı uzmalığı olan takım lideri veya denetçi pozisyonundaki ismen belirlenmiş “İmha Sorumlusu” tarafından icra edilmek zorundadır. İmha sorumlu görevlisi, aşağıda belirtilen tüm imha faaliyetlerinin koordinasyonunu ve kontrolünün yapılmasından sorumludur:

- İmha sahasının seçimi ve temizlenmesi.
- Patlayıcıların kullanılması.
- Saniyeli fitilin, elektrik kablosu ve elektrik devresinin test edilmesi.
- Mayınların imhasında kullanılacak olan patlayıcıların hazırlanması ve yerleştirilmesi.
- Güvenliğe yönelik düzenlemelerin tamamının uygulanması.
- Nöbetçilerin kontrol edilemsi ve koordinasyonu.
- Ateşleme işleminin kontrolü.
- Patlayıcıların infilakını müteakip sahanın temizlenmesi.
- Raporların tamamlanması.

İmha İşlemlerinin İcrası.

16.8. İmha işlemleri aşağıda belirtilen sırada planlanmalı ve icra edilmelidir:

- Hedefi tanımla.
- Patlayıcıları hazırla.
- Tehlikeli saha etrafında emniyet şeridi oluşturun.

Officer” who is a Team Leader or Supervisor who holds an approved qualification in demolitions for the mines/UXO being destroyed. The Demolitions Officer is ultimately responsible for the co-ordination and control of all demolition activities including:

- Selection and clearance of the demolition area.
- Handling of explosives.
- Testing of safety fuse, electrical cable and electrical circuits.
- Preparation and placement of all explosive charges.
- Implementation of all safety regulations.
- Co-ordination and control of sentries.
- Control of the firing.
- Clearance of the site area after detonation of charges.
- Completion of reports.

Conduct of Demolitions.

16.8. Demolitions are to be planned and conducted in the following sequence:

- Identify target.
- Prepare demolition charge.
- Establish a safety cordon around the danger area.

- Patlayıcıları yerleştir.
- Bir infilakın meydana gelmek üzere olduğu konusunda nöbetçileri ve yerel halkı uyar.
- Alanı gözlemler.
- Herşey güvenli ise imhayı başlat.
- İmhanın güvenli şekilde tamamlandığını kontrol et.
- Emniyet Şeridini kaldır.

16.9. Nöbetçiler. İmhaların işlemlerinin güvenliğinin sağlanmasında nöbetçiler kritik öneme sahiptir. Nöbetçiler, emniyet kordonunun tüm giriş noktalarını görebilmelerini sağlayacak ve imha sahası ile tehlikeli sahalara yeteri kadar uzakta olacak şekilde yerleştirilmelidir. Nöbetçiler, görevleri ile ilgili, özellikle de ikazlar ve geri çekilme talimatları hakkında titizlikle bilgilendirilmek zorundadırlar. İmha sorumlu görevlisi ve kendi aralarında haberleşmeyi sağlayabilmeleri için nöbetçiler telsizlerle teçhiz edilmek zorundadırlar.

16.10. Patlayıcıların Yerleştirilmesi.

16.10.1 Tanımlama ve imha maksadıyla Mayın/patlamamış mühimmata ulaşabilmek için asgari miktarda toprak kaldırılmalıdır. İmha amaçlı patlayıcı imla hakkı mayın/patlamamış mühimmata dokunmadan mayın/patlamamış mühimmatın mümkün olduğunca yakınına yerleştirilmek zorundadır.

16.10.2. Mayın/patlamamış mühimmatın yerinde imhasında kullanılan patlayıcı imla hakkı Mayın/patlamamış mühimmatın tam manasıyla imha olmasını sağlamaya yetecek miktarda hesaplanmak zorundadır. Kullanılan patlayıcıların tipi, yaşı ve orijini patlayıcı imla hakkı ölçüsünün ne olacağını dikte ettirebilir.

- Place charges.
- Warn sentries and local people that a demolition is about to occur.
- Observe area.
- Initiate demolition if “all clear”.
- Check demolition safely completed.
- Lift safety cordon.

16.9. Sentries.Sentries are critical to the safety of demolitions. They are to be positioned to ensure visual cover all entry points of the cordon and set sufficiently clear of the demolition site and danger areas. Sentries are to be carefully briefed about their duties, in particular about warnings and stand-down instructions. They are to be equipped with radios so as to be able to communicate with the Demolition Officer and each other.

16.10. Charge Placement.

16.10.1 Only the minimum amount of soil should be removed to create access to the mine/UXO for identification and disposal purposes. The demolition explosive charge must be **placed as close as possible**, without touching the mine/UXO.

16.10.2. Explosive charges used for the destruction of mines/UXO in-situ are to be calculated to be of sufficient quantity to ensure complete destruction. The type, age and origin of explosives used may dictate the size of charge.

16.10.3 Şok-dalgası iletiminin mayın/ patlamamış mühimmatın ana dolgusuna yönelmesi sağlanmalıdır. Ayrıca patlayıcı imla hakkı, infilak ve parka tesiri etkilerinin korumasız sahalardan başka yönlere gitmesini garanti altına alacak şekilde yerleştirilmelidir. Mümkün olduğu durumlarda, infilakın etkilerinin kontrol altına alınması maksadıyla sıkılama işlemi kullanılmalıdır.

16.10.4 Tam bir kontrol sağlamak için, elektriki ateşleme, imha edilecek patlayıcıların ateşlenmesinde daima temel yöntem olmalıdır.

16.11 Güvenlik. Aşağıda belirtilen güvenlik kurallarına imhalar süresince uyulmak zorundadır.

16.11.1 Patlayıcı dolguların hazırlanması ve serilmesi, İmha Sorumlu Görevlisi için tek personelin risk alacağı bir görevdir; diğer personelin tamamı ateşleme noktasında veya güvenli sahada kalacaktır.

16.11.2 Patlayıcının 30 m. yakınına kadar olan mesafede sigara içmek yasaktır. İşaretlenen sigara içme alanları gösterilmelidir.

16.11.3 İmha Sorumlusu, imha usulleri bütününde imha ateşleme düzeneklerinin tamamının fiziksel kontrolünü sağlamalıdır.

16.11.4 Sahadaki patlayıcılardan ve aksesuarlardan sorumlu olacak uzman bir personel İmha sorumlu görevlisi tarafından görevlendirilecektir, bu personel imha öncesinde dağıtılan ve sonrasında kullanılmayıp geri dönen patlayıcıların kayıtlarını tutmak zorundadır.

16.11.5. Ateşlemenin istem dışı olarak gerçekleşmemesi durumunda, elektriki ateşleme için 30 dakika ve mekaniki ateşleme için 60 dakika bekleme süresi uygulanır. Uygun bekleme zamanının sonrasında, İmha sorumlusu ve güvenlik gözetmeni (imha sahasının gerisinde kalan ancak, imha sorumlusunun görüş alanında bulunan) patlayıcı imla hakkına yaklaşacak ve yeni bir patlayıcı imla hakkını patlamamış olanın yanına yerleştirecektir,

16.10.3 Ensure that shock-wave transmission is directed to the main explosive charge of the mine/UXO. The charge should also be placed so as to guarantee that the blast and fragmentation are directed away from vulnerable areas. Whenever possible, tamping should be used to arrest the effects of detonation.

16.10.4 In order to achieve precise control, electrical initiation should always be the primary method of firing explosive demolitions.

16.11 Safety. The following safety rules are to be observed during demolitions.

16.11.1 Preparation and laying of charges is a “one man risk” task for the Demolition Officer; all other personnel will stay at the firing point or place of safety.

16.11.2 Smoking within 30 m of explosive is forbidden. Designated smoking areas are to be nominated.

16.11.3 The Demolition Officer shall maintain physical control of all demolition firing sets at all times throughout the demolition procedure.

16.11.4 A qualified person shall be appointed by the Demolition Officer to be in charge of explosives and accessories at the site, he/she is to keep a record of explosive issued and explosive returned after demolition.

16.11.5. In case of a misfire, thirty minutes waiting time for electrical misfire and sixty minutes waiting time for non-electrical misfire will be applied. After the appropriate waiting time the site the Demolition Officer and a safety observer (who stays back from the demolition area, but within sight of the Demolition Officer), will approach the charge and place a fresh charge next to the charge that has not fired.

16.11.6. Patlayıcıların depolanması ve taşınması ile ilgili faaliyetlerin tamamı, SSMTS - 18 Patlayıcıların Depolanması, Taşınması ve Kullanılması'na uygun olmak zorundadır.

16.11.7. Tahrip kapsüllerine dikkatle işlem yapılmak ve planlanan ateşleme devresine/tahrip zincirine irtibatlandırılmalarına kadar (infilaklı fitil dahil olmak üzere) patlayıcılardan daima ayrı tutulmak zorundadırlar. Tahrip kapsülleri hiçbir zaman başında personel olmadan bırakılamaz.

16.11.8. Elektrikli ateşleme kablosu, asgari 100 m. uzunluğunda (uzaktan kumanda ile ateşleme teçhizatında kullanılanlar hariç), 8 ve 10 ohm direncinde ikili kablo olmak zorundadır. Bu kablo her zaman kullanımından önce kısa devre testine tabi tutulmalıdır.

16.11.9. SBMCP süresince uygulanacak asgari tehlikeli sahalar aşağıda özetlenmektedir:

16.11.6. All storage and transportation of explosives is to be in accordance with SBMCS 18, Storage, Transportation and Handling of Explosives.

16.11.7. Detonators are to be treated with care and always kept separate from explosives (including detonating cord) until they are introduced into the planned firing circuit/demolition train. Detonators must not be left unattended at any time.

16.11.8. Electrical firing cable must be a minimum of 100m in length (with the exception of firing leads for remote firing devices), two-strand cable, with a resistance of 8 to 10 ohms. It is always to be tested for continuity and discontinuity before use.

16.11.9. The minimum danger areas to be applied during the SBMCP are summarized below:

Mühimmat	Tehlikeli Alan – Metre Cinsinden Yarıçap			Ammunition	Danger Area – Radius in Metres		
	Yüzeyde Gömülü Olmayan Mühimmat Sıkılanmamış	Yüzeyde Gömülü Olmayan Mühimmat Sıkılanmış	Toprağın İçinde Gömülü Olan Mühimmat Sıkılanmış		Item on Surface Not Tamped	Item on Surface Tamped	Item in Undercut Tamped
İnfilak Etkili AP Mayın	100	100	100	Mine AP blast	100	100	100
Parça Tesirli AP Mayın	300	250	100	Mine AP bounding / fragmentation	300	250	100
İnfilak Etkili AT Mayın	500	250	200	Mine AT-Blast	500	250	200

16.11.10. İmha süresince, personelin tamamı (tehlikeli sahanın içinde bulunan) korumalı bir yerde olmalı ve ateşleme yapıldığında düşen parçalara karşı yukarıyı gözetlemelidir.

16.11.11. İmhalardan sonra İmha sorumlu personeli, patlayıcı dolguların tamamının doğru biçimde ateşlendiğini kontrol etmek ve hepsinin patlamış olduğunu duyurmak için ileri doğru hareket eder.

MERKEZİ İMHA SAHASI.

Merkezi İmha Sahasının Kurulması.

16.12. Toplanan ve taşıma emniyeti olan mayın ve patlamamış mühimmatın imha edilmesi maksadıyla mayın temizleme yüklenicilerinin her biri tarafından uygun bir yerde Merkezi İmha Sahası tesis edilecektir. Merkezi İmha Sahası çalışma sahasında görevlendirilen personelin güvenliğine sağlayacak şekilde çalışma sahaslarına yeterli uzaklıkta çalışma sahaslarının yakınında tesis edilecektir. SSMTS – 16'nın bu kısmı, onay süreci, saha seçimi, şartlar, üzerinde durulması gereken hususlar, kısıtlamalar, öncelikler ile prensipler dâhil olmak üzere Merkezi İmha Sahalarının tesis edilmesine ve doğru kullanımına ilişkin gereksinimleri kapsamaktadır.

İmha Sahalarının ve Devamlı Talimatların Onaylanması.

16.13. İmha sahaslarının ve onlarla ilgili devamlı talimatların resmi onay ve ruhsat verme sorumluluğu MSB'ye aittir. Merkezi İmha Sahasında yapılacak yetkilendirilmiş büyük çaplı imha işlemine yönelik yetki verilmesi sorumluluğu MSB bağlıdır. Öncesinde MSB'nin onayı alınmaksızın büyük çaplı imha işlemi yapılamayacaktır.

16.14. MSB tarafından onay ve ruhsatı sağlanmayan bir imha sahası kullanılmayacaktır. İmha sahasının onaylanması ve ruhsatının verilmesi aşağıda belirtilen hususlara dayandırılacaktır:

16.11.10. During demolitions, all personnel (within the hazard area) are to take cover and look upward for falling debris when the shot is fired.

16.11.11. After demolitions, the Demolition Officer will go forward to check that all charges have fired correctly and to announce the all clear.

CENTRAL DISPOSAL SITE.

Establishing Central Disposal Site.

16.12. A Central Disposal Site (CDS) shall be established in an appropriate location by each demining contractor for the destruction of recovered and safe to move mines and UXO. CDS shall be situated near to worksites at sufficient distance to ensue the safety those employed at the worksite. This section of the SBMCS - 16 addresses the requirements necessary for the establishment and correct use of central disposal sites including the approval process, site selection, conditions, considerations, limits, priorities and principles.

Approval Of Disposal Sites And Standing Orders.

16.13. Formal approval and licensing of a disposal site and its associated standing orders is the responsibility of the TUR MND. The responsibility for authorizing major disposals at a CDS is vested in the TUR MND. No major disposal shall take place without the prior approval of the TUR MND.

16.14. A disposal site shall not be used unless approval and licensing has been provided by TUR MND. Approval and licensing shall be based on the following considerations:

16.14.1. Patlayıcı Limitleri. MSB, olması muhtemel çevre, toprak şoku ve yerel halk üzerindeki gürültü etkisi ile birlikte sahada mevcut dahili ve harici güvenlik mesafeleri gibi faktörleri göz önünde bulundurarak her bir MİS için patlayıcı limitini sağlayacaktır.

16.14.2. SUT'lar. Mayın temizleme Yüklenicileri, SUT'ları ve Saha Devamlı Talimatlarını (16.18 maddesinin altında bulunan paragraflara bakınız) hazırlamak zorundadır. Bunlar, diğer yayımlardan alınan geniş bilgi broşürleri şeklinde değil, bölgenin koşulları altında düzenlemelerin nasıl uygulanacağını ayrıntılandırmalıdır.

16.14.3. Haritalar ve grid koordinatları. MSB'ye, taslak SOP'ler ile birlikte onaylanmak üzere iki harita verilmek zorundadır. Bu haritalardan bir tanesi sahanın grid koordinatı, adı ve yerini içermeli, diğer daha büyük ölçekli haritada veya ölçekli krokide imha sahasının planı gösterilmelidir.

16.14.4. Nöbetçilerin yerleri. Nöbetçiler, tehlikeli sahanın dışında yerleştirilmek zorundadır ve imha sahasına giren tüm yaya ve araç ulaşım yollarının kontrolünü yapabilmelidir.

16.14.5. Alanın işaretlenmesi. İmha sahaları, tüm yaklaşma istikametlerinden görülebilen ikaz levhaları ile işaretlenecektir.

16.14.6. Haberleşme. Herhangi bir imha işlemi gerçekleştirilmeden önce, imha faaliyetinde yer alan tüm taraflar arasında iyi bir haberleşme sağlanmış olacaktır.

MİS'in Seçilmesi ve Yeri.

16.15. MİS; mayın temizleme Yüklenicisi, NAMSA IV&V ekibi, MSB, ilgili hükümet birimleri, yerel yetkililer, polis ve yerel halk temsilcilerinin kendi aralarında yapacağı görüşmeler neticesinde seçilmelidir. Ancak, bir MİS MSB tarafından yazılı ve imzalı onay verilmeden kullanılamaz.

16.14.1. Explosive Limits. TUR MND will provide explosive limits for each CDS, which will consider factors such as the internal and external safety distances available at the site as well as the likely environmental, ground shock and noise impact on the local population.

16.14.2. SOPs. Demining contractors are to prepare SOPs and Site Standing Orders (see Paragraphs 16.18 below). These should not be a reproduction of large tracts of information taken from other publications but should detail how the regulations are to be applied under local conditions.

16.14.3. Maps and grid references. TUR MND is to be provided with two maps along with draft SOPs for approval. One map shall include the grid reference, name and location of the site and a second larger scale map or scale drawing of the disposal site showing its layout.

16.14.4. Locations of sentries. Sentries have to be sited outside the danger area and be able to control all foot and vehicle access routes into the disposal site.

16.14.5. Marking of the site. Disposal sites shall be marked with notice boards sited so that they are visible on all possible approaches.

16.14.6. Communications. Good communications shall be in place between all parties involved in the disposal prior to any demolitions taking place.

Selection and Siting of CDS.

16.15. CDS should be selected in consultation between the demining contractor, the NAMSA IV&V team, TUR MND, respective Government departments, local authorities, police and representatives of the local population. However a CDS is not to be used until written and signed approval is given by the TUR MND.

16.16. MİS'in yerinin belirlenmesi konusu aşağıda belirtilen hususları kapsayacak şekilde titizlikle değerlendirilmelidir:

16.16.1. MİS'in konuşlandırılacağı saha normal olarak halk tarafından kullanılmayan bir yer olmak zorunda olup mera ve tarımsal değeri bulunmayacaktır.

16.16.2. Su kaynaklarının patlayıcıların imhasından kaynaklanabilecek ağır metaller nedeniyle kirlenmemesini sağlamak amacıyla yeraltı su tabakası seviyesinin yüksek olduğu yerlere MİS konuşlandırılmamalıdır.

16.16.3. İmha sahasından her yöne doğru asgari 1.000 m mesafede yerleşim alanı ve personel bulunmayacaktır.

16.16.4. Sahaya giriş, uyarıcı levhalar, gözetleme noktaları ve nöbetçi kullanımı ile kontrol edilebilir olmalıdır.

16.16.5. Uygun korumalı bir ateşleme noktası, patlatma noktasından asgari 300 m. mesafede ve tüm sahaya azami şekilde görüş imkanı sağlayan bir yerde konuşlandırılmalıdır.

16.16.6. İnfilak etkili mayınların imhası için uygun bir yöntem olan açıkta yakarak imha ile ilgili göz önüne alınması gereken hususlar aşağıdadır:

- Bölge, bitki örtüsünden arındırılmalıdır.
- Bölge, ikincil yangın tehlikelerinden arınmış olmalıdır.
- Yeterli su ve yangınla mücadele teçhizatı mevcut olmalıdır.
- Rüzgarın şiddeti ve yönü, yangının yayılması veya zehirli duman sonucu olabilecek yaralanma riskinden kaçınılacak şekilde olmak zorundadır.
- Toprak, yeraltı yangınının oluşmasına neden olabilecek çürümüş bitki

16.16. Careful consideration should be given to the siting of the CDS including the following:

16.16.1. The land on which the CDS is to be sited shall not normally be in use by the public and shall have no grazing or agricultural value.

16.16.2. CDS should not be sited where there is a high water table to ensure that water supplies are not contaminated with the heavy metals that may result from explosive destruction.

16.16.3. The area shall be clear of inhabited buildings and personnel for at least 1,000m in all directions from the demolition site.

16.16.4. Access to the area should be controllable, with the use of warning signs, observation points and sentries.

16.16.5. A suitable protected firing point should be located a minimum of 300m from the demolition site and situated where maximum visibility to the whole area is available.

16.16.6. For open burning, which is a suitable method for destroying blast mines, the following factors should be taken into account:

- The site should be isolated with little or no vegetation.
- The site should be free of secondary fire hazards.
- Sufficient water and fire-fighting equipment must be available.
- Wind strength and direction must be such that the risk of fire spreading or casualties from toxic smoke is avoided.
- The soil must not contain peat which may lead to the

kalıntıları içermemelidir.

- Yanan parçaların sıcak hava akımları ve rüzgar ile akarak taşınması riskinin engellemek maksadıyla, derin vadiler gibi kapalı alanlardan kaçınılmalıdır.

- Yakma çukurları, kullanım sonrası sulanarak soğutulmalı ve en az 24 saat geçmeden yeniden kullanılmamalıdır.

16.16.7. Mayınların ve patlamamış mühimmatın taşınması için uygun park yeri ve geçiş yolları bulunmalıdır.

16.16.8. Yerel ve hükümet yetkilileri, polis ve yerel halk temsilcileri ile irtibat sağlanmalıdır.

16.16.9. Sahanın yeri; köylerden, ana yollardan ve çiftlik alanlarından belli bir mesafede olmalı ve yerel halka kısıtlı veya sınırlı giriş imkanı sunmalıdır.

16.16.10. Muhtemel gürültü seviyeleri, zemin şoku ve infilakın meskenlere verdiği zarar, sahanın güvenliği ve diğer yerel etkiler dikkatli şekilde değerlendirilmelidir.

İmha Sahalarının Planı.

16.17. Her bir imha sahası, mayın veya patlamamış mühimmatın yerinde imhasının icra edilmesi gereken mayın temizleme çalışma sahaları da dahil olmak üzere, aşağıda belirtilen kontrol noktalarını içermelidir:

- Araç park sahası.
- Komuta Yeri (KY).
- Depolama/İdari yönetim sahası.
- Sağlık ekibi.

ignition of a subterranean fire.

- Enclosed ground, such as deep gullies, should be avoided to prevent the risk of burning debris being carried away on warm air currents and wind.

- After use burning pits should be thoroughly soaked with water and left for at least 24 hours before re-use.

16.16.7. Suitable parking and access routes should be available for delivery of mines and UXO.

16.16.8. Liaison shall be conducted with local authorities and Government, Police and representatives of the local population.

16.16.9. The location should offer limited or restricted access by local population and situated at a distance from local villages, main roads and farming land.

16.16.10. Probable noise levels, ground shock and blast damage to dwellings, security of the site and any other local influences must be strongly considered.

Layout of Disposal Sites.

16.17. Each disposal site, including demining worksites in which in-situ mine or UXO disposal is to be conducted, are to contain key control points to include:

- Vehicle parking area.
- Command Post (CP).
- Stores/administration area.
- First aid post.

- Eğer bölge uygunsa, Helikopter İniş Alanı (HİA).
- Dinlenme alanları.
- Güvenlik alanları.
- Arazi Patlayıcı depoları.
- Tuvaletler.
- Yangın Söndürme İstasyonu.
- Nöbetçi noktaları.
- Uyarı işaretlerinin yerleri.

Saha Devamlı Talimatları.

16.18. İmha sahasının kontrolünden sorumlu olan mayın temizleme Yüklenicisi, imha operasyonlarının başlaması öncesinde, sahayı kullanan denetçilerin tamamına vermek zorunda olduğu saha devamlı talimatlarını hazırlamak ve dağıtımını yapmak zorundadır. Saha Devamlı Talimatları aşağıdaki hususları içermek zorundadır;

16.18.1. Sahada, imhaları icra etmeye ve denetlemeye yetkili İmha Görevlilerinin ismen belirlenmesi.

16.18.2. Sahada icra edilebilecek imha faaliyetlerinin tipleri, imha usulleri, patlayıcıları kullanmaya yetkili personel, patlayıcı limitleri ve bu faaliyetlerdeki kısıtlamalar.

16.18.3. Günlük olarak sahada görevlendirilen personelin bilgilendirmesi konusundaki gereksinimler.

16.18.4. Alev ve sıcaklık, infilak etkileri ve gürültü, toprak şoku, parça

- Helicopter Landing Site (HLS), if appropriate.
- Rest areas.
- Safety areas.
- Field explosive stores.
- Toilets.
- Firing point.
- Sentry points.
- Locations for warning signs.

Site Standing Orders.

16.18 The demining contractor responsible for the control of the disposal site is to develop and disseminate Site Standing Orders which are to be provided to all supervisors using the site prior to the commencement of disposal operations. Site Standing Orders are to include issues below:

16.18.1. The nomination of Demolitions Officer(s) licensed to conduct and supervise destruction on the site.

16.18.2. The types of disposal operations that may be conducted at the site, demolition procedures, individuals authorized to handle explosives, explosive limits and any restrictions on these operations.

16.18.3. The requirement to brief all personnel employed on the site on a daily basis.

16.18.4. Directions on dealing with and mitigating the hazards

tesiri, zehirli duman gibi patlatarak, açıkta veya yakma fırınında yakarak imhadan kaynaklanan zararlı etkilerin azaltılması ve onlarla baş edilmesi konusunda talimatlar.

16.18.5. Aşağıdaki hususları içeren saha planı:

- Kontrol noktası, ateşleme noktası, idari yönetim sahası, park sahası, imha işlemine tutulacak mayın ve patlamamış mühimmat deposu, patlayıcıların kontrolü.
- İmha çukurlarının yeri ve yapısı, ateşleme kabloları için yollar ve aşırı kullanım sonucu kabul edilemez seviyede kirlenmenin önlenmesi için çukurların kullanımının rotasyona tabi tutulması veya askıya alınması.
- Gerekli olan yerlerde, konvensiyonel imha ve açıkta yakma işlemleri için ayrı sahanların yerleri.
- Nöbetçi noktalarına görev alacak personel ile bu noktaların yerleri, nöbetçilerin bilgilendirilmesi, imha veya yakma işlemlerinden sonra çukurların ve çevresinin kontrolü, çukurlara gidiş ve geliş yolları, personel hareketinin kontrolü hususlarını içeren sahaya ait komuta ve kontrol düzenlemeleri.

16.18.6. Çukurların doldurulması ve imha işlemlerinin icrasına yönelik süreçler ve prensipler.

16.18.7. Bölgeye yetkisiz girişlerin kontrolü, onaylanmış sahaya giriş yolları, en yakın uygun tıbbi kuruluşa gidiş yolu, uyarıcı işaret veya sembollerin yeri ve yangınla mücadele teçhizatının tedariki hususlarını içeren sahanın güvenlik gereksinimleri. Ayrıca, mühimmatın patlatark veya açıkta yakılarak imhasından kaynaklanan zararlara dikkat edilmelidir.

16.18.8. Uygulanması gereken yerlerde, NOTAM yayınlanmasında uyulacak gereksinimler ve usuller.

resulting from detonation, open burning and incineration such as flash and heat, blast effects and noise, ground shock, fragmentation, toxic smoke.

16.18.5. The layout of the site including the issues below:

- Control Point, firing point, administrative area, parking, storage of mines and UXO awaiting destruction, control of explosives.
- Position and construction of demolition pits, routes for firing cables and rotation or suspension of use of pits to avoid unacceptable contamination through overuse.
- Where necessary, the location of separate areas for conventional demolitions and open burning.
- The command and control arrangements for the site including the location and manning of sentry points and the briefing of sentries, checking of pits and surrounding area after detonations or burns, routes to and from pits, personnel movement controls.

16.18.6. The processes and principles for loading pits and conducting demolitions.

16.18.7. The safety requirements of the site including control of unauthorized access to the site, approved access routes to the site, the route to the nearest suitable medical facility, the positioning of warning signs or symbols and the provision of fire-fighting equipment. Attention should also be paid to the hazards from detonation and or open burning of munitions.

16.18.8. Where applicable, any requirements and procedures to be followed for the issue of 'Notice to Airmen (NOTAM)'.

16.18.9. Sahaya yönelik haberleşme gereksinimleri.

16.18.10. Kuru hava koşullarında yangın riskinin ortaya çıkması durumunda kullanımın askıya alınmasını içerecek şekilde sahada icra edilen faaliyetler ile ilgili çevre gereksinimleri.

16.18.11. İmha faaliyetlerinin icra edilmesi öncesinde ve sonrasında yerel yetkililer ve halk ile irtibat kurulmasına yönelik gereksinimler.

16.18.12. İmha sonrası sahanın temizlenmesi ve bakımı ile ilgili gereksinimler.

16.18.13. Sahada imha edilen mühimmata ait kayıtlarının tutulmasına ilişkin gereksinimler.

Kaza Durumunda Uygulanacak Usuller.

16.19. Aşağıdaki hususlar MİS'in kullanımı esnasında uyulmak zorunda olan gereksinimlerdir:

- İmha ekibi içerisinde, meydana gelebilecek kazalar esnasında tehlikeli alanın dışında yaralılara müdahale etmek üzere hazır bekleyen, tam teçhizatlı ve travma konusunda eğitimli en az bir sağlık görevlisi bulunacaktır.
- SUT'lar ve Saha Devamlı Talimatları, düzenli olarak tatbikatı yapılan yaralı tahliye usulleri ile birlikte hazırlanmış olan kaza durumunda uygulanacak usulleri içermelidir.
- Sağlık görevlisi ile birlikte sedyedeki bir yaralıya müdahale etmeye ve taşımaya uygun bir ambulans veya araç bulunmak zorundadır.

16.20. SUT'larda bir kaza durumunda uygulanacak olan aşağıda belirtilen hususlar bulunmalıdır:

- İmha faaliyetlerini durdur, hazırlanan imha düzeneklerini emniyete

16.18.9. The communications requirements for the site.

16.18.10. The environmental requirements for operations conducted at the site, including suspension of use if fire risk is raised during dry periods.

16.18.11. The requirements for liaison with local authorities and communities before and after disposal activities are conducted.

16.18.12. The requirements for post-disposal clearance and maintenance of the site.

16.18.13. Any requirements for the maintenance of records of the items disposed of at the site.

Accident Procedures.

16.19. The following are mandatory requirements during the use of the CDS:

- The disposals party shall include at least one fully equipped and trauma trained paramedic who is to be outside of the danger area and ready to deal with casualties.
- SOPs and Site Standing Orders will include an established accident procedure as well as a casualty evacuation procedure which is to be regularly practiced.
- There is to be a serviceable ambulance or vehicle fitted to transport and treats at least one stretcher borne casualty and the paramedic.

16.20. SOPs should include the following in the event of an accident:

- Stop disposals, make safe the prepared demolitions, carry out first

al, ilkyardıma yap, yaralıyı tahliye et ve destek için tıbbi yardıma çağır.

- Yaralının ismini, kazanın zamanını ve zaiyatın detaylarını kaydet.
- Yaralının tahliye zamanını kaydet.
- Kaza bölgesini işaretlerle ve emniyet altına al.
- İmha işleme için ambalajlarından çıkartılarak hazırlanan patlayıcının ve mühimmatın tamamını emniyete al ve yeniden pakette – yapılması beklenen araştırma için ayır.
- Kazanın bilinen detaylarını ve şartlarını, tahliye aracının güzergahını ve tahmini varış zamanını konularını MSB'yi bilgilendirecek olan NAMSA IV&V ekibine ve mayın temizleme yüklenicisininin yönetimine bildir.
- Nihai araştırma ile ilgili detayların tamamını kaydet.

Kayıtlar ve Raporlar.

16.21. Her bir ruhsatlı MİS için, mayın temizleme yüklenicisi tarafından daimi bir imha ceridesi tutulacaktır. İmha ceridesi, kullanıcılar tarafından günlük şekilde doldurulacak ve İmha Görevlisi tarafından imzalanacaktır. Kullanıcılar ayrıca, faal ve gayri faal durumdaki imha edilen mühimmatın kayıtlarını tutmak zorundadır. Bu raporlar, IV&V'nın gözetimcilerine ve MSB'ye talep ettiklerinde verilmek ve projenin tamamlanmasını müteakip tüm kayıtlar MSB'ye teslim edilmek zorundadır.

Daimi İmha Sahalarının Kapatılması.

16.22. Bir alanın daimi imha sahası olarak kullanımı sonlandırıldığında, bu alan yerel halkın ihtiyaçları doğrultusunda düzenlenmek zorundadır ve gerektiği takdirde resmi olarak teslim edilir. Düzenleme faaliyetleri asgari; büyük hurda kalıntılarının toplanarak imhasını, imha faaliyetleri sonucu oluşan

aid and CASEVAC and call on back up medical aid.

- Note the name of the casualty, time of the accident and details of injuries.
- Note the time of evacuation of the casualty.
- Mark and protect the accident scene.
- Render safe and repack all munitions and explosives that have been unpacked and prepared for disposals - segregate awaiting investigation.
- Provide NAMSA IV&V team, who will inform TUR MND, and demining contractor management of the known details and circumstances of the accident, the destination for the evacuation vehicle and the estimated time of arrival at the destination.
- Note all details pertinent to the eventual investigation.

Records and Reports.

16.21. A permanent disposal diary shall be kept by the demining contractor for each licensed CDS. The demolitions diary shall be completed daily by users and signed by the Demolitions Officer. Users are also to maintain records of both the unserviceable and serviceable munitions destroyed. These reports are to be made available to IV&V Monitors and TUR MND on request and are to be handed over to the TUR MND as a permanent record on completion of the project.

Closure of Permanent Disposal Sites.

16.22. When an area ceases to be a permanent disposal site, it is to be refurbished in accordance with the requirements of the local communities, and if necessary, the land formally handed over. As a minimum, the refurbishment is to include the recovering and disposal of all large items of

krater ve çukurların doldurulmasını ve patlayıcı artıklarının veya patlayıcı olmayan tehlikeli maddelerin kaldığı alanların işaretlenmesi ve çit ile çevrilmesini içermek zorundadır.

scrap; the filling in of any pits and craters made by the disposal operations; and the fencing of and marking of any areas where there may be residual explosive or non-explosive hazardous material left in the ground.



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 17	
İş Sağlığı ve Güvenliği, Mayın Temizleme Sahası Güvenliği	Safety and Occupational Health, Demining Worksite Safety
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

DÜZENLEME / VERSION - 01

31 OCAK / JANUARY 2012

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMTS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p>
<p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman SSMTS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı

Amendment Record

Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi

SSMTS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMTS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.

SSMTS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.

SSMTS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.

Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments

The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.

As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.

As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

MAYIN TEMİZLEME ÇALIŞMA SAHASI GÜVENLİĞİ.

Giriş.

17.1. SSMETS - 17, güvenli bir mayın temizleme çalışma sahasının kurulması ve bu şekilde muhafaza edilmesi için gerekli olan politikanın, dokümanite edilmiş usullerin ve uygulamaların oluşturulması ve icrasında mayın temizleme yüklenicilerince gereksinim duyulan standartları belirler.

17.2. Riskin azaltılması ve güvenli bir çalışma ortamının sağlanmasına yönelik ihtiyaçlar, mayın temizleme yönetiminin temel prensipleridir. Riskin azaltılması; güvenli çalışma uygulamaları ile uygulama talimatlarının kombinasyonunu, etkin denetim ve kontrolü, uygun eğitim ve öğretimi, tasarımı itibariyle güvenli olan teçhizatın, etkili kişisel koruyucu donanımın ve kıyafetin tedarik edilmesini içerir.

17.3. Yükleniciler, çalıştırmış oldukları personelin tamamına güvenli bir çalışma ortamının sağlanması amacıyla SSMETS – 04'te belirtilen şekilde İş Sağlığı ve Güvenliği Eğitimi vereceklerdir. Bu tip eğitimler yüklenici tarafından dokümanite edilecek ve MSB adına NAMSA IV&V tarafından onaylanacaktır.

17.4. Mayın temizleme yüklenicileri, çalışma sahasındaki risklerini tespit ederek, değerlendirerek ve zamanında sistematik olarak azaltarak iş sağlığı ve güvenliğini sağlayacak yönetim usullerini ve süreçlerini oluşturmalı ve bunları muhafaza etmelidir. Bu, mayın temizleme çalışma sahasının işaretlenmesine ve gerekli olduğunda tehlikeli sahanın çit ile çevrilmesine ilişkin tasarım ve plan, mayın temizleme personelinin, ziyaretçilerin ve yerel halkın dolaşımının kontrolü, güvenlik mesafelerine uyulmasının zorunlu tutulması, etkin tıbbi desteğin sağlanması ve hasta/yaralı tahliye usulleri gibi faktörleri içerir.

Genel Gereksinimler.

DEMINEING WORKSITE SAFETY.

Introduction.

17.1. SBMCS - 17 identifies those standards required by demining contractors when developing and implementing a policy and documented procedures and practices necessary to establish and maintain a safe demining worksite as part of the SBMCS.

17.2. The need to reduce risk and to provide a safe working environment are fundamental principles of demining management. Risk reduction involves a combination of safe working practices and operating procedures, effective supervision and control, appropriate education and training, equipment of inherently safe design, and the provision of effective personal protective equipment and clothing.

17.3. Contractors shall carry out Safety and Occupational Health Training for all of the personnel to be employed to provide a safe working environment as it was stated in SBMCS - 04. Such training shall be documented by the contractor and approved by NAMSA IV&V on behalf of TUR MND.

17.4. Demining contractors should develop and maintain management procedures and processes that will enable safety and occupational health (S&OH) risks in the worksite to be identified, evaluated and reduced in a systematic and timely manner. This includes such factors as the design and layout of a demining worksite marking and, where necessary, fencing hazardous areas, controlling the movement of deminers, visitors and the local population, enforcing safety distances, and providing effective medical cover and patient/casualty evacuation procedures.

General Requirements.

17.5. Mayın temizliği çalışma sahası aşağıda gösterildiği gibi planlanmak ve düzenlenmek zorundadır:

17.5.1. Çalışma sahasının içinde ve etrafında, tehlikeli sahaların, temizlenmiş sahaların ve şüpheli/temizlenmemiş sahaların (parça tesiri riskini hesaba alan ilave mesafe dâhil edilecektir) açıkça görülebilir şekilde ayrımı mevcut olacaktır. Çalışma sahası içindeki güvenli ve tehlikeli sahalar net ve tutarlı olacak şekilde işaretlenerek birinden ayrılacaktır.

17.5.2. Yerel halkı da içerecek şekilde ziyaretçilerin ve mayın temizleme personelinin çalışma sahasına giriş ve çıkışları ile çalışma sahasında buldukları sürece yapmış oldukları dolaşimleri kontrol edilir.

17.5.3. Tehlikeli sahalarla girmesine (parça tesiri riskini hesaba alan ilave mesafe dâhil edilecektir) müsaade edilen mayın temizleme personelinin ve ziyaretçilerin sayısı kontrol altında tutulmak ve sayısal olarak sınırlandırılmak zorundadır.

17.5.4. Mayınların ve patlamamış mühimmatın imhası esnasında mayın temizleme personeli, ziyaretçiler ve yerel halk tehlikeli sahaların (parça tesiri riskini hesaba alan ilave mesafe dâhil edilecektir) dışında tutulur veya binaların, sığınakların veya taşınabilir yapıların içerisinde uygun koruma sağlanır.

17.5.5. Yapısal ve çevresel hasarı önleyici tedbirler alınır.

Giriş Kontrolü.

17.6. Mayın temizliği, sıklıkla yerel halkın ve özellikle çocukların ilgisini çeken bir faaliyettir. Yetkisiz kişilerin mayınlı sahalarla, mayın temizliği çalışma sahasına ve tehlikeli sahalarla (parça tesiri riskini hesaba alan ilave mesafe dâhil edilecektir) girişini kontrol altına alacak usuller oluşturulacaktır. Bu, aşağıda belirtilen hususların yapılmasıyla gerçekleştirilmelidir:

17.6.1. Çalışma sahası ile tehlikeli sahaların (parça tesiri riskini

17.5. The demining worksite is to be planned and laid out as shown below:

17.5.1. There is a clearly visible separation of hazardous areas (including additional distance to allow for any fragmentation hazard), cleared areas, and suspect/uncleared areas in and around the worksite. Safe and hazardous areas within the worksite shall be separated by providing clear and consistent marking.

17.5.2. The movement of deminers and visitors, including the public, to, in and from the worksite is controlled.

17.5.3. The number of deminers and visitors allowed into the hazardous areas (including additional distance to allow for any fragmentation hazard) is to be controlled and limited in number.

17.5.4. During the destruction of mines and UXO, deminers, visitors and members of the local population are excluded from hazardous areas (including areas subject to any fragmentation hazard), or provided suitable protection inside buildings, bunkers or mobile structures.

17.5.5. Measures are taken to prevent structural and environmental damage.

Entry Control.

17.6. Demining often proves to be an attractive event for the local population, especially children. Procedures shall be developed for controlling the entry of unauthorized persons into mined areas, onto the demining worksite and into hazardous areas (including areas subject to any fragmentation hazard). This should be achieved by:

17.6.1. Briefing and informing the local population, demining

hesaba alan ilave mesafe dâhil edilecektir) sınırları hakkında yerel halkın, mayın temizleme personelinin ve ziyaretçilerin bilgilendirilmesi.

17.6.2. Mayın temizleme faaliyetleri süresince tehlikeli sahalara girişlerin fiziki olarak kontrol altına alınması ve buna ilaveten mayın ve patlamamış mühimmatın imhası süreçleri boyunca uyarı işaretleri, bayraklar ve nöbetçi kullanılması.

17.7. Mayın temizleme faaliyetlerinin planlanması ve uygulanması, özellikle tehlikeli sahalar boyunca uzanan demiryolu hatları, patikalar ve yolların olduğu ve tehlikeli sahalar (parça tesiri riskini hesaba alan ilave mesafe dâhil edilecektir) boyunca hareket etme gereksiniminde olan yerel halkın kolayca anlayabileceği şekilde olmalıdır. Temizleme görevi süresince yerel halkı bu tip sahalardan uzak tutmayı beklemek gerçekçi değildir. Diğer taraftan halka zarar verebilecek riski kabul edilebilir seviyeye düşürmek önemlidir. Aşağıdaki hususlar makul ve çalışılabilir bir ortak yolun oluşturulmasında rehberlik sağlayabilir;

17.7.1. Parça tesiri riskinden etkilendiği düşünülen sahaların büyüklüğü çalışma sahasındaki muhtemel mayın /patlamamış mühimmat parça tesiri tehlikesi ile eşit olmalıdır.

17.7.2. Dâhili güvenlik mesafesi belirlenmelidir. Örneğin, muhtemel mayın /patlamamış mühimmat veya tahrip kapsülü infilak etkisi alanına eşit olan bir yarıçap belirlenmesi veya mayın temizliği şeritleri arasında ayırım yapılması. Bu tip bir mesafenin asgari yarıçapı 25 m olmalıdır. Çalışma alanında yürütülmekte olan mayın temizliği esnasında halkın bu güvenlik bölgesine girmesine izin verilmemelidir.

17.7.3. İmha işlemlerinin gerçekleştirildiği zamanların dışında, kendisine uygun uyarılar yapılan halkın parça tesiri riskinden etkilenen sahalar boyunca işaretlenmiş yollardan geçmelerine izin verilmelidir. Bir imha faaliyeti yapılırken, mayın temizleme yüklenicisi sahaya girişi önlemek amacıyla, parça tesirinden etkilenen sahanın giriş noktalarındaki yolları nöbetçiler kullanarak kordon altına alacaktır. Temizliği yapılan sıçrayan mayınlar gibi

workers and visitors of the extent of the worksite, and hazardous areas (including areas subject to any fragmentation hazard).

17.6.2. Physically controlling entry into the hazard areas during all demining operations and additionally during the mine or UXO destruction processes by warning signs, flags and positioning sentries.

17.7. Planning and execution of demining operations should be clearly understandable to the local population, which may need to move through hazardous areas (including areas subjected to a fragmentation hazard), particularly where roads, tracks and railway lines may lie within the hazardous areas. It is unrealistic to expect to exclude the public from such areas for the duration of the clearance task. On the other hand it is important to reduce to tolerable levels of the risk of harm to the public. The following may provide guidance on the development of a reasonable and workable compromise:

17.7.1. The extent of the areas considered affected by a fragmentation threat should be equivalent to the fragmentation hazard of the likely mine/UXO contamination in the worksite.

17.7.2. An inner safety distance should be identified. For example, a radius equivalent to the blast area from the likely mine/UXO contamination, demining lane separation, or detonator hazard. The minimum radius of such a distance should be 25m. The public should not be allowed to enter this safety zone at any time when demining is being undertaken on the worksite.

17.7.3. The public, having been given appropriate warnings should be allowed to pass on marked routes through the areas affected by a fragmentation threat, EXCEPT when demolitions are taking place. When a demolition is taking place the demining contractor shall establish a cordon with sentries on routes at the entry points of the fragmentation affected area to prevent entry into the area. It may also be necessary to restrict entry when particular munitions with a large fragmentation radius, such as bounding

geniş parça tesiri yarıçapına sahip özellikli mühimmatların temizliğinin yapıldığı zamanlarda da girişin yasaklanması gerekebilir. Mümkün olduğu durumlarda bu tür faaliyetler için seçilen zamana bağlı olarak tren tarifeleri, yoğun trafik saatleri gibi hususlar göz önüne alınmalıdır.

17.7.4. Mayın temizleme yüklenicisi gerek görülen durumlarda araç, demiryolu ve yaya trafiğini kontrol etmek amacıyla yerel idareden ve askeri yetkililerden yardım istemelidir.

Kontrol Sahaları.

17.8. Çalışma sahasının etkili kontrolü, güvenlik ve idari maksatlarla oluşturulan sahaların açıkça işaretlenmesi ile gerçekleştirilecektir. Bu sahalar, kirli sahaların, temizlik faaliyetlerinin ve patlayıcı depolarının tamamının ilişkili oldukları güvenlik mesafesinin dışında olacaktır. Temizlik faaliyeti ve depolanmış patlayıcıdan uygun güvenli mesafelerde olmalıdır. Bu, aşağıdaki hususları içerecektir:

17.8.1. Araç Park Sahası. Araç park sahası, mayın temizleme ekibinin ve ziyaretçilerinin araçları için güvenli park alanı sağlayacak yeterlilikte geniş bir alana kurulmalıdır. Park sahasının sınırları açıkça işaretlenmeli ve işaret levhaları ile donatılmalıdır. Mayın temizleme çalışma sahasına ve ziyaretçi kayıt sahasına gidiş yönünü gösteren levhalar dikilmelidir. Uygun olan yerlerde, bu tabelalar, park sahası yakınındaki veya araç park sahasından mayın temizleme çalışma sahası ziyaretçi kayıt sahasına giden yol üstünde bulunan mayın/patlamamış mühimmat tehlikelerini gösteren bir harita içermelidir.

17.8.2. Ziyaretçi Kayıt Sahası. Ziyaretçilerin geldiklerini rapor etmek zorunda oldukları ve güvenlik ve diğer brifingleri aldıkları bir saha oluşturulmak ve açıkça işaretlenmek zorundadır. Bu saha, mayın temizleme çalışma sahasında bulunan tehlikeli sahaların (parça tesiri riskini hesaba alan ilave mesafe dâhil edilecektir) dışında olacaktır.

17.8.3. Güvenlik Şeritleri. Mayın temizleme yüklenicisi, mayın temizliği çalışma sahasının içine ve etrafına ulaşımı sağlayan asgari 2,0 m.

mines are being cleared. Where possible and relevant the time selected for such actions should make allowance for such things as rail timetables and "rush hours".

17.7.4. The demining contractor should seek the assistance of the local administration and military authorities to control vehicle, rail and foot traffic where necessary.

Control Areas.

17.8 Effective control of the worksite will be achieved by establishing and clearly marking those areas set aside for safety and administration purposes. Such areas shall be outside the relevant safety distances from all contaminated areas, clearance activity and explosive storage. This will include:

17.8.1 Vehicle Parking Area. A vehicle parking area shall be established in an area large enough to provide safe parking for demining unit and visitor's vehicles. The boundary of the parking area shall be clearly marked and sign posted. Signs indicating directions to the demining worksite and visitor reporting area should be erected. Where appropriate these directions should include a map that indicates any mine or UXO hazards in close proximity to the parking area or along the route from the vehicle parking area to the visitor reporting area of the demining worksite.

17.8.2. Visitor Reporting Area. An area to which visitors are to report and receive safety and other briefing area is to be established and clearly marked. The area shall be outside hazardous areas (including areas subjected to a fragmentation hazard) of the demining worksite.

17.8.3. Safety Lanes. The demining organization shall establish, physically clear and mark safety lanes, which shall be a minimum of 2.0 m

genişliğinde, fiziki olarak temiz ve işaretli güvenlik şeritleri oluşturacaktır. Bu tip güvenlik şeritleri, personelin ve teçhizatın güvenli şekilde girişini sağlamaya ve yaralılara ulaşmaya ve yaralı tahliyesi yapmaya yeterli genişlikte olacaktır.

17.8.4. Sağlık Ekibi. Mayın temizliği çalışma alanlarının her birinde, SSMETS - 19'da tavsiye edildiği şekilde oluşturulan ve teçhiz edilen bir sağlık ekibi olacaktır. Bu sağlık ekibi:

- İşaret levhası ile donatılacak, yeri rahatça tespit edilebilecek ve açıkça işaretlenecek,
- Uygun acil müdahale ve tıbbi tedavi malzemeleri ile donatılacak,
- Yeterli uzmanlığa ve tecrübeye sahip doktor veya sağlık personeli atanmış olacak,
- Ambulansların temizlik sahalarına rahatça giriş ve çıkış imkânı sağlanacaktır.

17.8.5. İstirahat Sahaları. Çalışma sahası mayın temizleme personeli için açıkça belirlenmiş ve işaretlenmiş bir istirahat sahası içermelidir. İstirahat sahaları tehlikeli sahaların (parça tesiri riskini hesaba alan ilave mesafe dâhil edilecektir) dışında konuşlandırılmalı ve kötü hava koşullarına karşı personele koruma sağlayacak şekilde donatılmalıdır.

17.8.6. Patlayıcı Depolama Sahası/Sahaları. Patlayıcıların ve toplanmış Mayın/patlamamış mühimmatın depolanmasının gerektiği yerlerde içinde depolanacak patlayıcının miktarı ve tipine yönelik olarak onaylanmış konteynerler sağlanmak zorundadır. Bu konteynerler çalışma sahasındaki tehlikeli sahaların (parça tesiri riskini hesaba alan ilave mesafe dâhil edilecektir) dışında konuşlandırılacaktır. Mayın temizleme yüklenicisi, yeterli seviyede güvenlik tedbirlerini (koruyucu işler, güvenlik mesafeleri, fiziki güvenlik sağlanması vb.) uygulamak zorundadır. Bu güvenlik tedbirleri, patlayıcı üreticilerinin vermiş oldukları talimatlara uygun çevresel faktörlere

wide, to provide access to and around the demining worksite. Such safety lanes shall be wide enough to provide safe access for personnel and equipment to the worksite and to be wide enough to be used for access to and evacuation of casualties.

17.8.4. First Aid Post. Each demining worksite shall include a first aid post, organized and equipped as recommended in SBMCS - 19. The first aid post shall:

- Be signposted, identifiable and clearly marked.
- Be equipped with appropriate first aid and medical supplies and equipment.
- Be attended by suitably qualified and experienced medical or para-medical staff.
- Provide easy access to and from clearance areas for ambulances.

17.8.5. Rest Areas. The worksite shall include clearly identified and marked rest areas for deminers. Rest areas shall be located outside the hazardous areas (including areas subjected to a fragmentation hazard) and should be equipped to provide staff with protection from adverse weather conditions.

17.8.6. Explosive Storage Area(s). Where it is necessary to store explosives and recovered mine / UXO containers approved for the type and quantity of explosive being stored are to be provided. These will be located outside the hazardous areas (including areas subjected to a fragmentation hazard) of the demining worksite. The demining contractor is to apply adequate safety measures (protective works, safety distances, physical security etc.). These safety measures should include protection against environmental factors in accordance with explosive manufacturers' instructions. Such storage should be considered as a temporary measure

karşı korumayı da içermelidir.

Mayın Temizleme Olayları/Kazaları.

17.9. Mayın temizleme kaza ve olaylarına müdahale usulleri SSMTS - 19 ve 20'de detaylandırılmıştır. Bu usuller, mayın temizleme yüklenicilerinin SUT'larında aşağıdaki hususları içerecek şekilde resmi olarak dokümente edilecektir:

17.9.1. Bir mayın kazasına müdahale edilmesinde gereksinim duyulan usulleri, eğitimi, malzeme ve teçhizatı içeren ihtiyaç duyulan teşkilat, şahsi sorumluluklar ve kaynaklar.

17.9.2. Mayın temizleme olayını müteakip yapılacak araştırma, analiz ve alınacak düzeltici işlemlere ilişkin usuller.

Sorumluluklar ve Yükümlülükler.

17.10. SSMT Projesinde yer alan yüklenicilerinin ve şahısların tamamının mayın temizleme çalışma sahalarında iş sağlığı ve güvenliğinin sağlanmasında rolü vardır. Bunlar özetle:

17.10.1. MSB ve NAMSA IV&V ekibi, sahip oldukları kalite yönetim usulleri vasıtasıyla her bir mayın temizleme yüklenicisi tarafından, mayın temizleme çalışma sahalarında iş sağlığı ve güvenliği konusunda politika geliştirmesini, dokümente edilmiş usulleri oluşturmasını ve uygulamasını sağlayacaktır.

17.10.2. Mayın temizleme yüklenicisi, SSMTS hükümlerine ve bu konu ile ilgili diğer iş sağlığı ve güvenliği standartları veya düzenlemelerine uygun SUT'lar oluşturacak ve bunları muhafaza edecektir.

17.10.3. Mayın temizleme personeli ve diğer personel:

- Çalışma sahasında bulunan diğer personelin ve kendilerinin güvenliğine ilişkin olarak her türlü ihtimamı gösterecek,

only.

Demining Incidents/Accidents.

17.9. Procedures for the response to demining accidents and incidents are detailed in SBMCS - 19 and 20. These shall be formally documented in demining contractors' SOPs which should include:

17.9.1. The organization, individual responsibilities and resources needed to respond to a demining incident, including the procedures, training, equipment and material required.

17.9.2. Procedures for the investigation, analysis and corrective action to be taken following a demining incident.

Responsibilities and Obligations..

17.10. All organizations and individuals involved in the SBMCP have a role to play in ensuring safety and occupational health on demining worksites. In summary these include:

17.10.1. TUR MND and the NAMSA IV&V team shall ensure, through its Quality Management procedures that each demining contractor develops a policy, establishes and implements documented procedures for S&OH on demining worksites. (Safety & Occupational Health)

17.10.2. The demining contractor shall establish and maintain documented SOPs that comply with the provisions of SBMCS and other relevant S&OH standards or regulations.

17.10.3. Deminers and other staff shall:

- Take all reasonable care for their safety and that of other persons on the worksite.

- SUT'larda ve SSMITS'te yer alan uygulama ve güvenlik ile ilgili talimatlara uyacak,
- Çalışma sahasında düzeltemeyecekleri tehlike arz eden durumları rapor edeceklerdir.

- Comply with instructions relating to conduct and safety contained in SOPs and SBMCS.
- Report any situation which presents a worksite hazard which they are unable to correct.



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 18	
Patlayıcıların Depolanması, Sevkiyatı ve Elleçlenmesi	Storage, Transportation and Handling of Explosives
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

DÜZENLEME / VERSION - 01

31 OCAK / JANUARY 2012

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		18-5
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		18-6
Giriş	Introduction	18.1-18.2	18-7
Genel Gereksinimler	General Requirements	18.3-18.4	18-7 to 18-8
Patlayıcı Depolama Tesislerinin Kategorileri	Categories of Explosive Storage Facilities	18.5	18-8
Patlayıcıların Depolanmasına İlişkin Genel Gereksinimler	General Requirements for the Storage of Explosives	18.6	18-8 to 18-10
Mühimmat Müşterek Depolama Grupları	Ammunition Compatibility Groups (CGs)	18.7	18-10
SÜREKLİ PATLAYICI DEPOLARI (PD)	PERMANENT EXPLOSIVE STORAGE HOUSES (ESH)		
Sürekli PD'ler ile ilgili teknik özellikler	Specifications for Permanent ESH	18.8-18.16	18-10 to 18-12
Sürekli PD'lerde Güvenlik Mesafeleri	Permanent ESH Safety Distances	18.17	18-12
Yangın Önlemleri	Fire Prevention	18.18	18-12
Uyarı İşaretleri ve Semboller	Warning Signs and Symbols	18.19	18-12 to 18-13
Emniyet	Security	18.20	18-13 to 18-14
Daimi PDY'lerin Denetimi	Inspection Of Permanent ESH	18.21	18-14
Mayınların ve Patlamamış Mühimmatın Sürekli PD'lerde Depolanması	Storage of Mines and UXO in Permanent ESH	18.22	18-14 to 18-

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
			15
ARAZİ TİPİ PATLAYICI DEPOLARI	FIELD EXPLOSIVE STORAGE		
Genel Gereksinimler	General Requirements	18.23	18-15 to 18-17
PATLAYICI MADDELERİN SEVKİYATI	TRANSPORTATION OF EXPLOSIVES		
Gereksinimler	Requirements	18.24-18.38	18-17 to 18-22
Taşıma emniyeti olan mayınların ve patlamamış mühimmatın sevkiyatı	Transporting Safe-to-Move Mines and UXO	18.39	18-22
Trafik Kazaları/Araç Arıza Usulleri	Traffic Accident/Vehicle Breakdown Procedures	18.40-18.43	18-22 to 18-24
PATLAYICILARIN ELLEÇLENMESİ	HANDLING OF EXPLOSIVES		
Gereksinimler	Requirements	18.44-18.48	18-24 to 18-25
Patlayıcı İkmal Sistemi	Explosives Supply System	18.49-18.56	18-25 to 18-28
İnört, Eğitim Amaçlı veya Maket Mayınlar ve Mühimmat	Inert, Drill, Instructional or Replica Mines and Ammunition	18.57	18-28
MAKÖ Eğitimleri ve Testleri için Kullanılan Mayınlar ve patlamamış mühimmat	Mines and UXO for MDD Training and Testing	18.58	18-28 to 18-29
EKLER	ANNEXES		
Müşterek Depolama Grupları	Compatibility Groups	EK-A Annex A	17-30 TO 17- 32
PD'lere ilişkin güvenlik mesafeleri	ESH Safety Distances	EK-B Annex B	17-33

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
Yangın Önleme gereksinimleri – Sürekli PD'ler	Fire Prevention Requirements – Permanent ESH	EK-C Annex C	17-34 TO 17-36
Patlayıcı Stok Kartları	Explosives Stock Card	EK-D Annex D	17-37
İnört, Eğitim Amaçlı veya Maket Mayınlar ve Mühimmat	Inert, Drill, Instructional or Replica Mines and Ammunition	EK-E Annex E	17-38 TO 17-41

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMTS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p> <p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p> <p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman SSMTS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı	Amendment Record
Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi	Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments
SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.	The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.
SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.	As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.
SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.	As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/ Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

Giriş

18.1. SSMETS – 18, Türkiye Cumhuriyeti Devletinin yasaları ve Birleşmiş Milletlerin Uluslararası standartlarına dayalı olarak patlayıcıların ikmal, depolanması, sevkiyatı ve elleçlenmesi konularındaki kuralları koymaktadır. SSMETS - 18, SSMETP'nin bir parçası olarak, patlayıcıların depolanması, sevkiyatı ve kullanılmasına ilişkin asgari gereksinimleri kapsamaktadır. Güvenli bir çalışma ortamı sağlanması ihtiyacı, patlayıcıların ve patlayıcı içeren malzemenin güvenli olarak depolanması, sevkiyatı ve elleçlenmesi hususlarını içeren temel prensiptir.

18.2. Mayın Temizleme Yüklenicileri, patlayıcıların depolanması, sevkiyatı ve elleçlenmesi için SUT'lar hazırlamak, bunların uygulanmasından ve bu gereksinimlerle uyumluluğun sağlanmasından sorumlu kişi/kişileri belirlemek zorundadır.

Genel Gereksinimler.

18.3. Modern patlayıcılar, imalatçıların talimatlarına uygun olarak depolanmaları, sevk edilmeleri ve kullanılmaları halinde emniyetlidir. İmalatçıların belirttiği çevre koşullarının sağlanmaması halinde, patlayıcıların performansı öngörülemez olacak ve güvenlik azalacaktır. Genel olarak patlayıcılar:

- Kuru tutulmalı ve iyi havalandırılmalı,
- Mümkün olduğunca serin yerde saklanmalı ve aşırı ya da sık sık ısı değişikliklerine maruz kalmamalı,
- Doğrudan güneş ışığına maruz bırakılmamalı,
- Aşırı ve sürekli olan titreşimlerden uzak tutulmalıdır.

18.4. Bu çevresel gereksinimler, SSMETP desteklenmesi amacıyla icra edilen mayın temizleme operasyonlarında kullanılan patlayıcıların depolanması, sevkiyatı ve kullanımı için uygun hale getirilecektir.

Introduction.

18.1. SBMCS–18 lays down the requirements for the supply, storage, transportation and handling of explosives based on UN international standards and the legislation of the Republic of Turkey. SBMCS-18 covers the minimum requirements for the storage, transportation and handling of explosives as part of the SBMCP. The need to provide a safe working environment is a fundamental principle which includes the safe storage, transportation and handling of explosives and explosive materials.

18.2. Demining Organizations are to prepare SOPs for the storage, transportation and handling of explosives, identify individual(s) with responsibility for implementation of and ensuring compliance with these requirements.

General Requirements.

18.3. Modern explosives are safe if they are stored, transported and handled in accordance with the manufacturers' instructions. The performance of explosives will be unpredictable and their safety will be reduced if the manufacturers' environmental conditions are not met. In general, explosives should be:

- Kept dry and well ventilated.
- Kept as cool as possible and free from excessive or frequent changes of temperature.
- Protected from direct sunlight.
- Kept free from excessive and constant vibration.

18.4. These environmental requirements shall be complied with for the storage, transportation and handling of explosives used in demining operations in support of the SBMCP.

Patlayıcı Depolama Tesislerinin Kategorileri.

18.5. SSMTP kapsamında mayın temizleme yüklenicilerince kontrol edilen patlayıcı depolama tesisleri iki kategoride toplanır:

18.5.1. Sürekli Patlayıcı Depoları (PD). Mayın temizleme yüklenicileri, idari yönetim sahalarında konuşlu olan daimi patlayıcı depolama tesisleri kurmak zorundadırlar. Birbiri ile karışık depolanmayacak olan faal patlayıcılar ile toplanan mayın ve patlamamış mühimmatın depolanması maksadıyla ayrı ayrı DY'leri kurulmalıdır. Emniyet ve güvenlik mülahazaları sebebiyle mayın temizleme yüklenicilerince herhangi bir PD'de herhangi bir zamanda depolanmasına izin verilen azami patlayıcı miktarı normalde 500 kg. olacaktır.

18.5.2. Arazi Tipi Patlayıcı Depoları. Bu depolar günlük faaliyetler için çalışma sahasında bulundurulan patlayıcıların depolanması için kullanılır. Depolama ahşap veya çelik kutularda yapılacaktır. Gerekli olan yerlerde, normal mayın temizleme faaliyetlerinde toplanan taşıma emniyeti olan mayınlar veya patlamamış mühimmat için ayrıca arazi tipi patlayıcı depoları tesis edilecektir.

Patlayıcıların Depolanmasına İlişkin Genel Gereksinimler.

18.6. SSMTP süresince patlayıcıların depolanmasında aşağıda belirtilen genel gereksimler uygulanmak zorundadır:

18.6.1. Hiçbir patlayıcı bir yaşam alanı ya da ofis binasında depolanmayacaktır.

18.6.2. Tahrip kapsülleri, diğer patlayıcılardan ayrı olarak ayrı bir depoda ya da kum torbalarıyla ayrılmış bölmelerde depolanacaktır. Patlayıcılar, patlayıcılar ve tahrip kapsülleri ile aynı yerde depolanamaz.

18.6.3. Elektrik tahrip kapsülleri, onları Radyo Frekansı (RF) tehlikesinden koruyan kendi orijinal ambalajlarında veya uygun taşıma kutularında depolanacak veya taşınacaktır.

18.6.4. Patlayıcılar ve genel malzemeler bir arada depolanmayacaktır.

Categories of Explosive Storage Facilities.

18.5. In the context of the SBMCP, explosive storage facilities controlled by demining contractors are in two categories:

18.5.1. Permanent Explosive Store Houses (ESH). Demining organizations are to establish permanent explosive storage facilities located within their administrative areas. Separate ESH are to be constructed for the storage of recovered mines and UXO and serviceable explosives which are not to be mixed. The maximum quantity of explosives permitted to be stored by demining contractors in any one ESH at any time shall normally be 500kg, for security and safety reasons.

18.5.2. Field Explosive Stores. These are used for the storage of explosives at a worksite for a single day's operations. Storage shall be in wooden boxes or steel containers. Where necessary, separate field explosive stores shall also be established for safe-to-move mines or UXO recovered during normal demining operations.

General Requirements for the Storage of Explosives.

18.6. The following general requirements for the storage of explosives are to be applied during the SBMCP:

18.6.1. No explosives shall be stored in a residence or an office building.

18.6.2. Detonators shall be stored separately from other explosives in a separate store or separated by a sandbag partition. Exploders are not to be stored in the same location as explosives and detonators.

18.6.3. Electric detonators shall be stored and transported in their original containers or in suitable containers that protect them from Radio Frequency (RF) hazard.

18.6.4. Explosives and general stores shall not be stored together.

Buna, patlayıcı kutularını açmada kullanılan aletler dâhil değildir.

18.6.5. Patlayıcı depoları sadece patlayıcı depolamada kullanılacaktır. Barınak veya dinlenme tesisi gibi diğer işler için kullanılmayacaktır.

18.6.6. Patlayıcı depolarının onarılmasının gerekmesi halinde patlayıcılar onarın işlemi öncesinde depodan çıkartılacaktır.

18.6.7. Patlayıcıların artık ambalajlama malzemeleri patlayıcı deposunda tutulmayacaktır.

18.6.8. Patlayıcılar, kullanıma hazır olana kadar kutu ya da paketlerinden çıkarılmayacaktır. Açık ambalajların sayısı asgari miktarda tutulacaktır.

18.6.9. Patlayıcılar, en eski patlayıcıların ilk önce kullanılacağı şekilde depolanacaktır. Bunu sağlamak için paketler üzerinde tarih yazılı olacaktır.

18.6.10. Patlayıcılar, palet, tahta ya da raflarda taban veya zemin seviyesinin asgari 10 cm. üzerinde tutulacaktır. Arazide depolanan patlayıcılar zeminin asgari 10 cm üzerinde depolanacaktır.

18.6.11. Patlayıcı kutuları, istiflerin sabit olacağı şekilde birbiri üzerine konulacaktır. Patlayıcı kutuları 160 cm'den yüksek istiflenmeyecektir.

18.6.12. Ezilmeye maruz kalabilecek mukavva kutular birbirinin üzerine istiflenmeyecektir.

18.6.13. İstifin etrafında hava dolaşımının olabilmesini sağlamak amacıyla kutuların üstünde ve etrafında minimum 10 cm boşluk bırakılacaktır. Depolarda ısıtma sistemi bulunmamalıdır.

18.6.14. Patlayıcı depolarından sorumlu personel patlayıcıların kullanımı ve depolanması konularında eğitilecektir.

18.6.15. Patlayıcı depolarına sadece yetkili personelin girmesine izin

This excludes tools for opening explosive boxes.

18.6.5. Explosive stores shall only be used for the storage of explosives. They shall not be used for any other work, as shelters or as rest facilities.

18.6.6. If explosive stores have to be repaired, explosives shall be removed from the store beforehand.

18.6.7. Surplus packaging material from explosives shall not be kept in an explosive store.

18.6.8. Explosives shall not be removed from their boxes or packages until they are ready to be used. The number of open packages shall be kept to a minimum.

18.6.9. Explosives shall be stored in a manner such that the oldest explosives get used first. Packaging shall be 'date-marked' to assist with this.

18.6.10. Explosives shall be kept a minimum of 10 cm above floor or ground level on pallets, boards or on shelves. Explosives stored in the field shall be stored a minimum of 10 cm above the ground.

18.6.11. Explosive boxes shall be stacked in such a way that the stack is stable. Explosive boxes will not be stacked higher than 160 cm.

18.6.12. Cardboard boxes that may be subject to crushing shall not be stacked.

18.6.13. A minimum 10 cm space shall be left above and around boxes to ensure that air can circulate around the stack. Explosives stores should be unheated.

18.6.14. Personnel in charge of explosive stores shall be trained in the handling and storage of explosives.

18.6.15. Only authorised personnel are permitted to enter an

verilir.

18.6.16. Elektriki ateşleme sistemine sahip mühimmat içeren patlayıcı depolarının 50 m. yakınında telsiz kullanılmayacaktır.

Mühimmat Müşterek Depolama Grupları (MDG)

18.7. NATO ve Birleşmiş Milletler standartlarına göre; patlayıcı ve mühimmatın tamamı için, depolama ve sevkiyat sırasında ayırımlarının doğru yapılmasını sağlamak maksadıyla A, B, C, D, E, F, G, H, J, K, L, S harfleri ile gösterilen on iki müşterek depolama grubundan biri tahsis edilmiştir. "I" harfi ile Roma rakamı 1'in arasında olabilecek karışıklığın önlenmesi maksadıyla Grup I atlanmıştır. Grup S, depolama ve sevkiyat esnasında bir arada depolamaya ilişkin mevcut tek bir seçeneğe uyması sebebiyle verilmiş olan ayırt edici bir harftir.

18.7.1. Patlayıcı ve mühimmatın tamamının depolanması ve sevkiyatı mühimmat müşterek depolama gruplarına uygun olarak yapılacaktır. SSMTS – 18'in EK-A'sı mühimmat müşterek depolama gruplarına ilişkin detayları içermektedir.

Sürekli Patlayıcı Depoları (PD)

Sürekli PD'ler ile ilgili teknik gereklilikler

18.8. Sürekli PD'ler yapısal olarak sağlam ve kurşungeçirmez, ateşe, hırsızlığa, hava şartlarına karşı dayanıklı olacak ve havalandırılmalı olacaktır. Deniz taşımacılığında kullanılan veya benzeri konteynerler iyi durumda olmalarının ve asgari teknik gereklilikleri ve gereksinimleri sağlaması koşuluyla sürekli PD olarak kullanılabilirler.

18.9. Emniyet mesafelerini asgariye indirmek maksadıyla PD'ler, mümkün olan yerlerde, diğer PD'lerden, binalardan, yollardan veya patikalardan toprak, taş, beton ya da diğer uygun inşaat malzemeleri kullanılarak yapılmış en az 100 cm. kalınlığında bir barikat inşa edilerek perdelenecek veya aynı etkiyi yaratmak için toprak seviyesinin altında konuşlandırılacaktır. Barikatın tepe yüksekliği, PD'nin çatısından diğer PD ve binaların çatısına veya etkilenen yol

explosives store.

18.6.16. Radios shall not be operated within 50m of an explosive store containing electrically-initiated munitions.

Ammunition Compatibility Groups (CGs)

18.7. In accordance with NATO and UN standards, all explosives and munitions have been allocated to one of twelve CGs indicated by the letters A to H, J, K, L, and S, in order to ensure correct segregation during storage and transportation. Group I is omitted to avoid possible confusion between the letter I and the Roman numeral 1. Group S is given a distinctive letter since it corresponds to a unique possibility for mixing in storage and transport.

18.7.1. Storage and transportation of all explosives and munitions shall be carried out in accordance with ammunition CGs. Annex - A to this SBMCS includes details of ammunition CGs.

PERMANENT ESH.

Specifications for Permanent ESH.

18.8. Permanent ESH shall be structurally sound and shall be bullet resistant, fire-resistant, theft resistant, weather resistant and ventilated. Sea shipping, or similar, containers may be used as permanent ESH provided they are in good condition and meet the minimum specifications and requirements.

18.9. In order to minimize the safety distances required ESH should, where possible, be screened from other ESH, buildings, roads or tracks by a barricade constructed from revetted earth, masonry, concrete or other suitable building material not less than 100 cm thick or installed below ground level to achieve the same effect. The top of the barricade shall be higher than a straight line drawn from the roof of the ESH to the roof of other ESH and buildings or a

ya da patikaların merkez hattının 3.5 m. üzerinde olan noktaya çizilen düz bir hattın üzerinde olacaktır.

18.10. Kapılar açıklık kalmayacak şekilde kapanacaktır. Menteşeler ve kilit aksamı, kapı kilitliken üzerinden çıkarılamayacakları şekilde takılacaktır. Asma kilitler de menteşe ve kilit aksamına eşdeğer standartta olacaktır. Kapılar, dışarı açılacak şekilde monte edilecektir.

18.11. Sürekli PD ısıtılmayacaktır.

18.12. Sürekli PD, elektrik tesisatı yapılmış binalar olmadığı sürece aydınlatma maksadıyla doğal ışık veya el feneri kullanılmalıdır.

18.13. Yeterli miktarda havalandırma sağlanmalıdır ancak, havalandırma sistemleri PD'lere yağmur ya da kar girmeyecek şekilde tasarlanmalıdır. Yine PD'lerin içine yabancı cisimlerin girmemesi için havalandırma girişlerine sağlam tel perdeler yerleştirilmelidir.

18.14. Sahada, PD'lere su girmesini engelleyecek yeterli drenaj kanalı olacaktır.

18.15. PD'ler topraklama çubuğu/direği ile donatılmış olacaktır.

Sürekli PD Güvenlik Mesafeleri

18.16. Bir sürekli PD'de güvenli şekilde depolanabilecek patlayıcıların miktarı, Allied Ammunition Storage and Transportation Publications (AASTP) - NATO'nun Mühimmatın Depolanması ve Sevkiyatı konulu yayınlarından çıkarılan ve EK-B'de gösterilen asgari güvenlik mesafeleri tablosuna dayalı olmak zorundadır. Yukarıda belirtildiği gibi, SSMT Projesinde yer alan mayın temizleme yüklenicileri normal şartlarda azami 500 Kg. lık depolama sınırı ile kısıtlanacaktır.

Yangın Önlemleri

18.17. Sürekli PD'lere ilişkin, içlerinde bulundurulması yasak olan malzeme

point 3.5 m above the centreline of affected roads or tracks.

18.10. Doors shall fit tightly. Hinges and locking-ware shall be attached so as they cannot be removed when the door is locked. Padlocks shall be of a comparable standard with that of hinges and locking ware. The doors shall be fitted so as to open outwards.

18.11. Permanent ESH shall not be heated.

18.12. Unless permanent ESH are established buildings with electrical reticulation then lighting should be either natural light or the use of electrical torches.

18.13. Adequate ventilation shall be provided, however ventilation systems shall be designed so that no rain or snow can enter the ESH. Ventilation openings shall have strong mesh screen covers to prevent objects being thrown into the ESH.

18.14. The site shall have adequate drainage to prevent water entering the ESH.

18.15. The ESH shall be fitted with an earthing rod/spike and lightning rod.

Permanent ESH Safety Distances.

18.16. The quantity of explosives it is safe to store in a permanent ESH is to be based on the table of minimum safety distances derived from Allied ammunition Storage and Transportation Publications (AASTP) shown at Annex - B. As indicated above demining contractors supporting SBMCP will normally be limited to a maximum storage limit of 500kg.

Fire Prevention.

18.17. The fire prevention requirements for permanent ESH, including the

listesini de içeren, yangın önleme gereksinimleri EK-C’de gösterilmiştir.

Uyarı İşaretleri ve Semboller

18.18. Aşağıdaki uyarı işaretleri, daimi PDY’nin dışına Türkçe ve İngilizce dillerinde yerleştirilecektir. Bu iki dilden herhangi birini bilmeyen personel çalıştıran mayın temizleme yüklenicileri uygun dillerde ilave uyarı işaretleri asılmasını sağlamalıdır.

- İnsanların uzak durması için genel bir tehlike uyarısı.
- “50 m. yakınında sigara içilmez” ve “ateşle yaklaşmayın” işaretleri ya da sembolleri.
- PD’lerin içerdiği patlayıcıların tehlike sınıflarını gösteren levha. Patlayıcı tehlike sınıflarının detaylarına SSMETS - 18’in EK-A’sında yer verilmiştir.
- PD’ye sokulmasına izin verilmeyen malzemeleri listeleyen bir yasak malzemeler levhası.
- İrtibat noktalarına ilişkin detayları veren bir işaret levhası.
- Yangın halinde binadaki tehlikelere karşı personeli uyarma amaçlı yangın sembolü.

Güvenlik

18.19. Sürekli PD için asgari güvenlik gereksinimleri:

18.19.1. Çit Çekme. Sürekli PD’nin etrafı, güvenliği sağlanmış bir yerde olması durumunun haricinde, kuvvetli bir çit ya da parmaklıkla çevrilmelidir. Bu çitler;

- Minimum 2m. yüksekliğinde olacak,

list of articles that are prohibited inside permanent ESHs, is shown at Annex - C.

Warning Signs and Symbols.

18.18. The following warning signs shall be posted outside permanent ESH in Turkish and English. For demining contractors who have personnel who do not speak either of these languages additional signs should be posted in the appropriate language(s).

- A general danger warning for people to keep away.
- ‘No smoking within 50 m and ‘no naked light’ signs or symbols.
- A sign listing the explosive hazard divisions of the contents of the ESH. Details of explosive hazard divisions are included in Annex - A of SBMCS - 18.
- A prohibited articles board listing articles that are not permitted to be brought into the ESH.
- A sign giving details of points of contact.
- A fire symbol to alert personnel to the hazards in the building in the event of fire.

Security.

18.19. The minimum security requirements for permanent ESH are:

18.19.1. Fencing. Except where located in a secure compound, permanent ESH are to be surrounded by a strong fence. These fences shall:

- Be a minimum of 2m high.

- PD'lere her yönden 5 m.'den daha yakın olmayacak,
- Araç girişine imkân tanıyan kapıları olacaktır.

18.19.2. Güvenlik Görevlileri. Sürekli PD 24 saat boyunca silahlı bir güvenlik görevlisi tarafından korunacaktır.

18.19.3. Güvenlik aydınlatması. Karanlık saatlerde PD'lerin etrafını aydınlatmak amacıyla güvenlik aydınlatması kullanılacaktır.

18.19.4. Anahtarlar. Sürekli PD'ye ait anahtarlar, mayın temizleme yüklenicisinin hareket/haberleşme odası gibi güvenli ve sürekli personelin olduğu bir yerde bulundurulacaktır. PD anahtarlarına sadece yetkili personel ulaşabilecektir ve PD'ye giriş yapıldığında "iki personel kuralına" uyulmak zorundadır - PD'lere girme gereksinimi olan personele mutlaka ikinci bir personel eşlik edecektir.

18.19.5. Giriş Kontrolü. PD'lerin girişlerinde sıkı şekilde uygulanan kontrol kesintisiz bir şekilde sağlanacaktır. Girişler yetkili personel ya da yetkili personelin denetiminde olan operasyonel ihtiyaçlar nedeniyle patlayıcıları dağıtması veya toplaması gereken personel ile sınırlı olacaktır.

Sürekli PD'lerin Denetimi

18.20. Mayın temizleme yüklenicileri, yeni bir PD tesis ya da inşa etmeyi planladıklarında MSB'yi bu konuda bilgilendirecektir. Sürekli PD'lerin tamamı yapısal teknik özelliklerinin uygun olduğunun ve aşağıdaki maddelerde belirtilen hususları sağladığının doğruluğunun teyit edilmesi maksadıyla IV&V personelince denetime tabi tutulacak ve uygunluğu değerlendirilecektir:

- Asgari güvenlik mesafeleri.
- Yangın önleme gereksinimleri.
- Uyarı işaretleri ve sembollerine ilişkin gereksinimler.

- Be no closer than 5m to the ESH at any side.
- Have gates that permit vehicle access.

18.19.2. Guards. Permanent ESH shall be guarded by an armed guard 24 hours a day.

18.19.3. Security lighting. Security lighting shall be used to light up the surrounds of the ESH during the hours of darkness.

18.19.4. Keys. Keys for permanent ESH shall be held in a secure, permanently manned location such as the demining contractor's operations/communications room. Only authorized personnel shall have access to ESH keys and, when ESH are being accessed, a "two man rule" is to be observed – i.e. all individuals requiring access to an ESH are to be escorted.

18.19.5. Access Control. Strict control of access to the ESH shall be maintained at all times. Access shall be limited to authorized personnel or those with an operational need to deliver or collect explosives who must be supervised by an authorized individual.

Inspection Of Permanent ESH.

18.20. Demining contractors shall notify TUR MND if they intend to build or establish a new permanent ESH. All permanent ESH shall be inspected and assessed for suitability by IV&V staff in order to confirm the construction specifications of the ESH and compliance with the following:

- Minimum safety distances.
- Requirements for fire prevention.
- Requirements for warning signs and symbols.

- Emniyet düzenlemeleri.
- Aşağıda detaylı olarak belirtilen patlayıcı depolama gereksinimlerine uygunluk.

Mayınların ve Patlamamış Mühimmatın Sürekli PD'lerde Depolanması

18.21. Taşıma emniyeti olan mayın ve patlamamış mühimmatın buldukları gün yerinde imha edilmelerinin mümkün olmadığı durumlarda, bu tip mayın ve patlamamış mühimmatın aşağıdaki koşullar altında sürekli PD'lerde depolanabilirler:

18.21.1. Depolama mümkün olan en kısa süreyle sınırlı olacaktır.

18.21.2. Mümkün olan yerlerde, mayınlar ve patlamamış mühimmat ayrı PD'lerde tutulacaktır. Mayın ve patlamamış mühimmat ile faal imha amaçlı patlayıcı maddelerin aynı PD içinde depolanması halinde bir iç duvar bölmesi veya kum torbaları veya toprak doldurulmuş kutularla inşa edilmiş 0.3 m. kalınlığında bir bariyerle ayrılacaktır.

18.21.3. Sürekli PD'lerde depolanan mayın ve patlamamış mühimmat aşağıda açıklanan mühimmat depolama uygunluk grupları uygun olarak ayrılacaktır.

18.21.4. Sürekli PD'ler için olan, imha amaçlı patlayıcıların ve mayın/patlamamış mühimmatın patlayıcı bileşenlerinin ağırlığı da dâhil olmak üzere, toplam 500 kg.'lık patlayıcı limiti aşılmayacaktır.

ARAZİ TİPİ PATLAYICI DEPOLARI

Genel Gereksinimler

18.22. Arazi tipi patlayıcı depoları, patlayıcıların mayın temizleme çalışma sahalarında depolanması ve mayın temizleme operasyonları sırasında toplanan taşıma emniyeti olan mayın ve patlamamış mühimmatın geçici olarak depolanması için kullanılırlar. Arazi tipi patlayıcı depoları aşağıdaki

- Security arrangements.
- Compliance with the explosive storage requirements detailed below.

Storage of Mines and UXO in Permanent ESH.

18.21. In situations where it is not possible to dispose of safe-to-move mines and UXO on the day they are located, they may be stored in permanent ESH under the following conditions:

18.21.1. Storage shall be limited to the absolute minimum time necessary.

18.21.2. Where possible, mines and UXO shall be kept in separate ESH. Where mines and UXO and serviceable demolition explosives are stored in the same ESH they shall be separated by an interior wall or a 0.3m thick barrier constructed from sandbags or earth filled boxes.

18.21.3. Storage of mines and UXO in permanent ESH shall be segregated in line with ammunition Compatibility Groups (CG) explained in below.

18.21.4. The total explosive limit of 500 kg, including the weight of demolition explosives and the explosive component of the mines and UXO, for permanent ESH shall not be exceeded.

FIELD EXPLOSIVE STORAGE.

General Requirements.

18.22. Field explosive stores are used for the temporary storage of explosives on demining worksites and for the storage of safe-to-move mines and UXO recovered during demining operations. Field explosive stores shall

gereksinimlere uygun olacaktır:

18.22.1. Merkezi İmha Sahaları da dâhil olmak üzere bir mayın temizleme çalışma sahasında depolanan patlayıcıların miktarı, mayın ve patlamamış mühimmatın günlük imhası için gerekli olanla limitli olmak zorundadır. Çalışma sahalarına aşırı miktarda patlayıcı taşınmasına meydan verilmeyecektir. Arazi tipi patlayıcı deposunda izin verilen imha amaçlı azami patlayıcı madde miktarı 25 kg. patlayıcı ile 50 adet tahrir kapsülüdür.

18.22.2. Arazi tipi patlayıcı depoları, yukarıda 18.3 numaralı paragrafta açıklanan patlayıcıların depolanması için çevresel gereksinimler ile uyumlu olacaktır.

18.22.3. Arazi tipi patlayıcı depoları ile diğer patlayıcı depoları, çalışan personel veya mayın temizleme çalışma sahası kontrol sahaları arasındaki minimum güvenlik mesafesi, barikatla çevrilmiş bir depo için 100 m., barikatla çevrilmemiş bir depo için ise 200 m. olacaktır.

18.22.4. Arazi tipi patlayıcı depoları, imha yapılan herhangi bir yerin parça tesiri tehlikeli alanın dışına konuşlandırılacaktır.

18.22.5. Arazi tipi patlayıcı deposu için gerekli olan asgari yangınla mücadele donanımı, 2 kg.lık 2 adet faal durumda karbondioksit yangın söndürücü olacaktır.

18.22.6. Arazi tipi patlayıcı depoları açık bir şekilde işaretlenecek ve işaret levhaları konulacaktır. "50 m. dâhilinde sigara içilmez" işaretleri Türkçe ve İngilizce olmak üzere yerleştirilecektir. Bu iki dilden herhangi birini bilmeyen personel çalıştıran mayın temizleme yüklenicileri uygun dillerde ilave uyarı işaretleri asılmalıdır.

18.22.7. Taşıma emniyeti olan mayın veya patlamamış mühimmat imha amaçlı faal durumdaki patlayıcılar ile aynı arazi tipi patlayıcı deposunda depolanmayacaktır.

18.22.8. Patlayıcıların, mayın ve patlamamış mühimmatın arazi tipi patlayıcı depolarında gece depolanmasına izin verilmeyecektir. Şartlar aksini

comply with the following requirements:

18.22.1. The quantity of explosives that is stored at a demining worksite, including Central Disposal Sites, is to be limited to that required for the daily destruction of mines and UXO. The unnecessary carriage of excessive explosives to the demining worksites shall be avoided. The maximum quantities of serviceable demolition explosives permitted in a field explosive store are 25 kg. of bulk explosive and 50 detonators.

18.22.2. Field explosive storage shall comply with the environmental requirements for the storage of explosives as laid down in section 18.3 above.

18.22.3. The minimum safety distances between field explosive stores, other explosive stores, working personnel or demining worksite control areas shall be 100m for a barricaded store and 200m for an un-barricaded store.

18.22.4. Field explosive stores shall be sited outside the fragmentation danger area for any demolition ground.

18.22.5. The minimum fire-fighting equipment required for a field explosive store shall be two serviceable 2kg carbon dioxide fire extinguishers.

18.22.6. Field explosive stores shall be clearly marked and signposted. 'No smoking within 50 m signs in Turkish and English shall be posted. For demining contractors who have personnel who do not speak either of these languages additional signs should be posted in the appropriate language(s).

18.22.7. Safe-to-move mines or UXO shall not be stored in the same field explosive store as serviceable demolition explosives.

18.22.8. Storage of explosives, mines and UXO in field explosive stores shall not be permitted overnight. Unless circumstances

gerektirmedikçe, taşıma emniyeti bulunan mayın ve patlamamış mühimmat buldukları gün imha edilecek veya yukarıda 18.20 ve 18.21 numaralı paragraflarda detaylı olarak açıklandığı şekilde bir sürekli PD'ye taşınacaktır.

18.22.9. Mayın ve patlamamış mühimmatın arazi tipi patlayıcı depolarında depolanması aşağıda açıklanan mühimmat depolama uygunluk gruplarına uygun şekilde yapılacaktır.

18.22.10. Arazi tipi patlayıcı depolarının çevresindeki 50 m. mesafelik alanda bulunan çim ve çalılar kesilecek ve kısa tutulacaktır.

18.22.11. Arazi tipi patlayıcı depoları, içlerinde patlayıcı veya mayın ve patlamamış mühimmat bulunduğu sürece güvenlik altına alınacaktır. Bu güvenlik altına alınma işi, mayın temizleme ekibinin idari personeline yapılabilir.

18.22.12. Benzin, yakıt ve yağlama maddeleri ve diğer yanıcı maddeler çalışma sahası patlayıcı depolarında bulundurulmayacaktır.

PATLAYICI MADDELERİN SEVKİYATI

Gereksinimler.

18.23. Aşağıda belirtilen hususlar patlayıcıların sevkiyatında aranacak asgari gereksinimlerdir.

18.24. Güvenlik Mesafeleri. Konvoy halinde patlayıcı taşıyan araçlar aralarında minimum 200 m. boşluk bırakarak seyredeceklerdir.

18.25. Yangın Önlemleri. Patlayıcı taşıyan araçların tamamı aşağıdaki belirtilen yangın önlemlerine uyacaklardır:

- Araç kabininde bir adet faal durumda karbondioksit yangın söndürücü taşınacaktır.
- Araç içinde veya aracın 50 m. yakınında sigara içilmesine müsaade edilmeyecektir.

dictate otherwise, safe-to-move mines and UXO shall be disposed of on the day they are located or moved to a permanent ESH as detailed in paragraphs 18.20 – 18.21 above.

18.22.9. Storage of mines and UXO in field explosive stores shall comply with ammunition CG rules explained below.

18.22.10. Grass and undergrowth shall be cut down and kept short in the area around the field explosive store out to a distance of 50 m.

18.22.11. Field explosive stores shall be guarded when they have explosives or mines and UXO in them. Guarding may be done by a member of a demining team's administrative staff.

18.22.12. Fuels, oils, and lubricants and any other flammable materials shall not be stored in field explosive stores.

TRANSPORTATION OF EXPLOSIVES.

Requirements.

18.23. The following are the minimum requirements for the transportation of explosives.

18.24. Safety distances. Vehicles carrying explosives travelling in convoy shall travel with a minimum spacing of 200m between vehicles.

18.25. Fire prevention. All vehicles carrying explosives shall conform to the following fire prevention precautions:

- A serviceable carbon dioxide fire extinguisher shall be carried in the cab.
- Smoking is not permitted in the vehicle or within 50 m of the vehicle.

- Yakıt deposu dışında herhangi bir yerde yakıt taşınmayacaktır.

• Araçlarda, kibrit, çakmak ve benzeri yakıcı aletler bulundurulmayacaktır.

• Patlayıcı taşıyan araçlara, biriken statik elektriğin boşalmasını sağlayacak topraklama şeridi (zinciri) takılmış olacaktır.

18.26. Uyarı işaretleri ve sembolleri. Patlayıcı taşıyan araçlar, uluslararası olarak tanınmış olan “patlayıcı madde” sembolünü ve patlayıcıların kategorilerine göre patlayıcı tehlike sınıfını aracın önünde ve arkasında görünür şekilde taşıyacaklardır. Patlayıcı tehlike sınıflarının detayları SSMTS – 18’in EK-A’sında yer almaktadır.

18.27. Güvenlik. Taşınmakta olan patlayıcılar hiçbir zaman başında personel olmadan bırakılmayacaktır. Eğer şoförün araçtan ayrılmak zorunda kalırsa, yardımcı şoför araçta kalacaktır.

18.28. Araç gereksinimleri. Patlayıcıların taşınmasında kullanılan araçlar için aşağıda sıralanan asgari standartlar uygulanmak zorundadır:

18.28.1. Patlayıcı taşıyan araçlar faal durumda olacak ve bu araçlarda yedek lastik ve lastik değiştirme seti bulunacaktır.

18.28.2. Patlayıcıları taşımada kullanılan araçlar, taşınacak yüke ve aracın seyahat edeceği yol şartlarına uygun olacaktır.

18.28.3. Faaliyetlerin sürdürülen sahalara ve bu sahalardan patlayıcıları taşıyan araçlarda aşağıdaki malzemeler bulunacaktır:

- 150 m. mesafeden görülebilen ve sürekli ışık verebilen iki adet el feneri,

- Yolda sabit duran araçları belirtmek için kullanılan iki adet kırmızı uyarı üçgeni,

- Fuel shall not be carried anywhere other than in the fuel tank.

• No fire-making material, matches, lighters or similar shall be carried in explosive vehicles.

• Vehicles transporting explosives shall be fitted with a grounding strap to permit the release of any build-up of static electricity.

18.26. Warning signs and symbols. Vehicles carrying explosives shall display the internationally recognized ‘explosives’ symbol and explosive hazard division appropriate to the categories of explosives fitted to the front and rear of the vehicle. Details of explosive hazard divisions are included at A to SBMCS - 18.

18.27. Security. Explosives being transported shall never be left unattended. If the driver has to leave the vehicle, the co-driver shall remain with the vehicle.

18.28. Vehicle requirements. The following minimum standards for vehicles used to transport explosives are to be applied:

18.28.1. Vehicles carrying explosives shall be serviceable, have a spare wheel and a wheel changing kit.

18.28.2. Vehicles used for the transportation of explosives shall be suitable for the load to be carried and the road conditions on which the vehicle is to travel.

18.28.3. Vehicles carrying bulk explosives to and from operational sites shall have the following equipment:

- Two sealed beam hand torches with a constant light capable of being seen at 150m distance.

- Two red warning triangles for marking stationery vehicles on the road.

- İki adet kırmızı uyarı bayrağı,
- Kazma ve kürek.

18.28.4. Araç ve römork birleşimleri, patlayıcıların nakli için kullanılabilir. Kullanılacak römorklarda, römorkun çekici araçtan ayrılması halinde otomatikman durmasını sağlayacak fren sistemi olacaktır.

18.29. Soföre ilişkin gereksinimler. Aşağıdaki gereksinimler uygulanmak zorundadır:

18.29.1. Patlayıcı taşıyan araçlarda yedek şoför bulunacaktır.

18.29.2. Patlayıcı madde taşıyan araçların şoförleri ve yardımcı şoförleri, patlayıcı yükleme, boşaltma ve taşıma konularında eğitilecektir.

18.29.3. Şoför ve yardımcı şoförlerin sağlık durumu iyi olacaktır.

18.29.4. Şoför ve yardımcı şoförler, asgari 22 yaşında olacak ve sürecekleri araç sınıfına uygun ehliyetleri olacaktır.

18.29.5. Hem şoför hem de yardımcı şoför, taşınacak patlayıcının tipi ve belirli bir tipe ilişkin tehlikeler hakkında bilgilendirilecektir. Ayrıca söz konusu personele, bir güvenlik sorunuyla karşılaşılması halinde yapılacak işlemleri içeren bir güvenlik brifingi de alacaklardır.

18.30. Paketleme Gereksinimleri. Aşağıdaki gereksinimlere uyulmak zorundadır:

18.31. Patlayıcılar her zaman kutular içinde taşınacaktır. Ambalajlarında gevşek durumda olan patlayıcılar hiçbir şartta taşınmayacaktır. Patlayıcılar, kutuların içine kimildamalarına imkân vermeyecek şekilde paketleneyecektir.

18.32. Uygulanabildiği sürece patlayıcılar orijinal kutularında taşınacaktır.

- Two red warning flags.
- A shovel and pickaxe.

18.28.4. Vehicle and trailer combinations may be used for the transportation of explosives. Any trailer used shall be fitted with a braking system that ensures the trailer will stop automatically if the trailer disconnects from the towing vehicle.

18.29. Driver requirements. The following requirements are to be applied:

18.29.1. Vehicles transporting explosives shall have a co-driver.

18.29.2. Drivers and co-drivers of vehicles carrying explosives shall be trained in the handling and transport of explosives.

18.29.3. Drivers and co-drivers shall be in good health.

18.29.4. Both the driver and co-driver shall be a minimum of 22 years of age and have a valid license for the class of vehicle they will be driving.

18.29.5. Both the driver and the co-driver shall be briefed about the type of explosives to be carried and the hazards associated with the particular type. They shall also be given a security briefing to include the actions to be taken if a security problem is encountered.

18.30. Packaging requirements. The following requirements are to be applied:

18.31. Explosives shall always to be transported in boxes. Loose explosives shall never be transported. Explosives shall be packed inside boxes in such a manner that movement inside the box is not possible.

18.32. When practical, explosives shall be transported in original boxes.

Orijinal kutularında taşınmadıkları yerlerde, içinde buldukları kutular aşağıdaki şekilde açıkça işaretlenecektir:

- “Patlayıcı Madde” yazısı görünecektir.
- Kutunun içeriğindeki belirtilerdir.
- Kutu içinde bulunan patlayıcıya ait tehlike sınıfı görünecektir. (Bkz. EK-B)
- Kutunun içindeki malzemenin ağırlığı ve miktarı belirtilecektir.

18.33. Patlayıcı içeren her bir kutuda, içindeki patlayıcılara ilişkin depolama, kullanım ve imha gereksinimlerinin detaylarını veren yazılı bir talimat kağıdı bulunacaktır.

18.34. Yükleme gereksinimleri. Aşağıdaki gereksinimlere uyulmak zorundadır:

18.34.1. Uygulanabilen yerlerde, patlayıcılar için özel olarak tahsis edilmiş araçlarda taşınacaktır. Patlayıcılar ile genel malzemenin aynı araç içinde taşınması durumunda, patlayıcılar ve genel malzemeler, yükün hareketinden kaynaklanan hiçbir tehlikenin oluşmayacağı şekilde yerleştirilecektir.

18.34.2. Patlayıcılar, aracın kasasının üzerine eşit olacak şekilde yayılacak ve aracın yan kasa yüksekliklerini geçecek şekilde istiflenmeyecektir.

18.34.3. Nakliye amacıyla yüklenen patlayıcılar, seyir sırasında yükün hareket etmesini engelleyecek şekilde sabitlenmiş olacaktır.

18.34.4. Üstü açık kasalı araçlarda taşınan patlayıcıların üzeri, kuru kalmalarını sağlayacak şekilde su geçirmez bir branda ya da benzeri bir örtü ile kapatılacaktır.

18.34.5. Tahrip kapsülleri, metal ya da tahta taşıma kutularının içinde taşınacaktır. Tahrip kapsülleri, diğer patlayıcılardan ayrı olarak aracın kabininde taşınabilirler, ancak mümkün olduğu sürece patlayıcı taşımayan ayrı

Where they are not transported in their original boxes, the boxes shall be clearly marked as follows:

- The word ‘explosives’ shall be shown.
- The contents of the boxes shall be indicated.
- The hazard classification code of the contents shall be shown. See Annex B to this SBMCS.
- The weight or quantity of items in the box shall be shown.

18.33. Each box containing explosives shall contain a printed instruction sheet giving details of storage, handling and disposal requirements for the explosives contained therein.

18.34. Loading requirements. The following requirements are to be applied:

18.34.1. When practical, explosives shall be transported in a dedicated vehicle. If explosives and general cargo are carried on the same vehicle, the explosives and general cargo shall be securely stowed such that there is no danger from cargo movement.

18.34.2. Explosives shall be evenly spread over the deck and shall not be stacked above the height of the sideboards of a vehicle.

18.34.3. Explosives loaded for transportation shall be adequately secured to prevent movement of the load during the journey.

18.34.4. Explosives transported on open decks of vehicles shall be covered by a waterproof tarpaulin or similar cover sufficient to keep them dry.

18.34.5. Detonators shall be carried in a metal or wooden container. They may be carried in the cab of an explosives vehicle separated from other explosives, but when possible, are to be carried in a separate

bir araçta taşınmak zorundadırlar.

18.34.6. İmha amaçlı patlayıcı maddelerin yüklenmesi ve boşaltılması, sadece onaylanmış patlayıcı depo tesislerinde ve olağanüstü durumlar aksini gerektirmedikçe gün ışığında yapılacaktır.

18.35. Emniyetli araç kullanma gereksinimleri. Aşağıdaki gereksinimlere uyulmak zorundadır:

18.35.1. Patlayıcıları taşıyan araçların hızı, seyahat edilen yol için koyulan hız limitinin %80'ini geçmeyecektir.

18.35.2. Patlayıcıların taşındığı araç şoförleri hızlı ivmelenmelerden ve ani frenlerden kaçınacaklardır.

18.36. Genel güvenlik. Genel olarak, patlayıcılar gece taşınmamalıdır. Patlayıcı taşıyan araçların gece olduğunda, yükleri boşaltılmadan bir yerde durmak zorunda kalmaları halinde, araç sürekli emniyet altında tutulacaktır.

18.37. Haberleşme. Patlayıcıları taşıyan araçlarda, seyahat edilecek yol boyunca herhangi bir noktada merkez büroları ile bağlantı kurulmasını sağlayacak bir haberleşme sistemi bulunacaktır. Elektrikli tahrip kapsülleri taşıyan araçlarda telsiz kullanılmamasına özel ihtimam gösterilecektir.

Taşıma emniyeti bulunan mayınların ve patlamamış mühimmatın sevkiyatı

18.38. Patlayıcıların taşınmasına ilişkin olarak yukarıda belirtilen genel şartların yanı sıra, taşıma emniyeti bulunan mayınların ve patlamamış mühimmatın sevkiyatında uyulması gereken ilave tedbirler aşağıda verilmiştir:

18.38.1. Mayınlar ve patlamamış mühimmat, sadece akredite edilmiş uzman EOD teknisyenince taşıma emniyeti olduğu onaylandıktan sonra araç içinde taşınacaktır.

18.38.2. Mayınlar ve patlamamış mühimmat, dış etkilere karşı

vehicle which is not carrying explosives.

18.34.6. Loading and unloading of serviceable demolition explosives shall only be carried out at recognized explosive storage facilities and, unless extraordinary circumstances dictate, shall only be done during daylight.

18.35. Safe driving requirements. The following requirements are to be applied:

18.35.1. The speed of explosive carrying vehicles shall not exceed 80% of the posted speed limit.

18.35.2. Drivers of vehicles carrying explosives shall avoid rapid acceleration or sudden braking.

18.36. General safety. Generally, explosives should not be transported at night. If vehicles carrying explosives have to stop for the night, and the explosives remain on the vehicle, then the vehicle shall be placed under continuous guard.

18.37. Communications. Vehicles carrying explosives shall have communications systems that permit communication with their parent HQ at any point along the route to be travelled. Special care will be taken not to use radios inside vehicles carrying electric detonators.

Transporting Safe-to-Move Mines and UXO.

18.38. In addition to the general requirements for transportation of explosives, outlined above, the following additional precautions are to be applied to the transportation of the safe-to-move mines or UXO:

18.38.1. Mines and UXO shall only be transported in a vehicle when they have been certified as safe-to-move by a qualified and accredited EOD technician.

18.38.2. Mines or UXO are to be packed into boxes that

korunmalı kutular içinde ve mayınlar ve patlamamış mühimmat ile birlikte bir darbe veya çarpmaya maruz kalmalarını önleyecek şekilde paketlenmelidir.

18.38.3. Taşıma emniyeti olan mayınların ve patlamamış mühimmatın taşınmasında kullanılan araçların kasaları kum torbaları ile çevrilecektir.

18.38.4. Taşıma emniyeti olan mayınlar ve patlamamış mühimmat araçların kabinlerinde taşınmayacaktır.

Trafik Kazası/Araç Arıza Usulleri

18.39. Patlayıcı taşıyan bir aracın yolda trafik kazası yapması ve yola devam edemez duruma gelmesi halinde, aşağıdaki işlemler yapılacaktır:

18.39.1. Gerekliyse, araçta çıkan her türlü yangını söndürün,

18.39.2. Herhangi bir kıvılcım çıkmasını önlemek için aracın aküsünü ayırın,

18.39.3. Trafik akışında diğer tehlikeli durumlara sebebiyet vermemek amacıyla olay yerini emniyete alın. Kırmızı uyarı üçgenleri ve uyarı bayrakları kullanılacaktır.

18.39.4. Araçtaki patlayıcıların durumunu ve güvenliğini kontrol edin. Daha fazla hasar riskini asgariye indirmek ve patlayıcıların emniyetli durumda kalması için gerekli her tür önlem alın.

18.39.5. En yakın polis ya da askeri yetkililerle temasa geçecek olan mayın temizleme yüklenicisinin merkez bürosuna haber verin, aracın muhteviyatı ile ilgili bilgi verin ve yardım talep edin.

18.39.6. Mayın temizleme yüklenicisi kazayı MSB'ye rapor edecek, durum ve ihtiyaç duyulan yardım hakkında bilgi verecektir.

18.39.7. Hasarlanan aracın etrafında toplanan insanların hareketlerini kontrol altına alın.

protect them from outside influences and in a manner that prevents any knocking or banging together of the mines or UXO.

18.38.3. Decks of vehicles used to carry safe-to-move mines and UXO shall be sandbagged.

18.38.4. Safe-to-move mines or UXO shall not be transported inside the cabs of vehicles.

Traffic Accident/Vehicle Breakdown Procedures.

18.39. If a vehicle carrying explosives is involved in a road traffic accident and the vehicle is unable to proceed, the following action shall be taken:

18.39.1. If required, put out any fires on the vehicle.

18.39.2. Disconnect the vehicle battery to prevent any sparking from occurring.

18.39.3. Secure the scene to prevent any danger to other traffic. Red warning triangles and warning flags shall be used.

18.39.4. Check the condition and security of the explosives on the vehicle. Take whatever action is necessary to ensure that any further damage is minimised and explosives remain secure.

18.39.5. Notify the demining contractor's headquarters who will contact nearest police and or military, advise them of the contents of the vehicle and request their assistance.

18.39.6. The demining organization shall report the accident to TUR MND and advise of the situation and any assistance required.

18.39.7. Control the movement of bystanders around the casualty vehicle.

18.39.8. Yardımın ulaşmasını bekleyin.

18.40. Kontrol edilemeyen bir yangının çıkması halinde, aracın 500 m. yarıçapındaki alan kapatılacak ve tahliye edilecektir. Çevredeki yerel halkın yardımına bunun yapılmasında ihtiyaç duyulabilir.

18.41. Patlayıcı taşınan bir arıza yapması halinde aşağıdaki işlemler yapılacaktır:

18.41.1. Aracı yolun işleyen kısmının dışına çekin ve diğer trafiğe tehlike oluşturmasını önlemek için uyarı işaretlerini yerleştirin.

18.41.2. Mayın temizleme yüklenicisinin merkez bürosuna aracın arıza yaptığını rapor edin, mevcut durum ve ihtiyaç duyulan yardım hakkında bilgi verin.

18.41.3. Aracın etrafında toplanan insanların hareketlerini kontrol altına alın.

18.41.4. Yardım gelmesini bekleyin.

18.42. Bozulan aracın tamir edilmesi gerekiyorsa, patlayıcılar tamirat öncesinde boşaltılacaktır. Bu ya başka bir araca veya tanınan bir patlayıcı deposuna taşınmak suretiyle olacaktır.

18.43. Patlayıcı taşırken arıza yapan bir araç çekilebilir, ancak bu sadece en yakın onarım tesisine kadar olabilecektir. Patlayıcı yüklü bir aracı çeken araçlar 40 km. hızın üstüne çıkmayacaktır.

PATLAYICILARIN ELLEÇLENMESİ

Gereksinimler

18.44. Patlayıcıların elleçlenmesine ilişkin asgari gereksinimler aşağıdaki şekilde olacaktır:

18.45. Emniyet mesafesi/yangın önleme. Patlayıcıların elleçlenmesi sırasında

18.39.8. Await the arrival of assistance.

18.40. If an uncontrollable fire breaks out, the area within a 500m radius of the vehicle shall be closed off and evacuated. Assistance from local people may be needed for this.

18.41. If a vehicle carrying explosives breaks down, the following action shall be taken:

18.41.1. Move the vehicle off the carriageway of the road and place warnings out to prevent any danger to other traffic.

18.41.2. Report the break down to demining organisation HQ and advise of the situation and any assistance required.

18.41.3. Control the movement of bystanders around the casualty vehicle.

18.41.4. Await the arrival of assistance.

18.42. If a broken down vehicle has to be repaired, the explosives shall be removed beforehand. This is to be either to another vehicle or into a recognised explosives store.

18.43. Vehicles carrying explosives that have broken down may be towed, but this is only to be as far as the nearest repair facility. Vehicles towing explosive vehicles shall not exceed 40kph.

HANDLING OF EXPLOSIVES.

Requirements.

18.44. The following shall be the minimum requirements for the handling of explosives.

18.45. Safety distances/fire prevention. Smoking is not permitted when

ya da 50 m. yakınında sigara içilmesi yasaktır.

18.46. Güvenlik. Patlayıcılar her zaman emniyet altında bulundurulacaktır.

18.47. Ellen geçirme. Aşağıdaki gereksinimlere uyulmak zorundadır:

18.47.1. Patlayıcılar, sadece imalatçısının talimatları ve teknik gereksinimlerine uygun olarak elleçlenecektir.

18.47.2. İmha görevlerinde patlayıcılar sadece mayın temizleme personeli, çalışma sahası denetçileri veya EOD teknisyenleri tarafından elleçlenecek veya kullanılacaktır.

18.47.3. Uzman olmayan personel, patlayıcıları sadece idari görevler için ve patlayıcıların elleçlenmesi, depolanması ve nakli ile ilgili eğitim almış bir personelin gözetiminde elleçlenebileceklerdir.

18.47.4. Patlayıcıları elleçlemesi gereken uzman olmayan personel, patlayıcıların güvenli şekilde elleçlenmesi ile patlayıcıların, patlayıcı depolarının, patlayıcı araçlarının içinde ve çevresinde uyulması gereken güvenlik önlemleri konusunda bilgilendirileceklerdir.

18.48. Kıyafet. Patlayıcıları elleçleyen personelin giydiği kıyafetler kıvılcıma sebep olabilecek cinsten olmayacaktır. Buna sentetik kıyafetler ve çelik çivili veya çelik burunlu botlar da dâhildir.

Patlayıcı İkmal Sistemi

18.49. SSMT Projesi kapsamında imha işlemlerinde kullanılacak patlayıcıların temininde aşağıda belirtilen usuller uygulanacaktır;

18.49.1. Yükleniciler tarafından, elektrikli ve mekanik tahrip kapsüllerini, saniyeli fitil ve infilaklı fitili içerecek şekilde patlayıcıların tamamı bir Kamu İktisadi Teşekkülü olan Makine Kimya Endüstrisi Kurumu (MKEK)'nden tedarik edilecektir.

18.49.2. Ana sözleşmenin imzalanması öncesinde yüklenicilerin MKEK ile patlayıcıların sağlanması, bu patlayıcıların depolanması ile emniyete

handling explosives or within 50 m of explosives.

18.46. Security. Explosives shall be guarded at all times.

18.47. Handling. The following requirements are to be applied:

18.47.1. Explosives shall only be handled in accordance with the manufacturers' instructions and specifications.

18.47.2. Only personnel who are qualified and accredited deminers, demining worksite supervisors or EOD technicians shall handle or use explosives for demolition tasks.

18.47.3. Unqualified personnel shall only handle explosives for administrative tasks and under the supervision of a person trained in the handling, storage and transportation of explosives.

18.47.4. Unqualified personnel required to handle explosives shall be briefed on the safe handling of explosives and the safety precautions to be observed in and around explosives, explosive stores and explosive vehicles.

18.48. Clothing. Clothing worn by personnel handling explosives shall not be of a type that may cause sparks. This includes synthetic clothing and boots with steel hobnails or toecaps.

Explosives Supply System.

18.49. The following procedure for the provision of demolition explosives shall be applied to the SBMCP:

18.49.1. All demolition explosives, including plain and electric detonators, safety fuze and detonating cord, shall be procured by Contractors from the State-owned company Makine Kimya Endüstrisi Kurumu (MKEK).

18.49.2. Prior to signing the main contract demining Contractors shall be required to establish a separate commercial sub-contract with MKEK for the provision of explosives, storage and security of bulk explosives. and

alınması ve söz konusu patlayıcıların Yüklenicinin ana kampına kadar nakliyesi hususlarını kapsayan bir alt sözleşme yapması gerekli olacaktır. Bu gereksinime ilişkin maliyetlerin tamamından Yüklenici sorumlu olacaktır.

18.49.3. Günlük tahminlere göre yükleniciye patlayıcıların dağıtımını yapacak MKEK'e imha işlemlerinde kullanılacak patlayıcıların kullanımına yönelik yüklenicinin tahminlerinin sunulacağı durumlara ilişkin usuller oluşturulacaktır. MKEK her bir çalışma gününün sonunda kullanılmayan patlayıcıların tamamını toplayacak ve patlayıcı deposuna iade edecektir. Hiçbir patlayıcı madde mayın temizleme yüklenicisinin tesislerinde veya çalışma sahasında gece boyunca depolanmayacaktır.

18.49.4. Mayın temizleme yüklenicileri, MKEK tarafından dağıtımı yapılan ve toplanan ve faaliyetlerde sarf edilen patlayıcıların sayılması ile muhasebesinden sorumlu olacaklardır.

18.49.5. MKEK dâhil olmak üzere Yüklenici/Yüklenicilerin/Altyüklenici/Altyüklenicilerin tamamı SSMTS – 18'de ifade edilen patlayıcıların depolanması, sevkiyatı ve elleçlenmesi ile ilgili kurallara uymaktan sorumlu olacaklardır.

18.50. Patlayıcıların yönetimi ve kontrolüne ilişkin usuller aşağıdaki gösterildiği gibidir:

18.51. Stoklama. Mayın temizleme yüklenicileri, PD'lerinin patlayıcı depolama kapasitesini aşmayacaktır.

18.52. Stok Kontrolleri. Mayın temizleme yüklenicileri, kontrolleri altındaki patlayıcıların haftalık stok kontrollerini icra edecekler ve bunları kayıt altına alacaktır. Stoklarda ortaya çıkacak herhangi bir uyumsuzluk derhal rapor edilecektir. Stok kontrollerine ilişkin kayıtlar gereği halinde IV&V gözetimcisine denetim maksadıyla hazır edilecektir.

18.53. Patlayıcıların muhasebesi. Mayın temizleme yüklenicileri, çıkışı yapılan patlayıcıların, sarf edilen patlayıcıların ve mevcut stokların doğru kayıtlarını tutacaktır. Patlayıcı stok kartı örneği EK-D'de gösterilmiştir. Her bir ayrı tipteki patlayıcı için ayrı bir kart tutulmalıdır. Uygulanacak usuller şunlardır:

transportation of explosives to the Contractors' base camp. The Contractor will be responsible for all costs associated with this requirement.

18.49.3. A procedure shall be established whereby the Contractor will submit its forecast for the usage of demolition explosives to MKEK who will issue explosives to the demining Contractor against a daily forecast. At the end of the working day MKEK shall collect all unused explosives from the demining Contractor and return it the main storage site. No explosives shall be stored overnight at demining Contractors' facilities or worksites.

18.49.4. Demining Contractors shall be responsible for accounting of all explosives expended on operations, issued by and returned to MKEK.

18.49.5. All contractor(s)/subcontractor(s), including MKEK shall be responsible from the application of the rules regarding storage, transportation and handling of explosives stated in SBMCS – 18.

18.50. The procedures for the management and control of explosives are as shown below.

18.51. Stock Holdings. Demining contractors shall not exceed the explosive stock holding capabilities of their ESH.

18.52. Stock Checks. Demining contractors will conduct and record weekly stock checks of explosives in their control. Any discrepancies in stock holdings shall be reported immediately. Records of stock checks shall be made available for inspection by the IV&V Monitor as required.

18.53. Explosive Accounting. Demining contractors shall maintain accurate records of explosives issued, explosives expended and current stocks. An example of an explosives stock card is shown at Annex - D. A separate card should be produced for each nature of explosives. Procedures to be applied include:

18.53.1. Kullanılan tüm patlayıcılara ait, ölçüm birimi ve kalem bazında sarf edilen patlayıcıları gösteren imha denetçileri tarafından imzalanmış olan belgeler olacaktır.

18.53.2. Kayıtlar, patlayıcıların sarf edildiğini belgelendiren denetçinin adı ve imzasını içerecektir. Bu belgeler, her ay sonunda mevcut stok rakamları ile örtüştürülecek ve stokta kalan patlayıcı miktarı ile karşılıklı kontrol edilecektir.

18.53.3. Herhangi bir uyumsuzluk incelemeye alınacaktır.

18.53.4. Patlayıcı kayıtları, gereği halinde IV&V gözetimcisine denetim maksadıyla hazır edilmek zorundadır.

18.53.5. Patlayıcıları kullanan mayın temizleme yüklenicileri, dağıtım yapılan, stokta bulunan ve kullanılan patlayıcıların detaylarını SSMTS - 11 gereksinimlerine uygun şekilde rapor edecektir.

18.54. Patlayıcıların Kaybolması. Patlayıcıların kaybolduğundan şüphelenen yüklenici derhal, kayıtları ile elinde bulundurduğu patlayıcıların tamamını karşılaştırdığı bir stok kontrolünü derhal başlatacaktır. Kaybın doğruluğunun teyit edilmesi halinde, konu, kaybın boyutunun bütün detayları ile IV&V gözetimcisi kanalıyla MSB'ye derhal rapor edilecektir. MSB, söz konusu kaybı uygun makamlara rapor edecek ve MSB nasıl bir takip işleminin yapılması gerektiğine karar verecektir.

18.55. Patlayıcıların Çalınması. Patlayıcıların çalınması halinde, hırsızlığın meydana geldiği saha, bölge bozulmadan derhal emniyet altına alınacaktır. Detaylar, kaybın boyutunun bütün detayları ile IV&V gözetimcisi kanalıyla MSB'ye derhal rapor edilecektir MSB, söz konusu kaybı uygun makamlara rapor edecek ve MSB nasıl bir takip işleminin yapılması gerektiğine karar verecektir.

18.56. Kusurlu patlayıcının rapor edilmesi. Mayın temizleme yüklenicileri, SSMTS projesi için ikmal yapılan patlayıcılara ilişkin kusur tespit etmesi halinde durumu yazılı olarak MSB'ye bildirmek zorundadır. Söz konusu kusurun güvenliği etkilemesi halinde, aynı patlayıcıları kullanan diğer mayın

18.53.1. All explosives used shall have signed certifications from the demolition supervisors of the items expended by item and unit of measure.

18.53.2. The record shall include the name and signature of the supervisor certifying that the explosives have been expended. These certifications shall be reconciled against stock figures at the end of each month and checked against explosives remaining in stock.

18.53.3. Any discrepancies shall be investigated.

18.53.4. Explosive records are to be available for inspection by the IV&V Monitor as required.

18.53.5. Demining organisations using explosives shall report details of explosive issued, held and used in accordance with the requirements of SBMCS - 11.

18.54. Loss of Explosives. As soon as a contractor suspects that explosives have been lost, it shall initiate a complete stock check of all explosives held against its records. If the loss is confirmed the matter shall be immediately reported to the TUR MND through the IV&V Monitor with full details of the extent of the loss. The TUR MND will report the loss to the appropriate authorities and TUR MND will determine what follow-up action is to be taken.

18.55. Theft of Explosives. When the theft of explosives occurs, the area where the theft occurred shall be immediately secured without disturbing the site. The details shall then be reported to the TUR MND through the IV&V Monitor with full details of the extent of the loss. The TUR MND will report the loss to the appropriate authorities and TUR MND will determine what follow-up action is to be taken

18.56. Explosive Defect Reporting. Demining contractors are to notify the TUR MND in writing, of any defects identified with explosives supplied to the SBMCP. If the defect affects safety then the report is to be made immediately by radio or telephone so that other demining contractors using the same

temizleme yüklenicilerini uyarılabilmesi maksadıyla rapor derhal telsiz ya da telefonla bildirilecektir. Böyle bir durum meydana geldiği zaman, müteakiben mayın temizleme yüklenicisine yazılı bir rapor sunulmak zorundadır.

Inört, Eğitim Amaçlı veya Maket Mayınlar ve Mühimmat

18.57. İnört, Eğitim Amaçlı veya Maket Mayınlar ve Mühimmatın yönetimi ve kontrolüne ilişkin usuller SSMTS - 18'in EK-E'sinde detaylı olarak verilmiştir.

MAKÖ Eğitimleri ve Testleri için Kullanılan Mayınlar ve patlamamış mühimmat

18.58. MAKÖ ekiplerinin eğitim ve testleri için kullanılan patlayıcı içeren mayın ve patlamamış mühimmatın yönetimi ve kontrolüne ilişkin uygulanacak usullere aşağıda yer verilmiştir.

18.58.1. MAKÖ ekiplerinin eğitimleri için kullanılan patlayıcı içeren mayın ve patlamamış mühimmat SSMTS - 18'e uygun olarak depolanacak, taşınacak ve elleçlenecektir.

18.58.2. Patlayıcı imla hakkı içeren mayınlar, patlayıcı içermeyen inört eğitim mayınları ile bir arada depolanmayacaktır.

18.58.3. MAKÖ ekiplerinin eğitim ve testlerinin yapıldığı yerlerde hakiki mayın füyeleri bulundurulmayacaktır.

18.58.4. Kullanım ya da depolama sırasında hakiki tahrip kapsülleri veya mayın füyeleri hiçbir zaman mayınlara takılmayacaktır.

18.58.5. Ateşleyiciler veya tapalar (fünyeler) aşağıdaki koşullarda sağlanan mayınlara takılabilir:

- "İNÖRT" işareti ile markalanmış ve patlayıcı içermeyecek şekilde etkisiz hale getirilmiş yemleme veya kapsüller ile bütünleşik olan tapalar (fünyeler) ve ateşleyiciler,

explosives can be warned. When this occurs, a written follow-up report in writing is to be submitted by the demining contractor.

Inert, Drill, Instructional or Replica Mines and Ammunition.

18.57. Procedures for the management and control of inert, drill, instructional or replica mines and ammunition are detailed in Annex - E to SBMCS - 18.

Mines and UXO for MDD Training and Testing.

18.58. The following procedures apply to the management and control of mines or UXO containing explosives used for the training and testing of MDD teams:

18.58.1. Mines and UXO containing explosives used for MDD team training shall be stored, transported and handled in accordance with this SBMCS.

18.58.2. Explosive-filled mines shall not be stored with inert 'Free From Explosives' (FFE) training mines.

18.58.3. No live detonators for mines shall be held at other location where the training or testing of MDD teams is carried out.

18.58.4. Live detonators or blasting caps shall not be fitted into mines at any time during use or storage.

18.58.5. Igniters or fuzes may be fitted to mines provided:

- Fuzes or igniters with integral detonators or boosters fitted have been rendered FFE and are marked 'INERT'.

• Kapsülleri ayrılmış ateşleyicilerin üzerinde sürekli takılı durumda patlayıcı içermeyen kapsüller olacaktır. Kapsülün ana dolgusunu içeren kısmı çıkarılacak ve patlayıcı içermez kategorisine alınacak olan sadece yivli vida kısmı bırakılarak çıkarılacaktır. Ateşleme asamblesi üzerinin kazınması gibi yöntemlerle “İNÖRT” olarak kalıcı bir şekilde işaretlenecektir.

• Sadece patlayıcı içermeyen “İNÖRT” tapaların ve ateşleyicilerin dağıtımının yapılmasının ve geri alınmasının sağlanması amacıyla dağıtım yapılan mayınlar, füyeler ve ateşleyiciler dağıtımlarının yapılmasında ve toplanmasında kontrol yapılacaktır.

18.58.6. Eğitim amaçlı hakiki patlamamış mühimmata gereksinim duyulması halinde sadece tapasız patlamamış mühimmat veya taşıma kancası takılı olan patlamamış mühimmat kullanılacaktır.

18.58.7. MAKÖ eğitimi ve testleri için kullanılan hakiki eğitim mayınlarının depolanmasından sorumlu olan personel mayınlar, mayınların parçaları ve çalışma mekanizmaları konularında eğitecek ve akredite edilecektir.

• Igniters with separate detonators shall have an FFE detonator permanently attached. The casing containing the main explosive charge of the detonator shall be removed, leaving only the screw threaded portion which itself is to be rendered FFE. Igniter assemblies shall be marked ‘INERT’ using a permanent marking media such as engraving.

• Checks shall be made when mines, fuzes and igniters are issued or returned to ensure that only inert FFE fuzes or igniters are issued/returned. This shall be done by the supervisor in charge of the store.

18.58.6. If live UXO are required for training, only unfuzed UXO, or UXO fitted with transit plugs, shall be used.

18.58.7. Personnel responsible for the storage of live training mines for MDD training and testing shall be trained and accredited in the recognition of mines and their component parts and their means of initiation.

EK-A

ANNEX-A

Tehlike Sınıfları

- 1.1. Toplu halde infilak etme riski olan patlayıcı maddeler ve mühimmat.
- 1.2 Fırlatma riski olan ancak toplu halde infilak etme riski olmayan patlayıcı maddeler ve mühimmat.
- 1.3 Yangın riski ve küçük miktarda hem fırlatma hem de infilak riski olup

Hazard Divisions

- 1.1 Substances and articles which have a mass explosion hazard.
- 1.2 Substances and articles which have a projection hazard but not a mass explosion hazard.
- 1.3 Substances and articles which have a fire hazard and either a minor blast

toplu halde infilak etme riski olmayan patlayıcı maddeler ve mühimmat.

1.4 Belirgin bir risk içermeyen patlayıcı maddeler ve mühimmat.

1.5 Toplu halde infilak etme riski bulunan çok duyarlı patlayıcı maddeler.

1.6 Toplu halde infilak riski olmayan aşırı derecede duyarlı mühimmat.

Müşterek Depolama Grupları

Müşterek Depolama Grupları (MDG) kodları, mühimmatın müşterek depolanabilirliğini göstermek amacıyla kullanılırlar. Aşağıda verilen 13 farklı müşterek depolama grubunu gösteren harfler kullanılır. Aşağıdaki tablo bir arada depolanabilecek MDG'larını göstermektedir.

A: Birincil patlayıcı maddeler.

B: Birincil patlayıcı madde ihtiva eden ve iki veya daha fazla etkin emniyet özelliği bulunmayan mühimmat.

C: Sevk edici veya parlayıcı patlayıcı maddeler ile inört mermili mühimmat.

D: İkincil patlayıcı madde veya ikincil patlayıcı madde içerip ateşleme sistemi veya sevk edici içermeyen mühimmat.

E: İkincil patlayıcı madde içeren ve sevk edici ihtiva edip ateşleme sistemi içermeyen mühimmat.

F: İkincil patlayıcı madde ve ateşleme sistemi ihtiva edip sevk edici içeren veya içermeyen mühimmat.

G: Yanıcı ve alev saçıcı (Piroteknik) madde veya Yanıcı ve alev saçıcı (Piroteknik) madde içeren mühimmat veya patlayıcı madde ile birlikte aydınlatma, yangın çıkarıcı, göz yaşartıcı veya sis üreten maddeyi bir arada bulunduran mühimmat. Flare mühimmatı, işaret fişekleri, yangın veya aydınlatma mühimmatı ve diğer sis ve göz yaşartıcı mühimmat gibi. (Beyaz fosfor hariç)

H: Havayla temas etmesiyle birlikte anında tutuşan beyaz fosfor ve patlayıcı

hazard or a minor projection hazard, but not a mass explosion hazard.

1.4 Substances and articles which present no significant hazard.

1.5 Very insensitive substances which have a mass explosion hazard.

1.6 Extremely insensitive articles which do not have a mass explosion hazard.

Compatibility Groups

Compatibility Group (CG) codes are used to indicate storage compatibility for explosive materials. Letters are used to designate 13 compatibility groups as follows. The table below indicates those CGs that may be stored together.

A: Primary explosive substance.

B: An article containing a primary explosive substance and less than two or more effective protective features.

C: Propellant or other deflagrating explosive substance and ammunition with inert projectiles.

D: Secondary detonating explosive, or article containing such explosive substance, without means of initiation or propelling charge.

E: Article containing a secondary detonating explosive substance without means of initiation, with a propelling charge.

F: Article containing a secondary detonating explosive substance with its means of initiation, with or without a propelling charge.

G: Pyrotechnic or article containing a pyrotechnic or article containing an explosive substance and an illuminating, incendiary, tear-producing or smoke-producing substance e.g. Flares, signals, incendiary or illuminating ammunition and other smoke and tear producing devices (excludes WP).

H: Article containing both an explosive substance and white phosphorus which

madde ihtiva eden mühimmat.

J: Hem patlayıcı bir madde hem de yanıcı sıvı ya da jel ihtiva eden mühimmat. Sıvı veya jel dolgulu yangın çıkarıcı mühimmat, Fuel-air explosive (FAE) mühimmatı ve yanıcı sıvı yakıt içeren füzeler gibi.

K: Hem patlayıcı madde, hem de toksik bir kimyasal madde ihtiva eden mühimmat.

L: Kendine özel bir risk yaratan patlayıcı madde veya bu tip bir patlayıcı bir madde ihtiva eden mühimmat (su ile faaliyete geçen cihazlar, hiperbolik sıvılar, fosfatlar, piroforik maddeler gibi). Her hangi bir gruba giren mühimmatın hasarlı veya şüpheli durumda olanları bu gruba dâhildir.

N: Aşırı duyarısız patlayıcı maddeleri ihtiva eden mühimmat.

S: Kaza ile faaliyete geçmesi halinde yangın ya da patlama riskini artırmayacak şekilde paketlenmiş veya dizayn edilmiş mühimmat.

will spontaneously combust when exposed to the atmosphere.

J: Article containing both an explosive substance and flammable liquid or gel e.g. liquid or gel filled incendiary ammunition, fuel-air explosive (FAE) devices, and flammable liquid fueled missiles.

K: Article containing both an explosive substance and a toxic chemical agent.

L: Explosive substance or article containing an explosive substance and presenting a special risk (e.g. water-activation, hypergolic liquids, phosphides, or pyrophoric substances). Damaged or suspect ammunition of any group belongs in this group.

N: Articles containing only extremely insensitive detonating substances.

S: Article packed or designed that any accidental functioning will not increase the fire or explosive hazard.

Compatibility Group Uygunluk Grubu	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	S
A	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO
B	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET
C	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET	YES EVET	YES EVET	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET
D	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET	YES EVET	YES EVET	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET
E	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET	YES EVET	YES EVET	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET
F	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET
G	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET	YES EVET	YES EVET	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET
H	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET

J	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET
K	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR
L	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET	NO HAYIR
S	NO HAYIR	YES EVET	YES EVET	YES EVET	YES EVET	YES EVET	YES EVET	YES EVET	YES EVET	YES EVET	NO HAYIR	NO HAYIR	YES EVET

EK-B

ANNEX-B

**PERMANENT ESH EXPLOSIVE SAFETY LIMITS
SÜREKLİ PATLAYICI DEPOLARI GÜVENLİK LİMİTLERİ**

Explosive Quantity kg Patlayıcı ağırlığı kg.		Inhabited buildings Meskun Mahaller		Public roads Traffic volume Halkın Kullanımına Açık Yollardaki Trafik Yoğunluğu				Separation of magazines Depolar arası Ayrım mesafesi	
		Distance in m Metre Cinsinden Mesafe		Less than 3000 veh/day Günlük 3.000 araçtan az		More than 3000 veh/day Günlük 3.000 araçtan fazla			
From	To	Barricaded Barikatlı	Unbarricaded Barikatsız	Barricaded Barikatlı	Unbarricaded Barikatsız	Barricaded Barikatlı	Unbarricaded Barikatsız	Barricaded Barikatlı	Unbarricaded Barikatsız
0	2	32	64	14	27	23	46	3	5
2	5	41	82	16	32	29	58	4	7
5	9	50	100	20	41	37	74	5	9
9	14	57	114	23	45	42	84	5	10
14	18	64	127	25	50	47	94	5	11
18	23	68	136	27	54	50	100	6	13
23	34	77	154	32	64	58	115	7	14
34	45	86	173	34	68	63	126	7	15
45	57	91	182	36	73	68	136	8	16
57	68	98	195	39	77	72	144	9	17

Explosive Quantity kg Patlayıcı ağırlığı kg.		Inhabited buildings Meskun Mahaller		Public roads Traffic volume Halkın Kullanımına Açık Yollardaki Trafik Yoğunluğu				Separation of magazines Depolar arası Ayrım mesafesi	
		Distance in m Metre Cinsinden Mesafe		Less than 3000 veh/day Günlük 3.000 araçtan az		More than 3000 veh/day Günlük 3.000 araçtan fazla			
From	To	Barricaded Barikatlı	Unbarricaded Barikatsız	Barricaded Barikatlı	Unbarricaded Barikatsız	Barricaded Barikatlı	Unbarricaded Barikatsız	Barricaded Barikatlı	Unbarricaded Barikatsız
68	91	107	213	43	86	79	159	10	19
91	114	116	232	48	95	86	172	10	21
114	136	123	245	50	100	91	183	11	22
136	182	134	268	54	109	100	201	12	25
182	227	145	291	59	118	108	216	13	26
227	272	153	318	61	123	115	230	14	28
272	318	161	322	66	132	103	235	15	29
318	363	170	341	68	136	126	252	15	30
363	409	177	354	70	141	131	262	16	32
409	454	182	363	73	145	136	272	16	33
454	545	193	386	75	150	144	289	18	35

EK-C

ANNEX-C

Yangın Önleme Gereksinimleri – Sürekli Patlayıcı Depoları (PD)

1. PD'lerin 50 m. yakınında sigara içilmesine izin verilmeyecektir. "50 m. yakınında sigara içilmez" ve "ateşle yaklaşmayın" işaretleri veya sembolleri PD'lerde açık ve görünür bir şekilde yerleştirilecektir.
2. PD'lere 50 m. mesafelik alan dâhilindeki çim ve çalılar kısa tutulacaktır.
3. Alev ya da kıvılcım üreten teçhizat PD'lere 50 m. mesafelik alan dâhilinde kullanılmayacaktır. PD'lerde onarım yapmak için bu tür teçhizatın gerekli olması halinde tüm patlayıcılar boşaltılacaktır.

Fire Prevention Requirements – Permanent ESH

1. No smoking shall be permitted within 50 m of an ESH. 'No smoking within 50 m' and 'no naked lights' signs or symbol shall be prominently displayed on the ESH.
2. Grass and undergrowth shall be kept short in the area around the ESH to a distance of 50 m.
3. Flame or spark producing equipment is shall not be used within 50 m of an ESH. When such equipment is required to carry out repairs to the ESH, all explosives shall be removed.

4. Boya, yağ, yakıt ya da diğer yanıcı maddeler, patlayıcılarla birlikte depolanmayacaktır. DPD’lerde bakım yapmak amacıyla onay verilmiş temizlik malzemeleri kullanılabilir, ancak kullanılmadıkları zaman PD’den kaldırılacaklardır.

5. Hiçbir tipteki boş kutu patlayıcılarla birlikte depolanmayacaktır.

6. Her patlayıcı deposunun dışında görünebilir bir yerde en az iki adet 5 kg.lık karbondioksit yangın söndürücü bulundurulacaktır. PD’lerin yakın çevresinde ot yangını riski varsa kürek, kum kovaları ve yangın küreği gibi ilave yangın söndürme aletleri bulundurulacaktır.

7. Yangın söndürme aletlerinin tamamı faal durumda olacak, imalatçıların talimatlarına uygun olarak düzenli bir şekilde kontrol edilecek ve kontrollerin kayıtları tutulacaktır.

8. PD’lere yıldırımdan koruma amaçlı bir topraklama çubuğu/direği yerleştirilecektir.

9. PD’lerde bulunmasına izin verilmeyen malzemeleri listeleyen bir adet “yasak malzemeler” levhası PD’lerin girişinde açık bir şekilde görülebilecek bir yere yerleştirilecektir. Bu listede yer alacak malzemeler şunlardır:

- Fener, gaz lambası, soba ve alev veya ateş üreten cihazlar.
- Kibrit, çakmak ya da diğer kıvılcım veya alev çıkaran taşınabilir aletler.
- Her tür tütün ve tütün ürünleri ve sigara içme maksatlı kullanılan her tür madde.
- Bakım çalışmalarında kullanılmasına izin verilenler dışında her tür tutuşabilen sıvı ya da çözücü.
- Yiyecek ve içecek.

4. Paints, oils, petrol or any other flammable materials shall not be stored with explosives. Authorised cleaning materials may be used in the ESH for maintenance but shall be removed when not in use.

5. Empty containers of any type shall not be stored with explosives.

6. A minimum of two serviceable 5kg carbon dioxide fire extinguishers shall be placed in a prominent position outside each explosive store. If there is a risk of grass fires in the vicinity of an ESH, then additional fire-fighting equipment such as shovels, buckets of sand and fire beaters shall be provided.

7. All fire-fighting equipment shall be maintained in a fully serviceable condition, regularly checked in accordance with manufacturer’s instructions and records of checks maintained.

8. An earthing rod/spike shall be attached to the ESH as lightning protection.

9. A ‘prohibited articles’ board listing articles that are not permitted into the ESH shall be prominently displayed at the entrance to the ESH. The prohibited articles to be shown on the board are:

- Lanterns, oil lamps and stoves and all flame or fire producing appliances.
- Matches, cigarette lighters or other portable means of producing a spark or flame.
- Tobacco in any form and any article used for the purpose of smoking.
- Inflammable liquids and solvents other than those authorised for maintenance work.
- Food and drink.

- Cep telefonları da dâhil olmak üzere her tür telsiz cihazı.
 - Emniyet personeli tarafından taşınanların dışında her tür ateşli silah.
 - Onaylı ilk yardım kitinde bulunması gerekenlerin dışında kalan her tür ilaç ve hap.
 - Depolanmasına onay verilmeyen mühimmat.
 - Koruma altına alınmamış her tür güç kaynağı.
10. PD'lerin dışında bulunan levhalarda, PD'lere giriş için temas kurulması gereken noktalara ilişkin detaylara ve PD'lerin içinde bulunan patlayıcıların tehlike sınıflarına yer verilecektir.
11. Yangın halinde bir tür sesli alarm sistemi bulundurulacaktır.
12. Yangın halinde binada oluşabilecek tehlikelere karşı personeli uyarmak amacıyla patlayıcıların bulunduğu her bir binanın dışında bir yangın sembolü bulunacaktır.

- Radio equipment of all types including mobile phones.
 - Firearms, with the exception of those carried by guards.
 - Drugs and medicines other than those forming part of an authorized first aid kit.
 - Ammunition not authorized to be stored.
 - Any unprotected power source.
10. External signs on ESHs shall give details of points of contact to obtain access to the ESH and shall list the explosive hazard divisions of the contents of the ESH.
11. Some method of sounding an alarm in the event of fire shall be in place.
12. A fire symbol shall be displayed outside each building containing explosives to alert personnel to the hazards in the building in the event of fire.

EK-D

ANNEX-D

EXPLOSIVES STOCK CARD

PATLAYICI STOK KARTI

Nature Patlayıcının Cinsi			Lot/Batch No Lot/Kafile numarası			
Receipts Giriş			Issues Dağıtım			Balance Mevcut Miktar
Date Tarih	Quantity Miktar	Signature İmza	Date Tarih	Quantity Miktar	Signature İmza	

EK-E

ANNEX-E

Inört, Eğitim Amaçlı veya Maket Mayınlar ve Mühimmat

1. **Genel.**

a. EK-E'nin amacı, Inört, Eğitim Amaçlı veya Maket Mayınlar ve Mühimmatın;

- Kazaları önlemek,
- Gereksiz temizleme operasyonlarına veya emniyete alma usulleri uygulanmasına sebebiyet verecek yanlış tanımlama olaylarını önlemek,
- Eğitim ve inört mayın ve mühimmatın emniyetini sağlamak amacıyla doğru kullanılmasını, depolanmasını ve hesabının tutulmasını sağlamaktır.

b. Hakiki mayın ve mühimmatın, Inört, eğitim amaçlı veya maket mühimmata dönüşmesi için onaylanmış parçalarına ayırma ve modifikasyon işlemleri uzman ve yetkili EOD teknisyenlerince icra

Inert, Drill, Instructional or Replica Mines and Ammunition

1. **General.**

a. The purpose of this Annex - E is to ensure that inert, drill, instructional or replicas of mines and ammunition are handled, stored and accounted for accurately, in order to:

- Avoid accidents.
- Avoid incidents of mistaken identification leading to unnecessary clearance operations or Render Safe Procedures (RSPs).
- Ensure the security of drill and inert mines and ammunition.

b. All authorized breakdown or modification of live mines and ammunition into inert, drill, instructional or replica items will only be carried out by an

edilecektir.

2. Depolama ve Taşıma

a. İnört, eğitim amaçlı veya maket mayın ve mühimmatlar, hakiki mühimmatlar ile aynı konteynır içinde depolanmayıp, patlayıcı depolama sahası dışında ayrı bir yerde depolanacaktır.

b. İnört, eğitim amaçlı veya maket mayın ve mühimmat, hakiki mühimmat ile aynı araç içinde taşınmayacaktır.

c. Emniyete alama işlemine tabi tutulan ve patlayıcı içermediği yönünde onaylanan mayın ve mühimmat, eğitim ve inört mühimmat ile aynı şekilde ele alınacaktır.

d. İnört, eğitim amaçlı veya maket mayın ve mühimmatın depolanması için kullanılan konteynerler, açık bir şekilde Türkçe ve İngilizce olarak "İNÖRT" veya "EĞİTİM" olarak işaretlenecektir. Yanlılıkla hakiki mühimmat taşıdığı şeklinde tanımlanmasına sebebiyet vermeyecek şekilde diğer tüm işaretler konteynerden silinecektir.

3. Mayın ve Mühimmatların Parçalarına Ayrılması

Yükleniciler, uygun teknik usullere göre yapılan inceleme, modifikasyon, etkisiz hale getirme veya araştırma geliştirme süreçlerinde yapılması haricinde mayın ve mühimmatı parçalarına ayırmayacak, modifiye etmeyecek veya kurcalamayacaktır.

4. Inört, Eğitim Amaçlı veya Maket Mayınlar ve Mühimmatın İşaretlenmesi

a. İnört, eğitim amaçlı veya maket mayın ve mühimmatın her bir tarafı açık bir şekilde Türkçe ve İngilizce olarak "İNÖRT" veya "EĞİTİM" olarak işaretlenecektir. Bu onların her açıdan net bir şekilde ayırt edilmelerini ve dolayısıyla kazara veya dikkatsizlik sonucu emniyete alma işlemine veya temizleme operasyonuna hedef olmalarını sağlayacaktır.

appropriately qualified and authorized EOD technician.

2. Storage and Movement.

a. Inert, drill, instructional and other replicas of mines and ammunition shall not be stored in the same containers as live ammunition but in a separate location outside the explosive storage area.

b. Inert, drill, instructional and other replicas of mines and ammunition shall not be moved on the same vehicle as live ammunition.

c. Mines and ammunition that have been subjected to RSP, and have been certified as FFE, shall be treated in the same manner as drill and inert ammunition.

d. Containers used for the storage of inert, drill, instructional and other replicas of mines and ammunition shall be clearly marked 'INERT' or 'DRILL' in Turkish, English. All other markings shall be removed from the container to ensure that there is no possibility that it could mistakenly be identified as containing live ammunition.

3. Breakdown of Mines and Ammunition.

Contractors shall not breakdown, modify or tamper with mines and ammunition, unless it is done in the course of inspection, modification, disposal or research and development, in accordance with the appropriate technical procedures.

4. Marking of Inert or Drill Mines and Ammunition.

a. All inert, drill, instructional or other replicas of mines and ammunition shall be clearly marked on all sides as either 'INERT' or 'DRILL,' as appropriate, in Turkish, English. This ensures that they can be clearly identified from all angles, and therefore do not inadvertently or accidentally become the focus of a clearance operations or RSP.

b. Mayın temizleme yüklenicileri tarafından üretilen İnört, eğitim amaçlı veya maket mayın ve mühimmata birer seri numarası verilecektir. Bu seri numarası, söz konusu malzemeyi üreten organizasyonun kısaltılmış ismini de içerecektir.

5. **Patlayıcı Madde İçermez (PMİ) Belgesi**

Yükleniciler tarafından üretilen İnört, eğitim amaçlı veya maket mayın ve mühimmatının tamamı için söz konusu malzemeyi üreten uzman EOD teknisyeni tarafından PMİ belgesi verilecektir. Bu belgede aşağıdaki bilgiler yer alacaktır:

- Seri Numarası
- Söz konusu malzemeyi üreten uzman EOD teknisyeninin adı
- Söz konusu malzemeye ait kısa bilgi
- Aşağıdaki ifadeyi içeren bir PMİ onayı

Bu PMİ belgesine konu malzemenin herhangi bir patlayıcı, piroteknik, göz yaşartıcı, radyoaktif, kimyasal, biyolojik madde veya diğer toksik bileşen ya da madde içermediğini tasdik ederim. Aynı zamanda, söz konusu malzemenin "İNÖRT" ya da "EĞİTİM" şeklinde işaretlendiğini de tasdik ederim. Uygulamalı eğitim, sergi ya da eğitim amaçlı kullanılmak için güvenli olduğunu temin ederim.

- EOD Teknisyenin adı ve imzası

6. **İNört veya Eğitim Amaçlı Mayın ve Mühimmatın Kaydı ve Sayımı**

a. Mayın temizleme yüklenicileri, sorumlu oldukları inört, eğitim amaçlı veya maket mayın ve mühimmatın tamamı için tek bir noktada merkezi kaydını tutacaktır. Bu kayıtlar PMİ belgelerini de içerecektir.

b. Mayın temizleme yüklenicileri, inört, eğitim amaçlı veya maket mayın ve mühimmatın tamamının denetimini ve izlenebilirliğini sağlamak amacıyla

b. All inert, drill, instructional or other replicas of mines and ammunition produced by demining contractors shall be given a serial number. The serial number shall include the abbreviated name of the demining contractor that produced the item.

5. **Free From Explosive (FFE) Certification.**

All inert, drill, instructional or replica mines and ammunition produced by demining organisations shall be given a FFE certification by the appropriately qualified EOD technician who produced the item. The certificate shall contain the following information:

- The serial number.
- Name of the EOD technician who produced the item.
- Brief description of item.
- An FFE certification statement similar to the following:

I certify that the item referred to on this FFE certificate contains no explosive, pyrotechnic, lachrymatory, radioactive, chemical, biological or other toxic components or substances. I also certify that the item as been marked as either DRILL or INERT. I am satisfied that it is safe to use for drill, display or instructional purposes.

- Name and signature of the EOD Technician.

6. **Registration and Accounting for Inert or Drill Mines and Ammunition.**

a. Demining contractors shall maintain a master register of all inert, drill, instructional or other replica mines and ammunition for which it is responsible. This register shall include the FFE certification certificate.

b. The demining contractor is to operate an appropriate accounting system to ensure accountability and traceability for all inert, drill, instructional or

uygun bir sayım sistemi uygulayacaktır. inört, eğitim amaçlı veya maket mayın ve mühimmatın tamamının kontrolünden yetkili makamdan diğer kişi ya da kuruluşlara transferi uygun bir şekilde kayıt altına alınacaktır, böylece bu malzemelere ilişkin sorumluluk her daim belirgin olabilecektir.

7. **Mayın ve Mühimmatın Sergilenmesi**

a. Sadece, bu EK'e uygun olarak üretilen ve PMİ olarak belgelenen mayın ve mühimmatın kamuya sergilenmesine izin verilecektir. Çalışma sahasında etkisiz hale getirilerek ziyaretçilere gösterilebilecek taşıma emniyeti olan hakiki mayın ve patlamamış mühimmat haricinde hakiki mayın, patlamamış mühimmat ve mühimmat hiçbir şekilde halka açık sergilerde yer almayacaktır. Bu tip sergiler uzman bir EOD Teknisyeninin veya mayın temizleme çalışma sahası denetçisinin kontrolü altında olacaktır.

b. Kamuya teşhir edilen tüm PMİ belgeli mayınlar ve mühimmat, yetkisiz personel tarafından alınmalarının önlenmesi amacıyla, duvara sabitlenen veya diğer yöntemlerle güvenlik altına alınan cam veya pleksiglas bir kabin içinde emniyete alınacak,

replica mines and ammunition in its possession. All transfers of inert, drill, instructional or replica mines and ammunition from the controlling authority to another individual or organization shall be properly recorded so that the responsibility for the item(s) can be clearly established at any time.

8. **Displays of Mines and Ammunition.**

a. Only mines or ammunition that are produced and certified as FFE in accordance with this Annex shall be permitted to be placed on public display. Live mines, UXO and ammunition shall not be included in any public display, except that visitors to a field site may be displayed live mines and UXO that have been rendered safe-to-move. Such a display shall be under the control of an authorized EOD Technician or demining worksite supervisor.

b. All FFE mines or ammunition on public display shall be secured in a glass or Plexiglas cabinet, fixed to a wall or secured in some other way to prevent the removal by unauthorized personnel.



**SURİYE SINIRI MAYIN
TEMİZLEME STANDARTLARI
(SSMTS)**

**SYRIAN BORDER MINE
CLEARANCE STANDARDS
(SBMCS)**

SSMTS-SBMCS - 19

Tıbbi Destek ve Hasta/Yaralı Tahliyesi

**Medical Support and Casualty
Evacuation**

**MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI
MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE**

DÜZENLEME / VERSION - 01

31 OCAK / JANUARY 2012

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		19-3
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		19-4
Giriş	Introduction	19.1-19.2	19-5
Çalışanların Sağlık Kontrolü	Medical Checks for Employees	19.3-19.4	19-5 to 19-6
Tıbbi Destek	Medical Support	19.5-19.6	19-6
Doktor	Medical Officer	19.7-19.8	19-6 to 19-8
Ambulans ve Acil Bakım Teknikeri	Paramedics	19.9-19.13	19-8
Mayın Temizliğinde Tıbbi Destek	Medical Support for Demining	19.14-19.19	19-8 to 12-8
Sağlık Sigortası Kapsamı	Medical Insurance Cover	19.20	19-12 to 19-13
Tıbbi Eğitim	Medical Training	19.21-19.23	19-13 to 19-14
İlk Yardım Eğitimi	First Aid Training	19.24	19-14
Hasta/Yaralı Tahliyesi ve Tıbbi Tahliye	Casualty and Medical Evacuation	19.25-19.28	19-14 to 19-16
Kaza Usulleri	Accident Procedures	19.29	19-16 to 19-17
Kaza Sonrası Tim Liderleri Tarafından Yapılacak İşlemler	Team Leaders Actions following an Accident	19.30	19-17 to 19-18
Sağlık ve Hijyen	Health and Hygiene	19.31-19.32	19-18
EKLER	ANNEXES		
Asgari Seviyedeki Tıbbi Travma Teçhizatı	Minimum Medical Trauma Equipment	EK-A Annex A	19-19 to 19-24
Kazazede Yaralı Kartı ve Kazazede Tedavi Kartı	Casualty Injury and Treatment Cards	EK-B Annex B	19-25 to 19-27

İKAZ	WARNING
<p>Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMTS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.</p>	<p>This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.</p>
<p>Telefon : +90 312 4025388 Belgegeçer : +90 312 4177342 e-posta : tmcp1@msb.gov.tr</p>	<p>Telephone : +90 312 4025388 Fax : +90 312 4177342 e-mail : tmcp1@msb.gov.tr</p>

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ	COPYRIGHT NOTICE
<p>Bu doküman SSMTS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.</p> <p>Bu doküman satılamaz.</p>	<p>This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.</p> <p>This document is not to be sold.</p>

Değişiklik Kaydı	Amendment Record
Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi	Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments
SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.	The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.
SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.	As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.
SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.	As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

TIBBİ DESTEK VE YARALI NAKLİ

Giriş.

19.1. SSMETS – 19, mayın temizleme yüklenicilerinin operasyonel planlamalarına ve SUT'larına dâhil etmeleri beklenen, acil durum ve tahliye usulleri ile birlikte koruyucu tıbbi hizmetlerinin seviyelerini belirler.

19.2. Mayın temizleme, ciddi ve hayati tehlike içeren yaralanmalara neden olabilecek potansiyele sahip, riskli bir faaliyettir. Ayrıca, arazi şartlarında uzun süreli olarak yaşanması ve çalışılması, personelin sağlık ve güvenliğine yönelik ilave tehlikelere neden olabilir. Mayın temizleme personelinin uygun şekilde eğitilmesini, hazırlanmasını ve desteklenmesini sağlayarak ve emniyetli çalışma tatbikatlarının uygulanması vasıtasıyla, risk asgari seviyeye indirilebilir. Mayın temizleme faaliyetlerinde iyi bir tıbbi destek sağlanması; iş için formda olmalarını ve acil bir durumda kuruluşlarının kendilerine bakacağına dair güven duymalarını sağlayarak, mayın temizleme personelinin fiziksel olarak sağlıklı olmasını temin etmek için gereklidir.

Çalışanların Sağlık Kontrolü.

19.3. Mayın temizleme faaliyetlerinde işe alınan personel, üstlendikleri görev için sağlıklı olmak ve işlerini veya acil durumlarda kendilerine veya kendileri tarafından sağlanacak desteği etkileyecek sağlık sorunları olmamak zorundadır.

19.4. Mayın temizleme yüklenicileri tarafından işe alınacak personelin tamamı, gelecekteki görevlerini yerine getirme kabiliyetlerini etkileyecek hiçbir hastalığının, enfeksiyonunun ve alerjisinin olmadığından ve iyi görme yeteneğine ve her iki kulağında işitme duyusuna sahip olduklarından emin olmak amacıyla, işe alınmadan önce tam teşekküllü bir hastaneden heyet raporu alacaktır. Mayın temizleme yüklenicilerinin çalışanlarının sağlık muayene raporlarının bir kopyasını MSB'ye sunmak ve orjinal kopyalarını saklamak zorundadırlar. Sağlık muayene raporları mayın temizleme yüklenicilerinin çalışanlarının;

- Kardiovasküler sisteminin,

MEDICAL SUPPORT AND CASUALTY EVACUATION.

Introduction.

19.1. SBMCS - 19 indicates the levels of preventative medical services as well as emergency and evacuation procedures that demining contractors are expected to include in their operational planning and SOPs.

19.2. Demining is a hazardous activity, which has the potential to cause serious and life-threatening injuries. In addition, living and working for long periods in field conditions can pose additional hazards to the health and safety of personnel. By ensuring demining personnel are adequately trained, prepared and supported and through the application of safe work practices risks can be minimized. Provision of good medical support to demining operations is essential to safeguarding the physical well-being of demining personnel ensuring that they are fit to work and have confidence in their organizations to look after them in an emergency.

Medical Checks for Employees.

19.3. Personnel employed on demining operations must be fit for the work they undertake and free from medical conditions that may affect their work or the support provided to or by them in an emergency.

19.4. All personnel employed by demining contractors shall obtain certificate of fitness from a general hospital prior to employment to ensure that the prospective employee has no illnesses, infections or allergies that would affect their ability to carry out their intended duties and that they have good eyesight and hearing in both ears. Demining contractors are to retain employees' certificate of fitness and to submit a copy to TUR MND. Certificates of fitness shall confirm that each employee is fit in the following aspects:

- Cardio-vascular system,
- Psychologically,

- Ruhsal durumunun,
- Kas – iskelet sisteminin,
- Solunum sisteminin (iyileşmiş tüberküloz hariç),
- Nörolojik olarak da tam sağlam olduğunu kanıtlayacaktır.

Tıbbi Destek

19.5. Her bir mayın temizleme yüklenicisi, çalışanlarının tamamının sağlığının korunması ve acil durum veya hastalık durumunda uygun seviyelerde acil tedavi sağlanması amacıyla yeterli sayıda, uzmanlıkta ve tecrübede bir sağlık ekibi oluşturmak zorundadır. Sağlık ekibinin tam oluşumu mayın temizleme yüklenicisinin kendi takdirindedir ancak, asgari kabul edilebilir destek aşağıda özetlenmiştir.

19.6. Bir yüklenicinin akreditasyon için sunduğu SUT'larda sağlık personelinin tamamının sahip olacağı nitelikler ve görev talimatının detaylarına yer verilecektir.

Doktor

19.7. Mayın temizleme faaliyetlerinin tamamı, eğitimini Türkiye Cumhuriyeti Tıp Fakülteleri ve/veya eğitim ve araştırma hastanelerinde yapmış veya Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığında Türkiye'de hekimlik yapabileceğine ilişkin belge almış ortopedi uzmanı veya genel cerrahi uzmanı olan bir doktor tarafından desteklenmek zorundadır. Doktor, mayın temizleme yüklenicisinin daimi kadrosunda olabilir veya operasyon sahasından, bu mevkide çalışacak bir doktor işe alınabilir.

19.8. Doktor, rutin sağlık hizmetleri sağlamanın yanı sıra aşağıdaki hususları içeren tıbbi konuların tamamında, mayın temizleme yüklenicisinin danışmanlığını yapacaktır.

19.8.1. Faaliyetlerin başlamasından önce bir kamp revirinin ve acil yardım odasının oluşturulması.

- Bone – muscle system
- Respiratory system (except tuberculosis infection)
- Neurological system

Medical Support.

19.5. Each demining contractor is to establish a medical team of sufficient numbers, qualifications and experience to ensure the maintenance of the health of all employees and to provide appropriate levels of emergency treatment in the case of illness or emergency. The exact composition of the medical team is at the discretion of the demining contractor but the minimum acceptable levels of support are summarized below.

19.6. Details of the Terms of Reference (TOR) for and qualifications held by all medical staff shall be provided in a contractor's SOPs when submitted for accreditation.

Medical Officer.

19.7. All demining operations are to be supported by a Medical Officer (MO) who is to be a qualified Medical Doctor (MD) or Bachelor of Medicine / Surgery graduated from a Medical University and/or a Training and Research Hospital of Republic of TURKEY or having a certificate from Turkish Republic Ministry of Health proving that individual may work as a doctor in TURKEY. The MO can be on the permanent establishment of the demining contractor or a doctor retained from the operational area to act in that capacity.

19.8. The MO shall provide routine "GP" medical services as well as acting as the advisor to the demining organization on all medical matters including;

19.8.1. The establishment of a base clinic and emergency room prior to the start of operations.

19.8.2. Bölgedeki tıp personeli ile yeterli iletişimin oluşturulması, bölgedeki hastane ve diğer sağlık kuruluşlarının değerlendirilmesi.

19.8.3. Faaliyet sahalarının ziyaret edilmesi, ilk yardım noktalarının oluşturulması ve teçhiz edilmesi hususlarında tavsiyelerde bulunulması ve Ambulans ve Acil Bakım Teknikerlerinin (AABT) özel sorumluluklarının detaylandırılması.

19.8.4. Ambulans araçlarının doğru bir şekilde teçhiz ve muhafaza edilmesinin sağlanması.

19.8.5. Mayın temizleme yüklenicisinin elindeki tıbbi teçhizatın tamamının bakımının yapılmasının sağlanması.

19.8.6. Aşağıdaki hususların doğruluğunu teyit edecek, yükleniciye ait tesislerde hijyen, sağlık ve sağlığın korunması konularında tavsiyelerde bulunulması:

- Su kaynaklarının kalitesi,
- Kamp sahalarının oluşturulurken, durgun sular, bataklık zeminler ve diğer sağlık için risk oluşturan alanlardan kaçınılması,
- Sahra tuvaletlerinin, çöp toplama veya yakma sahalarının yerleştirilmesi,
- Yemek hazırlama ve yatma alanlarının temizliği.

19.8.7. İlaçların ve teçhizatın stok kayıtlarının ve ilaçların sarfına ilişkin raporların tutulması.

19.8.8. Acil müdahalelerde, tıbbi raporların hazırlanmasında ve herhangi bir hastalık veya özellikle mayın temizliği kazaları ile ilgili faaliyetlerde meydana gelen devamlı yaralanmalara ilişkin raporların hazırlanmasında.

Ambulans ve Acil Bakım Teknikerleri (AABT)

19.8.2. Establishing working relationships with local medical staff, assessing local hospital and other medical facilities.

19.8. 3. Visiting operational sites and advising on the establishment and equipping of the First Aid Point and detailing any special responsibilities to the paramedics.

19.8.4. Ensuring that ambulance vehicles are correctly equipped and maintained.

19.8.5. Ensuring that all medical equipment held by the demining contractor is maintained.

19.8.6. Advising on the health, hygiene and sanitation of the organization's facilities confirming:

- The quality of water sources.
- Avoidance of stagnant water, marshy ground and other health hazards when establishing camp sites.
- The sighting of latrines, garbage collection or incineration sites.
- Cleanliness within food preparation and sleeping areas.

19.8.7. Maintaining the stock register of drugs, equipment and the drugs expense account.

19.8.8. Oversight of the immediate treatment and production of medical reports and statements of injuries for any illness or injury sustained on operations, particularly relating to any demining accidents.

Paramedics.

19.9. Operasyon sahalarındaki ekiplerle birlikte görevlendirilecek paramediklerin yanı sıra kamp revirinde doktoru desteklemek üzere de AABT'ler bulundurulmalıdır. Her bir operasyon sahasını desteklemek maksadıyla asgari bir AABT görevlendirilmek zorundadır.

19.10. AABT'ler, asgari 2 yıl süreli, resmi olarak tanınan AABT eğitimini almış olacak ve ilave olarak cerrahi veya eş değer bir hastanede ya da mayın temizleme faaliyetlerinde 2 yıllık iş tecrübesine sahip olacaktır.

19.11. AABT'ler, verilen ilaçların tamamının ve hasta detaylarının doğru kayıtlarının tutulması dâhil tıbbi teçhizatın tamamının gözetiminden, bakımından ve ikmalinden sorumludurlar.

19.12. Mayın temizleme ve diğer operasyonel sahalarda görevlendirilen AABT'ler, günlük çalışmalar başlamadan önce tıbbi müdahale istasyonunun kurulmasından sorumludurlar. Bu tıbbi müdahale istasyonu ancak, o güne ait operasyonların sona ermesiyle kapanacaktır.

19.13. Yüklenici tarafından akreditasyon için sunulan SUT'larda doktorlara ait görev tanımının detaylarına yer verilecektir.

Mayın Temizliğinde Tıbbi Destek

19.14. Mayın temizleme personelinin tamamı, asgari aşağıda belirtilen tıbbi desteği alacaktır.

19.15. Rutin Tıbbi Destek. Mayın temizleme yüklenicileri, hem sahadaki hem de kamp bölgesindeki personeline rutin tıbbi destek sağlamak için hazırlık yapacaktır. Rutin tıbbi destek; küçük rahatsızlıkların, hastalıkların ve yaralanmaların tedavisinin sağlanmasını içermektedir.

19.16. Acil Tıbbi Destek

19.16.1. Uygun tıbbi destek ve uygulanabilir bir yaralı tahliye usulü temizlik faaliyetlerinin prensiplerinden biridir. Mayın temizleme yüklenicileri,

19.9. Paramedics should be available to support the MO in the base clinic as well as deploying with teams on operational sites. A minimum of one paramedic is to be deployed to support each operational site.

19.10. Paramedics shall have attended a formal, recognized paramedic course of a minimum 2 year duration and have a minimum of a further two years of work experience in a surgical hospital or equivalent or employment on demining operations.

19.11. Paramedics are responsible for monitoring and maintaining all medical equipment and supplies including keeping an accurate register of all medicines administered and patient details.

19.12. Paramedics deployed to demining and other operational sites are responsible for the establishment of a First Aid point before daily operations start. This First Aid Point shall only be closed after operations have ceased for the day.

19.13. Details of the MO Terms of Reference (TOR) shall be provided in the contractors SOP's when submitted for accreditation.

Medical Support for Demining.

19.14. All demining staff shall receive the minimum medical support as described below.

19.15. Routine Medical Support. Demining contractors shall make provisions for routine medical support for their staff both in the field and at base locations. Routine medical support includes the provision of treatment for minor ailments, illness, diseases and injuries.

19.16. Emergency Medical Support.

19.16.1. Appropriate medical support and a workable casualty evacuation procedure is one of the principles of clearance. Demining

çalışma sahasında bir acil tıbbi destek sisteminin oluşturulmasını, zamanında ve etkin tıbbi destek sağlayacak şekilde yapılandırılmasını sağlamak zorundadır. Katılan herkesin tam olarak anladığı ve tatbikatını yaptığı kabul edilebilir bir plan olmadan, hiçbir mayın temizleme faaliyeti başlamayacaktır.

19.16.2. Bir kaza durumunda uygulanacak tahliye yöntemi daima açıkça belirtilmiş ve sahadaki personelin tamamı tarafından anlaşılmalı olacaktır. Başlıca tahliye yöntemi, karayolu ile en yakın hastaneye gidilmesidir. Bütün mayın temizleme sahalarından en uygun hastaneye giden yolları gösteren güzergâh kartları hazırlanmalı ve mümkün oldukça, ambulans şoförleri ve AABT'ler faaliyetlerin başlaması öncesinde güzergâhta seyahat ederek yolları tanımalıdır.

19.16.3. Mayın temizleme sahalarına ve diğer tehlikeli bölgelere girmeden önce tüm personel kan gruplarını kontrol noktasında kayıt ettirecektir.

19.17. SUT'lar: Yüklenicilerin SUT'ları, kendi ekipleri için sağlanacak tıbbi desteğin seviyesini açıkça ifade edecektir. Kural olarak, kabul edilebilecek asgari hususlar aşağıda belirtilmiştir.

19.17.1. Herhangi bir mayın temizleme ekibine 30 dakikalık seyahat süresi içerisinde ulaşabilecek bir ortopedi veya genel cerrahi uzmanı doktor hazır bulundurulacaktır.

19.17.2. Her bir mayın temizleme timine 5 dakikalık seyahat süresi içerisinde, bütün teçhizatı ile birlikte asgari bir eğitilmiş AABT ekibi konuşlandırılacaktır.

19.17.3. Her AABT ekibi arazi şartlarında hareket edebilme kabiliyetine sahip ve şoförüyle birlikte tahsis edilmiş, derhal ulaşabileceği bir ambulansa sahip olmak zorundadır. Bu ambulanslar, araç olarak TS-EN 1789'da belirtilen standartları karşılayacaktır. Ayrıca, Ambulans Hizmeti Uygunluk Belgesi, Ambulans Aracı Uygunluk Belgesi gibi belgelerin tamamı TS-EN 1789'da tanımlanan usullere uygun olarak yüklenici tarafından alınacaktır. Her bir

contractors are to ensure that an emergency medical support system is in place and is structured to provide timely and effective medical support at all operational and administrative sites. No clearance operations will commence without an acceptable plan that everyone involved fully understands and has practiced.

19.16.2. The method of evacuation in the event of an accident shall always be specified and understood by all personnel on site. The primary method of evacuation is by road to the nearest hospital. Route cards should be prepared from all demining sites to the appropriate hospital and, where possible, ambulance drivers and paramedics should drive and familiarize themselves with the route prior to the start of operations.

19.16.3. Prior to entering demining sites and other hazardous areas all persons shall have their blood group recorded at the control point.

19.17. SOPs. Contractors' SOPs will state clearly the level of medical support to be provided for their teams. As a guideline the following is the minimum acceptable:

19.17.1. A qualified Orthopedist or a general Surgeon is available within 30 minutes traveling time of any demining team.

19.17.2. A minimum of one trained team paramedic with all his equipment will be sited within 5 minutes traveling time of each demining team.

19.17.3. Every team paramedic must have immediate access to a dedicated ambulance, with cross-country capability, and driver. These ambulances shall meet the requirements described in TS-EN 1789 as a vehicle. Additionally, all certificates regarding ambulances such as Ambulance Service Conformity Certificate, Ambulance Vehicle Conformity Certificate shall be obtained by the contractor in accordance with the procedures described in

ambulans aracının içinde taşınacak teçhizat listesi, SSMITS – 19'un EK-A'sında yer almaktadır.

19.17.4. Sahada tıbbi tedavi ve acil müdahale malzemesi, büyük çaplı şarapnel yaralanmaları veya travmatik organ kayıplarını 15 dakika içerisinde stabil hale getirmeye ve 1 ila 4 saat içerisinde tam donanımlı bir hastanede cerrahi müdahale edilmesine imkân sağlayacak kadar yeterli olmak zorundadır.

19.17.5. Mayın temizleme faaliyetleri esnasında, AABT'ler tarafından taşınması gereken asgari tıbbi ikmal malzemelerinin listesi SSMITS – 19'un EK-A'sında yer almaktadır.

19.17.6. Kullanıma hazır tıbbi ikmal malzemelerin durumlarının ve depolanmasının aşağıda belirtildiği şekilde olduğu düzenli olarak kontrol edilmelidir:

- Kitler acil bir durumda kolayca kullanılabilir şekilde paketlenmiş olmalıdır.
- İlaçlar kullanım tarihi içerisinde ve kırılmayacak şekilde paketlenmiş olmalıdır.
- İğneler, şırıngalar, cerrahi aletler ve pansuman malzemeleri kapalı ve steril olan orjinal paketlerinde saklanacaktır.

19.17.7. AABT ekibi ve/veya araç temizlik sahasından uzaklaştırıldıysa veya uygun değilse, o zaman faaliyetlerin tamamı, her ikisi de tekrar sağlanana kadar derhal durdurulacaktır.

19.18. Saha Gereksinimleri Faaliyetlerin başlaması öncesinde, aşağıda belirtilen saha gereksinimleri temizlik sahalarının tamamında bulunacaktır.

19.18.1. Mayın temizleme sahasına emniyetli ve kolay erişimi olan, konuşlandırılması gereken ambulansın ulaşabileceği bir tıbbi nokta. Tıbbi nokta, gölge bir yerde, yaralıyı tedavi etmeye ve stabil hale getirmeye uygun büyüklükte, yatak, katlanır masa ve sandalye dâhil uygun acil müdahale/tıbbi

TS-EN 1789. List of equipment to be carried in each ambulance vehicle is attached at Annex A to SBMCS - 19.

19.17.4. On-site medical treatment and first aid supplies must be sufficient to stabilize large-scale shrapnel injury or traumatic amputation within 15 minutes and to provide surgery in a properly equipped hospital within 1 to 4 hours.

19.17.5. A list of Medical Supplies that is to be the minimum to be carried by paramedics during demining operations is at Annex A to this SBMCS.

19.17.6. The condition and storage of ready-to-use medical supplies should be regularly checked as follows:

- Kits are packed to allow easy access in emergency
- Drugs are in date and packed to prevent breakage.
- Needles, syringes, surgical tools and dressings shall be stored in their original, sealed, sterile packaging.

19.17.7. If the team paramedic and or the vehicle are removed or unavailable at the clearance site then all operations shall cease immediately until both have been restored.

19.18. On Site Requirements. The following on site requirements shall be in place at all clearance sites prior to the start of operations:

19.18.1. A Medical Post within safe and easy access to the clearance site and able to be reached by the ambulance which should be sited at the post. It should be established under shade, be of suitable size to stabilize and treat a casualty and equipped with appropriate first aid/medical treatment

tedavi ikmal malzemeleri ile teçhiz edilmiş olmalıdır.

19.18.2. Mayın temizleme sahası ve yüklenicinin karargâhı arasında, her daim kurulu olan haberleşme sistemi oluşturulmalıdır.

19.18.3. Hasta/Yaralı tahliyesi yapılmasına ilişkin yazılı talimatlar, her operasyon sahasında bulundurulmak zorundadır. Personelin tamamına, hasta/yaralı tahliyesi usulü konusunda aylık olarak eğitilmiş ve tatbikat yaptırılmış olmalıdır. Yaralı tahliye provalarının gerçekleştirilmesi kayıt altına alınacaktır.

19.19. Acil Tıbbi Destek Seviyeleri. Acil tıbbi destek aşağıda tanımlandığı şekilde 4 seviyeye dayandırılmış olacaktır. Doktorun ve/veya paramediğin yapmış olduğu tıbbi değerlenmeye bağlı olarak ve tıbbi tedavinin alınması sürecini hızlandırmak maksadıyla hasta/yaralı aşağıda tanımlanan tıbbi tesis seviyelerinden herhangi birine ihtiyaca veya mevcut hastalığa/yaralanmaya göre direk olarak sevk edilebilir.

19.19.1. Seviye 1: Tıbbi desteği, kaza sahasındaki tıbbi desteğe dayalıdır. Bu husus, bir yaralı tahliye aracına ulaşma imkânı ile birlikte, ilk yardım noktasında tedavi sağlayan asgari bir AABT ekibini içerir.

19.19.2. Seviye 2: Tıbbi desteği, tahliye öncesinde hastayı stabilize etme kabiliyetine sahip temel acil yardım merkezinde yapılan tedaviyi içerir. Bu husus normal olarak, sahadaki ofiste veya kara yolu ile kaza sahasından 30 dakikadan yakın mesafede konuşlu olan yerel bir hastanede gerçekleştirilir.

19.19.3. Seviye 3: Tıbbi desteği normal olarak, büyük çapta cerrahi müdahalede bulanabilmeye veya uzmanlık seviyesinde tedavi verebilme kabiliyetine sahip, karayolu ile temizlik sahasından 4 saatten yakın mesafede konuşlu bir hastanede sağlanır.

19.19.4. Seviye 4: Tıbbi desteği, müdahale sonrası yaralının bakımı ve bir hastanede veya rehabilitasyon tesisinde sunulan ileri seviyede tıbbi destek gibi tıbbi sağlık hizmetini kapsar.

Sağlık Sigortası Kapsamı

supplies and equipment including bed, folding table and chair.

19.18.2. Communications should be established between the clearance site and the contractor's HQ which shall be maintained at all times.

19.18.3. Written guidelines for the conduct of patient/casualty evacuation are to be held at each operational site. All personnel should have been trained and practiced in the patient/casualty evacuation procedure monthly. The carrying out of casualty evacuation rehearsals shall be recorded.

19.19. Levels of Emergency Medical Support. Emergency medical support is based on four levels as described below. Based on the medical assessment of the MO and/or paramedic, and to speed up the process of receiving appropriate medical treatment, a casualty/patient may be transferred directly to any of the levels of medical facility defined below as needed or appropriate to the illness/injuries concerned.

19.19.1. Level 1: medical support is based on medical support at the accident site. This shall include a minimum of one team paramedic providing treatment at a First Aid point with access to a CASEVAC vehicle.

19.19.2. Level 2: medical support includes treatment at a basic emergency aid center capable of stabilizing the patient prior to evacuation. This will normally be performed at a site office or at a local hospital located no more than 30 minutes from the accident site when traveling by road.

19.19.3. Level 3: medical support will normally be treatment at a hospital that is capable of providing major surgery or specialized treatment located no more than four hours from the clearance site when traveling by road.

19.19.4. Level 4: medical support includes post-operative injury care and medical welfare such as extended medical support in a hospital or at a rehabilitation facility.

Medical Insurance Cover.

19.20. Mayın temizleme yüklenicileri tarafından, işe alınan personelin tamamına, bedeli şahsın kendisine yansıtılmadan sigorta sağlanacaktır. Sigorta kapsamı aşağıdaki hususları içermelidir:

19.20.1. Travmaya bağlı yaralanmaların ve ölüm halinin kapsanması,

19.20.2. Tam kalıcı maluliyet ve ölüm halinde asgari tazminat tutarı 22.500 TL olacaktır.

19.20.3. Kısmi kalıcı maluliyet görülen zarar ve sakatlık oranına göre tazmin edilecektir.

19.20.4. Geçici tam ve kısmi sakatlık ile maluliyet haftalık olarak tazmin edilecektir.

Tıbbi Eğitim

19.21. Sağlık personelinin, uzmanlık ve yetenek seviyelerini tazeleme eğitimi vasıtasıyla muhafaza etmeleri gereklidir. Yüklenicilerin tamamı sağlık personeli için, aşağıda özetlendiği şekilde yıllık tazeleme eğitimleri gerçekleştirilmesini planlayacaklardır.

19.22. İntibak Kursu. AABT'lerin tamamı, mayın temizleme faaliyetlerine aşına olsun veya olmasınlar sahada görevlendirilmeleri öncesinde, SSMTS – 19'un gereklerini öğrenebilmeleri amacıyla bir intibak kursuna katılmak zorundadırlar. İntibak kursu, aşağıdaki hususları içermelidir:

- Mayın temizleme faaliyetinin tanıtılması ve yüklenicinin teşkilat yapısı,
- Sağlık görevlilerinin iş tanımı,
- Yüklenicinin tıbbi destek sistemi,
- İlk Yardımın yönetilmesi ile ilgili usuller,
- Tıbbi tahliye usulleri,

19.20. All staff employed by demining contractors shall be provided with insurance coverage at no cost to the individual. The coverage should include;

19.20.1. Coverage for trauma orientated injuries and death.

19.20.2. The minimal amount of compensation for total permanent disablement and death shall be 22.500 TL.

19.20.3. Partial permanent disablement should be compensated according to the percentage of impairment and disability.

19.20.4. Temporary complete and partial impairment and disability should be compensated on a weekly indemnity basis.

Medical Training.

19.21. It is essential that all medical staff maintain their qualifications and skill level through refresher training. All contractors shall plan to conduct refresher training annually for their medical staff as summarized below.

19.22. Orientation Course. It is essential for all paramedics, whether familiar with demining operations or not, to participate in an orientation course before being deployed to the field in order to be familiar with all aspects of SBMCS - 19. The Orientation Course should include:

- Introduction to demining and the contractor's structure.
- The paramedic's job description.
- The contractor's medical support system.
- Procedures for administrating First Aid.
- Medical evacuation procedures.

- Mayın temizleme faaliyetleri esnasında olabilecek hastalanmalar, mayın ve patlamamış mühimmat kazaları ve yaralanmalara karşı kullanılacak ilaç ve tıbbi teçhizatın tanıtımı,
- Sahada ve kamp bölgelerinde genel sağlık ve hijyene yönelik mülahazalar,
- Mayın risk eğitimi,
- Yüklenici tarafından kullanılan haberleşme sistemlerinin kullanımı.

19.23. Tazeleme Kursu; Yükleniciler, uzmanlık ve yetenek seviyelerinin muhafaza edilmesi ve yeni tıp teknikleri ve usulleri konusundaki bilgilerinin güncellenmesi amacıyla asgari yılda bir kez sağlık personelinin tamamını kapsayan tazeleme eğitimi icra etmek zorundadırlar. Eğitim, mayın veya patlamamış mühimmat kazaları sonucunda oluşan yaralanmaların tedavisi ile yüklenicilerin SUT'larına has şekilde takip edilecek ilintili faaliyetlere yönelik özellikte olmalıdır.

İlk Yardım Eğitimi

19.24. Operasyonel, idari ve destek personelinin tamamı, faaliyetlerin hazırlık ve planlama aşaması ile yetenek seviyelerinin değerlendirilmesi ve muhafaza edilmesi amacıyla, asgari yılda bir kere Temel İlk Yardım Eğitimi almak zorundadır. Eğitim asgari aşağıdaki hususları içermelidir:

- Hastanın acil değerlendirmesi - (Solunum yolu, nefes alma ve kan dolaşımı),
- Kalp masajı yapılması,
- Kanamaya müdahale,
- Kırıklara atel yapılması,
- Yaralı taşıma teknikleri.

- Introduction to the Medicine and Medical Equipment which shall be used in the event of illnesses, mine/UXO accidents and injuries which might occur during mine clearance operations.
- General health and hygiene considerations at field and base locations.
- Mine Risk Education.
- Use of communication systems used by the contractor.

19.23. Refresher Course. All contractors are to conduct refresher training for all paramedic staff a minimum of once every year in order to maintain their skill level and qualifications and be brought up to date with any new medical techniques and procedures. Training should be specific to dealing with the treatment of casualties as the result of mine and UXO accidents and the associated actions to be followed specific to an organizations SOPs.

First Aid Training

19.24. All operational, administrative and support staff are to receive Basic First Aid Training during the preparation and planning phase of the operation and a minimum of once every year in order to assess and maintain their skill levels. As a minimum this should include:

- Immediate assessment of a patient - ABCs (Airway, Breathing, and Circulation).
- Perform Cardio-pulmonary Resuscitation (CPR).
- Manage bleeding.
- Apply splints to fractures.
- Casualty carrying techniques.

Hasta/Yaralı Tıbbi Tahliye ve Tedavisi.

19.25. Hasta/Yaralı ve Tıbbi Tahliye ve Tedavisi sadece bir mayın kazası sonucunda değil, ciddi yaralanma ve hastalık içeren kaza ve olayların tamamında uygulanır. Her durumda, planlama ve uygulama hastanın mümkün olan en kısa zamanda, en uygun seviyede tıbbi tedavi almasını sağlayacak şekilde gerçekleştirilmek zorundadır.

19.26. Tıbbi Tahliye. Bir olayın hemen sonrasında acil tıbbi müdahalenin uygulanmasını müteakip yaralılar/hastalar mümkün olan en kısa sürede daha ileri seviyede tedavi uygulanması maksadıyla olay yerinden uygun sağlık kuruluşuna sevk edilmelidir. Bu, en uygun sevk vasıtası ile olmalıdır. Tıbbi tedavi ile hasta/yaralının gözlenmesi tahliye işlemi süresince sağlanmaya devam etmelidir.

19.27. Tıbbi Tahliye Öncelikleri: Genel olarak hasta/kazazedenin durumunun/yaralarının ciddiyetine ilişkin ilk değerlendirme AABT ekibi tarafından olayın ilk meydana geldiği yerde yapılır. Bu, birden çok hasta/kazazedenin olduğu yerlerde kazazedelerin tahliyesinde ve tıbbi tedavi almasında öncelik verilmesinin sağlanması veya tahliyenin aciliyetinin değerlendirilebilmesi maksadıyla yapılır. Bu değerlendirme, mümkün ve uygulanabilir olan yerlerde, Seviye 2 sağlık kuruluşunda bulunan doktor tarafından yapılan değerlendirme ile teyit edilmeli veya değiştirilmelidir. Öncelik sıralaması aşağıda özetlenmiştir.

19.28. Yaralı tahliyesi ihtiyacının ve tahliye metodunun değerlendirilebilmesi için yaralının durumunun tanımlanmasında aşağıdaki önceliklerin kullanılması zorunludur:

19.28.1. Birincil Öncelik: Eğer 2 saat içerisinde hastanede tedavi almazsa kazazedenin bir organını/görme yeteneğini kaybetmesi veya ölmesi ya da karayolu tahliyesinin, yaralının ölümü ile sonuçlanabilecek derecede kazazedenin durumunu daha da kötüleştirilmesi ihtimali varsa,

19.28.2. İkincil Öncelik: Kazazede ciddi şekilde hasta veya yaralıysa ve 4 saat içerisinde hastanede tedavi almadığı takdirde hayatını veya bir organını

Patient/Casualty Evacuation and Treatment.

19.25. Patient/Casualty and medical evacuation and treatment apply to all types of accidents and incidents involving serious injury or illness not just as the result of a mine accident. In all cases, planning and implementation must be undertaken in a way that ensures the patient receives the most appropriate level of medical care in the shortest possible time.

19.26. Medical Evacuation. Following the administration of emergency medical treatment immediately after an incident, casualties/patients should be evacuated from the incident site to an appropriate medical facility for further medical treatment as quickly as possible. This should be by the most appropriate transportation method. Medical treatment and observation of the casualty/patient should continue to be administered during the duration of the journey as necessary.

19.27. Priorities for Medical Evacuation. In general an initial assessment of the severity of the injuries received by a casualty/patient is made by the team paramedic at the initial scene of the incident. This is in order to allow prioritization to be given for the medical treatment and evacuation of casualties, where there is more than one casualty/patient or for the urgency of evacuation to be assessed. Where possible and practicable, this assessment should be confirmed or changed after assessment by an MO at a level 2 medical facility. The order of priorities is summarized below.

19.28. The following priorities are to be used to describe the casualty's condition so that the need for casualty evacuation and the method of evacuation can be evaluated:

19.28.1. Priority One: The casualty may lose a limb/ eyesight or die if hospital treatment is not received within 2 hours, or if road evacuation is likely to worsen the casualty's condition to such an extent that it may result in the casualty's death.

19.28.2. Priority Two: If the casualty is seriously ill or injured and may die or lose their limb or eyesight if hospital treatment is not received

veya görme yeteneğini kaybetme ihtimali varsa,

19.28.3. Üçüncül Öncelik: Kazazede hasta veya yaralıysa, hayati tehlikesi yoksa ancak durumunun kötüleşmesi bekleniyorsa ve olaydan sonra ki 24 saat içerisinde tedavi için harici bir tıbbi tesise sevk edilmesi gerekiyor.

19.28.4. Dördüncül Öncelik: Kazazede hasta veya yaralıysa ancak hayati tehlikesi yoksa ve kazazede sahada veya kamp revirinde sağlık görevlileri tarafından tedavi edilebilecekse.

Kaza Usulleri

19.29. Mayın temizleme yüklenicilerinin SUT'ları, bir kaza durumunda uygulanması gereken usulleri detaylandırmak zorundadır. Bu husus aşağıdakileri içermelidir:

19.29.1. Çalışmanın tamamının durdurulması ve denetçi ile AABT ekibinin bir kazanın meydana geldiğine dair bilgilendirilmesi gereksinimi,

19.29.2. Kazazede temizlenmemiş bir sahada yatıyor ise, tim lideri tarafından kazazedenin çevresinin temizliğinin ve kazazedenin emniyetli bir yere taşınmasının organize edilmesi,

19.29.3. Yüklenicinin karargâhının ve onlar aracılığıyla MSB'nin, kaza hakkında acilen bilgilendirilmesi gereksinimi,

19.29.4. AABT ekibi tarafından yapılacak ilk yardımın, emniyet şeridinden ilk yardım postasına sedye ile tahliyenin ve daha sonra araç veya ambulans ile tahliyenin yönetimi,

19.29.5. Tıbbi müdahaleyi engellemek kaydıyla, araştırma ve sigorta amaçlı kazazede ve saha fotoğraflarını da içeren kazazede Yaralanma Kartı ve Kazazede Raporunun (EK-B'ye bakınız) hazırlanmasına başlanması. Gelecekte icra edilecek soruşturmada kullanılmak üzere tahliyenin tüm safhalarının yazılı ve resimli kayıtlarının tutulması.

19.29.6. Bir üst seviye tıbbi tesisin, kazazedeleri beklemeleri ve

within 4 hours.

19.28.3. Priority Three: If the casualty is ill or injured, his condition is not life threatening but there is an expectation that his condition might worsen and the casualty should be moved to an external medical facility for treatment within 24 hours of the incident.

19.28.4. Priority Four: If the casualty is ill or injured but the condition is not life threatening and the casualty can be treated on site by a team paramedic or at the base clinic.

Accident Procedures.

19.29. Deming contractor SOPs are to detail the procedures that should occur in the event of an accident. These should include:

19.29.1. The need to stop all work and inform the supervisor and team paramedic that an accident has occurred.

19.29.2. The organizing by the team leader of the clearance around the casualty, if he is lying in an unclear area, and movement of the casualty to a safe area.

19.29.3. The need to immediately inform the contractor's headquarters and, through them, TUR MND, of the accident.

19.29.4. The administering of first aid by the team paramedic, evacuation by stretcher from the safe lane to first aid post and then to the evacuation vehicle or ambulance.

19.29.5. Commence production of Casualty Injury Card and Casualty Report (See Annex B) including, where it doesn't interfere with medical treatment, photographs of casualty and site of accident for investigation/insurance purposes. Maintain written and photographic record of all stages of evacuation for use in any future investigation.

19.29.6. Alert the nearest next level medical facility to expect

yaralanmanın mahiyeti hakkında uyarılması,

19.29.7. Kazazedenin, kendisini tedavi etmeye ve gözlemlemeye devam eden AABT ile birlikte en uygun yüksek seviyeli tıbbi tesise sevk edilmesi,

19.29.8. Hastanın sağlık ekibi veya doktor gözetiminde hastaneye transferi,

19.29.9. Mayın temizleme yüklenicisi tarafından yazılı kazazede raporunun, kazının meydana gelmesinden 24 saat içerisinde MSB'ye sunulması.

Kaza Sonrası Tim Liderleri Tarafından Yapılacak İşlemler

19.30. Bir kaza sonrasında tim liderleri tarafından aşağıdaki işlemler yapılmalıdır:

19.30.1. Personelin tamamını say ve başka kimsenin yaralanmadığından emin ol,

19.30.2. Mayın temizleme personelinin çalıştığı saha veya şeridi kapat,

19.30.3. Yaralanan mayın temizleme personeline ait teçhizat ve eşyaların tamamını say fakat kazaya direk olarak karışan hiçbir teçhizatı, soruşturma ekibi izin verene kadar yerinden kıpırdatma,

19.30.4. Gerekli olması halinde teçhizatı koruyacak nöbetçiler yerleştir,

19.30.5. O günkü çalışmanın tamamına son verilmeli ve ekip kamp yerine dönmeli,

19.30.6. Kazaya şahit olan veya yakın sahada çalışan personelin tamamını topla ve gördükleri konusunda yazılı beyan düzenlemelerine yardımcı ol,

casualties and nature of the injury.

19.29.7. Transportation of the casualty to the appropriate higher level medical facility with the team paramedic continuing to monitor and treat the patient.

19.29.8. Transferring the patient to the hospital under the supervision of the team medic or the MO/ Doctor.

19.29.9. Delivery of a written casualty report to TUR MND by the demining contractor within 24 hours of the accident occurring.

Team Leaders Actions following an Accident.

19.30. The following actions should be taken by team leaders following an accident:

19.30.1. Account for all personnel and make sure no one else has been injured.

19.30.2. Close off the lane or area of the accident where the deminer was working.

19.30.3. Account for all equipment and stores belonging to the injured deminer, but do not move any equipment directly involved in the accident until after the investigation team gives its permission.

19.30.4. Post sentries to guard equipment if necessary.

19.30.5. All work should cease for the day and the team should return to its camp location.

19.30.6. Gather all personal who witnessed the accident or worked in the immediate area and assist them to compile written statements on what they saw.

19.30.7. Kaza nedeniyle şoktan dolayı acı çekebilecek personele destek öner,

19.30.8. Yaralı personelin kazaya karışmamış olan özel eşyalarını ve teçhizatını topla ve emniyete al.

Sağlık ve Hijyen

19.31. Denetçiler ve Tim Liderleri personelin tamamının sağlık ve hijyen uygulamalarından sorumludur ve düzenli olarak sağlık durumlarını gözlemlemelidirler. Sağlık ve hijyen planlaması, uygulaması ve gözlemlenmesi hakkında doktorlara veya AABT'lere tavsiye almak için danışmak zorundadırlar.

19.32. Personelin tamamı kendi sağlık ve hijyeninden sorumludurlar. Personel ayrıca mevcut koşullarda hastalık ve rahatsızlık riskinin en aza indirgenmesi, tespit ve tedavisinin zamanında ve uygun şekilde yapılmasının sağlanması için ihtiyatlı olacaktır.

19.30.7. Offer support to those personnel who may be suffering from shock as a result of the accident.

19.30.8. Collect the injured person's personal belongings and equipment not involved in the accident and secure them.

Health and Hygiene.

19.31. Supervisors and Team Leaders are responsible for the health and hygiene practices of all personnel should regularly monitor their health. They are to seek advice from medical officers and paramedics regarding health and hygiene planning, implementation and monitoring

19.32. All personnel are responsible for their own health and hygiene. They should also remain vigilant to ensure the risk of illness and diseases is minimized and contained and treatment is timely and appropriate for the circumstances.

ANNEX A TO SBMCS 19
SSMTS - 19 EK-A

ASGARİ SEVİYEDEKİ TIBBİ TRAVMA TEÇHİZATI
MINIMUM MEDICAL TRAUMA EQUIPMENT

ITEM / MALZEME	QUANTITY / MİKTAR
CONTENTS OF TRAUMA PACK / TRAVMA PAKETİ MUHTEVİYATI	
AIRWAY EQUIPMENT / SOLUNUM YOLU TEÇHİZATI	
Manual ventilation bag with mask Maskesi ile birlikte manuel ventilasyon çantası	1 adet
Oral airway disposable various sizes 2,3,4 Çeşitli ebatlarda (2,3,4) atılabilir oral solunum yolu aparatı	1 each Herbirinden 1 adet
CANNULATION AND INJECTION EQUIPMENT / KANÜLASYON VE ENJEKSİYON TEÇHİZATI	
Protective eyewear Koruyucu gözlük	1
Sharps disposal container Kesici alet atık kutusu	1
Intravenous Cannula size 14G, 16G, 18G, 20G / 14G, 16G, 18G, 20G 14G, 16G, 18G, 20G / 14G, 16G, 18G, 20G boyutunda damar içi kanülasyon	Herbirinden 2 adet 2 each of them
I.V administration set I.V uygulama seti (Ivtravenöz Infüzyon Seti)	4
Medical adhesive tape 2.5 cm Tıbbi yapışkanlı bant 2.5 cm	1
Venous tourniquet Toplar damar turnikesi	1
Alcohol swabs Alkollü bez	25
Syringe 5ml Şırınga 5 ml	5
Syringe 10ml Şırınga 10 ml	5
Needle 21G İğne 21G	10
Water for injection or NaCl 0.9% 10ml Enjeksiyon için serum veya NaCl 0.9% 10ml	10
Medical gloves Tıbbi eldivenler	10 pair 10 çift
TRAUMA SUPPLIES / TRAVMA MALZEMELERİ	
Triangular bandages 2 Üçgen bandajlar 2	2
Sterile dressings (10cmx10cm or 10cmx20cm) Steril sargı malzemeleri (10cmx10cm or 10cmx20cm)	10
Bandage 10cm Bandaj 10 cm	5

ITEM / MALZEME	QUANTITY / MİKTAR
Bandage 15cm Bandaj 15 cm	5
Large multi-trauma abdomen-chest dressing Büyük ve çoklu batin-göğüs travmaları baskı malzemesi	2
Burn dressings Yanık sargı malzemeleri	2
Eye pads Göz petleri	8
Pressure dressing - field dressing Basınç sargısı – bölgesel sargı	4
Antiseptic solution Antiseptik solüsyon	100 ml
SPLINTS / ATELLER	
Upper limb splint (e.g., Sam, Kramer, cardboard) Üst kol ateli (Sam, Kramer, mukavva vb.)	2
Lower Limb Splint (e.g., wooden, cardboard) Alt kol ateli (tahta, mukavva vb.)	2
Long leg splint Uzun bacak ateli	2
Short leg splint Kısa bacak ateli	2
Cervical stiff neck collar set or adjustable stiff neck collar Servikal sert boyunluk seti veya ayarlanabilir sert boyunluk	2
MISCELLANEOUS ITEMS / MUHTELİF MALZEMELER	
Universal scissors (paramedic shears) Çok amaçlı makaslar (paramedic makaslar)	1
Dressing scissors Sargı makasları	1
Kelly forceps Kelly pensi	1
Dressing Forceps Sargı pensi	1
Stethoscope Stetoskop	1
Blood pressure manometer Kan basınç manometresi	1
Casualty triage tags (set 5) Kazazede sınıflandırma etiketi (set 5)	2
Gauze Pads, medium Gazlı bez, orta boy	25
Torch (preferably penlight) El feneri (tercihen kalem şeklinde)	1
Adhesive medical tape Yapışkanlı tıbbi bant	1 roll 1 rulo

ITEM / MALZEME	QUANTITY / MİKTAR
Sterile scalpel Steril neşter	2
DRUGS / İLAÇLAR	
Inj. Adrenalin 1 mg. Adrenalin Amp. 1 mg.	10
Inj. Aminocardol Aminocardol Ampul	4
Inj. Lidocain %2 Lidokain %2 Amp.	5
Inj. Atropine 0.5 mg. Atropin Amp. 0.5 mg.	10
Inj. Antihistaminic Antihistaminik Amp.	4
Inj. Beta Blocker Beta Bloker Amp.	2
Inj. Spazmolitic Spazmolitik Amp.	4
Inj. Calcium Kalsiyum Amp.	3
Citanest Flk. (Prilocine) Citanest Flk. (Prilocine)	1
Inj. Kortikosteroid Kortikosteroid Amp.	10
Inj. Diazepam Diazepam Amp. *	5
Inj. Diltiazem 25 mg. Diltiazem 25 mg. Amp.	2
Inj. Dopamin 40 Dopamin 40 Amp.	2
Inj. Dormicum 5 mg. Dormicum 5 mg. Amp.	1
Inj. Anti-emetic * Antiemetik Amp. *	2
Antiepileptic Antiepileptik Amp. *	2
Etil Choride Sprey Etil Choride Sprey	1
Inj. Isoptin Isoptin Amp.	2

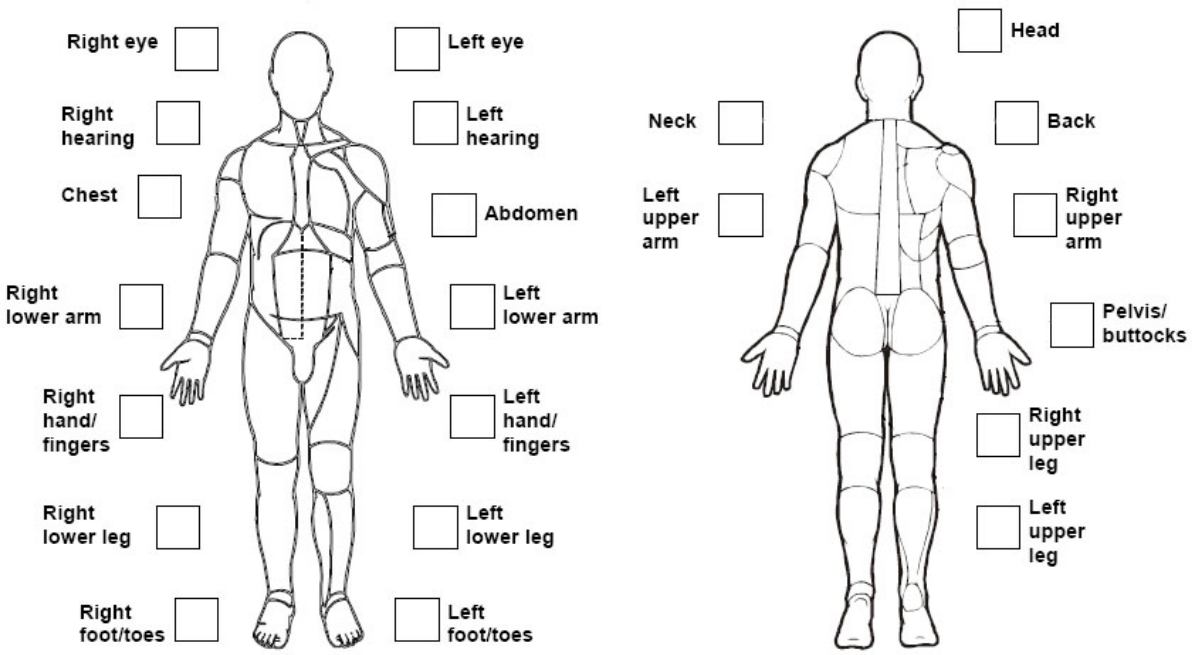
ITEM / MALZEME	QUANTITY / MİKTAR
Inj. Jetocaine Jetocaine Amp.	2
Inj. Lasix (Furosemide) Lasix Amp. (Furosemide)	5
Inj. Amiodarone Amiodarone Amp.	2
Inj. Analjezik Analjezik Amp. *	10
Inj. NaHCO3 NaHCO3 Amp.	10
Inj. Naloxone 0.4 mg/ml Naloksan 0.4 mg/ml Amp.	2x1 ml.
Nitroderm TTS 5 mg Nitroderm TTS 5 mg	2
Nitroderm TTS 10 mg Nitroderm TTS 10 mg	2
Inj. H2 Blocker H2 Bloker Amp.	4
Inj. Normal Saline Serum Fizyolojik Amp.	10
Inhaler or Nebul (Salbutamol) Inhaler veya Nebul (Salbutamol)	1 Inhaler 6 Nebul
Anestezic Pomade Anestezik Pomad	2
Antimikrobial Pomade Antimikrobial Pomad	2
Silverdin Pomade Silverdin Pomad	2
Asetilsalisilik Acit Tablet Asetilsalisilik Asit TB	10
Activated Charcoal Tube Aktif Kömür Tüp	2
Isordil 5 mg. Tablet İsordil 5 mg. TB	1
Kaptopril TB 25 mg. Kaptopril TB 25 mg.	1
%20 Dextrose 500 cc. %20 Dextrose 500 cc.	3
Isolyte 500 cc. İsolyte 500 cc.	5

ITEM / MALZEME	QUANTITY / MİKTAR
Isolyte P 500 cc. İsolyte P 500 cc.	5
Isolyte S 500 cc. Isolyte S 500 cc.	5
Isotonic 500 cc. İzotonik 500 cc.	5
Mannitol 500 cc. Mannitol 500 cc.	2
Ringer Lactate 500 cc. Ringer Laktat 500 cc.	5
Magnesium Magnezyum Sülfat	5
Flumazenil Flumazenil	2
Paracetamol Tablet Paracetamol Tablet	10
Inj. Morphine 10 mg/ml (or similar drug) Enjektör morfin 10 mg/ml (veya eşidi ilaç)	4x 1 ml
* These drugs are subject to control. MO shall be directly in charge for these drugs to avoid malversation of them and stock register of these drugs shall be clearly established and maintained during the life span of SBMC project. * Bu ilaçlar kontrole tabidir. Görevli doktor bu ilaçların suistimal edilmesini önlemek amacıyla bunlardan direk olarak sorumlu olacaktır ve bu ilaçlara ait kayıtlar SSMT projesi boyunca tutulacak ve muhafaza edilecektir.	
EQUIPMENT FOR AMBULANCE / EVACUATION VEHICLE AMBULANS/TAHLİYE ARACI TEÇHİZATI	
Stretcher with straps and means of securing the stretcher to the vehicle Araca bağlama araçları ve kayışları ile birlikte sedye	1
Spinal Board and Head Block set (or similar) Omurga ve baş koruyucu seti (veya benzeri)	1
Blanket Battaniye	2
Water container 10 litres Su kabı 10 lt.	1
Radio & Cellular phone Telsiz&Cep telefonu	1 each of them Herbirinden 1 adet
Signal smokes (if possible) Duman Fişeği (mümkün olduğu takdirde)	1
Flash light Flaş ışığı	1

ITEM / MALZEME	QUANTITY / MİKTAR
Oxygen supply for 120 mins at 8 litre/min (10 litres 200 Bar) 8lt/dk hızla 120 dakika süreyle oksijen desteği (10 litre 200 Bar)	1
O2 manometer and regulator with minimum flow of 8 litres/minute Asgari 8lt/dk akış hızında O2 monometresi ve regülatörü	1
Manual ventilation bag with oxygen reservoir + mask Oksijen haznesi ve maskesi ile birlikte manuel ventilasyon çantası	1
Hand held suction unit with oral catheter Oral kateter ile birlikte aspiratör ünitesi	1
Difibrilator (with monitor) Difibrilatör (mönitörlü)	1
Non-rebreathing oxygen mask with reservoir bag Ambu Seti	2
MISCELLANEOUS ITEMS / MUHTELİF MALZEMELER	
Laryngoscope (with blades and batteries) Boğaz muayene aleti (aparatları ve pilleri ile birlikte)	1
Nasopharyngeal airways various sizes Çeşitli ebadlarda nazofarinjeal hava yolu kanülleri	1
Endotracheal tubes sizes 7,8 (cuffed) and Tube check 7, 8 (kafılı) ebadında Endotrakeal tüpler ve tüp control aparatı	1 each Herbirinden 1 adet
ETT Guide stylette Endrokeal tüp	1
Magill forceps size 8 8 ebadında magill pens	1
Magill forceps size 9 9 ebadında magill pens	1
KY Gel tube KY jel tüpü	1
Normal saline 1000ml Normal salin 1000ml	4
Chest decompression set Toraks Tüpü Seti	1
Convenience bag Kusma torbası	1
Body Bag Cenaze torbası	2
Emergency blanket Acil battaniyesi	2
Asherman chest dressing Asherman göğüs sargısı	1
I.V dressing I.V sargısı	10

**ANNEX B TO SBMCS 19
EK-B**

CASUALTY INJURY CARD / KAZAZEDE YARALI KARTI

Contractor/ Yüklenici:			
Casualty Name / Kazazede Adı:	Sex: M / F Cinsiyet: E / B	Age: Yaş :	
Nationality / Milliyeti:			
Date of Injury / Yaralanma Tarihi:	Time of Injury:		
Type of Injury / Yaralanma Tipi:	Blast / Fragment / Burn / Other:		
General Condition / Genel Durumu:			
Medical Assessment / Tıbbi Değerlendirme:			
Position of Injuries / Yaralanmanın konumu			
			
Legend: A – Abrasion, AM - Amputation, TAM – Traumatic Amputation, B - Burn/Discolouration, D – Dislocation, F – Fracture, FR – Fragment, H – Haemorrhage, IH - Internal Haemorrhage, L – Laceration, LO – Loss of Function			

Notes:

1. This card is to be completed for each casualty./ Bu kart her bir kazazede için doldurulacaktır.
2. The completed card is to be included with each copy of the completed Casualty Treatment Card / Doldurulan kart, tamamlanmış kazazede tedavi kartının her bir kopyası ile birlikte bulunmak zorundadır.

CASUALTY TREATMENT CARD

KAZAZEDE TEDAVİ KARTI

Patient's Name: Hastanın Adı :					
NOK advised: Hasta Yakını	Y / N	Blood Group: Kan grubu		Group Checked: Grup kontrolü :	Y / N
Date of incident: Olay Tarihi :		Time of Incident: Olay saati :			
Home / NOK Address: Ev / Hasta Yakını Adresi:					
TREATMENT RECORD TEDAVİ KAYDI					
Serial S/N	Date / Time Tarih ve saat	Medication Given Verilen ilaç	Treatment Given Verilen Tedavi	Remarks Açıklamalar	

Treated by:

Signature:

Tedavi Eden :

İmza :

Agency:

Date:

Ajans :

Tarih:



**SURİYE SINIRI MAYIN
TEMİZLEME STANDARTLARI
(SSMTS)**

**SYRIAN BORDER MINE
CLEARANCE STANDARDS
(SBMCS)**

SSMTS-SBMCS - 20

Kaza ve Olay Soruşturması Usulleri

**Accident and Incident Investigation
Procedures**

**MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI
MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE**

DÜZENLEME / VERSION - 01

31 OCAK / JANUARY 2012

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		20-4
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		20-5
Giriş	Introduction	20.1-20.3	20-6
Tanımlar.	Definitions	20.4	20-6 to 20-7
Rapor Edilecek Olaylar.	Reportable Incidents	20.5	20-7 to 20-8
Olay Sonrası Yapılacak İşlemler.	Actions Following an Incident	20.6-20.7	20-8 to 20-9
Olay Rapor Etme Usulleri.	Incident Reporting Procedures	20.8	20-9
Mayın Temizleme Olayı Ön Raporu	Initial Demining Incident Report	20.9	20-09 to 20-10
Mayın Temizleme Olay Raporu	Demining Incident Report	20.10	20-10 to 20.11
Resmi Mayın Temizleme Olay Soruşturmaları.	Formal Demining Incident Investigations	20.11-20.15	20-11 to 20-12
Resmi Mayın Temizleme Olayı Soruşturma Raporları.	Formal Demining Incident Investigations Reports	20.16-20.17	20-12 to 20-13
Operasyonel Akreditasyonun Askıya Alınması veya Feshedilmesi	Suspension or Termination of Operational Accreditation	20.18-20.20	20-13 to 20-14
EKLER	Annexes		
Mayın Temizleme Olayı Ön Raporu	Initial Demining Incident Report	EK-A ANNEX-A	20-15 to 20-16
Mayın Temizleme Olayı Raporu	Demining Incident Report	EK-B	20-17 to 20-

		ANNEX-B	24
SSMT Projesi Resmi Mayın Temizleme Olayı Soruşturması Toplantı Çağrı Emri	Convening Order for a Formal Demining Incident Investigation	EK-C ANNEX-C	20-25 to 20-29

İKAZ

Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMTS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.

Telefon : +90 312 4025388
Belgegeçer : +90 312 4177342
e-posta : tmcp1@msb.gov.tr

WARNING

This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.

Telephone : +90 312 4025388
Fax : +90 312 4177342
e-mail : tmcp1@msb.gov.tr

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ

Bu doküman SSMTS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.

Bu doküman satılamaz.

COPYRIGHT NOTICE

This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.

This document is not to be sold.

Değişiklik Kaydı	Amendment Record
Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi	Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments
SSMITS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMITS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.	The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.
SSMITS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.	As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.
SSMITS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.	As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

Kaza ve Olay Soruşturması

Giriş

20.1. SSMITS -20, mayın temizleme olaylarının rapor edilmesi ve soruşturulmasına yönelik olarak kullanılacak usulleri kapsamaktadır. Mayın temizleme olayları; mayınların ve patlamamış mühimmatın keşfi, temizlemesi ve imha ile direk olarak ilişkili olan olaylardır.

20.2. Mayın temizleme faaliyetleri özü itibariyle risk içerir ve kaza olma potansiyeli vardır. Bu potansiyelin en düşük, gerçekçi seviyelere düşürülmesi mayın temizleme faaliyetlerinde yer alan tüm seviyelerdeki yöneticilerin sorumluluğudur. Bu, iyi bir yönetim ve mayın temizleme faaliyetlerinin denetimiyle desteklenen, iyi şekilde geliştirilmiş ve test edilmiş SUT'lara sıkı sıkıya uyulması ile gerçekleştirilir.

20.3. Buna rağmen, mayın kazaları meydana gelebilir. Bu tip kazaların meydana gelmesi halinde, yaralıların hızlı bir şekilde nakli ve tedavisi birincil önceliklidir. İkinci öncelik ise, olası benzer kazaların gelecekte tekrar vuku bulmasını önlemek amacıyla neden ve nasıl meydana geldiklerini belirlemektir. Uygulanabilen en kısa sürede eksiksiz bir soruşturma yapılmasını sağlamak yönetimin sorumluluğudur.

Tanımlar.

20.4. SSMITS - 20 kapsamında kaza ve olaylara uygulanan tanımlar aşağıda yer almaktadır:

- Kaza- Bir şahsın zarar görmesiyle sonuçlanan istenmeyen bir olay.
- Olay- Bir kazanın meydana gelmesine veya bir malın veya teçhizatın zarar görmesine neden olma potansiyeli olan durum.
- Mayın temizleme Kazası- Mayın, Patlamamış Mühimmat veya patlayıcı maddelerin dahil olduğu mayın temizleme çalışma sahasında meydana gelen bir kaza.

Accident and Incident Investigation

Introduction.

20.1. This SBMCS covers the procedures to be used for the reporting and investigation of demining incidents. Demining incidents are those directly related to the survey, clearance and disposal of mines and UXO.

20.2. Demining has inherent risks and there is the potential for accidents to occur. It is the responsibility of mine action managers at all levels to ensure that this potential is reduced to the lowest realistic level. This is done by adherence to well-developed and tested SOPs supported by good management and supervision of demining operations.

20.3. In spite of this, demining accidents may occur. In such an occurrence the speedy evacuation and treatment of the casualties is the first priority. The second is to determine why and how the accident occurred in order to reduce the likelihood of a similar accident occurring in the future. It is a management responsibility to ensure a thorough investigation into the accident is conducted as soon as practical.

Definitions.

20.4. The following definitions apply to incidents and accidents covered in this SBMCS:

- Accident - an undesired event which results in harm to an individual.
- Incident - an event that has the potential to cause an accident or results in damage to property or equipment.
- Demining Accident - an accident at a demining workplace involving a mine, UXO or explosives.

• Mayın Temizleme Olayı- Mayın, Patlamamış Mühimmat veya patlayıcı maddelerin dahil olduğu mayın temizleme çalışma sahasında meydana gelen bir olay.

• Mayın Temizleme Çalışma Sahası- Mayın temizleme faaliyetlerinin yürütüldüğü çalışma sahası.

• Mayın Kazası- Mayın temizleme çalışma sahasının dışında mayın, patlamamış mühimmat veya patlayıcı maddelerin dahil olduğu bir kaza.

• Mayın olayı- Mayın temizleme çalışma sahasının dışında mayın, patlamamış mühimmat veya patlayıcı maddelerin dahil olduğu bir olay.

Rapor Edilecek Olaylar.

20.5. Aşağıda belirtilen olaylar NAMSİV İV&V ekibi aracılığıyla MSB'ye rapor edilecektir:

20.5.1. Mayın temizleme çalışma sahasında bulunan mayın temizleme personeli, ziyaretçi veya bölgede yaşayan insanların yaralanmasıyla sonuçlanan bir kaza.

20.5.2. Mayın temizleme çalışma sahasında bulunan teçhizat veya malın zarar görmesiyle sonuçlanan olay.

20.5.3. Zararla sonuçlansın ya da sonuçlanmasın daha önceden temizlenmiş olan ve bu şekilde kaydedilip işaretlenen bir sahada mayın veya patlamamış mühimmat bulunması.

20.5.4. Mayın temizleme personeline, ziyaretçilere veya bölgede yaşayan insanlara, personele mayın temizleme teçhizatının yetersizliği de dahil olmak üzere standartların veya SUT'ların uygulanmasından kaynaklanan bir olayın kabul edilemeyecek seviyede risk teşkil etmesi durumu.

20.5.5. Sebep ve sonucuna bakmaksızın patlayıcı deposunda, araçta veya mayın temizleme çalışma sahasında bir mayının, Patlamamış mühimmatın veya patlayıcıların plansız olarak, infilak etmesi.

• Demining Incident - an incident at a demining workplace involving a mine, UXO or explosives.

• Demining Worksite - any workplace where demining activities are undertaken.

• Mine Accident - is an accident involving a mine, UXO or explosives **away from** the demining worksite.

• Mine Incident - is an incident involving a mine, UXO or explosives **away from** the demining worksite.

Reportable Incidents.

20.5. The following incidents are to be reported to the TUR MND through the NAMSİV İV&V team:

20.5.1. An accident that results in injury to a demining employee, visitor or member of the local population at a demining worksite.

20.5.2. An incident that results in damage to equipment or property at a demining worksite.

20.5.3. The discovery of a mine or UXO in an area previously cleared, recorded as cleared and marked as cleared, regardless of whether harm has resulted.

20.5.4. Where an incident presents an intolerable risk to demining workers, visitors or the local population from the application of standards or SOPs, including the failure of demining equipment.

20.5.5. Any unplanned detonation of a mine, UXO or explosives in an explosive store, in a vehicle or on a demining worksite irrespective of the cause or outcome.

20.5.6. Mayın temizleme çalışma sahasında mayın, patlamamış mühimmat veya patlayıcı ile ilişkili olmayan ve ölümlü neticelenen veya yaralının tedavi için donanımlı bir sağlık merkezine derhal naklini gerektiren kaza meydana gelmesi.

20.5.7. Projenin uygulanması süresince mayın temizleme yüklenicisinin çalışanlarından birinin ölümüyle neticelenen veya yaralının tedavi için donanımlı bir sağlık merkezine derhal naklini gerektiren her tür kaza.

Olay Sonrası Yapılacak İşlemler

20.6. Mayın temizleme yüklenicisinin olay vukuunda yapacağı müdahale olayın türüne bağlı olarak değişecektir. Yapılması gereken işlemlere yönelik örnekler aşağıda gösterilmiştir:

20.7. Mayın Temizleme Kazası. Bir mayın temizleme kazasının meydana gelmesi durumunda, SSMETS - 19'da detaylandırılan şekilde kazanın MSB'ye ilk bildirim yapılmasının takip edeceği ilk öncelik, yaralıların tedavi ve tahliye edilmeleridir. Yaralılar sahadan tahliye edilir edilmez, aşağıdaki işlemler yapılmak zorundadır:

20.7.1. Delillerin bozulmasının önüne geçilmesi amacıyla kaza mahallini ve kaza mahallinin çevresini güvenlik altına alın, bu nöbetçilerin kullanılmasını gerektirebilir. Herhangi bir kazazede tarafından kullanılmış olan teçhizat bulunduğu yerde bırakılmamalıdır. Saha, MSB tarafından izin verilinceye kadar emniyet altında tutulmak zorundadır.

20.7.2. Yağmur, rüzgâr gibi önlenemeyecek sebeplerle sahanın bozulmasına tedbir olarak ve herhangi bir soruşturmaya yardımcı olmak amacıyla bölgenin fotoğraflarını çekin.

20.7.3. Kazanın tüm tanıklarını belirleyin.

20.7.4. Kaza esnasında üzerinde çalışma yapılan şeritleri kapatın.

20.5.6. A non-mine, UXO or explosive-related accident on a demining worksite that results in a fatality or requires the urgent evacuation of a casualty to an advanced medical facility for treatment.

20.5.7. Any accident involving an employee of a demining contractor anywhere during the course of the project that results in a fatality or requires the urgent evacuation of a casualty to an advanced medical facility for treatment

Actions Following an Incident.

20.6. The response to an incident by a demining contractor immediately will vary depending on the type of incident. Examples of the actions needed are shown below.

20.7. Demining Accident. In the event of a demining accident, the first priority is the treatment and evacuation of the casualties followed by the initial notification of the accident to TUR MND as detailed in SBMCS 19 - Medical Support and Casualty Evacuation. Once casualties have been evacuated from the site, the following actions are to be undertaken:

20.7.1. Secure the location of and the area surrounding the accident to prevent disturbing of evidence; this may require the posting of sentries. Equipment being used by any casualties should be left in place. The site is to remain secure until it is released by the TUR MND.

20.7.2. Take photographs of the site to assist with any investigation and as a precaution against the unavoidable disturbance of the site such as rain, wind etc.

20.7.3. Identify any witnesses to the accident.

20.7.4. Close off any lanes being worked on at the time of the accident.

20.7.5. Bütün imha düzeneklerini emniyete alın ve bulunan mayınların tamamının açık şekilde işaretlenmesini sağlayın.

20.7.6. Kazazedeye ait eşyaları ve kaza esnasında kullanmadığı teçhizatı toplayın ve güvenlik altına alın.

Olay Rapor Etme Usulleri

20.8. Meydana gelmesini müteakip en kısa süre içerisinde kazanın MSB ve NAMSA IV&V yetkililerine bildirilmesi zorunludur. Vakaya ilişkin şartlar müsaade eder etmez, mayın temizleme yüklenicisinin iki adet rapor hazırlaması gerekmektedir. Bu raporlar;

- “Mayın Temizleme Olayı Ön Raporu”, olaydan sonra olabilecek en kısa sürede sunulacaktır.
- Ayrıntılı bir “Mayın Temizleme Olay Raporu”, tüm detayların öğrenilmesini müteakip sunulacaktır.

20.9. Mayın Temizleme Olayı Ön Raporu

20.9.1. Mayın temizleme yüklenicileri; normal şartlarda çalışma sahasında meydana gelen olay hakkında, olayı takip eden 30 dakika içerisinde veya olaya karışan kazazedelerin sahadan tahliye edilmelerini müteakip en kısa sürede MSB’yi ve NAMSA IV&V yetkililerini haberdar edeceklerdir.

20.9.2. Olaya ait ilk bilgilendirmenin yapılmasını müteakip yükleniciler olayın meydana geldiği gün içerisinde Mayın Temizleme Olayı Ön Raporunu hazırlamak ve belgegeçer veya elektronik posta gibi mümkün olan en hızlı yöntemle MSB ve NAMSA IV&V’ye sunmak zorundadırlar.

20.9.3. MSB ve NAMSA IV&V’ye acil müdahale faaliyetlerine yardımcı olabilmeleri ve gerekiyorsa standartların uygulanmasına, teçhizata, SUT’lara veya beklenmeyen tehlikelere karşı diğer mayın temizleme yüklenicilerine genel bir uyarı yapmak için gerekli olan bilgileri sağlar.

20.7.5. Make safe any demolition circuits and ensure that any mines located are clearly marked.

20.7.6. Collect and secure any of the casualties’ personal belongings and equipment not being used in the accident.

Incident Reporting Procedures.

20.8. It is imperative that TUR MND and NAMSA IV&V are advised of any accident as soon as possible after the occurrence. Once the circumstances of the event have been established, the demining contractor is required to prepared two reports:

- An “Initial Demining Incident Report”, to be submitted as soon as practicable after the incident.
- A detailed “Demining Incident Report”, to be submitted once full details are known.

20.9. Initial Demining Incident Report.

20.9.1. All contractors shall immediately notify TUR MND and NAMSA IV&V of any incident at a worksite normally within 30 minutes of the incident or, when casualties are involved, as soon as practically possible after evacuation from the site.

20.9.2. Following the initial report of an incident, contractors are to prepare and submit an “Initial Demining Incident Report” to the TUR MND and NAMSA IV&V on the same day of the incident occurring and by the fastest possible means, such as email or facsimile.

20.9.3. The demining incident initial report provides essential information about the incident to permit the TUR MND and NAMSA IV&V to assist with any emergency response and, if necessary, to provide a general warning to other demining contractors in relation to an unforeseen hazard or the application of standards, SOPs or equipment.

20.9.4. Mayın Temizleme Olayı Ön Raporunun formatı EK-A'da yer almaktadır.

20.10. **Mayın Temizleme Olay Raporu**

20.10.1. Mayın temizleme yüklenicisi, herhangi bir mayın temizleme olayı veya kazasını müteakip, bir iç soruşturma yürütmek ve elde ettiği bulguları "Mayın Temizleme Olay Raporu" yoluyla MSB ve NAMSA IV&V'ye bildirmek zorundadır. Bu tip soruşturmalar, mayın temizleme yüklenicisinin olaya direk olarak dâhil olmamış uygun miktarda uzmanlığa ve tecrübeye sahip personelleri tarafından yapılmak zorundadır. Mayın Temizleme Olay Raporu kazanın meydana geldiği günden itibaren 10 gün içerisinde ilgili IV&V personeline sunulmak zorundadır.

20.10.2. Rapor edilmesi gereken olaylara yönelik hazırlanan Mayın Temizleme Olay Raporu, MSB'nin kararına bağlı olarak, resmi bir soruşturmanın gereksinimlerini karşılayabilir. MSB'nin bağımsız bir resmi soruşturmanın gerekli olduğuna karar vermesi halinde, mayın temizleme yüklenicisinin Mayın Temizleme Olay Raporu resmi soruşturmanın bir parçası olacaktır.

20.10.3. Mayın Temizleme Olay Raporu formatı EK-B'de sunulmaktadır.

Resmi Mayın Temizleme Olay Soruşturmaları.

20.11. Mayın temizleme yüklenicisinden Mayın Temizleme Olay Raporunun alınmasını müteakip, harici Resmi Mayın Temizleme Olay Soruşturmasının olup olmayacağı konusunda MSB bir karar verecektir. Resmi mayın temizleme soruşturması ölümle sonuçlanan tüm mayın temizleme olaylarını soruşturmak üzere bir araya getirilecektir. Ölümle sonuçlanmayan olaylara yönelik olarak, dış soruşturma ihtiyacına her bir ayrı duruma göre karar verilecektir.

20.12. Resmi Mayın Temizleme Olayı soruşturmasının yegâne amacı, problemleri veya mayın temizleme sürecinin güvenliğini ve kalitesini geliştirmek için ortaya çıkan fırsatları belirlemektir. Bu ne bir cezai soruşturmadır ne de sigorta tazminat talebine ilişkin kanıt sağlanmasına yönelik tasarlanmıştır. Benzer olayların tekrar vuku bulmasını engellemeye

20.9.4. The format for the Initial Demining Incident Report is contained in Annex A.

20.10. **Demining Incident Report.**

20.10.1. Following any demining incident or accident the demining contractor is to undertake an internal investigation and report its findings to TUR MND and NAMSA IV&V by way of a detailed "Demining Incident Report". Such investigations are to be carried out by appropriately qualified and experienced members of the demining contractor, but should not involve a member of the team directly involved in the incident. The Demining Incident Report is to be submitted to the relevant IV&V officer within 10 days of an incident occurring.

20.10.2.A Demining Incident Report is to be submitted for all reportable incidents and, subject to a decision by the TUR MND, may satisfy the requirements of a formal investigation. If the TUR MND determines that an independent formal investigation is warranted then demining contractor's Demining Incident Report will become part of the formal investigation.

20.10.3. The format for the Demining Incident Report is at Annex B.

Formal Demining Incident Investigations.

20.11. On receipt of the Demining Incident Report from the demining contractor, the TUR MND will make a decision on whether or not there should be an external Formal Demining Incident Investigation. A Formal Demining Incident Investigation will be convened to investigate all demining incidents that involve a fatality. For incidents not resulting in a death, the need for an external investigation will be decided on a 'case by case' basis.

20.12. The sole aim of a Formal Demining Incident Investigation is to identify problems or opportunities to improve the safety and quality of the demining process. It is not a criminal investigation nor is it designed to provide evidence for insurance claims. As such personnel from the demining contractor are to be encouraged to provide complete and accurate

yardım edebilecek olayın koşullarına yönelik doğru ve eksiksiz bilgi sağlanması amacıyla mayın temizleme yüklenicisinin bu tip personeli teşvik edilmek zorundadır.

20.13. Resmi bir dış Mayın Temizleme Olayı Soruşturmasına yetki verilmesi durumunda, MSB kopyaları soruşturma heyetine ve ilgili mayın temizleme yüklenicisine verilecek olan yazılı soruşturmayı resmi olarak düzenleyecektir. Toplanma emri aşağıdaki hususları belirleyecektir:

20.13.1. En az üç kişiden oluşacak bir Soruşturma Heyetinin meydana getirilmesi:

- MSB tarafından atanacak bağımsız bir soruşturma görevlisi,
- Gerekli niteliklere haiz NAMSA IV&V ekibi personeli,
- Mayın temizleme kuruluşunun gerekli niteliklere haiz temsilcisi.

20.13.2. Soruşturma Heyetine Yönelik Görev Talimatı.

20.13.3. Soruşturmanın süresi ve sona erme tarihi ile geçici raporlara yönelik gereksinimler.

20.14. Soruşturma Heyeti toplanma emri formatı EK-C’de sunulmuştur.

20.15. Mayın Temizleme Yüklenicisince Soruşturmaya Sağlanacak Destek. Mayın kazası halinde öncelikli sorumluluklarına ilave olarak, mayın temizleme yüklenicileri aşağıda belirtilen hususlarda soruşturmalara destek sağlamak zorundadırlar;

20.15.1. Soruşturma Heyetine erişim ve idari destek sağlanması.

information regarding the circumstances of the incident that may assist in preventing the occurrence of similar incidents.

20.13. Where an external Formal Demining Incident Investigation is warranted, the TUR MND will formally arrange the investigation in writing, copies of which will be passed to the investigation board and the demining contractor involved. The convening order will identify:

20.13.1. The composition of the Board of Investigation which is to consist of a minimum of three people:

- An independent investigation officer appointed by the TUR MND.
- An appropriately qualified member of the NAMSA IV&V team.
- An appropriately qualified representative of the demining contractor.

20.13.2. The Terms of Reference for the investigation board.

20.13.3. A timetable and deadlines on the conduct of the investigation and any requirements for interim reports.

20.14. The format for a convening order for a Board of Investigation is at Annex C.

20.15. Demining Contractor Support to Investigations. In addition to its initial responsibilities in the event of a demining incident, demining contractors are to support any external investigation as follows:

20.15.1. Provide access and administrative support to the Board of Investigation.

20.15.2. Soruşturma Heyetine olayla ilgili tüm kayıtların hazır edilmesi.

20.15.3. Soruşturma Heyetince talep edilmesi halinde, soruşturmaya yardım etmek üzere uzman personelin sağlanması.

20.15.4. Resmi Mayın Temizleme Olayı Soruşturması neticesinde ortaya tavsiyelerin MSB'nin bildirdiği şekilde uygulanması.

Resmi Mayın Temizleme Olayı Soruşturma Raporları.

20.16. Harici soruşturmanın tamamlanması üzerine Soruşturma heyeti ön raporunu MSB'ye sunacaktır. Ayrıca bu raporun bir sureti incelemesi ve üzerinde yorum yapması olaya dâhil olan mayın temizleme yüklenicisine de verilecektir. Bu, raporun veya raporun her hangi bir bölümünün neticelenmesi ve yayınlanmasından önce yapılacaktır. MSB tarafından kabul edilebilir olması halinde, mayın temizleme yüklenicisinin yorumları nihai rapora dâhil edilebilir.

20.17. Raporun Dağıtımı. Soruşturma Heyetinin elde ettiği bulgular gizli kalacaktır. Ancak, MSB'nin takdirine bağlı olarak raporun güvenlikle, riskin azaltılmasıyla ve alınan derslerle ilgili olarak daha geniş bir yönü olduğu düşünülen kısımları diğer mayın temizleme yüklenicilerine de dağıtılabilir. Raporun yeni riskleri belirlemesi halinde bu bilgiler derhal dağıtılacaktır.

Operasyonel Akreditasyonun Askıya Alınması veya Feshedilmesi

20.18. Soruşturma Heyetinin elde ettiği bulgular operasyonel akreditasyonun askıya alınması veya feshedilmesini gerektirirse, MSB en kötü durumda mayın temizleme yüklenicisinin veya mayın temizleme yüklenicisinin personelinin ve alt ünitelerinin operasyonel akreditasyonunu askıya alınmasını veya feshedilmesini değerlendirme hakkına sahiptir. Soruşturma esnasında ağır ihmal olduğu ortaya çıkarsa, MSB operasyonel akreditasyonun askıya alınmasını derhal uygulamaya koyabilir.

20.19. Askıya alma veya feshedilme aşağıdaki hususları kapsayabilir:

20.15.2. Make all relevant records available to the Board of Investigation.

20.15.3. Provide qualified staff to assist with investigations, if requested by the Board of Investigation.

20.15.4. The implementation of any recommendations that result from the Formal Demining Incident Investigation as directed by the TUR MND.

Formal Demining Incident Investigations Reports.

20.16. On completion of the external investigation the Board of Investigation will submit its preliminary report to the TUR MND. The demining contractor involved in the incident will be given a copy of the report to view and comment upon. This will be done before the report, or any part of it, is finalized and released. If acceptable to the TUR MND, the demining contractor's comments may be included in the final report.

20.17. Distribution of the Report.The findings of the Board of Investigation will remain confidential. However, at the discretion of the TUR MND those parts of the report which are considered to have a wider bearing on safety, risk reduction and "lessons learned" may be distributed to other demining contractors. If any report identifies new hazards, then the dissemination of this information will be immediate.

Suspension or Termination of Operational Accreditation.

20.18. If the findings of the Board of Investigation warrant it, the TUR MND has the right to consider the suspension or termination of the operational accreditation for personnel and sub-units of the demining contractor or, in the worst cases the whole demining contractor. If gross negligence becomes evident during the course of the investigation the TUR MND can apply suspension of operational accreditation immediately.

20.19. Suspension or termination can involve the following:

20.19.1. Personel. Mayın temizleme yüklenicisinin bir personelinin ihmalkâr olduğu tespit edilirse, söz konusu personelin operasyonel akreditasyonu askıya alınabilir veya feshedilebilir. Askıya alma MSB’ce belirlenecek bir süre için olacaktır. Personelin akreditasyonlarının askıya alınmasına neden olan problemleri gidermekte başarısız olması durumunda, operasyonel akreditasyonları feshedilebilir.

20.19.2. Alt üniteler. Mayın temizleme yüklenicilerinin alt ünitelerinin operasyonel akreditasyonları MSB tarafından askıya alınabilir veya feshedilebilir. Askıya alma MSB’ce belirlenecek bir süre için olacaktır. Eğer alt ünite, askıya almaya neden olan problemlerin gerekli görülen süre içerisinde giderilmesinde başarısız olursa, söz konusu alt ünitenin operasyonel akreditasyonu feshedilebilir.

20.19.3. Mayın Temizleme Yüklenicisi. Soruşturma Heyeti tarafından ciddi sistem hataları veya ağır ihmalin tespit edilmesi durumunda, MSB tarafından mayın temizleme yüklenicisinin çalışmaları askıya alınabilir veya operasyonel akreditasyonu askıya alınabilir veya feshedilebilir.

20.20. Yukarıda açıklanan hususlara ilave olarak; yüklenicilerin personelinin SSMT Projesi süresince ölüm/ yaralanma ile neticelenen bir kaza veya olaya karışması durumunda Türkiye Cumhuriyetinin 5510 sayılı Sosyal Sigortalar ve Genel Sağlık Sigortası kanununda ifade edilen usuller yüklenici/yükleniciler ve çalışanlar tarafından takip edilecektir.

20.19.1. Personnel. If personnel of a demining contractor are found to be negligent then their operational accreditation maybe suspended or terminated. Suspension will be for a specified timeframe to be set by the TUR MND. If personnel fail to rectify the problems leading to their suspension then their operational accreditation maybe terminated.

20.19.2. Sub-unit. A sub-unit of the demining contractor may be suspended or have its operational accreditation terminated by the TUR MND. Suspension will be for a specified timeframe to be set by the TUR MND. If the sub-unit fails to rectify the problems leading to its suspension in the required time frame then its operational accreditation maybe terminated.

20.19.3. Demining Contractor. The Demining Contractor may be suspended or have its operational accreditation suspended or terminated by the TUR MND if serious systemic failure or gross negligence is ascertained by the Board of Investigation.

20.20 In addition to the issues explained above; in the event of any accident and/or incident involving an employee of a demining contractor anywhere during the course of SBMC project that results in a fatality /injury, the procedures stated in Republic of TURKEY’s law on “Social Security and General Health Insurances” and numbered 5510 shall be followed by the contractor(s) and employees.

Annex A to SBMCS 20
SSMTS - 20 EK-A

SYRIAN BORDER MINEFIELD CLEARANCE PROJECT
INITIAL DEMINING INCIDENT REPORT
SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLİĞİ PROJESİ
MAYIN TEMİZLEME OLAYI ÖN RAPORU

FATAL / NON FATAL INCIDENT (*Delete as applicable*)
ÖLÜMLE NETİCELENEN/ÖLÜMLE NETİCELENMEYEN(UYGUN DURUMA GÖRE SİLİNİZ)

From: Kimden:	<i>Name of Demining Contractor</i> <i>Mayın Temizleme Yüklenicisinin Adı</i>	Date/Time Report Submitted: Raporun Sunulduğu Tarih/Saat Grubu	<i>DD/MM/YYYY</i> <i>HH/MIN</i> <i>Gün/Ay/Yıl</i> <i>Saat/Dakika</i>
Sub-unit Involved: Olaya Karışan Alt Ünite	<i>Team name/number</i> <i>Ekip Adı/Numarası</i>	Location:	<i>Sector Number and Karakol Name</i> <i>Sektör Numarası ve Karakol Adı</i>
Date/Time of Incident:	<i>DD/MM/YYYY</i> <i>HH/MIN</i> <i>Gün/Ay/Yıl</i> <i>Saat/Dakika</i>	Type of Incident: Olayın Adı	
Details of Casualty/ies: Kazazede/Kazazedelerin Detayları :			
	Casualty 1 Kazazede 1	Casualty 2 Kazazede 2	Casualty 3 Kazazede 3
Name(s): İsim/İsimler			
Description of Injuries: Kazazedelerin Tarifi:			
Treatment: Tedavi:			
Current Condition: Mevcut Durum:			
Evacuation Method: Tahliye Metodu:			
Evacuation Location: Tahliye Yeri:			
Departure Time: DD-MM-YYYY/ HH-MM Ayrılış Zamanı			
Arrival Time: DD-MM-YYYY/ HH-MM Variş Zamanı: GG-AA-YYYY/SAAT-DAKİKA			

Equipment or Property Damaged: Hasarlanan Mülk veya Teçhizat :			
Type of Equipment/Property: Mülkün/Teçhizatın Cinsi:		Extent of Damage:	
Owner of Equipment: Teçhizatın Sahibi		Contact Information: <i>for 3rd party owner</i> Temas Bilgisi 3. taraflar için	
Circumstances of Incident: Olayın Şartları:		<i>Short description highlight: mine/UXO, type (if known), cleared/non-cleared area, failure of standard or SOP (if known), other relevant information</i> <i>Mayın/Patlamamış Mühimmatın tipi (biliniyorsa), temizlenmiş/temizlenmemiş saha, standart veya SUT'un başarısızlığı (biliniyorsa), diğer ilintili bilgiler.</i>	
Temas Noktası/Point of Contact:			
Name/Position: İsim/Pozisyon		Tel/Mob/e-mail:	

SBMCS - 20 EK-B /Annex B to SBMCS 20

<u>SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME PROJESİ</u>	<u>SYRIAN BORDER MINEFIELD CLEARANCE PROJECT</u>
<u>MAYIN TEMİZLEME OLAY RAPORU</u>	<u>DEMINEING INCIDENT REPORT</u>
Kimden: Mayın Temizleme Yüklenicisinin adı Tarih : Gün/Ay/Yıl	From: <i>Demining organisation name.</i> Date report submitted: DD/MM/YYYY
Kime: MSB	To: Turkish Ministry of National Defence
İlgiler:	References:
A. Mayın Temizleme Olayı Ön Raporu (kopyası ilişiktir)	A. Initial Demining Incident Report (copy attached).
B. Türk Mayın Temizleme Standartları (TMTS)	B. Turkish Mine Action Standards (SBMCS).
C. Mayın Temizleme Yüklenicisi Adına olan SUT'lar	C. <i>Demining contractor by name</i> SOPs.
<u>Bölüm 1 – Mevcut Durum</u>	<u>Part 1 – Background</u>
1.1 Mayın Temizleme Yüklenicisinin Adı	1.1. Demining contractor name.
1.2 Yüklenicinin alt ünitesi, ekip adı/numarası	1.2. Contractor sub unit, team name/number.
1.3 Çalışma Sahası denetçisinin adı	1.3. Name of worksite supervisor.
1.4 Olay yeri (Sektör, karakol adı)	1.4. Location of incident (Sector, Karakol Name).
1.5 Olayın tarihi ve zamanı	1.5. Date and time of incident.
1.6 Olay Tipi	1.6. Type of incident.
<u>Bölüm 2 –Olayın Ayrıntıları</u>	<u>Part 2 – Details of Incident</u>
2.1 Yeri, zamanlamaları, mayın temizleme personelini, (manüel mayın temizleme ekipleri, MAKÖ ve mekaniki mayın temizleme ekipleri) mayın temizleme faaliyetleri dışında görevli olup olaya karışan personeli, olaya karışan mayınları, patlamamış mühimmatı, patlayıcıları, araçları/teçhizatı kapsayan olayın genel bir tanımını yapın.	2.1. Provide a general description of the incident including: locations, timings, demining personnel (manual clearance teams, MDD teams and mechanical teams), any non demining personnel involved, mines / UXOs / explosives involved, vehicles/equipment involved.
2.2 EK'ler olacak şekilde (yer ve detaylı saha planı) fotoğrafları, diyagramları ve olay planlarını ekleyin.	2.2. Attach photographs, diagrams and incident plans (location and detailed site plan) as Annexes.
Not 1: Kazalar için kazanın meydana geldiği sırada yürütülen faaliyetlerin ayrıntılarını dâhil edin.	Note 1: For accidents include details of the activities being carried out when the accident occurred.

<p>Not 2: Temizlenmiş bir sahada bulunan mayın/mayınlar ve patlamamış mühimmata yönelik olarak nasıl buldukları, olaya karışanların cins/cinsleri, kesin yeri/yerleri, mayın/mayınların/patlamamış mühimmatın bulunduğu arazinin klasifikasyonun ve sahada daha önceden mayın temizleme yapıp yapılmadığına dair bilinen detaylar (teknik keşif veya temizleme).</p>	<p>Note 2: For mine(s)/UXO located in a cleared area include details of how they were discovered, the type(s) involved, the exact location(s), classification of the area where the mine(s)/UXO(s) were located and any known details of previous demining (technical survey or clearance) in the area.</p>
<p>Not 3: Standartlarda, SUT'lardaki veya teçhizata ilişkin yetersizliklere ilişkin olarak söz konusu usule veya teçhizata ilişkin detaylar ile yetersizliğin nasıl meydana geldiğine ve eğer yetersizlik giderilmez ise ne tür neticelerin ortaya çıkacağına dair detayların sağlayınız.</p>	<p>Note 3: For a failure in standards or SOPs or a failure with equipment provide details of the procedures or equipment involved, how the failure occurred and consequences of the failure if not rectified.</p>
<p><u>Bölüm 3 - Olayın meydana geldiğini sahadaki koşullar</u></p>	<p><u>Part 3 – Incident Site Conditions</u></p>
<p>Çalışma sahasının düzeni ve işaretlenmesi, zemin ve arazi, bitki örtüsü ve hava şartları açılarından olayın meydana geldiği zamandaki olay mahallindeki koşulları tanımlayınız:</p>	<p>Describe the conditions on the incident site at the time of the incident in terms of worksite layout and marking, ground and terrain, vegetation and weather:</p>
<p>3.1. <u>Çalışma sahası düzeni ve işaretlemesi</u> Olay mahallindeki kontrol noktalarını, çalışma sahası genel işaretlemelerini, çalışma sahasına özel işaretlemelerini kapsayacak şekilde çalışma sahası düzenini tanımlayınız. Uygun olduğu durumlarda ölçüleri ve SUT'lardaki ilgileri de dâhil ediniz. Olay mahallinin bulunduğu çalışma sahasının detaylarını ve saha planlarını rapora EK olarak dâhil ediniz.</p>	<p>3.1. <u>Worksite layout and marking.</u> Describe layout of the worksite covering: control areas, general worksite markings and specific worksite markings in the location of the incident. Include dimensions and cross reference to SOPs where appropriate. Include details of the worksite layout of incident location and site plans attached as an Annex to the report.</p>
<p>3.2. <u>Zemin ve arazi.</u> Toprak tipi, yoğunluk veya sertlik ve nem oranı açılarından zemini tanımlayınız. Araziyi düz, engebeli veya tepelik olma durumuna göre tanımlayınız. Gerekmesi halinde, azami/asgari eğimleri tanımlamak için eğim oranlarınızı kullanınız (25'te 1 gibi).</p>	<p>3.2. <u>Ground and terrain.</u> Describe the ground in terms of type of soil, density or hardness and moisture content. Describe the terrain in terms of flat, undulating or hilly. If required use slope ratios (i.e. 1 in 25) to identify maximum/minimum slopes.</p>
<p>3.3. <u>Bitki örtüsü.</u> Bitki örtüsünü, tür, yoğunluk, büyüklük ve kök yapısı açılarından tanımlayınız. Ot/çalı yüksekliği ve bitki örtüsünün maksimum gövde büyüklüğüne ilişkin ebatları belirtiniz. Bitki örtüsünün yakılması veya bir şekilde temizlenmesi halinde veya yapılan işe köklerin etki edip etmediğini belirtiniz.</p>	<p>3.3. <u>Vegetation.</u> Describe the vegetation in terms of type, density, size and root structure. Provide dimensions such as height of grass/ bush and maximum size of the vegetation stems. Indicate if the roots had an effect on the work or if the vegetation had been burned or cleared in any way.</p>
<p>3.4. <u>Hava.</u> Olayın meydana geldiği sıradaki hava koşullarını tanımlayınız.</p>	<p>3.4. <u>Weather.</u> Describe the weather at the time of the incident.</p>
<p>3.5. Olay mahallinin koşullarını vurgulamak</p>	<p>3.5. Provide photographs of the site to highlight the</p>

maksadıyla sahaya ait fotoğrafları sağlayınız.	incident site conditions.
<u>Bölüm 4 – Ekibe ve göreve ilişkin detayları</u>	<u>Part 4 – Team and Task Details</u>
<p>4.1. <u>Ekip detayları.</u> Mekanik veya MAKÖ timlerini de içerecek şekilde ekibin büyüklüğü ve yapısını (mayın temizleme personeli, kısım ve takım liderleri, denetçiler, sağlık personeli, vb.); nitelikleri (alınan formal eğitimler ve tazeleme eğitimleri) ve deneyimleri (icra edilen işlerin tipleri, çalışma yerleri, çalışma sahası koşulları, karşılaşılan mayın, patlamamış mühimmat ve donanımlar); en son alınan tazeleme eğitimini ve konu kapsamalarını, en son kullanılan izin/ara periyodunu, ekibin tabi tutulduğu en son gözetimin sonuçlarını (hem dâhili ve hem harici), ve ekiple ilgili bilinen her türlü probleme ait detayları belirtiniz. Genel olarak ekibin kendisi ve hadiseye karışan her personel arasında yapmış olduğunuz mukayeseleri belirtiniz.</p>	<p>4.1. <u>Team details.</u> Provide details of the size and composition of the team (deminers, section leaders, team leaders, supervisors, medics etc), including MDD or mechanical teams; the qualifications (formal and refresher training) and experience (types of work carried out, locations, worksite conditions and mines, UXOs or devices encountered); the most recent refresher training and subjects covered; the last period of leave/stand down; the results of recent monitoring (both internal and external) carried out on the team; and any known problems with the team. Provide a comparison between the team in general and any personnel involved in the incident.</p>
<p>4.2. <u>Görev detayları.</u> Temizlenecek sahayı ve temizlik derinliğini kapsayan göreve ilişkin temizlik planını, bulunması beklenen mayın tipleri ve sayısını, bilinen her tür mayın düşeme tekniği ve paternlerini, temizlik sonrası sahanın planlanan kullanım amacını, görev üzerinde çalışılan zamanı, toplamda temizlenecek sahanın bir yüzdesi olarak temizlenen alan açısından kaydedilen gelişmeyi, bulunan mühimmatın cinsleri ve sayısını ve görevle ilgili karşılaşılan sorunları içeren görevin detaylarını belirtiniz.</p>	<p>4.2. <u>Task details.</u> Provide details of the task to include: clearance plan for the task, which should include area to be cleared and depth of clearance; types and number of mines expected to be found; any known mine laying techniques or patterns; the planned use of the land after clearance; time worked on the task; progress in terms of area cleared as a percentage of the total area to be cleared; types and numbers of items found; and any problems encountered with the task.</p>
<p>4.3. <u>Diğer Kayıtlar.</u> Eğitim kayıtlarının, gözetim raporlarının, teknik keşif raporlarının, görev dosyalarının, görev ilerleme raporlarının veya gereksinim duyulan mayın temizleme yüklenicisi veya mayın temizleme çalışma sahası idari yönetim dokümanlarının kopyalarını EK olarak dahil ediniz.</p>	<p>4.3. <u>Other records.</u> Include copies of training records, monitoring reports, technical survey reports, task folders, task progress reports or any other demining organisation or demining worksite administration documentation required, as an Annex.</p>
<u>Bölüm 5 – Kullanılan Teçhizat ve Usuller</u>	<u>Part 5 – Equipment and Procedures Used</u>
<p>5.1. <u>Kullanılan teçhizat.</u> Olayla ilgili olarak sahada kullanılan teçhizata ilişkin detayları belirtiniz. Bu konu tespit teçhizatını, şahsi koruyucu teçhizatı, mayın temizleme personelinin alet setlerini, haberleşme teçhizatını, tıbbi teçhizatı, araçları ve mekanik teçhizatı kapsamalıdır. Elektronik tespit teçhizatına ilişkin olarak sahada yapılan testlere ait gereksinimlerin detaylarını belirtiniz. Bu konuda SUT'lar ilgi gösterilebilir.</p>	<p>5.1. <u>Equipment used.</u> Provide details of the equipment being used on the site relevant to the incident. This should cover detection equipment, Personal Protective Equipment (PPE), deminers' toolkits, demolition equipment, communications equipment, medical equipment, vehicles and mechanical equipment. For electronic detection equipment provide details of on-site testing requirements. This may be referenced to SOPs.</p>
<p>5.2. <u>Kullanılan Usuller.</u> Olayla ilintili olarak kullanılan usullere ait genel bir açıklama yapınız. Bu konuda</p>	<p>5.2. <u>Procedures used.</u> Provide an overview of any procedures used related to the incident. This may be</p>

SUT'lar ilgi gösterilebilir.	referenced to SOPs.
5.3. <u>Çalışma Programları</u> . Olay sırasında göreve ilişkin olarak takip edilen çalışma programlarını ve söz konusu personelin meydana gelen olay öncesinde (olaya karışanlar da dâhil olmak üzere) o gün içerisindeki çalışma saatlerine yönelik detayları belirtiniz. Çalışma programları, personel arasındaki görev devir teslimini de içeriyorsa, olaydan önce en son ne zaman görev devri yapıldığına ve tespit teçhizatını kontrolleri, brifingler gibi görev devir teslimi sırasında nelerin kapsandığının detaylarını belirtiniz.	5.3. <u>Work routines</u> . Provide details of the work routines being followed on the task at the time of the incident and the number of hours worked by personnel that day (including those involved in the incident) prior to the incident occurring. If work routines involve handovers between personnel, provide details of when the last handover occurred prior to the incident and the details of what is covered during handovers for example, detection equipment checks, briefings etc. This may be referenced to SOPs.
<u>Bölüm 6 – Olaya Dahil Olan Patlayıcı Riskleri</u>	<u>Part 6 – Explosive Hazards Involved</u>
Olaya karışan her tür mayın, Patlamamış Mühimmat, patlayıcı donanımlar veya patlayıcıların detaylarını belirtiniz.	Provide details of any mines, UXOs, explosive devices or explosives that were involved in the incident:
6.1. Bulunan mühimmat (mayınlar, Patlamamış Mühimmat veya donanımlar) veya kullanıldığı bilinen patlayıcılar ile ilgili olarak aşağıda yer alan hususlara gibi detayları belirtiniz:	6.1. For items that were located (mines, UXOs or devices), or explosives that were known to be used provide details such as:
6.1.1. Zeminin altındaki/üstündeki konumu (örn. yüzeyde ya da gömülü ve gömülü ise zemindeki derinliği ve durumu) ve tókez teli ile tuzaklanmış, komuta infilaklı ya da bubi tuzaklı olup olmadığı.	6.1.1. The position in/on the ground (i.e. surface or buried and if buried, the depth and attitude in the ground) and whether item was trip wired, command detonated or booby trapped.
6.1.2. Mayınlar/Patlamamış Mühimmat – yerel adları	6.1.2. Mines/UXOs - common names.
6.1.3. Patlayıcı donanımlar – donanımların detaylı tanımı (ad, tip, ebat veya ağırlık) ve imalat detayları.	6.1.3. Explosive devices - a detailed description of the components (name, type, size or weight) and construction details.
6.1.4. Bilinen patlayıcılar – kullanılan patlayıcıların isimleri, tipi, ebat veya ağırlığı. Bulunan mühimmatı içerecek şekilde.	6.1.4. Known explosives - the names, type, size or weight of the items used. For items located also include.
6.2. Bir patlamanın meydana geldiği olaylarda patlama neticesinde oluşan kraterin (ebat ve derinlik), bulunan mayın/patlamamış mühimmat veya diğer artıklar ve olaya karışan bilinen ya da şüphelenilen mühimmatın detaylarını belirtiniz. Mühimmatın neden bilindiğini veya sadece şüphelenildiğine dair açıklamaları belirtiniz.	6.2. For incidents involving a detonation provide details of blast holes (size and depth), mine/UXO or other debris located and any known or suspected items involved. Provide explanations as to why an item is either known or only suspected.
Tespit edilen her bir mühimmatın fotoğrafını ve teknik ayrıntılarını veya kraterlerin ve artıkların fotoğraflarını rapora EK olarak iliştiniz.	Provide photographs and technical details for any items located or photographs of blast holes and debris as an Annex to the report.

<u>Bölüm 7 - Yaralanmalara İlişkin Detaylar</u>	<u>Part 7 – Details Of Injuries</u>
7.1. Olay neticesinde yaralan personelin tamamına ilişkin (mayın temizleme işinde çalışmayanlar da dâhil olmak üzere) detayları belirtiniz. İsimleri, meslekleri, yaralanmalarla ilgili detayları ve olay meydana geldiğinde personel tarafından yürütülmekte olan faaliyetlerin listesini dâhil ediniz.	7.1. Provide details of all personnel (including non demining workers) injured as a result of the incident. Include names, occupation, details of injuries and cross reference the names to the activities that the personnel were carrying out at the time of the incident.
7.2. Yaraları ne kadar önemsiz de olsa tüm yaralı personel dâhil edilmek zorundadır.	7.2. All injured personnel no matter how minor the injuries they received are to be included.
7.3. Ayrıca, tıbbi kayıtların ve yaralanmaya ilişkin bilgileri içeren evrakların kopyalarını da rapora EK olarak dâhil ediniz.	7.3. Also include copies of medical records and injury data sheets as Annexes to the report.
7.4. Olaydan hemen sonra yaralı personelin yeri detaylı saha planında gösterilmelidir.	7.4. The location of the injured personnel, immediately after the incident occurred, should be shown on the incident detailed site plan.
<u>Bölüm 8 – Teçhizat/Mülk/Altyapı Hasarı</u>	<u>Part 8 – Equipment/Property/Infrastructure Damage</u>
Olay sonucunda hasarlanan teçhizat, mülk veya altyapıya ait detaylı olarak belirtiniz:	Provide details of all equipment, property or infrastructure damaged as a result of the incident:
8.1. Teçhizat için, sahibi, üreticisi, modeli, yaşı, seri numaraları (mümkün olan yerlerde), hâlihazırdaki değeri (biliniyorsa), hasarın detayları, teçhizatın sahibi/yüklenici tarafından yaptırılmış olan sigorta ve eğer mümkünse tamir/yenileme masrafları konusundaki değerlendirmeyi de içeren detaylı tanımlamaları dâhil ediniz. Olaya karışan şahsi koruyucu teçhizatı kapsayan gereksinimler için aşağıdaki 8.3 numaralı paragrafa bakınız.	8.1. For equipment include detailed descriptions to include owner, make, model, age, serial numbers (where applicable), current value (if known), details of damage, insurance held by the owner/organisation and if possible an assessment of the cost of repair/replacement. (See paragraph 8.3 below for the requirements covering PPE involved in the incident).
8.2. Mülk ve altyapı için sahip/sahiplerine, ortaya çıkan hasara, sahip/sahiplerince yaptırılmış sigortaya ve biliniyorsa onarım ve tamirat maliyetine ilişkin detayları veriniz.	8.2. For property and infrastructure provide details of the owner(s), damage incurred, insurance held by the owner(s) and if known, the cost of restitution or repair.
8.3. <u>Kişisel Koruyucu Donanım (KKD)</u> . Olaya karışan her bir KKD'ye ilişkin Tip/fonksiyon, imalatçı, model veya diğer her tür belirleyici detayı belirtiniz. KKD'de oluşan her tür hasarı tanımlayınız ve KKD'nin olaya karışan personelin yaralanmasını (ya da daha ciddi yaralanmasını) önlemede etkin olup olmadığı üzerindeki yorumunuzu belirtiniz.	8.3. <u>PPE</u> . Provide details of any PPE involved in the incident by type/function, make, model or any other identifying details. Describe any damage to the PPE and provide comment as to the effectiveness or otherwise of the PPE in preventing injury (or more serious injury) to personnel involved in the incident.
8.4. Hasarlı teçhizatın, mülk veya altyapının fotoğraflarını ile destekleyici diğer her tür delilin (mülkiyet belgeleri, mülkiyet tapuları, sigorta detayları, onarım fiyatlar, vs.) birer nüshasını rapora	8.4. Include photos of damaged equipment, property or infrastructure and copies of any other supporting evidence (ownership papers, property deeds, insurance

EK olarak dâhil ediniz.	details, repair quotes etc) as Annexes to the report.
<u>Bölüm 9 – Tıbbi ve Acil Durum Desteği</u>	<u>Part 9 – Medical And Emergency Support</u>
9.1. Hadise vuku bulmadan önce kaza yerinde mevcut olan tıbbi ve acil durum desteğine ilişkin detayları giriniz. Bu SOP'larla çapraz referansla ilişkilendirilebilir. Aynı zamanda, söz konusu kaza için geçerli ise, mayın temizleme kazalarına müdahale planı tatbikatlarının ne sıklıkla yapıldığı ve en son tatbikatın yapıldığı tarihi ile ilgili detayları veriniz.	9.1. Provide details of the medical and emergency support (communications and evacuation transport) available at the incident site prior to the incident occurring. This may be cross referenced to SOPs. Also if applicable to the incident, include details of the frequency of demining accident response plan practices and the date the last practice was carried out.
9.2. Yaralıların kaza yerinden tahliyesi, ilk tıbbi tesise varış, ilk tıbbi tesisten ayrılış ve son tıbbi tesise varış gibi yaralı tahliyesi sırasında yer alan önemli faaliyetlerin zamanlamasını veriniz.	9.2. Provide timings for key activities during the casualty evacuation for example the evacuation of the casualties of the incident site, the arrival at the initial medical facility, departure from the initial medical facility and arrival at the final medical facility.
9.3. Plan ve hazırlık, tıbbi donanım ve malzemeler, haberleşme, tahliye aracı, tıbbi tedavi tesisleri ve yaralı tahliyesinde dış destek (diğer mayın organizasyonlarından) bakımından tıbbi ve acil durum desteğinin etkinliği ya da yetersizliği üzerinde yorum ekleyiniz. Eksikliklerin belirlenmesi halinde detaylarını veriniz ve giderilmesi yönünde önerilerde bulununuz.	9.3. Comment on the effectiveness or otherwise of the medical and emergency support in terms of planning and preparation, medical equipment and supplies, communications, evacuation transport, medical treatment facilities and external support (from other mine action organizations) to the casualty evacuation. Where deficiencies were identified provide details and recommendations for improvements.
<u>Bölüm 10 – Raporlaşma Usulleri</u>	<u>Part 10 – Reporting Procedures</u>
10.1. Yürütülen ilk kaza ön raporu usullerinin etkinliği veya yetersizliği üzerinde yorumlarınızı ekleyiniz.	10.1. Comment on the effectiveness or otherwise of the initial incident reporting procedures carried out.
<u>Bölüm 11 – Olayla Bağlantılı Diğer Hususlar</u>	<u>Part 11 – Any Other Matters of Relevance</u>
11.1 Bu örneğin kapsamamış olduğu olay ile ilgili her tür hususu belirtiniz.	11.1. Include any other matters relevant to the incident that have not already been covered in this example.
11.2. İlave her tür hususu, sonuçları ve önerileri belirtiniz.	11.2. Provide any additional discussion, conclusions and recommendations.
Soruşturma Görevlisinin İmzası	Signature of Investigating Officer
Soruşturma Görevlisinin Adı - Soyadı	Name of Investigating Officer
EKLER:	Annexes:
A. Mayın temizleme olayı ön raporunun bir nüshası.	A. Copy of the initial demining incident report.
B. Şahit ifadeleri.	B. Witness statements.
C. Olay mahalli ve detaylı saha planı.	C. Incident location and detailed site plans.

D. Sahanın fotoğrafları.	D. Site photographs.
E. Eğitim kayıtları, gözetim raporları, teknik keşif raporları, görev dosyaları, görev ilerleme raporları ve gerekli olan diğer her tür mayın temizleme yüklenicisine veya mayın temizleme çalışma sahasına ait idari yönetim dokümanları.	E. Training records, monitoring reports, technical survey reports, task folders, task progress reports or any other demining contractor or demining worksite administration documentation required.
F. Bulunan mühimmatın, infilak neticesinde açılan kraterlerin veya mayın/patlamamış mühimmatın teknik detayları ve fotoğrafları.	F. Photographs and technical details of items located, blast holes or mine/UXO debris.
G. Yaralı Kart(ları) ve Yaralı Tedavi Kart(ları) – bkz. SBMCS 19-EK-B.	G. Casualty Injury Card(s) and Casualty Treatment Card(s) - see Annex B to SBMCS 19.
H. Hasar görmüş teçhizatın, mülk ve altyapının fotoğrafları.	H. Photographs of damaged equipment, property or infrastructure.
I. Teçhizat/mal mülkiyetini gösteren belgelerinin nüshaları (mülkiyet evrakları, sigorta evrakları vs.).	I. Copies of equipment/property ownership documentation (ownership papers, property deeds, insurance details etc).
J. Hasar onarım fiyatları/tahminleri.	J. Damage repair quotes/estimates.

SSMITS - 20 EK-C

Annex C to SBMCS - 20

SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME PROJESİ

SYRIAN BORDER MINEFIELD CLEARANCE PROJECT

RESMİ MAYIN TEMİZLEME OLAYI SORUŞTURMASI

CONVENING ORDER FOR

TOPLANTI CAĞRI EMRİ

A FORMAL DEMINING INCIDENT INVESTIGATION

MSB

Turkish Ministry of National Defence

Milli Savunma Bakanlığı vb.

Milli Savunma Bakanlığı etc

Dosya Numarası (Olay Numarası):

File reference (incident serial number):

Tarih

Date

Alıcı/Alıcıların adı

Name of recipient(s)

Adres

Address

Yer

Location

Resmi Soruşturma Yürütmek için Personel Ataması.

Appointment of Personnel to Carry Out a Formal Investigation

Referans:

Reference:

A. Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları.

A. Turkish Mine Action Standards.

B. Mayın Temizleme Olay Raporu (Kopyası EK'te sunulmuştur).

B. Demining Incident Report. (Copy attached)

1. (Kuruluş ismi)'de görevli bulunan (personel ismi), Milli Savunma Bakanlığı tarafından, (kuruluş ismi)'de görevli olan (personel ismi) karışmış olduğu (tarih ve zaman)da meydana gelen mayın temizleme olayına ilişkin durumu soruşturmak üzere Soruşturma Kuruluna atanmış bulunmaktasınız.

1. You, (*name(s) of individual(s)*) are hereby appointed by (*name and appointment*) of the Turkish Ministry of National Defence to a Board of Investigation to investigate the circumstances surrounding the demining incident that occurred on (*time and date*) at (*location*) involving (*personnel from contractor name*).

2. Söz konusu olay (olayın kısa özeti. örneğin: "Bir mayın temizleme personeli manüel mayın temizleme faaliyeti sırasında bir mayını patlatmıştır" veya "daha önceden temizlenmiş bir alanda mayın bulunmuştur"

2. This incident involved (*a brief summary of the incident e.g. 'a deminer detonated a mine whilst carrying out manual clearance'; or 'the discovery of a mine in a previously cleared area'*).

3. Resmi soruşturma ve raporunuz özellikle aşağıdaki hususları kapsayacaktır:

3. Your formal investigation and report are specifically to cover the following:

3.1. Olay sırasında icra edilmekte olan görev/görevlerin detayları.

3.1. Details of the task(s) being carried out at the time of the incident.

3.2. Olayın ne zaman ve nerede meydana geldiği.

3.2. When and where the incident occurred.

3.3. Olaya sebebiyet veren hadiselerin tanımı ve olaya dahil olan personel, teçhizat ve usuller.

3.3. A description of the events that led up to the incident, personnel, equipment and procedures involved.

3.4. Olayın sebebi ve olayın önlenilme ihtimali var mıydı?

3.4. The cause of the incident and whether it could have been avoided.

3.5. Olay sebebiyle personelin yaralanmasının veya teçhizatın, mülkün veya altyapının hasar görmesinin nedeni, hasarın niteliği ve boyutu.

3.5. The cause, nature and extent of any injuries caused to personnel or damage to equipment, property or infrastructure that resulted from the incident.

3.6. Bu nitelikteki bir olayın gelecekte tekrar etmesinin önüne geçilmesi için gereken düzeltici işlemler.

3.6. Any remedial action necessary to prevent future incidents of this nature occurring.

3.7. Soruşturma Heyetinin olay ile alakalı olduğunu düşündüğü diğer her türlü husus.

3.7. Any other matters that the Board of Investigation considers relevant to the incident.

4. Olayın soruşturulmasında aşağıdaki faktörler dikkate alınmak zorundadır:

4. In investigating the incident the following factors are to be considered:

4.1. Uygulanabildiği yerlerde denetim ve yönetim kadrosu da dâhil olmak üzere olaya karışan personelin eğitim seviyesi ve deneyimi. Bu konu, olaya karışan personel ve diğer ekip üyelerinin almış olduğu tazeleme eğitimlerini de içeren bireysel veya toplu eğitimlerin konu kapsamalarını ve tarihlerini de kapsamalıdır.

4.1. The level of training and experience of the personnel involved in the incident, including where applicable, supervisory and managerial staff. This should also cover the dates of and subjects covered by individual and collective training, including any refresher training, received by personnel and other team members involved in the incident.

4.2. İşin başlama, sona erme zamanları ile dinlenme periyodu rutinlerini kapsayan olay öncesinde ve sırasında takip edilen çalışma programları. Sahada çalışan personel arasında görev devri yapılıp yapılmadığı ve brifingler de dâhil olmak üzere bu devir teslim işlemlerinde uyulan usulleri soruşturunuz.

4.2. The work routines being followed prior to and at the time of the incident including work start and finish times and rest period routines. Investigate if any handovers were occurring between personnel working on the site and the procedures followed for these handovers, including any briefings.

4.3. Olaya karışan personelin aldığı en son izin periyodunun veya istirahat gününün tarihleri.

4.3. The dates of the last leave period or rest day for personnel involved in the incident.

4.4. Olaya karışan personele ait dâhili ve harici gözetimlerin tarihleri ve sonuçları.

4.4. The dates and results of internal and external monitoring of those involved in the incident.

4.5. Olaya karışan personel tarafından olay sırasında izlenen usuller.

4.5. The procedures being followed by the personnel involved in the incident at the time of the incident.

4.6. Kullanılması ya da giyilmesi gereken güvenlik ekipmanları ve koruyucu kıyafetler ve bu ekipman ya da kıyafetlerin giyilip giyilmediği, kullanılıp kullanılmadığı ve kullanıldıysa/giyildiyse bile bunun doğru yapılıp yapılmadığı. Ayrıca, söz konusu güvenlik ekipmanları ve koruyucu kıyafetlerin personelin yaralanmasını önlemedeki katkısını, yaralanma riskini azaltmasını ya

4.6. The safety equipment or protective clothing required to be used or worn and whether the equipment or clothing was worn or used and if so, whether it was done so correctly. Also consider whether the use of safety equipment or protective clothing contributed to, or could have contributed to, a reduction or otherwise in any injuries to personnel.

da artırımını da dikkate alınız.

4.7. Olaya karışan personel/ekibe sağlanan tıbbi ve acil durum desteğinin mevcudiyeti ve bu desteğin yeterli olup olmadığı. Tıbbi ve acil durum desteğinin yetersiz olması halinde, bu durumun olay neticesinde ortaya çıkan kazazedelerin üzerindeki olası etkilerini dikkate alınız.

4.8. Olay, aşağıdakilerden biri nedeniyle mi veya katkısıyla mı ortaya çıkmıştır:

4.8.1. Standartlardaki ya da SUT'lardaki eksiklikler.

4.8.2. Teçhizatın yanlış kullanımı.

4.8.3. Olaya karışan personelin eğitiminde eksiklik.

4.8.4. Olaya karışan personelin yaralı ya da hasta olması.

4.8.5. Patlayıcılar da dahil olmak üzere teçhizatın veya malzemenin arızalı olması.

4.8.6. Olaya karışan personelin ihmali, dikkatsizliği veya kusurlu davranışı.

4.8.7. Komuta kontroldeki herhangi bir zafiyet.

4.8.8. Personele, denetçi veya yönetim kadrosu tarafından uygun olmayan veya tehlikeli talimatların verilmesi.

4.8.9. Emir, talimat ve usullere uyulmaması.

4.8.10. Alkol, uyuşturucu ya da reçeteli ilaç kullanımı.

4.8.11. Hüküm süren hava koşulları.

4.8.12. Birincil seviye sağlık hizmetleri, barınma, yeme ve içme gibi personele sağlanması gereken temel desteklerde eksiklik olması.

5. Rapor, soruşturma sonuçlarını özetlemek, olaya neden olan faktörlere ilişkin sonuçlar çıkarmak ve benzeri bir olayın tekrar yaşanmasını önleyici öneriler getirmek zorundadır.

4.7. The medical and emergency support available to the team/personnel involved in the incident and whether this support was adequate. If the medical support was not adequate consider the possible affect this may have had on any casualties resulting from the incident.

4.8. Whether the incident was contributed to or caused by any of the following:

4.8.1. Deficiencies in standards or SOPs.

4.8.2. Incorrect use of equipment.

4.8.3. Any shortfall in training of personnel involved.

4.8.4. Injury or sickness to any personnel involved in the incident.

4.8.5. Malfunctioning of equipment or materials, including explosives.

4.8.6. Neglect, carelessness or misconduct by any of the personnel involved.

4.8.7. Any weakness in command and control.

4.8.8. Personnel being given inappropriate or dangerous orders by supervisory or managerial staff.

4.8.9. Non-compliance with orders, instructions or procedures.

4.8.10. The use of alcohol, drugs or prescribed medication.

4.8.11. The prevailing weather conditions.

4.8.12. Any deficiencies in basic support to personnel e.g. provision of primary health care, shelter, food and water.

5. The report is to summarize the results of the investigation, draw conclusions as to the factors that contributed to the incident and make whatever recommendations necessary to prevent a future incident of this nature occurring.

6. Aşağıdaki belgeler rapora dâhil edilmelidir:

6.1. Resmi soruşturmayı yürütmek üzere personel atamasına ilişkin belgenin bir nüshası (bu belge).

6.2. Olaya karışan yüklenicinin Mayın Temizleme Olay Raporunun bir nüshası.

6.3.Şahit ifadeleri.

6.4. Uygun görüldüğü şekilde olan kroki, diyagram, saha planları.

6.5. Sahadaki koşullar, mayınlar, patlamamış mühimmat, patlayıcı donanımlar veya olaya karışan patlayıcılar, infilak neticesinde oluşan kraterler ve infilak sonrası oluşan enkaz, personeldeki yaralanmalar, teçhizat, mülk ve altyapılarda oluşan hasar gibi olayın önemli taraflarını vurgulayan fotoğraflar.

6.6. Keşif raporlarını, temizlik planlarını, mayın temizleme çalışma planlarını veya çalışma sahası dokümanlarını içerebilecek görev belgesi.

6.7. Standart ve SUT'lardan Gereğince yapılan alıntılar.

6.8. Tıbbi kayıtlar veya şüpheli ölüm raporları.

6.9. Soruşturma sırasında edinilen diğer belge niteliğindeki deliller.

7. Soruşturma raporu (zaman ve tarih)e kadar sunulmak zorundadır. Tamamlanmış raporun belirlenen tarihe kadar sunulmaması halinde, yine o tarihte soruşturmanın seyrini ve gecikme sebebini açıklayan bir ara rapor sunulmak zorunda olacak ve tamamlanmış soruşturma raporu sunulana kadar geçen her (XX) günde bir ara raporlar verilmeye devam edilecektir.

Atama Makamının İmzası

Atama Makamının Adı/Soyadı

6. The following documents should be included with the report:

6.1. A copy of the document appointing personnel to carry out a formal investigation (this document).

6.2. A copy of the Demining Incident Report from the contractor involved in the incident.

6.3. Witness statements.

6.4. Sketches, diagrams, location and site plans as appropriate.

6.5. Photographs highlighting important aspects of the incident e.g. site conditions; mines, UXO, explosive devices or explosives involved; blast holes and blast debris; injuries to personnel; and equipment, property or infrastructure damage.

6.6. Task documentation, which may include survey reports, clearance plans, demining worksite plans or demining worksite documentation.

6.7. Extracts from standards and SOPs as required.

6.8. Medical records or coroner's reports.

6.9. Any further documentary evidence gathered during the investigation.

7. The investigation report is to be submitted by (*time and date*). In the event that the completed report is not able to be submitted on the date indicated an interim report outlining progress with the investigation and the reason for the delay is to be submitted on that date and further interim reports provided every (XX) days until the completed investigation report is submitted.

Signature of appointing authority

Name of appointing authority

TASLAK



SURİYE SINIRI MAYIN TEMİZLEME STANDARTLARI (SSMTS)	SYRIAN BORDER MINE CLEARANCE STANDARDS (SBMCS)
SSMTS-SBMCS - 21	
Çevre Yönetimi	Environmental Management
MİLLÎ SAVUNMA BAKANLIĞI MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE	

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

Konu	Title	Paragraf Nu. Paragraph No.	Sayfa Page
İkaz ve Yayın Hakları Bildirisi	Warning and Copyright Notice		21-3
Değişiklik Kaydı	Amendment Record		21-4
Giriş	Introduction	21.1-21.4	21-5 to 21-6
Çalışma Sahalarının ve Destek Tesislerinin Seçimi	Selection of Worksites and Support Facilities	21.5-21.12	21-6 to 21-9
Su Yolları ve Yeraltı Suyu	Watercourses and Groundwater	21.13-21.16	21-9 to 21-10
Bitki Örtüsünün Yakılması	Burning of Vegetation	21.17-21.20	21-10 to 21-11
Mekaniki Faaliyetler	Mechanical Operations	21.21	21-11 to 21-13
Araçların ve Teçhizatın Bakımı	Servicing of Vehicles and Equipment	21.22-21.25	21-13 to 21-14
Tehlikeli Maddelerin Nakli	Transportation of Hazardous Materials	21.26	21-14 to 21-15
Zehirli veya Tehlikeli Maddeler	Toxic or Hazardous Materials	21.27-21.29	21-15
Çiftlik Hayvanların ve Yaban Hayatının Korunması	Protection of Livestock and Wildlife	21.30	21-15
Kültürel ve Tarihi Değere Sahip Sahalar	Sites of Cultural or Historical Significance	21.31-21.32	21-15 to 21-16

İKAZ

Bu doküman kapak sayfasında gösterilen tarihten itibaren yürürlüğe girecektir. SSMETS düzenli olarak yenilemeye tabi tutulduğundan, kullanıcılar dokümanın durumunu teyit etmek amacıyla Milli Savunma Bakanlığı ile irtibat kurmalıdırlar.

Telefon : +90 312 4025388
Belgegeçer : +90 312 4177342
e-posta : tmcp1@msb.gov.tr

WARNING

This document is current with effect from the date shown on the cover page. As Syrian Border Mine Clearance Standards (SBMCS) are subject to regular revision, users should consult with the Turkish Ministry of National Defence (TUR MND) in order to verify its status.

Telephone : +90 312 4025388
Fax : +90 312 4177342
e-mail : tmcp1@msb.gov.tr

YAYIN HAKLARI BİLDİRİSİ

Bu doküman SSMETS olup, yayın hakları Türkiye Cumhuriyeti Devleti adına Milli Savunma Bakanlığı tarafından korunmaktadır. Bu doküman veya herhangi bir kısmı MSB'nin yazılı izni alınmadan çoğaltılamaz, saklanamaz, herhangi bir forma dönüştürülemez veya başka bir şekilde herhangi bir amaçla kullanılamaz.

Bu doküman satılamaz.

COPYRIGHT NOTICE

This document is a Syrian Border Mine Clearance Standard (SBMCS) document and is copyright protected by TUR MND on behalf of the government of the Republic of Turkey. Neither this document nor any extract from it, may be reproduced, stored or transmitted in any form, or by any means for any other purpose without prior written permission from the TUR MND.

This document is not to be sold.

Değişiklik Kaydı	Amendment Record
Suriye Sınırı Mayın Temizleme Standartları Üzerinde Uygulanan Değişikliklerin Yönetimi	Management of Syrian Border Mine Clearance Standards Amendments
SSMETS serisi standartlar yıllık olarak resmi gözden geçirmeye tabi tutulur; ancak bu durum, yıl içinde faaliyetlerin güvenliği ve etkinliği veya yazım hataları nedeniyle değişiklik yapılmasını engellemez. Değişiklikler sadece MSB'nin yetkisinde yapılabilir. SSMETS'nin yenilenmesi veya değiştirilmesi hakkında olan herhangi bir mütalaa veya teklif MSB'ye yapılmak zorundadır.	The SBMCS series of standards are subject to formal review on a yearly basis; however this does not preclude amendments being made within the year for reasons of operational safety and efficiency or for editorial purposes. Amendments will only be made on the authority of the TUR MND; any remarks or suggestions for revision or amendment of SBMCS are to be directed to the TUR MND.
SSMETS'de değişiklik yapıldığında, aşağıdaki tabloda belirtildiği şekilde; numara, tarih ve değişikliğin genel detayları verilecektir.	As amendments are made to this SBMCS they will be given a number, and the date and general details of the amendment shown in the table below.
SSMETS'nin resmi gözden geçirilmesi tamamlandığında, yeni baskılar yayımlanabilir. Yeni baskıya kadar yapılmış olan değişiklikler yeni baskının içinde bulunacak ve değişiklik kaydı tablosu temizlenecektir. Müteakip resmi gözden geçirme işlemi yapılıncaya kadar değişikliklerin kaydedilmesine yeniden başlanacaktır.	As formal reviews of each SBMCS are completed new versions may be issued. Amendments up to the date of the new edition will be incorporated into the new edition and the amendment record table cleared. Recording of amendments will then start again until a further review is carried out.

Değişiklik Numarası	Değişiklik Tarihi	Değişiklik Yapılan/Bölüm/ Paragraf	Değişiklik Detayları	Amendment Number	Amendment Date	Section/Paragraph Amended	Amendment Details

ÇEVRE YÖNETİMİ

Giriş.

21.1. SSMETS - 21, mayın temizleme ve mayın temizleme ile ilgili faaliyetlerin çevresel etkilerinin minimize edilmesini ve mayın temizleme işlemi tamamlandığında, mayınlı alanların planlandığı şekilde kullanıma hazır olmasını temin etmek üzere mayın temizleme yüklenicileri tarafından ele alınması gereken asgari çevre koruma önlemlerine ilişkin kuralları içerir.

21.2. Mayın temizleme faaliyetlerinin ve bu faaliyetlere hizmet eden ve destekleyen işlemlerin, icra edilmiş oldukları çevreye önemli derecede zarar verme potansiyeli vardır. Bu zarar; hem imha faaliyetlerinden kaynaklanan kısa vadeli etkileri hem de toprağın ve su sistemlerinin kirlenmesinden, bitki örtüsünün kaldırılmasından, suyollarının bozulmasından veya toprak yapısındaki değişikliklerden kaynaklanan uzun vadeli etkileri içerir. Mayın temizleme faaliyetleri ayrıca, böceklerin ve yaban hayatın doğal ortamına zarar verebilir ve tarihi ve kültürel değerlerin bulunduğu sahaları etkileyebilir.

21.3. Mayın temizleme yüklenicilerinin tamamı SUT'larında, çevre yönetimine ve koruyucu tedbirlere yer vermek zorundadır. Mayın temizleme faaliyetleri öyle bir şekilde icra edilmek zorundadır ki; mülk ve altyapılara gereğinden fazla zarar verilmemeli, çevre üzerindeki etkisi asgari seviyede olmalı ve bölge halkı ile mayın temizleme personeli için emniyetli olmalıdır. Mayın temizleme faaliyetlerinin planlanmasında, mayın temizleme faaliyetlerinin çevre üzerindeki etkisi hesaba katılmak ve bu tür etkileri azaltmak maksadıyla her türlü destekleyici ve koruyucu önlem alınmak zorundadır. Bu hususlar Kalite Yönetim sürecinin bir parçası olarak ele alınacak ve mayın temizleme yüklenicilerince çevreye etkilerin asgari seviyeye indirilmesi için yetersiz tedbirlerin alınması durumunda, masrafları kendilerine ait olmak üzere giderici tedbirleri almaya zorlanabileceklerdir.

21.4. Mayın temizleme yüklenicilerince işe alınan tüm personel, SSMETS - 21 hakkında bilgilendirilmek ve çevrenin korunmasına ilişkin yükümlülüklerini anlamak zorundadırlar.

Çalışma Sahalarının ve Destek Tesislerinin Secimi.

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

Introduction.

21.1. SBMCS - 21 provides guidelines for the minimum environmental protection measures that demining organizations are to address to ensure that the environmental impact of demining and demining-related operations are minimized and mined areas are fit for their intended use once demining is completed.

21.2. Demining operations and activities to administer and support them have the potential to significantly damage the environment in which they are conducted. This damage includes both the short-term effects caused by demolition activities, and the long-term effects that may be caused by contamination of soil and water systems, removal of vegetation, disruption to watercourses or changes to soil structure. Demining operations may also damage the natural habitats of insects and wildlife and affect areas of historical or cultural significance.

21.3. All demining contractors are to include environmental management and protection measures in their SOPs. Demining operations are to be undertaken in such a way that no unnecessary damage is caused to property or infrastructure; that minimizes the impact on the environment and is safe for local communities and demining staff. Planning for demining operations shall take into account the effects on the environment of demining operations and any supporting activities and precautions are to be taken to mitigate such effects. These issues will be addressed as part of the Quality Management process and, where demining contractors have taken insufficient steps to minimize environmental effects, they may be compelled to undertake remedial actions at their own cost.

21.4. All personnel employed by demining contractors are to be briefed on the contents of SBMCS - 21 and must understand their obligations to the protection of the environment.

Selection of Worksites and Support Facilities.

21.5. Genel

21.5.1. Çalışma sahaları ile barınma, ofisler, atölyeler ve diğer geçici tesisleri içeren destek tesisleri, sağlam ve iyi drene edilmiş yerlerde kurulmalıdır. Tesislerin konumlandırılmasında dikkate alınması gereken hususlar; güvenli içme suyu temini, insani atıkların, atık suyun ve çöplerin kontrolü, haşere ve kemirgen hayvanların kontrolü, besin işlenmesi ve hazırlığı yapılması konularını içerir.

21.5.2. Ağaç, çalı, bitki örtüsü, balık ve yabani hayvanların korunması hususları, saha seçiminde ve geçici destek tesislerinin inşasında dikkate alınacaktır. Mümkün olduğu yerlerde, mevcut ulaşım yolları ve daha önce benzer amaçlarla kullanılmış olan sahalar seçilmelidir.

21.5.3. Tesislerin yeri; yerel ekonomik faaliyetler ile sosyal ve kültürel değerleri etkilemediklerinin ve ulusal ve yerel inşaat düzenlemelerinin tamamına uygun olduklarının sağlanması amacıyla, yerel yetkililer ile istişare edilerek belirlenmelidir.

21.5.4. Faaliyetler gerçekleştirilirken, mayın temizleme yüklenicileri çevre halkının yeri, sahadaki hakim rüzgar durumu ve bu hakim rüzgarların duman, toz ve zehirli gazları çevre halkına taşıma gücünün farkında olmak zorundadırlar. Mayın temizleme yüklenicileri, hava kalitesindeki herhangi bir bozulmanın çevre halkı üzerindeki etkisinin asgari seviyede olmasını sağlamak zorundadırlar.

21.5.5. Mayın temizleme yüklenicileri, faaliyetlerinin kapsamı, hacmi ve süresi ile bölgedeki yaşam kalitesi üzerindeki etkileri ve bu kısa süreli rahatsızlığın sonucunda elde edilecek uzun vadeli faydaları açıklamak amacıyla, çevre halkı ve yerel yetkililerle irtibat kurmak zorundadırlar.

21.6. Merkezi İmha Sahaları: SSMETS - 16 "Mayınların ve Patlamamış Mühimmatın İmhası" başlıklı standartta belirtildiği şekilde, Merkezi İmha Sahaları ancak MSB tarafından onaylandığında kullanılabilir. Onay süreci, merkezi imha sahasının kullanıma açılmasından önce uygulanacak bir resmi Çevre Etki Değerlendirmesini zorunlu kılabilir. Bu husus, faaliyetlerin çevreye

21.5. General

21.5.1. Worksites and support facilities including accommodation, offices, workshops and other temporary facilities should be established in stable and well drained locations. In siting facilities issues to be addressed include the provision of safe drinking water, disposal of human waste, wastewater and garbage; control of insects and rodents; conduct of food handling and preparation.

21.5.2. The preservation of trees, shrubs, ground cover, fish, and wildlife shall be considered in site selection and construction of temporary support facilities. Where possible existing access roads and sites that have previously been used for similar purposes should be selected.

21.5.3. Facilities should be located in consultation with local authorities to ensure that they do not affect local economic activities, social and cultural values and should comply with all national or local construction regulations.

21.5.4. When conducting operations, demining contractors are to remain aware of the location of local communities, the prevailing wind conditions in the area and the ability of these prevailing winds to carry smoke, dust and toxic fumes to local communities. They are to ensure that the impact on local communities of any degradation of air quality is minimized.

21.5.5. Clearance organizations are to liaise with local communities and authorities to explain the scope, scale and duration of their operations and any impact on the local quality of life and the long-term benefits to be achieved as a result of this short-term inconvenience.

21.6. Central Disposal Site. As detailed in SBMCS - 16, Disposal of Mines and UXO, central disposal sites may only be used when approved by TUR MND. The approvals process may necessitate a formal Environmental Impact assessment to be carried out prior to it being brought into use. This will include guidance on how operations are to be planned and conducted to

etkisinin asgari seviyede olmasını sağlamak amacıyla nasıl planlanmaları ve icra edilmeleri gerektiği ile faaliyetler tamamlandığında sahanın kapatılması öncesinde hangi ıslah işlemlerinin gerekli olacağı konularındaki kuralları içerecektir.

21.7. Tuvaletler.

21.7.1. Personel insani atıkları toprak zemine veya su yollarına boşaltmayacaktır.

21.7.2. Proje kapsamındaki çalışma sahalarının tamamında, idari ve barınma tesislerinde, asgari her 20 kişi için bir tane olacak şekilde tuvalet sağlanmak zorundadır. Mümkün olan yerlerde, onayı almış bir alana veya septik tanklara ve güvenli bir drenaja boşaltmak için vidanjörlere pompalanabilecek atık toplama tankına sahip geçici tuvaletler kullanılmalıdır.

21.7.3. Tuvaletler, herhangi bir temizlik çalışma sahasından, idari sahadan, kontrol noktasından, barınma sahalarından, yemek hazırlama sahalarından, su yolları veya kuyulardan asgari 20m uzaklıkta konuşlandırılmak zorundadırlar

21.7.4. Sahra tipi tuvaletlerin veya atık su kuru drenaj çukuru kazılması gereksinimi duyulan yerlerde, sahra tuvaletlerinin kazılmasına izin vermek için, çukur dolduğunda üzerini asgari 0,5m toprak tabakası ile kaplanmaya müsaade edecek yeterlikte toprak derinliği olmak zorundadır.

21.8. Su İkmali.

21.8.1. Su ikmalini, yakın çevredeki arazi kullanıcıları/sahipleri ve halkın yerel ikmalini bozmayacak şekilde düzenlenecektir. Bunun mümkün olmadığı yerlerde su, yerel halk üzerinde hiçbir etkisi olmayacak sahalardan, ikmal tankerlerinin kullanımı ile sağlanmalıdır.

21.8.2. Kanalizasyonun bulunmadığı yerlerde banyo, çamaşır ve mutfaktan çıkan sular, kuru drenaj çukurlarına akıtılacaktır. Bu tip drenajların suyollarına veya sahra tuvaletlerine karışmasına izin verilmeyecektir.

minimize the impact to the environment and what remediation actions will be necessary prior to the closure of the site on completion of operations.

21.7. Toilets.

21.7.1. Personnel are not to deposit human waste on the soil surface or in water courses.

21.7.2. Toilets are to be provided on all project worksites, administrative and accommodation facilities at a minimum of one for every 20 persons. Where possible, temporary toilets should be used that are equipped with holding tanks that can be pumped to sewage tanker trucks for disposal at an approved site or septic tanks and safe drainage.

21.7.3. Toilets are to be located at least 20 m from any clearance worksite, administration or control point, accommodation or food preparation areas, watercourses or wells.

21.7.4. Where it is necessary to dig "latrine" type toilets and wastewater soak-away pits there must be sufficient soil depth to allow a minimum of 0.5 m of earth cover over the pit when it is filled in permit the digging of latrines.

21.8. Water supplies.

21.8.1. Water supplies shall be arranged as to avoid disrupting local supplies to nearby land users/owners and communities. Where this is not possible water should be provided through the use of bowsers brought from areas where there will be no impact on local communities.

21.8.2. Where no mains drainage exists, excess water from washing, bathing, and kitchen areas shall be drained to soak-away pits. Such drainage shall not be permitted to enter watercourses or latrines.

21.9. Katı ve gıda atıkları.

21.9.1. Katı atık ve yemek atık konteynerleri, toplama periyotları arasında kalan zamanlarda biriken bütün atıkları barındırmaya yetecek büyüklükte olmalıdır. Konteynerler dökülen sıvıları dışarı sızmayacak şekilde içinde barındırabilecek ve özellikle kemirgenler olmak üzere haşere ve hayvan girişini engelleyecek şekilde inşa edilmelidir. Tutuşabilir atıkları ve diğer atıkları ayrı ayrı muhafaza etmek üzere yeterli sayıda konteyner olmalıdır.

21.9.2. Atıklar, geri dönüşümlerinin yapılması veya imhası için, onaylı boşaltım sahalarına düzenli olarak nakledilmelidir. Kamuya açık otopan veya yollarda nakledilmesi esnasında atık malzeme kaybının önlenmesi maksadıyla gereken önlemler alınmalıdır.

21.9.3. Çöpler sadece yetkililerin onayıyla ve onların gömülmesine mutabık kaldığı yerlere gömülme zorundadırlar. Çöp çukurları, barınma, yemek hazırlama sahaları, suyuolları ve kuyularından uzakta konuşlandırılmak ve yeraltı suyunu kirletmeyecek şekilde yerleştirilmek ve inşa edilmek zorundadır.

21.9.4. Eğer ki bir atığın sahada imha edilmesi zorunluysa, tutuşabilir katı atıklar bir konteyner ya da çukurun içinde belli aralıklarla yakılmalı ve sonra kalıntıları bir çukura boşaltılmalıdır. Her bir yakma işleminden sonra arta kalan küller toprakla örtülmelidir.

21.10. Zararlı hayvanların ve hastalık taşıyıcı böceklerin kontrolü. Mayın temizleme yüklenicileri, zararlı hayvanların ve hastalık taşıyıcı böceklerin kontrolü için önleyici tedbirleri almak zorundadırlar.

21.11. Zehirli ve zararlı atıklar. Zararlı atıklar sahada gömülmeyecek, toplanarak onaylı boşaltım sahasına taşınacaklardır.

21.12. Tesis Islahı. Mayın temizleme faaliyetlerinin tamamlanmasını müteakip tüm geçici destek tesisleri ile binalar, teçhizat, artan malzeme, çitler (kirli sahaları gösterenler hariç) ve benzer diğer unsurları içeren kamp altyapısı

21.9. Solid and food waste.

21.9.1. Solid and food waste containers should be large enough to accommodate all waste generated between collection periods. Containers should be constructed to contain spilled liquids and prevent access by insects and animals, especially rodents. There should be enough containers to permit the separation of combustible and other waste.

21.9.2. Waste should be transported away for recycling or disposal at approved dumping sites on a regular basis. The necessary precautions should be taken to prevent any loss of waste materials during transport on public highways and roads. Any materials or litter deposited along access routes shall be cleaned up.

21.9.3. Rubbish is only to be buried with the approval of the local authorities and then in locations agreed to by them. Rubbish pits are to be properly located away from accommodation and food preparation areas, watercourses and wells, and are to be located and constructed so as not to contaminate groundwater.

21.9.4. If waste is to be disposed of on-site, combustible solid wastes should be burned on a regular basis in a container or pit, and then the residue disposed of in a pit. Residual ashes should be covered with soil after each burning/deposition.

21.10. Control of Vermin and Disease Carrying Insects. Clearance organizations are to implement preventive measures for the control of vermin and disease carrying insects.

21.11. Toxic or hazardous waste. Hazardous waste shall not be buried on-site, but collected and removed to an approved disposal area.

21.12. Facility Remediation. On completion of demining operations, all temporary support facilities and camp infrastructure, including all buildings, equipment, surplus materials, fencing (except that marking contaminated

tamamen ortadan kaldırılmak zorundadır. Sahra tuvaletleri, kuru drenaj çukurları ve çöp çukurları doldurulmak, toprakla kaplanmak ve yüzeyleri erozyonu önleyecek ve bitki örtüsünün yeniden oluşmasını sağlayacak şekilde ıslah edilmek zorundadır. Uygulanabildiği sürece, bozulan sahaların tamamı orijinal haline dönüştürülmek zorundadır.

Suyolları ve Yeraltı Suları.

21.13. Genel olarak, geçici tesislerin (kamp sahaları) kurulması ve işletilmesi dâhil olmak üzere mayın faaliyetlerinin tamamı, erozyonu ve çökme sonucu oluşan çamurun herhangi bir su yoluna (nehir, kaynak, göl, havuz, vs.) karışmasını önleyecek veya minimize edecek şekilde yürütülecektir.

21.14. Temizliğin yapılabilmesi için akarsuyun geçici olarak yönünün değiştirilmesi ya da bir barajla durdurulması gerekmedikçe mayın temizleme operasyonları sırasında su yollarındaki su akışının engellenmemesi zorunludur. Suyolunun yönünün değiştirilmesi veya bir barajla durdurulmasının gerekmesi halinde, bu tür bir faaliyet gerçekleştirilmeden önce; MSB, NAMSA IV&V Ekibi bilgilendirilmek ve arazi sahiplerine/kullanıcılarına veya yerel yetkililere danışılmak ve mutabakatları alınmak zorundadır.

21.15. Operasyonlar sırasında hiçbir su yoluna engel veya moloz konmayacaktır. Herhangi bir malzemenin istemeyerek bir su yoluna konulması durumunda, bu malzeme derhal kaldırılmalıdır.

21.16. Tüm organik maddeler, çöpler, küller, petrol ürünleri ve diğer tehlikeli maddeler, herhangi bir su yolu veya yer altı suyunu kirletmeyecek şekilde yerleştirilecek ve/veya imha edilecektir. Bu tür madde ve ürünlerin tamamının yerleştirilmesi ve imhası sadece çevresel açıdan kabul edilebilir şartlar dahilinde gerçekleştirilecektir.

Bitki Örtüsünün Yakılması.

21.17. Mayın temizleme yüklenicileri, mayın temizleme öncesi, bitki örtüsünün yakılarak ortadan kaldırılması gerektiğini tespit ederse, yakma planları hazırlanmak, MSB, arazi sahipleri/kullanıcıları ve yerel yetkililer ile müzakere edilmek ve onayları alınmak zorundadır. Yakma faaliyetine dahil olan personelin tamamı, yakma planı, güvenlik, gözlemler, kontrol ve

areas) and other such items are to be completely removed. Latrines, soak pits and rubbish pits are to be filled in, covered with soil and the surface stabilized to prevent erosion and to allow natural regeneration of vegetation. As far as is practicable, all disturbed areas are to be restored to their original condition.

Watercourses and Groundwater.

21.13. In general, all demining activities, including the establishment and operation of temporary facilities (field camps) shall be undertaken in a manner that avoids or minimizes erosion and the discharge of silt into any watercourse (river, stream, lake, pond etc).

21.14. Watercourses are not to have the flow of water obstructed during demining operations; unless it is necessary to temporarily divert or dam the watercourse to allow clearance to be conducted. If it is necessary to divert or dam a watercourse, TUR MND and the NAMSA IV&V Team are to be informed and the land owners/users or local authorities are to be consulted and their agreement obtained before such activity is undertaken.

21.15. No obstruction or debris shall be placed in any watercourse during operations. Should any material be inadvertently placed within a watercourse, it should be removed immediately.

21.16. All organic matter, refuse, ash, petroleum products and other hazardous materials shall be placed and/or disposed of in a manner not to pollute any watercourse or groundwater. The placement and disposal of all such products and materials shall only be done in an environmentally acceptable manner.

Burning of Vegetation.

21.17. If demining contractors identify a requirement to remove vegetation by burning prior to demining activity, burn plans are to be prepared, discussed with and approved by TUR MND, the land owners/users and local authorities. All personnel involved in the burn are to be thoroughly briefed on the burn

soğutma planları ve usulleri hakkında etraflı olarak bilgilendirilmek zorundadır.

21.18. Yakma sahasının etrafında yangının güvenli bir şekilde gözlemlenebileceği, kontrol altına alınabileceği ve gerektiğinde söğütülebileceği güvenli geçitler, erişim yolları ve yangın emniyet şeritleri hazırlanmak zorundadır. Yakma sahasını çevreleyen bitki örtüsü, yakma işlemi fiili olarak başlatılmadan önce ıslatılmalıdır. Yakma yönünün emniyetli ve mevcut yangın önleme şeridine doğru olmasını sağlamak amacıyla rüzgarın yönü bitkilerin kuruluğu hesaba katılmalıdır. Kontrol dışına çıkma potansiyeli olan hiçbir yakma işlemi başlatılmayacaktır. Yakma işlemi sadece aynı gün içinde tamamlanabileceyse başlatılacaktır ve gece devam etmesine izin verilmeyecektir.

21.19. Yakma işleminin başlatılması için tutuşturucular kullanılacaksa, bunlar yangının başlayabilmesi için gerekli asgari miktar ile sınırlanmalıdır. Yangını başlatma metodu dikkatlice düşünülmeli ve tutuşturucu maddeleri korumak için gerekli önlemler alınmalıdır. Mümkün olan yerlerde tutuşturma uzaktan yapılmalıdır.

21.20. Her açıdan yeterli gözetleme, kontrol ve soğutma sağlanması amacıyla sahada yeterli sayıda personel ve teçhizat olmak zorundadır. Yangın emniyeti olan sahalar ve kaçış yolları tesis edilmelidir. Sahada oluşabilecek plansız bir yangının derhal kontrol altına alınabilmesi için dövücü, kürek, su pompaları, yangın söndürücüler, hazır su ve hortumları içeren yeterli yangın kontrol teçhizatı bulunmak zorundadır.

Mekaniki Faaliyetler.

21.21. SSMT projesinin boyutu ve kapsamı ve tamamlanması gereken zaman planı, mekanik mayın temizleme teçhizatının yoğun kullanımını gerektirir. Öncelik her zaman mayınlı sahaların mayın temizliğinin güvenli, etkin ve etkili bir şekilde yapılması olmakla birlikte temizlenmiş sahanın hedeflenen kullanım amacının tarım olduğu akıldan çıkarılmamalıdır. Mayın temizleme makinelerinin tipinin ve kullanım yöntemlerinin seçiminde mayın temizleme yüklenicileri, bu tip faaliyetlerin üzerinde icra edildiği toprağın mümkün olduğunca orijinal haline yakın bırakılmasının ve uygun düzeltici faaliyetlerin

plan, safety, monitoring, control, and suppression plans and procedures.

21.18. Safe lanes, access roads and firebreaks are to be prepared around the burn area from which the fire can be safely monitored, controlled and, if necessary, suppressed. Any vegetation surrounding the burn area should be wetted down before the burn is actually started. Wind direction and dryness of vegetation should be taken into account to ensure that the direction of burn is towards a secure and substantial fire-break. Burns which have the potential to get out of control are not to be started. Burns are only to be started if they can be completed within the same day and shall not be permitted to continue overnight.

21.19. If fire accelerants are used to initiate a burn these should be limited to the minimum quantity necessary to initiate the fire. The method of initiation should be carefully thought through and adequate measures taken to protect those igniting the fire. Where possible, ignition should be done remotely.

21.20. Sufficient personnel and equipment are to be on-site during burns to ensure adequate monitoring, control, and to suppress the burn from all parts of its perimeter. Fire safe areas and escape routes should be established. There is to be sufficient fire control equipment on-site including beaters, shovels, water pumps, fire extinguishers, stand-by water and hoses to ensure that any unplanned burning can be immediately controlled.

Mechanical Operations.

21.21. The size and scope of the TBMCP and the timeline in which it must be completed necessitates the extensive use of mechanical demining equipment. While the priority will always be the safe, efficient and effective demining of mined areas the intended end use of the cleared land, which is for agriculture, must be borne in mind. When selecting the types of demining machine and the methodologies of use demining contractors are to make every effort to ensure that the ground over which such operations are conducted is left as close as possible to its original state and appropriate remedial actions are

planlanmasının sağlanması amacıyla her türlü çabayı göstermek zorundadır.

21.21.1. Mekanik mayın temizleme teçhizatı, sadece belirlenen mayın temizleme sahalarında veya eğitim/teçhizat hazırlık sahalarında kullanılmalıdır. Teçhizat operatörlerinin, bitki örtüsüne, akarsu kıyılarına veya bu saha dışındaki bitki örtüsüne zarar vermesine veya tahrip etmesine izin verilmemelidir.

21.21.2. Ağır vasıtaların hareketi uygun durumda olan mevcut geçiş yolları ve patikaları ile sınırlandırılmalı ve mümkün olan yerlerde bu tür hareketler, zarar verme olasılığını azaltmak amacıyla asgari seviyede tutulmalıdır. Paletli araçlar, sahaya bir taşıma aracı üzerinde sevk edilmeli ve asfalt yollarda kullanılmamalıdır.

21.21.3. Makinelerin bakımı uygun şekilde yapılmalı ve ortaya çıkan her türlü yakıt, hidrolik veya motor yağı sızıntısı derhal giderilmelidir. Yakıt veya sıvı kaçağı olan araçlar ya da teçhizat, herhangi bir su yolu yakınında çalışmamalı veya su yolu çevresine girmemelidir.

21.21.4. Mümkün olduğunca çok miktarda yüzey toprağının ve orijinal köklerin yerinde bırakılmasını veya eski haline getirilmesini sağlamak amacıyla mayın temizleme faaliyetleri tamamlandıktan sonra toprağın ıslah edilmesi için gerekli önlemler alınmak zorundadır.

21.21.5. Elek makinesinden geçirilme işlemine tabi tutulmak gibi nedenlerle yerinden kaldırılan toprakların orijinal yerlerine dönmesi sağlanmalıdır.

21.21.6. Faaliyetler sona erdiğinde, her türlü doğal veya suni drenaj kanalının hasarsız ya da onarılmış olarak bırakılması temin edilmelidir.

21.21.7. Temizlenmiş alanların, mekanik faaliyetler sonucu açılan kazı çukurları ile bırakılmaması, bu tip çukurların doldurulması ve zeminin düzleştirilmesi ya da tesviye edilmesi zorunludur.

21.21.8. Gerekli olması ve MSB tarafından talep edilmesi halinde, mayın temizleme yüklenicilerinden, temizlenen alanın yeniden ekilmesi veya rüzgar siperlerinin inşa edilmesi gibi ilave düzeltici işlemler gerçekleştirmeleri

planned. This will include:

21.21.1. Mechanical demining equipment should only be operated within designated demining sites or training/equipment preparation areas. Equipment operators should not be allowed to damage or destroy vegetation, stream banks, or vegetation outside of this area.

21.21.2. The movement of heavy vehicles should be limited to appropriate, existing access roads and tracks, where possible, and such movement should be minimized to reduce the likelihood of damage. Tracked vehicles should be moved to and from the site on a transport vehicle and should not be driven on metalled roads.

21.21.3. Machines are to be properly maintained and any fuel, hydraulic or lubricating oil leaks that occur are to be promptly repaired. Vehicles or equipment with fuel or fluid leaks should not work near or enter the perimeter of any watercourse.

21.21.4. Measures are to be taken to stabilize the ground after demining operations are complete ensuring as much topsoil and the original root mass as possible is left in place or reinstated.

21.21.5. Ensuring that any soil that is removed, such as for processing through a mechanical sifter, is returned to its original location.

21.21.6. Ensuring that any natural or artificial drainage channels are left undamaged or repaired on completion of operations.

21.21.7. Cleared ground is not to be left with excavation holes as a result of mechanical operations, such holes should be filled in and the ground leveled or graded.

21.21.8. If necessary and at the request of the TUR MND demining contractors may be requested to undertake additional remedial actions such

21.21.9. Bir mayın temizleme sahasından kaldırılan enkaz, moloz, tel ve engel kalıntıları toplanacak ve yerel atık yönetimi düzenlemelerine uygun olarak imha edilecektir. Uygulanabildiği takdirde, bu tip imhalar hakkında yerel yetkililere danışılmak zorundadır.

Araçların ve Teçhizatın Bakımı.

21.22. Sahadaki geçici yakıt depolarından hiçbirinin, bir suyunun 30 m yakınına, bir akarsu yatağının taşma sahası içerisine veya olası bir yakıt sızıntısının suyu ya da yer altı suyuna karışma ihtimalinin olduğu yerlere yerleştirilmemesi zorunludur. Araçların ve teçhizatın bakımının, onarımının ve yıkanmasının, suyunun ıslak çevresi içerisinde yapılması yasaktır.

21.23. Emniyetli depolamanın ve yakıt dağıtımının yapılmasını sağlamak amacıyla, depolama tanklarının, konteynerlerin ve ilgili teçhizatın tamamının düzenli olarak bakımı yapılacaktır. Arızalı hortumlar, vanalar ve muhafaza unsurları derhal onarılmalıdır. Yakıt depolanan veya yakıt ikmal işleminin yapılmak zorunda olduğu herhangi bir sahada veya tesiste yeterli sayıda yangın söndürme teçhizatı bulundurulmak zorundadır.

21.24. Araç ve teçhizatın yakıtının doldurulması, yağ drenajı ve diğer benzeri faaliyetler, herhangi bir dökülme durumunun kontrol altına alınmasını sağlamak amacıyla sert bir zemin üzerinde veya toplama kapları üzerinde yapılmalıdır. Mümkün olan her yerde, araç ve teçhizat bakım ve onarımı sahadaki geçici tesislerde değil, bu amaçla kurulup işletilen kalıcı tesislerde yapılmalıdır.

21.25. Eğer araçlar veya teçhizatın bakımının ve tamirinin sahada yapılması zorunlu olursa, ortaya çıkan atıklar (hava ve yağ filtreleri, hidrolik sıvılar, petrol ürünleri, kullanılmış bataryalar) toplanarak çevresel olarak kabul edilebilir bir yerde ve şekilde imha edilmelidir. Yağ veya diğer tehlikeli maddelerin toprağa veya suyunun dökülmesi yasaktır. Süzölmüş yağlar veya diğer zararlı maddeler bir toplama kabı veya uygun bir araç yardımıyla toplanmalı, muhafaza edilmeli ve çevresel olarak uygun bir şekilde imha edilmelidir.

as re-seeding the cleared area or the construction of wind barriers.

21.21.9. Debris, rubble, wire and any other remains of obstacles removed from a demining worksite shall be collected and disposed of in accordance with the local waste management regulations. When applicable, local authorities are to be consulted about such disposal.

Servicing of Vehicles and Equipment.

21.22. Any temporary fuel storage in the field is not to be located within 30 m of a watercourse, within a watercourse flood plain, or where there is a potential for any spilled fuel to enter a watercourse or groundwater. The maintenance, repair, and washing of vehicles and equipment within the wetted perimeter of watercourses are prohibited.

21.23. All storage tanks, containers and related equipment shall be regularly maintained to ensure the safe storage and dispensing of fuel. Defective hoses, valves and containment structures should be promptly repaired. Adequate fire-fighting equipment is to be positioned at any area or facility where fuel is stored or refueling is to take place.

21.24. Vehicle and equipment fuelling, oil drainage and other similar activity should be undertaken on a hard surface or over drip pans to ensure that any spillage is contained. Wherever possible, vehicle and equipment maintenance and repair should be conducted at permanent facilities set up and operated for those purposes, and not at temporary field sites.

21.25. If vehicles or equipment must be serviced or repaired in the field, the generated refuse (air and oil filters, hydraulic fluids, petroleum products, used batteries) should be collected and disposed of in an environmentally acceptable location and manner. The dumping of oil or other hazardous materials on the ground or in any watercourse is prohibited. Drained oil or other hazardous materials should be contained using a drip pan or other suitable device, retained and disposed of in an environmentally acceptable manner.

Tehlikeli Maddelerin Nakli.

21.26. Malzemeleri ve ikmal maddelerini nakletmek için kullanılan araçlar amaca uygun olmalı ve gidilecek yolun türüne ve uzunluğuna göre uygun bir şekilde donatılmış olmalıdır. Patlayıcılar, petrol ürünleri, kirli, zehirli, yanıcı veya diğer zehirli maddeleri içeren çevreye zarar verme potansiyeli olan herhangi bir malzemeyi taşımakta kullanılan bütün araçlar için ilave muhafızlar sağlanmak zorundadır. Bunlar aşağıda belirtilen önlemleri içermelidir:

- Akma ve sızmaları önleyici teçhizat ve konteynerlerin tedarik edilmesi,
 - Nakliye sırasında malzemeler, malzemelerin kamunun kullanımına açık anayollara saçılmasını önlemek maksadıyla tespit malzemeleri, branda örtüler ve diğer önlemler kullanılarak emniyetli bir şekilde yüklenmek zorundadır,
 - Araca uygun ikaz işaretleri monte edilmeli ve taşınan malzemeye uygun yangın söndürme teçhizatı bulundurulmalıdır,
 - Gerekli olan yerlerde, eskort ve ilave eskort araçları ayrıca kullanılmalıdır,
- Şoförler, kullanacakları yol güzergâhları ve kaza veya dökülme halinde uygulanacak usuller hakkında bilgilendirilmelidir,
- Bu tip malzemeleri taşıyan araçlar güvenli ve dikkatli bir şekilde kullanılmak zorundadır.

Zehirli ve Tehlikeli Maddeler.

21.27. Yakıtlar da dâhil olmak üzere tüm zehirli ve tehlikeli maddeler, akma veya sızma ihtimalini en aza indireyecek usullere uygun olarak taşınacak, depolanacak ve kullanılacaktır.

Transportation of Hazardous Materials.

21.26. Vehicles used to transport materials and supplies should be fit for purpose and properly equipped for the length and type of journey being undertaken. Additional safeguards are to be provided for any vehicles being used for the transportation of any material with the potential to damage the environment including explosives, petroleum products, contaminated, toxic, flammable or other hazardous materials. These should include the following measures:

- The provision of equipment and containers to prevent spills or leakage.
- Materials are to be securely loaded in the transport using tie-downs, tarpaulin covers and other precautions to prevent the loss of these materials on public highways.
- Appropriate warning signs should be fixed to the vehicle and fire-fighting equipment relevant to the materials being transported should be provided.
- Where necessary, escorts and additional escort vehicles should also be considered.
- Drivers should be briefed on routes to be used and procedures in case of accident or spillage.
- Vehicles carrying such material are to be driven in a safe and careful manner.

Toxic or Hazardous Materials.

21.27. All toxic or hazardous materials, including fuels, shall be transported, stored, and used in accordance with procedures that minimize the likelihood of spills or leaks.

21.28. İhtimalat planları hazırlanmalı ve yakıtlar da dâhil olmak üzere zehirli veya zararlı akıntı ve sızıntıların temizlenmesi için gerekli materyaller, faaliyetlere başlanması öncesinde temin edilmelidir. Herhangi bir dökülme halinde, dökülen malzemenin toplanması ve temizlenmesi için gerekli adımlar derhal atılmalıdır. Dökülmeyle kirlenen toprak veya bitkiler torba içine konup, onaylı bir atık imha sahasına götürülmeli ve yerlerine yenileri konmalıdır.

21.29. Dökülmeleri temizlemede kullanılan malzemeler, proje boyunca meydana gelebilecek tekrarlamalarda kullanılmak üzere yeterli miktarda malzemeyi bulundurmamak maksadıyla zamanında yenilenmelidir.

Çiftlik Hayvanlarının ve Yaban Hayatının Korunması

21.30. Mayın/Patlamamış mühimmat temizlik sahalarının içinde ve yakınında bulunan çiftlik hayvanlarının veya yaban hayatının taciz edilmesi yasaktır. Avlanma, balık tutma ve ateşli silahların kullanımına ilişkin yerel kanun, yönetmelik ve teamüllere uyulacaktır.

Kültürel ve Tarihi Değere Sahip Sahalar.

21.31. Mayın sahalarda kültürel ve tarihi değerlere rastlanması beklenmiyorsa da, çalışma sahalarının ve idari tesislerin civarında rastlanabilirler. Faaliyetlere başlanması öncesinde, mayın temizleme yüklenicileri bu tür sahaların belirlenmesi için yerel halk ve yetkililer ile irtibata geçmek zorundadır.

21.32. Bu tür sahaların belirlenmesi durumunda, mayın temizleme yüklenicileri, çalışanlarının sahayı tehlikeye atacak hiçbir şey yapmalarını sağlamak ve taşıma emniyeti olmayan mayınların/patlamamış mühimmatın yerinde imha edilmesine yönelik koruyucu işlerin kullanılması da dâhil onlara zarar verilmesini önlemek için mümkün olan operasyonel tedbirlerin tamamını almak zorundadır.

21.33. Mayın temizleme faaliyetleri sırasında tarihi veya kültürel değeri olduğundan şüphelenilen bir nesnenin bulunması halinde, sahadaki çalışma durdurulmak ve konu derhal MSB'ye bildirilmek zorundadır. MSB'den uygun bir direktif alınana kadar faaliyetlere başlanılmayacaktır.

21.28. Contingency plans should be prepared and the necessary materials for the clean-up of toxic or hazardous spills, including fuels, acquired prior to the commencement of operations. Should a spill occur, the necessary steps to contain and clean up the spill are to be immediately taken. Any soil or vegetation contaminated by spills is to be bagged and removed to an approved waste disposal site, and replaced.

21.29. Materials used to clean up spills should be promptly replaced to maintain a sufficient quantities to address any repetition throughout the project.

Protection of Livestock and Wildlife.

21.30. Harassment of livestock or wildlife in and adjacent to mine/UXO clearance sites is prohibited. Local rules, regulations, and practices regarding hunting, fishing, and the discharge of firearms shall be adhered to.

Sites of Cultural or Historical Significance.

21.31. While it is unlikely that sites of cultural or historical significance will be encountered within mined areas, they might be encountered within the vicinity of worksites and administrative facilities. Prior to commencing operations, demining contractors are to liaise with local communities and authorities to identify any such areas.

21.32. If any such areas are identified, demining contractors are to ensure their employees do nothing to jeopardize the site and take all possible operational steps to prevent damage to them, including the use of protective works for the in-situ destruction of mines/UXO considered unsafe to move.

21.33. If any article is located during demining operations that is suspected of being of cultural or historical significance, work in that area is to cease and the matter is to be immediately reported to the TUR MND. Operations shall not resume until an appropriate directive has been received from TUR MND.

